EILANDSRAAD VAN ARUBA

Notulen 1970 **No.** 12

NOTULEN

van de openbare vergadering van de Eilandsraad

op vrijdag, 11 september 1970, des namiddags om 14.00 uur.

Behandelde onderwerpen:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 6 januari 1969.

2. Ingekomen stukken:

   a. Verslag van de Nationale Investeringsbank over het boekjaar 1969.

   b. Afschrift van een brief van de heer N.E. Henriquez, dd. 29 mei 1970 gericht aan de heer G.A. Oduber, fractieleider van de P.P.A.

   c. Brief van de Arubaanse Raad voor Charitatieve Arbeid dd. 25 april 1970 houdende aanbieding van een aan het Bestuurscollege gerichte motie inzake de procedure voor het verkrijgen van een P.P. Kaart.

   d. Brief van werknemers bij de "Aruba Caribbean Hotel" dd. 23 juni 1970 houdende aanbieding van een afschrift van een aan de gezaghebber gericht verzoek tot uitzetting van een der bedrijfsleiders van voornoemd hotel.

   e. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 augustus 1970 no. 8980 houdende aanbieding van het verslag van de toestand van het eilandgebied Aruba over 1967.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 8 september 1970 houdende voorstel tot uitbreiding van het aantal gedeputeerden. (Ag. no. 9595; bijlage 1970 no. 39).

4. Verkiezing van een gedeputeerde.

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 16 september 1969 inzake te treffen voorzieningen ten behoeve van de Eilandsraadzaal. (Ag. no. 9256; bijlage 1969 no. 56 en Ag. no. 420/70 bijlage 1970 no. 32).

6. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tarievenverordening Water- en Energiebedrijf. (Ag. no. 545; bijlage 1970 no. 5).

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 5 februari 1970 betreffende de reconstructie van een drietal hoofdwegen. (Ag. no. 652; bijlage 1970 no. 8) 1)

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 8 juni 1970 betreffende het beschikbaarstellen van aanvullend krediet ten behoeve van de inrichting van het radiotelefonie kuststation. (Ag. no. 3724); bijlage 1970 no. 31).

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 16 juli 1970 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Cultureel Centrum Aruba. (Ag. no. 4609; bijlage 1970 no. 33).

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 juli 1970 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de onderhandse uitbesteding van controlewerkzaamheden van een particulier accountantskantoor. (Ag. no. 2608; bijlage 1970 no. 34).

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juli 1970 betreffende het Vier Fasen Plan Piedra Plat van de Stichting ter behartiging van de belangen van het geestelijk gehandicapte kind. (Ag. no. 1688; bijlage 1970 no. 35).

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 juli 1970 houdende verzoek om machtiging tot het voeren van een rechtsgeding inzake de verjaring van een stuk grond. (Ag. no. 4054; bijlage 1970 no. 36).

13. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1970 (Uitvoering Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken). (Ag. no. 4979; bijlage 1970 no. 18).

14. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 4854; bijlage 1970 no. 19).

15. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1970 (Uitvoering Beheersverordening Water- en Energiebedrijf). (Ag. no. 4755; bijlage 1970 no. 20).

16. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 4756; bijlage 1970 no. 21).

17. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor het dienstjaar 1970 (Uitvoering Beheersverordening Telefoondienst). (Ag. no. 4552; bijlage 1970 no. 22).

18. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 4552; bijlage 1970 no. 23).

19. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 5403; bijlage 1970 no. 24).

20. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages (Uitvoering Eilandsverordening reserves en fondsen 1959, Ab. 1959 no. 18). (Ag. no. 5124; bijlage 1970 no. 25).

21. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 5060; bijlage 1970 no. 26).

1)
Opmerking

De aandacht wordt gevestigd op de afdoening van agendapunt 5. De stemming over dit agendapunt in de openbare vergadering van 6 april 1970 was nietig op grond van artikel 43, lid 1, van de Eilandenregeling Nederlandse Antillen.

Van toepassing is thans het derde lid van voormeld artikel luidende:
"Een stemming is geldig ongeacht het getal leden, dat er aan heeft deelgenomen, in geval opnieuw wordt gestemd over een voorstel, ten aanzien waarvan in een vroegere vergadering een stemming op grond van het bepaalde in het eerste lid nietig was".

VOORZITTER: O.S. Henriquez, Gezaghebber.

SEKRETARIS: A.J. Booi, Sekretaris van het Eilandgebied.

Aanwezig zijn de leden: A. Werleman, G.F. Croes, C.B. Boekhoudt, C.E. Laclé, D.I. Leo, F.L. Maduro, D.G. Croes, V. Kock, E.R. Finck, D. Tromp, J.A.C. Alders, B.R. Werleman, O. Croes, D.C. Mathew, J.M. Laclé, E.M. de Kort, A.M. Arends, A. Falconi, C. Yarzagaray en M. Croes, alsmede gedeputeerden H. Figaroa en O.B. Arends.

Afwezig is het lid: G.A. Oduber.

DE VOORZITTER: Ik open hierbij de openbare vergadering en heet alle leden en bestuursgemachtigden van harte welkom.

Alvorens over te gaan tot de behandeling van agenda-punt 1 wens ik het raadslid Alders van harte welkom te heten terug in de Raad, aangezien er korte tijd is geweest dat U geen raadslid bent geweest. Wij allen heten U van harte welkom terug in Raad en wij hopen dat het U gegeven mag zijn veel belangrijk werk te verrichten in het belang van het Arubaanse gemeenschap.
Ik ga thans over tot de behandeling van agenda punt 1:

1. Goedkeuring van de notulen van de openbare vergadering van 6 januari 1969.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden de notulen van de openbare vergadering van 6 januari 1969 aangenomen.

2. Ingekomen stukken:

   a. Verslag van de Nationale Investeringsbank over het boekjaar 1969.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

b b. Afschrift van een brief van de heer N.E. Henriquez, dd. 29 mei 1970 gericht aan de heer G.A. Oduber, fractieleider van de P.P.A.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

c. Brief van de Arubaanse Raad voor Charitatieve Arbeid dd. 25 april 1970 houdende aanbieding van een aan het Bestuurscollege gerichte motie inzake de procedure voor het verkrijgen van een P.P. Kaart.

DE VOORZITTER: Ik stel de Raad voor dit stuk voor preadvies naar het Bestuurscollege te sturen.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mi kier a sugeri pa nos manda e stuk aki na huishoudelijke vergadering, como cu den caso di preadvies mester pone ki motibo, mientras cu den huishoudelijke vergadering nos tin e derecho pa haci cuàlkier pregunta. P'esey mi kier pa e bay pa huishoudelijke vergadering.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, mi ta di acuerdo cu e proposicion di Señor Presidente pa larga e stuk aki bay Bestuurscollege pa preadvies, pasobra ora nos tin e preadvies, casi sigur lo nos pidi pa e bay pa huishoudelijke vergadering, pa asina Raad por traté ey den. Pues, nos ta keda cu e proposicion di Bo.

DE VOORZITTER: Inderdaad, het verwijzen van dit stuk voor preadvies naar het Bestuurscollege, sluit niet uit de mogelijkheid om het dan te verwijzen naar de huishoudelijke vergadering, waar U dan Uw vragen kunt stellen.

DE HEER E.M. DE KORT: Mi ta realiza cu ta asina, Señor Presidente, pero promer cu Bestuurscollege bay duna advies y e bin back den Raad, mandé huishoudelijke vergadering y pa despues e bolbe bin back den Raad, anto e ora ey e Eilandsraad aki lo no ta sintá mas. Si mi por a haya un garantia cu e ta worde haci op korte termijn, anto mi no tin nada contra pa e bay pa preadvies.

DE VOORZITTER: Mi por haci e garantia ey, pasobra mi a caba di tende for de Eilandssekretaris, cu como cu nos a calcula cu Raad lo tabata interesa pa haya un informacion di Bestuurscollege riba e punto aki promer cu nan traté, ya caba e preadvies ta practicamente cla caba. Asina ta nos a loop vooruit ariba e desicion aki y mi por cumpli cu e deseo di Sr. de Kort, cu den un tempo masha cortico mes nos lo manda e preadvies pa Raad, pa e ora ey e worde trata den huishoudelijke vergadering. Tur ta bay di acuerdo?

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor preadvies gestuurd naar het Bestuurscollege.

d. Brief van werknemers bij de "Aruba Caribbean Hotel" dd. 23 juni houdende aanbieding van een afschrift van een aan de gezaghebber gericht verzoek tot uitzetting van een der bedrijfsleiders van voornoemd hotel.

DE VOORZITTER: Daar ik aanneem dat dit stuk voor kennisgeving naar de Raad is gestuurd, wil ik de Raad voorstellen - het gaat hier namelijk over een zaak betreffende de toelatingsverordening, hetgeen onder het plaatselijk hoofd van politie regardeert - dat ik van het antwoord, dat ik zal sturen naar de requestranten, een afschrift doe toekomen aan de Raad, dat U dus kennisneemt van het antwoord aan deze personen. Kunt U zich daarmee verenigen?

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, cu esey lo nos ta masha agredecido, pero tambe mi kier haci uso di e oportunidad aki pa mi sugeri na Raad pa nos manda e carta aki mes pa huishoudelijke vergadering. In the meantime nos por a haya e afschrift di e contesta di Gezaghebber.

Op voorstel van de heer O. Croes wordt dit stuk verwezen naar de Eilandsraad, terwijl van de zijde van de Gezaghebber, als plaatselijk hoofd van Politie, een afschrift zal worden toegezonden aan de Raad van zijn antwoord aan de requestranten.

e. Brief van het Bestuurscollege dd. 21 augustus 1970 no. 8980 houdende aanbieding van het verslag van de toestand van het eilandgebied Aruba over 1967.

Op voorstel van de Voorzitter wordt dit stuk voor kennisgeving aangenomen.

3. Brief van het Bestuurscollege dd. 8 september 1970 houdende voorstel tot uitbreiding van het aantal gedeputeerden. (Ag. no. 9595; bijlage 1970 no. 39).

De Algemene Beschouwingen worden geopend.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, despues di mi, mi ta kere cu nos fraktie-leider lo duna e punto di vista di nos fraccion, cu nos no tin nada contra pa aumente e cantidad di e diputadonan na cinco. Mi remarca ta trata solamente di e aanbiedingsbrief na Raad. Tin un passage cu ta menciona, y mi ta bay lez'é un rato:
"gezien de omvangrijke taak van dit College en de daarbij behorende veelheid van onderwerpen zijn wij nu reeds - (mi kier ripiti esey) zijn wij nu reeds van mening dat om tot een evenwichtige verdeling van de werkzaamheden binnen het Bestuurscollege te geraken, het nodig is het aantal gedeputeerden tot vijf uit te breiden".
Señor Presidente, un siman pasá nos tur tabata sabi aki den, cu e cantidad di trabao ta rekeri un cantidad di cinco diputado. Te hasta diferencia di esnan cu tabata di traha den Bestuurscollege ta mustra, cu si tabata tin e posibilidad den Eilandenregeling pa nombra un di seis diputado, lo tabata tin bastante trabao tambe pa seis diputado. Pero un siman pasá nos ta tende aki den Raad, cu no tabata tin argumento pa baha e cantidad di diputado di cinco pa cuater, ta pesey nos fraccion a bay contra e proposicion. Mi kier a bisa cu ya den politica nos ta trata cu hopi hipocrita tambe y cu si Overheid tambe ta bin cu cartanan oficial y ta mustra un idioma di hipocresia, e por causa despues den pueblo, siendo un paso chikito, un frustracion.
Mi no kier bin back riba tanto cos cu ta worde haci, por ehemplo no mas cu un siman pasá, nos ta bin aki den y nos ta mira declaracionnan di cierto personanan, cu a dicidi di bay traha cu un otro fraccion, tur eseynan ta causa frustracion den nos pueblo y te hasta por tin peligronan catastrofal den nos pueblo.

Pesey, Señor Presidente, pa den futuro, si ta trata cu un miembro mester bira diputado, pero e ta cu vacacion y e no ta miembro di Raad ainda, larga nos papia un idioma abierto cu pa motibo nan politico nos ta reduci e cantidad di diputadonan te cuater y aki un of dos siman nos ta bin back pa drecha e situacion. E remarca di mi ey tabata contra e pasage ey y mi ta spera cu den futuro e lo por worde evita.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, despues cu e Bestuurscollege nobo aki a sinta siman pasá y nan a pasa revue di loke tin pa haci, nos ta worde acerca awor aki door di Bestuurscolllege pa hiza atrobe e cantidad di diputadonan te cinco. Mi kier a declara cu di e banda di e fraccion di P.P.A. nos no tin nada contra y nos ta bay di acuerdo cu e desicion aki.

DE HEER D.G. CROES: Señor Presidente, manera mi a declara den nomber di nos fraccion siman pasá, e motibonan cu nos fraccion a vota contra pa reduci e cantidad di diputadonan si cinco pa cuater, ademas nos fraccion ta aproba e declaracion di e miembro di nos fraccion Gilberto Croes en cuanto su observacion di e carta manda pa Raad, mi kier participa awor aki cu nos nunca tabata di acuerdo pa baha e cantidad di cinco pa cuater, ta p'esey nos fraccion awe tampoco ta contra pa hiza e cantidad di cuater pa cinco.

Aangezien de sprekers in de eerste ronde geen behoeft hebben aan een tweede ronde ten aanzien van dit agendapunt worden de algemene beschouwingen gesloten.

Zonder hoofdelijke stemming wordt het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen.

4. Verkiezing van een gedeputeerde.

DE VOORZITTER: Ik wil thans overgaan tot het benoemen van een commissie, zoals bedoeld in artikel 29 van het Reglement van orde, welke commissie de werkzaamheden van het stembureau zal verrichten. Ik benoem in deze commissie de heren E.M. de Kort, A. Werleman en E.R. Finck en ik verzoek de heer E.R. Finck om als voorzitter op te treden.

DE HEER E.R. FINCK, voorzitter van het stembureau: Mijnheer de Voorzitter, er zijn uitgebracht op de heer J.A.C. Alders elf stemmen, zeven blanco stemmen, op de heer Bruno Werleman één stem en op de heer Betico Croes één stem.

DE VOORZITTER: Dank U wel. Ik dank U allen voor de bewezen diensten. Als resultaat van deze stemming is dus de heer J.A.C. Alders gekozen tot gedeputeerde. Ik mag de heer Alders vragen of hij bereid is deze verkiezing te aanvaarden?

DE HEER J.A.C. ALDERS: Jawel, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Dan nodig ik U uit, mijnheer Alders, om zitting te nemen achter het bestuurstafel, als gedeputeerde en bied ik U hierbij mijn gelukwensen aan met deze eervolle verkiezing en ik hoop dat het U steeds gegeven mag zijn als gedeputeerde veel belangrijk werk te verrichten in het belang van deze gemeenschap.

DE HEER J.A.C. ALDERS: Mijnheer de Voorzitter, ik dank U voor Uw woorden en ik wil de Raad dankzeggen voor het vertrouwen, dat zij in mij heeft gesteld. Ik hoop zowel met de regeringspartijen als met de oppositie een goede samenwerking te zullen ondervinden.

DE HEER D.G. CROES: Señor Presidente, mi ta nota cu e lider di fraccion di P.P.A. no a bin vota pa su diputado awe, apesar di cu di nos banda nos por a chock e votacion aki masha facil, sinembargo den nomber di mi fraccion mi kier a felicita Sr. Alders como diputado di Aruba y mi ta spera cu Sr. Alders lo duna tur su esfuerzonan na interes general di nos comunidad pa e periodo cortico cu Sr. Alders lo por keda diputado. Manera mi a bisa caba den e reunionnan anterior, nos partido ta spera di drenta Bestuurscollege despues di e eleccion venidero. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, primeramente mi kier a felicita Señor Alders, kende tambe a bira diputado awe. For the record mi kier a remarca cu lamentablemente nos lider di fraccion no por ta aki awe, pa causa di maleza di famia, e ta den exterior y nos a mustra un mayoria di diesun, cu a eligi e diputado y mi kier bisa cu nos no tin spijbelaars mei-mei di nos, p'sey nos no ta weita manera cu nan lo por a boycotea nada.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van het agenda-punt en gaan over tot agendapunt 5.

5. Brief van het Bestuurscollege dd. 16 september 1969 inzake te treffen voorziening ten behoeve van de Eilandsraadzaal. (Ag. no. 9256; bijlage 1969 no. 56 en Ag. no. 420/70 bijlage 1970 no. 32).

DE VOORZITTER: Ik moet het Raad onder aandacht brengen dat deze post staat op de hoofdbegroting 1970, die straks behandeld wordt. Deze brief was indertijd gezonden omdat de begroting naar verwachting niet bij tijds klaar zou zijn en werd dus alvast toestemming gevraagd aan de Raad. Inmiddels zijn de ontwikkelingen zodanig geweest dat wij op de agenda van vandaag en deze brief en de begroting 1970 hebben. Nu wordt er in de Toelichting op begroting 1970 op deze post, verwezen naar deze stukken.
Wij kunnen twee dingen doen, wij kunnen dit punt nu behandelen en beslissen, wij kunnen ook deze zaak hierbij laten en dan in de behandelen, waar dan in de Toelichting verwezen wordt naar deze stukken. Ik geloof persoonlijk, dat het formeel juister is dat nu de begroting 1970 toch behandeld wordt in deze vergadering en aangezien deze post al op de begroting staat, dat het logischer is, als wij het behandelen als een onderdeel van de begroting, want dit heeft eigenlijk geen zin meer. Geen bezwaar?

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, en principio nos no tin nada contra tampoco, pero toch mi kier a bisa cu nos ta di opinion pues, cu despues si nos a haya e specificacion den e carta aki di Bestuurscollege, cu nos lo bin cu na proposicion tocante esaki, na e begroting worde tratá.

DE VOORZITTER: Señor Croes kier bin cu un proposicion ora ta trata di e punto aki.
Anto lo ta bon anto pa corda cu ora nos jega na e begrotingspost aki, cu ta den Kapitaaldienst di e Hoofdbegroting. Hoofdstuk I, pa e ora ey pidi palabra pa trata e punto aki.

Het onderwerp wordt nu dus verwezen naar de hoofdbegroting en de stukken worden hierbij dus voor kennisgeving aangenomen eigenlijk.
Het agenda-punt is hiermee afgehandeld.
Wij gaan over tot agenda-punt 6.

6. Ontwerp-eilandsverordening tot wijziging van de Tarievenverordening Water- en Energiebedrijf. (Ag. no. 545; bijlage 1970 no. 5).

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, solamente un pregunta mi kier a haci na e diputado concerni en coneccion cu e contesta cu Raad a haya ariba su pregunta. Den e carta aki Bestuurscollege ta bisa cu e tariefherziening ta trece aden un bedrag di f. 5.000,--. Mi kier a puntra si e bedrag aki ta pa dia of pa luna of pa aña.
Overigens nos no tin ningun bezwaar contra e proposicion aki.

DE HEER FIGAROA, GEDEPUTEERDE: E ta pa aña.

DE VOORZITTER: Het is per jaar, dus meer opbrengst f. 5.000,-- per jaar.
Wenst iemand hoofdelijke stemming over dit voorstel?
Zoniet, dan wordt dit voorstel aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

7. Brief van het Bestuurscollege dd. 5 februari 1970 betreffende de reconstructie van een drietal hoofdwegen. (Ag. no. 652; bijlage 1970 no. 8).

DE VOORZITTER: Ik wil hierbij onder de aandacht van de Raad brengen dat het hier betreft de afdoening van het agenda-punt, waarover reeds eerder een stemming plaatsvond, namelijk in de openbare vergadering van 6 april 1970. Deze stemming was nietig ingevolge artikel 43, lid 1 van de Eilandenregeling. Er zal dus nu een nieuwe stemming moeten plaatsvinden, waarbij dan niet vereist is, dat er een zogenaamde stemmen quorum aanwezig is, tenzij de Raad stelt, dat er hoofdelijke stemming verlangd wordt.
Ik constateer dat er hoofdelijke stemming wordt gewenst.
Even ter verduidelijking, in stemming wordt gebracht dit voorstel van het Bestuurscollege. Degenen die vóór stemmen, stemmen vóór dit voorstel van het Bestuurscollege, degenen die tegen stemmen, stemmen tegen het voorstel.

DE HEER D.G. CROES: Mag ik even het woord voeren ten aanzien van dit onderwerp?

DE VOORZITTER: Ik heb geen bezwaar.

DE HEER D.G. CROES: Señor Presidente, e carta di Bestuurscollege, fechá dia 5 di februari 1970 no ta di prome biaha cu el a worde manda pa Bestuurscollege na Raad. Cu argumentonan, mi ta corda den un reunion aki cu Bestuurscollege a trece padilanti e necesidad nan pa drecha e camindanan menciona. Apesar di tur nos recomendacionnan na e miembronan di Raad en tempo ey, mustrando tambe necesidad nan di e reconstruccion di e tres carreteranan aki, e fraccion di P.P.A. vota contra e proposicion di Bestuurscollege. Ningun cambio a ser haci ariba e proposicion aki, e mesun proposicion a bin awe na votacion atrobe y lo mi kier mira awe ta con P.P.A. lo vota ariba e proposicion di Bestuurscollege, di U.N.A., P.I.A., P.R.O., A.V.P.?

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, segun reglamento, e carta aki mester bini back den e reunion di Raad, y awe nos tin'é pa trata. E ta concerni drechamento di tres carretera mayor ariba Aruba. Lastimamente cu e carta aki no a haya aprobacion di Raad na april e aña aki na un reunion publico y e motibo pakiko e no a haya aprobacion ta bien conoci pa nos tur, ta caminda cu tabata casi imposibel pa e Bestuurscollege e tempo ey a haci su trabao debidamente. Peor ainda, Señor Presidente, of mehor dicho, no peor, pasobra awe nos ta tratele den un esfera diferente, awe nos ta contento di tratele positivamente. Nos mester bisa cu lastimamente, den e añanan cu a pasa, prome cu e carreteranan aki a worde drechá y especialmente esun di Oranjestad pa Paradera, na caminda cu entre otro e fraccion aki tur su esfuerso pa a haya aprobacion di Raad pa e caminda di Paradera pa Oranjestad worde traha un caminda nobo. Nos ta corda cu e diputado di Obras Publicas e tempo ey a bisa catergoricamente, cu Paradera no ta haya e caminda ey, mientras tanto cu e ta diputado. Nos ta contento awe cu nos ta trata e caso aki positivamente.
E fraccion di P.P.A., Señor Presidente, ta bay di acuerdo pa aprobacion di e placa necesario pa e camindanan aki, y mi ta haci un suplica, aunke cu e Bestuurscollege aki ta nobo, ta antajera nan a sinta, ajera, tin cu ta awe, a bira diputado, pero toch mi kier haci uso di e oportunidad, pa pidi nan pa haci mas pronto cu ta posibel pa cuminsa cu reconstrucion di e camindanan aki, pa haci nan mas amplio y tambe, especialmente esun di Paradera pa Oranjestad cu pa motibonan bien conoci nos sabi ainda no a worde trahá. Pues mi ta spera sinceramente cu e Bestuurscollege nobo lo pak aan e camindanan aki, y haci un trabao di nan, bon y liher. Danki.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, siendo cu nos ta tratando e construccion di e tres carreteranan di Aruba, den e reunion di biaha pasá por cierto, mi a pidi e Bestuurscollege e tempo ey cu si nos ban gasta placa, si tin placa pa gasta, ban gasté na un moda hustifica, pasobra berdad ta, Señor Presidente, cu tanto aña atras e carreteranan di Noord, Santa Cruz, Paradera, Playa pa Paradera, y di Playa pa Santa Cruz aki, a worde trahá, pero mi ta kere cu e tempo e constructornan ey no por a pensa cu e trafico lo por a bira asina tanto grandi na Aruba, pero esey ta e hecho awe cu nos ta weita sin duda cu e carreteranan aki ta laga hopi di desea. Biaha pasá mi a menciona cu e carretera Oranjestad - Santa Cruz y Oranjestad - Paradera, Oranjestad - Noord, tin nada mas cu 5 metro di hanchura.
No solamente, Señor Presidente, cu e carreteranan ey ta smal, pero na banda di e carretera ey bo ta haya un rooi, y si na cierto momento dado ta bin un auto bo dilanti y pa mini cos di loco cu e haci bo dilanti, sea e caminda ta hol, of el a perde control ariba caminda, bida di e persona ey ta na peliger pasobra bo no por kita pa ningun direcicn, sino e consecuensia ta un choke completamente fatal. Ta pa e motibo ey anto mi kier puntra Bestuurscollege si nos ta bay drecha e carreteranan aki menciona, si D.O.W. a tene cuenta cu hanchamento di e carreteranan aki na prome lugar? Di dos, e carretera cu nan ta pensa di traha di hospitaal pa Paradera, si nos ta sigi haya tur e vueltanan eynan, cu e ta parce culebra? Di tres, cu tur e hellingnan cu tin, si nan ta pensa di baha nan un poco pa sina e caminda por bira un poco mas plat? Y no solamente cu esey nos mester tene cuenta cu e trafico di auto, Señor Presidente, ariba e carreteranan cu ta worde haci, pero tambe tene cuenta cu e muchanan cu ta bay school, cu diariamente ta haci uso di e carreteranan ey y cu no ta haya caminda di cana, pasobra ta kanto di tuna, kanto di mondi nan ta, y asina nan ta hayanan obliga di kana ariba carretera, cual ta sumamente peligroso.

Pa e motibo ey anto lo mi kier a puntra Bestuurscollege e tres cosnan aki, es ta hanchamento di e carreteranan aki cu ta worde tuma lugar, e carreteranan cada banda tin un chens cu hende por usé cu tur trankilidad, di tres, cu den e caminda di Paradera pa Playa ta worde tuma na concideracion, pa kita e lomba mahos cu tin, pasobra tin parti cu bo no ta weita otro, y tambe e curvanan mahos cu ta completamente scur. Mi ta spera anto cu si nos ta bay gasta placa, ban gasté na un moda, cu e pueblo lo keda contento. Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, cu satisfaccion mi ta tende awe cu e fraccion di P.P.A. tambe e biaha aki lo no hunga politica di oportunismo, y lo bay di acuerdo cu loke nan a yega di vota contra caba. E tempo cu Bestuurscollege a vota pa f. 500.000,-- y tempo cu nos tabata forma parti di e Bestuurscollege, nos kier a hiba e politica pa rapidamente reconstrui e carretera-grandinan, pero despues aki den Raad a bin un mocion y Raad a bay di acuerdo pa nos splits, dividi e f. 500.000,-- pa diferente carretera. Despues aki den e aanbiedingsbrief, cu ta un aanbiedingsbrief di e Bestuurscollege pasá, e Bestuurscollege cu a baha, nos ta mira cu Bestuurscollege a propone pa sigi cu reconstruccion di e carreteranan ey y vota placa adicional pa continuacion di e reconstruccion di e carreteranan ey. Mi ta spera cu lo trecele den e begroting 1971 pa nos por mira e carreteranan aki no worde ensancha pa un kilometer, y despues keda 3 kilometro smal. Mi ta spera cu Raad vota suficiente placa pa e continuacion pa por sigi, pa nos por mira cu e carreteranan completamente lo worde construi y yega na nan fin sin interumpcion. Loke mi kier a puntra Bestuurscollege, y loke tabata e plan di Bestuurscollege pasá ta cu den e presupuesto 1971 lo bini tambe e reconstruccion di e carretera di Mondi Fierno, pasa door de Piedra Plat, Paradera, yega Noord. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, en coneccion di e reconstruccion di e camindanan pa Santa Cruz, Paradera, Noord poco miembro di Eilandsraad a haci un poco pregunta. Lo mi cuminsa cu Señor Osbaldo Croes.
Señor Osbaldo Croes a puntra tocante e plannan cu lo worde trahá mas pronto cu ta posibel. Mi ta bisa Señor Osbaldo Croes cu nos lo haci tur nos esfuerso pa cuminsa cu e caminda mas pronto cu ta posibel.
Señor Falconi a puntra si den e plannan ta inclui hanchamento di caminda. Esey ta inclui den e plan. E placa cu ta worde gasta pa e camindanan aki, kier meen cu nos ta hancha e camindanan. Den cuenta di hellingnan y e curvanan den caminda den e plannan cu a worde traha a worde teni consideracion cu esakinan.
Señor Betico Croes a puntra si e idea ta pa pone placa ariba e begroting pa traha e caminda completo. E idea ta pa traha e caminda completo. E otro pregunta ta tocante e caminda di Mondi Fierno pa Paradera, esey nos tiné den estudio awor y mi ta haya Señor Betico su remarkenan masha interesante y lo mi tené na consideracion.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente, señor diputado Kock no a contestami algo, Señor Presidente.
Como cu nos ta bao di e impresion cu Bestuurscollege lo bay trata e presupuesto 1971, mi a puntra si Bestuurscollege ta tumé den consideracion pa ponele den e presupuesto 1971.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Mi por bisa Señor Gilbert Francois Croes cu nos lo dicidi esey ora nos trata e presupuesto.

DE HEER D.G. CROES: Lo mi ta masha cortico, Señor Presidente, mi a mira cu e asunto a bira pa un otro banda y e mesun e argumentonan di Señor Falconi a duna tempo cu nos a manda e carta aki na Raad, e mesun argumentonan, casi mescos, Señor Falconi a bin cu nan awe, apesar cu Señor Falconi a apoya e idea aki masha tanto, pero despues cu su fraccion a consulta cuné, toch el a vota contra. Mi ta spera cu awe sí e lo vota voor, hunto cu Señor Croes y e fraccion di P.P.A.

DE HEER A. FALCONI: Mi ta gradicido cu e contesta na mi.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?

De heer D.G. Croes wenst hoofdelijke stemming.

Het voorstel wordt aangenomen met 20 stemmen vóór en 0 stemmen tegen.

Voor stemden de leden: A. Werleman, G.F. Croes, C.B. Boekhoudt, C.E. Laclé, D.I. Leo, F.L. Maduro, D.G. Croes, V. Kock, E.R. Finck, D. Tromp, J.A.C. Alders, B.R. Werleman, O. Croes, D.C. Mathew, J.M. Laclé, E.M. de Kort, A.M. Arends, A. Falconi, C. Yarzagaray en M. Croes.

8. Brief van het Bestuurscollege dd. 8 juni 1970 betreffende het beschikbaarstellen van aanvullend krediet ten behoeve van de inrichting van het radiotelefonie kuststation. (Ag. no. 3724; bijlage 1970 no. 31).

Dit voorstel van het Bestuurscollege wordt aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

9. Brief van het Bestuurscollege dd. 16 juli 1970 betreffende de uitgifte van grond in erfpacht aan de Stichting Cultureel Centrum Aruba. (Ag. no. 4609; bijlage 1970 no. 33).

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen.

10. Brief van het Bestuurscollege dd. 23 juli 1970 betreffende de beschikbaarstelling van aanvullend krediet voor de onderhands uitbesteding van controlewerkzaamheden van een particulier accountantskantoor. (Ag. no. 2608; bijlage 1970 no. 34).

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het voorstel van het Bestuurscollege aangenomen.

11. Brief van het Bestuurscollege dd. 18 juli 1970 betreffende het Vier Fasen Plan Piedra Plat van de Stichting ter behartiging van de belangen van het geestelijke gehandicapte kind. (Ag. no. 1688; bijlage 1970 no. 35).

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, considerando e importancia di e school aki, e internaat aki pa e muchanan mentalmente retarda, es ta e imbecielen y como cu te awe aki na Aruba hopi muchanan imbeciel ta na B.L.O.-scholen. Mi kier a puntra Bestuurscollege con ta pará cu e proyect-dossier, si el a worde entregá caba, na Gobierno Central y si acaso el a worde entrega caba na Gobierno Central, si Bestuurscollege ta na haltura, cu ya el a worde manda pa Gobierno Hulandes. Masha danki.

DE HEER MAX CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, segun nos, emberdad e proyecto-dossier a worde entrega y segun informacion el a worde manda caba pa Gobierno Hulandes.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de gevraagde machtiging verleend.

12. Brief van het Bestuurscollege dd. 29 juli 1970 houdende verzoek om machtiging tot het voeren van een rechtsgeding inzake de verjaring van een stuk grond (Ag. no. 4979; bijlage 1970 no. 36).

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, nan ta bisa aki den cu nan no por a haya e persona en cuestion su adres aki na Aruba. Tin hopi cos straño ta sosode, pasobra ora di paga belasting si nan ta haya e adres, e belasting ta worde pagá. Notaris si sabi di e adres di e persona aki, e tabata tin contact cune personalmente, pero Gobierno si no tin e adres. Solamente esey mi kier a remarka dji's pa pone e asunto straight. Masha danki, Señor Presidente.

Zonder hoofdelijke stemming wordt de gevraagde machtiging verleend.

13. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentage voor de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1970 (Uitvoering Beheersverordening Dienst voor Openbare Werken). (Ag. no. 4979; bijlage 1970 no. 18).

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het ontwerpraadsbesluit aangenomen.

14. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Dienst voor Openbare Werken voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 4854; bijlage 1970 no. 19).

De algemene Beschouwingen worden geopend.

DE HEER D.G. CROES: Señor Presidente, manera Bo sabi, e presupuesto di e departamento di Obras Publicas aki ta un begroting di e Bestuurscollege anterior. Manera mi a participa anteriormente, nos fraccion lo ta vóór e begroting aki. Solamente mi kier a haci un pregunta.
Mi tin entendi, Señor Presidente, y mi kier e diputado concerni si ta berdad, cu despues di cambio di gobierno tin cierto ambtenaarnan grandi den departamento di Obras Publicas ta amenasa e trahadornan chikito pa motibo di color politica, cu nan mester tene cuenta cu esey, sino nan ta perde ñan trabao.
Mi kier a puntra e diputado concerni, si e ta na haltura di esey y si esey ta haya su aprobacion? Si esey ta berdad cu e por tuma medida contra esaki.
Ademas mi kier a haci un pregunta si ta berdad ta bin un cambio cu Señor Mario Croeze lo no reemplaza e hefe di Obras Publicas, na e momento cu e Señor aki bay Hulanda pa buska tecnicos pa Obras Publicas. Esaki ta e preguntanan cu mi kier a haci.
Masha danki.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, pa cuminsa, na prome lugar nos ta tende cu e presupuesto aki tabata un poco laat, pasobra lo no tin hendenan capas pa traha ariba dje'le, ban bisa suficiente hendenan anto, pero mi ta kere mas sigur cu esaki ta falta di responsabilidad, cu esaki tabata e tratamento di mas laat.

Mi ta spera cu e diputado cu nos tin awe Señor Kock, como cu e tambe ta un trahador di D.O.W. mi ta kere, cu e tambe a weita hopi cos a pasa y cu awor cu e ta diputado e lo drecha nan.
Na D.O.W. nos ta weita con mashinnan ta keda para hopi tempo for di trabao, y nan chauffeur of ta con nos ta yamele, ta keda sinta pa hopi simannan, hasta lunanan cu nan helper, pasobra e mashinnan no ta den trabao. Pakiko? Si bo puntra pakiko, ta pasobra no tin pieza, y si bo puntra pakiko no tin pieza, pasobra esun cu ta haci e trabao es ta percura pa pedida podiser no ta haciele na e interes di e departamento, con cu nos kier yamele, pero un cos si ta berdad, si hopi trabao ta tras awe, ta pa motibo cu no tin mashin, cu por haci nan.
Mi ta spera cu e diputado lo bay check esaki bon pa weita ta kiko ta pasando cu tanto trabaonan ta atras y cu e mashinnan ta kibra.
Tambe riba e asunto di riolering mi a papia riba dje aña pasa.
Tambe tocante e hendenan cu tin poos, beerput, manera nan ta yamele, tambe ta un cos un poco tristo. Tin bez tin mas cu 150 hende ta warda pa e truck por pasa cerca nan. Ta un berguensa, pasobra hopi di e hendenan aki tin 2 of 3 yiu of mas, nan mester bay na cas di bisinja tur dia, pa usa nan banjo, of bay na un restaurant of na cualkier otro caminda, pasobranan nan tin banjo, pero nan no por usele, pasobra faeculientruck no ta bin, ni despues di 2 siman cu bo yamele. Señor diputado V. Kock ta na haltura di esaki. Mi ta spera mas pronto cu ta posibel pone plaka disponibel pa buska maske ta dos di e trucknan aki mas pa asina yuda e hende cu tin beerput. Pasobra esunnan cu ta responsabel pa esaki, esunnan cu mester a pone esaki na atencion di Bestuurscollege, mi ta kere cu nan no tin interes tampoco pasobra nan ta biba na un caminda cu podiser nan no ta haya nan den un situacion asina. Si nan tabata biba afor den districtonan, anto nan lo sabi ta con e situacion ta.
Tambe ariba e asunto di bendemento di cosnan bieuw, auto, mashinnan, tambe mi kier a bisa algo. Mi kier a puntra e diputado si e por sabi, cu tabata tin un mashin ayanan y cu nan kier a bendele cu un persona pober, y cu un trahador di ayanan a laga kibrele pa e pober homber ey no cumprele, y laga nan batiele cu mokkel, rementé for di otro. Asina ta cu mi ta kere, cu como Señor Kock tabata un trahador na D.O.W., e ta na haltura di basta asunto cu ta pasando aya bao. Mi ta spera cu e lo pone hopi atencion ariba esakinan.
Masha danki.

<u>DE HEER O. CROES</u>: Señor Presidente, presupuesto di departamento di Obras Publicas ariba su mes, nos fraccion cu no tin nada contra y lo nos accepta esaki aki un rato.
Pero mi kier a haci uso di e oportunidad, ya cu nos ta tratando e presupuesto di Obras Publicas y pa e simpel motibo cu nos tin un Bestuurscollege nobo, un diputado nobo di e departamento aki pa e bay laga check e departamento aki na caminda cu tin un que otro situacion cu no ta bon, pa e worde drechá. Mi ta comprende cu awe merdia, Señor Presidente, cu e diputado a erf un cos deplorable. El a erf un departamento teriblemente malo.
Mi ta tende di un miembro di Raad, cu ta pertenece na e Bestuurscollege cu a baha ta con deplorable e situacion di D.O.W. ta. El a caba di splica awor aki den su charla, e por sabi, pasobra mi ta kere cu e ta traha aya, ta con malo e departamento aki ta. Ta pa esey mi kier haci uso di e oportunidad aki pa pidi e diputado nobo pa e por bay duik in den e situacion aki pa nos lo por haya un mehoransa.

Si mi a tende bon esaki a worde treci padilanti anteriormente en-
berdad tin peticion di haci posnan di WC-nan bashi, door di Reini-
gingsdienst, ta keda dianan largo, simannan largo sin cu ta worde
cumpli cuné pa circumstancianan cu e auto ta kibra y garashi no por
drechele, en fin mil-y-un problema cu tabata reina den e departamento
ey, lastimante, pero awe laga nos papia ariba e situacion aki posi-
tivamente, laga nos papia cu hopi animo y mi ta spera cu e diputado
concerní lo pone man na obra y laga pone man na obra pa remedia e
situacion aki.
Imaginabo cu si lo por tabata berdad, mi ta spera cu no, cu prome
cu nan bay bende un mashin, kisas afgekeurd, di D.O.W., cu un hende
y pa malo el a worde kibra cu un mokkel. Señor Presidente, esaki ta
algo hopi malo si ta berdad, pues mi ta spera cu e diputado lo haci
e trabao of laga haci e trabaonan aki di laga nan investiga e
asuntonan aki encuanto e situacion aki.
Tambe tocante di e prestacion di e trabadornan, Señor Presidente,
mi kier a pidi e diputado pa paga tino ariba dje, in het algemeen,
mi no ta bisa cu ta tur ta asina pero mi ta comprende cu lo tin un
que otro afdeling di e deparmento aki de Obras Publicas caminda cu
trabaonan no ta worde haci suficiente eficaz, caminda cu lo tin
hendenen manera cu, manera nan ta bisa, ta sconde pa trabao y p'esey
nos lo a desea pa bin un cambio pa mehora esaki den e departamento
y tambe door di esey e mehoransa di e departamento lo percura sigur
pa e trabao lo worde haci y cu e diferente partinan di e pueblo cu
tin mester di servicio contra pago di e departamento di D.O.W., lo
hayele tambe debidamente.

<u>DE HEER G.F. CROES:</u> Señor Presidente, mescos cu mi colega Guzman
Croes, mi tabata forma parti di e Bestuurscollege cu a presenta e
begroting aki, naturalmente posiblemente por tin foutnan chikito den
berekeningen, aunke cu ami mes no por a constata ningun. Mi a repasa
e begroting aki profundamente y mi ta hayé un bon presupuesto presentá.
Pero despues di e cambio di e Bestuurscollege mi tambe lo kier a pidi
Bestuurscollege algun informacion di cierto irregularidades cu ta
sosediendo den e departamento di Obras Publicas.
Segun mi tin entendi, un empleado di Obras Publicas a duna opdracht
na un cierto ambtenaar, por cierto Señor Falconi, pa bay traha na
Playa y un cierto Señor Kock, bay traha na San Nicolas. E conse-
cuencia di esaki tabata un welga na e departamento di Obras Publicas
na San Nicolas. Lo mi kier a haya un splicacion profundo y extenso
di e diputado concerni, cu si ta berdad cu e opdracht cu a worde
duna, no a sali for di Bestuurscollege, ni a sali for di e hefe di
e departamento di Obras Publicas. Tambe mi kier a haya un splicacion
en extenso kiko Bestuurscollege a haci pa resolve e problema ey.
Tin cierto personanan cu tabata traha cu truck na D.O.W., na
Plantsoenendienst, segun mi tin entendi, cu a worde kita. Mi kier
a puntra e diputado concerni, tambe ta kiko ta e motibonan cu cierto
personanan a worde kita?
For di Señor Presidente lo mi kier a haya sabi cu si tur desiciones
y opdrachten di Bestuurscollege ta bay por escrito, firma pa Señor
Presidente y Señor Secretario, manera den pasado Señor Presidente
semper a aboga pé, como cu ta para den Eilandenregeling, cu desi-
cionnan di Bestuurscollege mester worde uitgevoerd door di Gezaghebber
y Secretario, mi kier sabi si e prosedure ey ta continua, como cu
mi tin entendi cu tin persona, ambtenarennan ta cana rond na Obras
Publicas ta duna comando, y mi kier a puntra cu e comandonan cu un
ambtenaar of e ambtenaarnan ey ta duna y e ta bisa cu ta e ta manda
den e departamento di Obras Publicas y no e diputado.

Lo mi kier sabi si Bestuurscollege ta na haltura di tal.
Tabata tin intencion di nos Bestuurscollege pa na e momento cu Señor van Beuzekom, hefe di e departamento di Obras Publicas haci un dienstreis pa Hulanda pa buska tecniconan pa e tal departamento mi kier a puntra Bestuurscollege ta kiko ta e motibonan cu e biaha di Señor van Beuzekom a worde canselá, y alabes si e desicion pa haci Señor Mario Croeze hefe interino di e departamento di Obras Publicas a worde anulá y cancelá door di tal desicion.
Tabata e intencion di e Bestuurscollege pasá pa cuminsa laga Señor Mario Croeze tuma experiencia como hefe interino y tabata e intencion pa hacié permanente hefe interino di e departamento di Obras Publicas, mi kier sabi si e Bestuurscollege aki tambe ta di e mesun opinion.
Señor Presidente, siman pasá e lider di fraccion di P.P.A., lastimamente cu awe e no ta presente, cu nan lo bini cu un rij grandi di nan deseonan pa pone un stempel di nan fraccion den e begroting aki.
Te awor aki mi no a mira ningun proposicion di nan banda. Ta un prueba pues cu e presupuesto cu e Bestuurscollege pasá a presenta, ta un presupuesto casi nos por bisa cu ningun fayo chikito aden y te hasta e fraccion di P.P.A. lo bay di acuerdo cu e politica cu e Bestuurscollege pasá a presenta, ta un presupuesto casi nos por bisa cu ningun fayo chikito aden y te hasta e fraccion di P.P.A. lo bay di acuerdo cu e politica cu e Bestuurscollege pasá a stipula.
Esey ta tur, Señor Presidente.

DE HEER A. FALCONI: Señor Presidente, lo mi ta masha breve cu e problemanan cu ta pasando na D.O.W. Siguramente lo tin hopi cos di papia ariba dje, pero lo mi no kier bay den detayes na e momento aki. E unico cooperacion cu mi kier pidi di Bestuurscollege ta lo siguiente. Pronto lo cuminsa un campanya aki na Aruba pa combati e sanguranan, segun mi ta comprende, cu por trece fiebre amarilla.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, esaki tin di haber cu e departamento di Obras Publicas of volksgezondheid?

DE HEER A. FALCONI: Si, Señor Presidente, e tin hopi di haber cuné. Pero, Señor Presidente, pa bin cu e campanya ey e departamento ta cuminsa pidi cooperacion di tur nos ciudadanonan, pa trata pa kita tirenan bieuw, bleki bieuw, botter bashí, cosnan....

DE VOORZITTER: Despensa mi, di cual departamento Señor Falconi ta papiando?

DE HEER A. FALCONI: Di D.O.W., Señor Presidente, tocante Reinigingsdienst, cohemento di basuranan cu ta worde poni rond di cas. Pero e berdad ta, Señor Presidente, cu hopi parti den hopi barionan den nos districto pa e ultimo tempo nan aki e truck di basura no ta yega. Cu otro palabra anto, e hendenan ey ta haya nan obliga, aunke cu nan tin tur e basuranan ey depositá den un drum, pa mandé na e lugar cu ta cooresponde, debi na e transportacion cu no ta pasa, practicamente un bes pa siman of kisas nó, nan ta prefera di tiré ey mes rond.
Si nos ripara bon, Señor Presidente, riba tur nos trucknan di basura ta pará cu letter grandi cu nos tur por mira: YUDA TENE ARUBA LIMPI.
Awor mi ta puntra mi mes, Señor Presidente, cu nos mes cu ta forma parti den esey, no ta duna un ehempel, nos no tin truck suficiente pa recoge e basuranan ey, anto mi ta puntra mi mes ta con nos kier yuda tene Aruba limpi si nos mes no ta coopera cu esey.
Pa e motibo ey anto mi ta pidi Bestuurscollege, si no tin plaka suficiente, si nos trucknan cu ta recoge basura no ta sirbi, anto ban weita, ban buska un medio anto pa buska fondo cu nos por haya un poco truck mas acerca cu asina nan por pasa bishita e barionan cu

ta necesario, y mi ta kere cu haciendo esey anto si nos por trata conhuntamente di tene Aruba un poco mas limpi di loke e ta. Pero e principio mester sali door di nos. Danki, Señor Presidente.

DE HEER C.E. LACLE: Señor Presidente, mi tambe kier a haci algun remarka ariba e departamento di Obras Publicas. E presupuesto mes di Obras Publicas mes, manera ta muy visible pa e miembronan di Raad, e ta en berdad un presupuesto, lo mi no bisa complica, pero hopi extenso y esey ta debi na e hecho cu e departamento di Obras Publicas ta encera masha hopi departamentonan chikito y ta duna diferente sorto di servicionan. Ta pa esey mes e presupuesto di Obras Publicas ta asina tanto diversifica.
Si tin foutnan den e presupuesto ey, Señor Presidente, lo no ta nada nobo pa ningun miembro di Raad, ni pa ningun Bestuurscollege, tur presupuestonan anterior, di esunnan cu lo bini lo tin foutnan den tur e presupuestonan. Esey ta muy comprensible y cu un presupuesto ta worde trahá pa un ser humano, e no ta worde trahá pa un computer, un computer mes ta worde traha, ta depende kiko nan ta hinca den computer, esey lo reflehele den begroting. Como cu awor tin un Bestuurscollege nobo, lo mi kier a puntra of pidi e Bestuurscollege si nan por a haci, sigi haci e mesun esfuerso cu e Bestuurscollege anterior a haci pa prome, tocante di e Reinigingsdienst cu Señor Falconi a caba di papia di dje'le, cu si nan por a sigi cunele na un manera mas eficiente cu el a tuma lugar den e ultimo lunanan. Mi ta corda, Señor Presidente, cu tabata tin masha hopi keho cu e trucknan di basura cu ta pasa na diferente casnan, na e diferente districtonan y na Playa tabata faya den e ultimo temponan.
Ma rapidamente e Bestuurscollege pasa a coregi e fout ey y mi por constata cu, especialmente na Playa, mi no sabi di e districtonan, como cu actualmente mi ta bibando na Playa, el a mehora hopi, tin un mehoracion grandi den cogemento di basura. Sinembargo mi kier a remarka un biaha mas pa e Bestuurscollege sigi pone atencion pa esey y pa e sigi tuma lugar, pa asina ey yuda mantene Aruba limpi y liber di cualkier enfermedad.
Tambe, Señor Presidente, mi kier a bisa cu Aruba den su totalidad no ta di e limpi ey, Señor Presidente, cu hopi di nos ta propaganda algun biaha. Mi sabi cu tin hopi districto, aki na Playa mes, diferente sitionan cu ta visible ora bo ta pasa cu auto, bo ta ripara cu tin masha hopi sitio, caya, bario, Señor Presidente, cu ta hopi hopi sushi.
Nos kier mantene Aruba limpi, especialmente pa nos mes poblacion y tambe pa e vista di e turistanan, cu dia pa dia ta aumentando cu nan estadia na Aruba. Esaki tambe ta algo cu mi kier a pidi Bestuurscollege actual, di zorg pa Aruba bira mas limpi di loke e ta, pasobra segun mi opinion e no ta di e limpi ey cu hopi hende ta kere, of cu hopi hende ta pretende cu Aruba ta.
Tambe, Señor Presidente, mester bin mas efficiency den e departamento di Obras Publicas. Señor Betico Croes a papia di e biahe cu tabata tin planea pa Señor van Beuzekom pa e bay Hulanda pa atrae mas tecniconan. Ami tambe ta convencido cu e departamento di Obras Publicas tin mester di hopi mas tecnico. Mi tabata corda entre otro mes cu tabata tin algun proyectonan cu lo por a bin cla mucho mas liher, especialmente e preparacion door di e departamento di Obras Publicas, pero esey a tarda como cu e departamento di Obras Publicas ta carece di varios tecniconan cualifica pa haci tal sorto di trabao. Y mi tambe kier a agrega algo na locual Señor Daniël Leo a bisa tocante e truck cu tin di pasa rond pa e beerputnan, mi tambe ta haya, Señor Presidente, cu esey ta di suma importancia pa e higiëne general di nos isla di Aruba, cu esey pa regla no mester faya nunca, esey ta algo cu e servicio ey mester worde duna na e momento cu e worde pidi mester worde duna, pasobra esey ta un di e causanan locual tin actualmente e campanya pa libra Aruba di cierto muskietanan, cu ta trece cierto enfermidadnan ariba nos isla.
Masha danki.

DE HEER V. KOCK: Señor Presidente, prome mi kier a expresa cu pami ta un gran placer y honor pa ta aki presente como diputado di Obras Publicas, eligi pa Eilandsraad di e teritorio insular di Aruba. Mi ta priminti cu lo mi ta un diputado cu lo cumpli cu tur su debernan y haci mi trabao, manera ta scirbi den Eilandenregeling y manera ta di un consenshi di un humano, mihor bisa un humano resposabel. Si tin algo den futuro cu no ta na agrado di Raad, Raad tin su derecho di avisami y lo mi soluciona tur loke mi por, pa haci Raad contento. Awor nos ta tratando e presupuesto di Obras Publicas. Diferente miembro di Raad a haci poco remarka algun a puntra poco mas pregunta, tin a trece ideanan interesante y especialmente e ideanan interesante lo mi tuma na consideracion.
Señor Guzman Croes a.......

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente, e ideanan interesantenan, ta cual nan ta atrobe?

DE VOORZITTER: Mi ta kere cu nos tin cu duna e diputado oportunidad pa caba di papia prome. E lo clarifica esey den su discurso.

DE HEER V. KOCK: Mi ta duné algemeen prome, despues lo mi bin ariba e puntonan.
Señor Guzman Croes a remarka cu tin ambtenaarnan na D.O.W. ta amenasa e obreronan chikito. Mi kier contesta Señor Guzman Croes cu ami no sabi di esey, lo mi investiga e caso aki y si ta berdad lo mi tuma mi medidanan.
Señor Guzman Croes a menciona tambe cu si Señor Mario Croeze lo bira waarnemendhoofd, cu e lo worde cambia door di mi cu e no lo bira waarnemendhoofd mas. Ami no sabi nada di esey. Y ami ta pensa cu Señor Mario Croeze lo reemplasa Señor van Beuzekom durante su viahe na exterior.
Señor Daniël Leo a avisami como cu ami tabata trahador di D.O.W. antes, pa mi haci tur mi esfuerso pa drecha D.O.W. Lo mi priminti Señor Daniël Leo cu lo mi haci tur mi esfuerso pa drecha D.O.W. Tambe el a remarka cu mashin cu ta for di trabao, pasobra no tin pieza. Mi ta bisa Señor Leo cu lo mi investiga esaki.
Señor Leo a bisa cu den e departamento di Reinigingsdienst cu tin mas cu 150 hende cu ta wardando pa haci nan beerputnan limpi.
Mi ta kere cu esaki ta causá door di cu e presupuesto ta worde tratá masha laat mes, y door cu e ta worde aproba masha laat mes, cu D.O.W. no por cumpra trucknan nobo y door di esey hopi hende tin cu warda pasobra si tin mas truck, mas trabao por worde haci. El a sugeri pa pone plaka desponibel pa cumpra mas truck pa yuda e asunto aki. Mi kier informé cu ariba e begroting di 1970 tin plaka pa un faecalientruck es ta ariba Kapitaaldienst.
Tambe el a puntrami si mi sabi cu na D.O.W. un ambtenaar, of un hende di D.O.W. a suta un mashin cu mokkel pa evita cu un persona por a cumpra e mashin. Señor Leo, ami no sabi di esaki. Podiser por ta cu e autonan a keda sin worde bendi, pasobra nan tin pieza y e piezanan ta worde usá pa drecha auto nobonan. Pero lo mi investiga esaki, si ta berdad.
Señor Osbaldo Croes a puntrami si a mi por check e departamento aki di D.O.W., mi kier informa Señor Osbaldo Croes cu mi ta haciendo esey caba pa asina pone D.O.W. traha na un manera positivo.
Señor Betico Croes a puntrami tocante di cuentanan di onregelmatigheden nan na D.O.W. Mi kier a informa Señor Betico en cuanto e pregunta di Señor Falconi y Señor Mimi Kock cu a worde cambia den e departamentonan di D.O.W. Señor Kock a bay traha na San Nicolas y Señor Falconi a bay traha na Playa door di un voorstel di hoofd van Dienst. Esaki ta un caso, nos ta yamé un interne zaak.

Señor Beuzekom a puntrami cu si mi ta eens cu né y ami no a haya nada contra, pasobra Señor Kock tabata trahando na San Nicolas hopi tempo caba y door di un motibo cu ami no a haya sabi ainda el a worde manda na Playa. Pa esey, pa resoluciona e problema Señor Beuzekom a manda Señor Kock, es ta e hoofd di Openbare Werken a manda Señor Kock na San Nicolas, unda cu e tabata merece di traha.
Señor Betico a puntrami tambe cuenta di e welga. Mi a ripara cu desde cu nos a subi den gobierno ta exsisti hopi rumores. Un di e rumor nan ta cu prome dia cu ami a subi como diputado, mi a manda Señor Falconi playa y Señor Kock na San Nicolas. Esey ta un rumor, ami a splica caba di con Señor Kock a bay San Nicolas y Señor Falconi a bin Playa. Na tal momento e hendenan a welga, pasobra poco di nan tabata tin e idea cu Señor Kock no ta pas na e lugar ey, pero e hoofd van dienst tabata tin e impresion cu Señor Kock ta bon na e lugar ey. Anto ora cu nan a welga, Bestuurscollege a rectifica e caso y ora un parti chikito di e personanan a insisti cu Señor Kock no por bay pariba, Bestuurscollege na e momento ey a dicidi cu Señor Kock mester bay pariba, pasobra e ta un desicion di hoofd van dienst. Mi kier informa Señor Betico Croes cu un dia despues e trahadornan a bay traha na D.O.W. na San Nicolas, nan a cuminsa cu nan trabao di nobo y nan ta masha contento cu e desicion cu a worde tumá.
Tambe Señor Betico Croes a bisa cu el a tende cu truck di Plantsoenen dienst a worde kitá for di trabao. Mi kier informa Señor Betico Croes cu te awor aki ningun truck a worde kita for di trabao.
Señor Betico Croes a bisa tambe cu e dienstreis, e viahe na exterior di e hoofd van dienst a worde cancela. Mi kier bisa Señor Betico Croes cu e dienstreis a worde posponi. Pakiko e a worde posponi? El a worde posponi pasobra su viahe lo a cuminsa dia 12 di september y como cu dia 12 di december posiblemente e begroting lo ta andando ainda mi a haya cu ta bon cu Señor van Beuzekom lo bira avisador di mi es ta como avisador di Bestuurscollege y lo e ta presente den e reunion y di dos mi kier a investiga cu cua ordenan Señor van Beuzekom lo ta bay Hulanda. Pasobra como cu ami tabata traha antes na D.O.W. mi tabata tin hopi idea ta cuanto technico mester bay tin na D.O.W. Mi kier a dji's investiga cuanto technico mester den futuro.
Señor Betico Croes a remarka cu e presupuesto nos a lagé manera e ta nos no a bin cu ningun proposicion nobo. Mi kier informa Señor Betico Croes cu nos a laga e presupuesto aki bay door awor aki mes, pa nos tin man liber pa traha. Y si tin cambionan, nan lo bin despues.
Señor Falconi ta remarka cu no tin bastante truck di basura. Mi kier informa Señor Falconi cu nos lo haci tur nos esfuerso pa cumpra mas truck.
Señor Laclé a trece un idea masha interesante door di remarka cu na su opinion cu na D.O.W. tin hopi problema door cu D.O.W. ta parti den mucho departamento chikito. Su idea ta hopi intersante y lo mi tene na consideracion.
Tambe el a puntra pa mi pone mas tanto antencion ariba Reinigingsdienst. Mi lo priminti di haci mi best di haci pa Reinigingsdienst traha na un manera positivo.
Tambe el a remarka cu Aruba no ta sina limpi manera nos ta pensa. Pa coincidencia poco dia pasa delegacion di E.E.G. a bin aki nan, y tambe Gouverneur a bin aki nan pa bishita y e delegacion di E.E.G. y e señora di Gouverneur a haya e impresion cu Aruba ta masha limpi. Pero lo mi zorg pa Aruba bira mas limpi. Ela a puntra tambe pakiko e dienstreis a worde cancelá. El a worde posponi, manera mi a bisa Señor Betico Croes. E ta worde posponi, pa mi mira si mester bin mas technico na D.O.W. Señor Lacle tin e idea cu nan a laga e hoofd van dienst bay cu dienstreis, pasobra mester di mas technico, p'esey mi a pospone su viahe, pasobra na mi opinion mester bin mas technico, especial e UTS'ersnan y e HTS'ersnan.

Mi ta spera cu mi a contesta tur pregunta, si tin uno cu ami no a contesta, tur pregunta, si tin uno cu ami no a contesta, lo mi bolbe back riba djé.

DE VOORZITTER: Señor Betico Croes a haci un pregunta na mi tambe como Presidente. El a puntra si ainda tin e sistema cu desicionnan di Bestuurscollege, of di e diputado conderni ta worde firma pa Voorzitter y Secretaris. Mi por confirma Señor Croes cu te ainda tin e mesun sistema y cu nos lo sigi cu e sistema ey. Naturalmente sa tin desicionesnan interno den cada departamento. Tin den cada departamento asuntonan interno cu e hefe di e departamento mes por regla. Eseynan naturalmente no ta bin den Bestuurscollege, e desicionnan ey nos no ta firma nan, pero si ta custumber cu e desicionnan ey e hefe di e departamento no ta tuma nan sin consulta e diputado concerni.

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Señor Presidente, mi ta contento cu Señor Presidente su contesta, pero mi kier a haci un remarka tocante un contestacion di Señor V. Kock cu el a lubida di duna pa mi sabi kiko mi ta bay papia atrobe den segundo ronde. Ta e intencion di e Bestuurscollege aki, mescos cu e Bestuurscollege pasá pa haci Señor Mario Croeze hefe interino permanente di Obras Publicas?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: E caso di Señor Mario Croeze como waarnemend hoofd, nos no a trata e caso ey ainda, pero pa regla un waarnemend hoofd van dienst ta worde nombrá pa un aña. Asina ta cu e pregunta di Señor Betico Croes pa nos hacié permanente mi ta haye un poco straño, pasobra si nos nombra Señor Mario Croeze nos ta nombré pa un aña. Pero e caso no a worde trata ainda.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans over tot de tweede ronde. Wenst de heer D.G. Croes het woord in de tweede ronde? Zo niet, dan is het woord aan de heer Leo.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi ta gradici Señor Kock pa su contestanan, mi ta contento cu e lo tuma na consideracion pa haci tur su posibilidad pa drecha e asunto nan ey.
Tambe mi kier sabi si ta berdad cu ora cu tin openbare aanbestedingnan y cu auto ta worde cumpra manera truck por ehempel, cu tin bes cu e trucknan ey ta worde encarga na Merca y manda pa Europa pa pone parti ariba nan. Mi ta haya cu esey ta un gasto dobbel, pa cumpra un truck Dodge of otro marka for di Merca y pa mandé te na Europa pa pone un parti ariba dje'le.
Tambe pakiko, ora den asuntonan di pieza, pakiko no ta laga un hende cu conoce pieza bay Venezuela of Miami, pagando un biaha pé, y dos dia di hotel, ainda gobierno lo spaar hopi plaka, pasobra si nos tuma por ehempel un trahador, un chauffeur cu ta ganando 3,20 pa ora, y keda cinco siman sin haci su trabao pasobra e no tin mashin pa traha ariba dje'le, poniendo su helper tambe hunto cunele, mi ta haya cu esaki ta pasa un total di mas di mil florin sin cu e trabao a worde haci.
Tambe ariba e asunto di faecalientruck, no ta bin un mas bij, pero esun D-705, 1963 ta worde reemplasa pa un nobo, asina ta cu esun di 1963 ta bay cay afor y e nobo ta bin na su lugar, y e ta keda e mesun cantidad.
Tambe si ta bon pa ora di bay cumpra mashinnan, laga un hende cu sabi miho di mashin haci e trabao eynan, of buska un hende di afor pa haciele cu conoce kiko ta mashin. Por ehempel den Lago nos ta haya hendenan cu conoce kiko ta un chubato. No manera biaha pasa cu nan ta cumpra un chubato cu shovel, cu no ta sirbi pa Aruba, como cu Aruba su graniet of teranan ta mucho duro y e shovelnan no ta wanta. E chubato cu ta usa front-end loader, manera nan ta usa na Merca, ta

esunnan cu nan ta usa na e lugarnan unda e terra ta yen di piedra y duro.
Esey ta esun cu ta wanta hopi mas cu un shovel.
Podiser esun cu ta haci e cos aki tin interes den esey? Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, ta asina ta bay den bida. Den politica tambe tin hopi cos stranjo cu ta pasa di hendenan cu tambe tin idea pa haci pregunta den reunion di Eilandsraad ariba cos cu nan mes a haci un poco tempo pasá, ora nan a subi na Bestuurscollege un poco wild. Mi ta corda cu den tratamento di presupuesto den e sala aki, Señor Presidente, na caminda cu nos a disenti e hecho cu un ambtenaar cu ta hefe di e afdeling de Reinigingsdienst na San Nicolas, a worde cambia na Playa diripiente.
Nos a basa nos argumento e dia ey, y awe lo mi papia ariba tal cos, y awe tardi lo mi basé ariba e mesun argumentonan, cu e persona involvi y a worde menciona nomber awe tardi y mi no tin nomber, e persona Kock, Mimi Kock, tabata hefe di afdeling di Reinigingsdienst na San Nicolas. E ta worde transfera for di San Nicolas manda pa playa.y cu e consecuencia cu a resulta pa e ultimo tres añanan aki hopi gasto extra den e departamento di D.O.W. por nada, pasobra cu Mimi Kock, casualmente e ta biba na San Nicolas, un par di caya leeuw for di e departamento caminda cu e ta traha, ora cu nan a mandele Playa e tempo ey, a resulta cu e tin cu transporta pa playa tur dia, mientras cu nan pone un hefe nobo ayariba, cu ta biba hopi leeuw for di San Nicolas. Tur dia bayendo trabao y bin cas back cu pick-up di gobierno gastando asina hopi plaka por nada, siendo cu aya, na e departamento ey tabata tin un hefe caba cu ta biba cerca ey mes, y nunca antes tabata tin ningun sorto di keho contra e persona ey, pero mi ta comprende pa politica nan a haci esey, e tempo aya di manda Señor Mimi Kock na playa, y mescos nan por a emplea e otro persona cu nan a pone aya riba, aki na Oranjestad, y no manda Mimi Kock playa. Pero mi ta comprende cu nan kier a haya e lugar aya mas abierta posibel pa haci mas politica posibel pa nan partido.
Señor Presidente, y awor tur locual a sosede ta un rectificacion di e situacion aya cu a tuma lugar nos a tende cu tabata tin un welga chikito na San Nicolas, den e departamento di Reinigingsdienst na San Nicolas. Ningun hende no por kita e impresion for di mi, cu e welga chikito ey, e dia ey, a worde instiga door di un par di hende, cu a haci un que otro buya contra e diputado nobo, ta un cos planea, ta un cos trahá e dia ey, purá - purá, pasobra ariba un pregunta cierto momento na un di e trahadornan ey, ta pakiko e ta contra pa Señor Kock bay na San Nicolas back, e ta bisa cu, pasobra dia e tabata ey riba, el a yega di duna Señor X dos overtime y ami un só. Mi no ta comprende e politica cu e hendenan ey ta hunga.
Señor Presidente, lider di nos fraccion, Señor Dolfi Oduber, den e reunion di siman pasá, ningun momento no a bisa cu e presupuesto di aña 1970, lo bini cu un stempel di un Bestuurscollege nobo aki. Señor Oduber a bisa claramente cu den e presupuesto di aña 1971,esun cu nos ta spera cu Bestuurscollege ta entrega na Raad pronto, ariba esey nos lo pone un stempel nobo, un stempel cu ta nifica trabaonan positivo. Ta duel mi, Señor Presidente, awe tardi di tende di varios miembro di Raad cu a papia tocante sitionan hopi sushi ariba Aruba, cu ta pidi e diputado concerni, pa haci posibel pa laga pasa haci limpi e lugarnan ey, mi tin e ful confiansa, siendo cu e diputado di e departamento aki conoce e departamento ey, cu e por a haci posibel, pa e trabao ey worde haci, pa tene Aruba limpi, pa haci limpi na e lugarnan cu ta sushi. Señor Presidente, mi ta spera cu e diputado concerni lo a scucha Señor Daniel Leo cu hopi atencion awe tardi. E puntonan fatal cu ta existi den D.O.W. Awe tardi a worde treci door di un miembro di Raad, cu casualmente ta traha nan D.O.W., cu ta

ponemi kere sigur cu mi no ta duda di su palabra ningun momento, ta pesey anto mi ta spera cu Señor Kock, diputado di D.O.W., cu a scucha, y tuma bon nota di locual Señor Daniel Leo a trece padilanti, laga e investiga e lugarnan ey, i corrigi nan tan pronto cu ta posibel, na tur caminda, cu en berdad e haya situacionnan asina cu ta exsisti.
Por ehempel, e por laga cu si den magazijn e mashin cu a worde bati cu mokkel ta ey ainda, e por laga check awe tardi ainda of mayan mainta, cu si e ta ey ainda bati cu mokkel, kibra. Señor Presidente, esey ta tur.

DE VOORZITTER: Promer cu nos sigi, mi kier a haci un suplica en general, no solamente pa Señor Croes, pero pa tur e miembronan, pa trata tanto posibel pa evita pa menciona nomber di persona ora ta trata di ambtenaarnan. Podiser cu nos ta bisa, nos por referi na cierto ambtenaar, of un cierto hefe sin menciona nan nomber, mi ta kere esey ta mas mihor, mas nechi. Het woord is thans aan de heer G.F. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, parcialmente mi ta satisfecho cu e contestanan di e diputado concerni. El a bisa, cu hopi ideanan interesante ta worde treci padilanti, e lo tene nan na consideracion. Lo mi tabata kier un recapitulacion, pero mi ta kere cu no ta necesario, pasobra nos ta mira cu e diputado a tuma hopi nota, y ya caba den presupuesto di 1971 e lo refleha y cristalisa e ideanan interesantenan aki.
Tocante e biaha di e hefe di e departamento, promer mi kier a bisa cu mi ta completamente di acuerdo cu Señor Presidente su remarka pa no menciona nomber ni di ambtenaar ni di hefenan di departamentonan, pero mas ainda mi ta haya, Señor Presidente, cu ningun diputado no mester sconde tras di lomba nu un hefe di departamento. Un diputado a worde nombra aki den, y e diputado ta miembro di Bestuurscollege, Bestuurscollege ta responsable pa e politica y lo mi ta hayé inhuesto cu cierto diputado ta bisa, cu ta riba sugestion di e hefe di e departamento, mientras cu e hefe di e departamento no tin e posiblidad pa defende su mes den e Raad aki.
Mi kier a menciona pues e desicion cu a causa un welga na un departamento aki na Aruba. Nos a desprecia ki peligroso un welga por ta. Mi ta kere cu un desicion pa overplaatsing di un ambtenaar den e categoria ey, ningun momento por ta desicion di e hefe so, sino e mester di e respaldo di e diputado concerni, of ta Bestuurscollege mester a tuma tal desicion.
Loke diputado Kock a trece padilanti, cu e obreronan a keda satisfecho cu e desicion, nada ta menos berdad.
Señor Presidente, mi ta completamente di desacuerdo cu esaki como cu mi tin bon entendi cu e obreronan no ta contento cu e desicion di Bestuurscollege. Y si Bestuurscollege kier drecha e ambiente den e obreronan ey, y haya mihor produccion for di obreronan aki, mi ta kere cu Bestuurscollege mester bini back ariba su desicion pa manda esun ambtenaar cu a bay San Nicolas back playa y manda esun ambtenaar cu a worde translada pa playa, mande back pa San Nicolas. Mi kier haci e proposicion aki, mi ta spera cu Señor Presidente por trata e proposicion, mi ta hacie verbalmente y mi tin miembro di Raad pa respalda e proposicion pa Bestuurscollege bini back ariba e proposicion pa e ambiente laboral di nos departamente di Obras Publicas pa e Señor aki por bay traha aya na San Nicolas, y e otro na playa. E argumento cu uno ta biba na San Nicolas y e otro ta biba na playa, of cerca di playa, no ta argumento, Señor Presidente.
Na e momento cu tin un empresa y e ta trata di haya mehor produccion y mihor personanan cualifica, mi ta kere cu nos no mester ripara e distancia, y especial aki na Aruba, unda cu nos no conoce distancia leeuw.
E proposicion, pues, mi kier a pasé, Señor Presidente, despues di e di dos ronde.
Cu ningun persona no a worde kita, lo mi kier a haya, Señor Presidente, mas informaciones di e diputado concerni, un persona a yama mi, pone mi

na haltura cu un ambtenaar na San Nicolas a bisé, cu e no tin nodo di carga awa mas mayan, es ta e dia siguiente, y te hasta e persona ta contando un miembro di Raad cu ta respalda e Bestuurscollege aki, el a tuma contaco cu cierto diputadonan, y cu te hasta tabata tin un acuerdo, cu ningun persona no por worde kita, entre e fraccionnan cu a forma e Bestuurscollege aki, pesey lo mi tabata kier mas informaciones, si e persona aki a worde kita, of nan a mande bay traha dos si, dos no, anto tambe mi kier sabi kiko ta e motibonan cu nan a mande bay traha dos si, dos no.
Tocante e biaha di e hefe di Obras Publicas, e biaha a worde posponi. Pues e desicion di Bestuurscollege, pa haci Señor, mi no mester menciona nomber, el a worde menciona caba, hefe interino di Obras Publicas. E hefenan interino ta worde nombra pa un aña, y lo mi kier sabi si e persona aki ta worde nombrá pa hontor e aña aki? Cu e biaha a worde posponi, pa e diputado concerni por haci un investigacion en cuanto di e techniconan, mi kier a bisa como mi tin e experencia aki, mi ta na haltura di e desicion cu lo ta e intencion tambe pa buska ingenieronan. Y mi argumento ta esaki, cu na momento cu e hoben aki Arubiano cu añas a studia na Hulanda, añas den experencia den Obras Publicas, cu a sinya na Francia, cu sigur e lo ta un persona capacita pa despues e por ocupa e puesto di hefe di Obras Publicas. Y si acaso tal desicion no worde tuma, y Bestuurscollege mande busca mas ingenieronan, e por stroba e posiblidadnan pa promocion di e persona menciona. Loke e Bestuurscollege pasa a bisa ta cu en principio nos no ta tuma desicion, ki cualificacion e techniconan lo tin, pero Bestuurscollege lo mira caso pa caso, weita si nan a acerca ingenieuronan y techniconan. E diputado concerni a trece padilanti cu cambionan den e presupuesto aki lo bin despues, pero despues e lider di fraccion di P.P.A. a bisa cu despues lo no bin tampoco cambionan den e presupuesto aki, pero e presupuesto 1971 lo refleha politica di e 2 fraccionnan, cu ta formando e gobierno aki, pues mi lo sugeri e diputado concerni anto pa no bin cu cambionan despues, sino trata e cambionan den e proximo presupuesto. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER C.E. LACLE: Señor Presidente, algun remarkenan chikito mi kier a haci tocante e contestanan cu mi a haya di e diputado concerni pa cual mi ta bisé danki.
Señor Kock den su contestanan na mi persona a remarka, Señor Presidente, cu lo mi tabata contra e biahe di e hefe di Obras Publicas na Hulanda. Tur lo contrario, Señor Presidente, e diputado concerni no a comprendemi correctamente, Señor Presidente, pasobra e motibo di efficiency di e departamento ta hustifica e biaha aki di e hefe pa atrae diferente trahadornan di un nivel technico halto.
Señor Kock, despues di a papia tocante e remarkanan, cu si Aruba ta limpi of suficiente limpi, el a menciona cu durante e bishita ultimamente miembronan di e paisnan di E.E.G. y tambe alto funcionario di Land lo a bisa cu nan a haya Aruba masha limpi. Mi ta contento di tende esey, Señor Presidente, pero sinembargo den mi opinion Aruba no ta di e limpi manera nos ta pretende mi no kier basa ningun remarka ariba e personanan di e diferente paisnan, Señor Presidente, cu den nan concepto, den opinion, cu Aruba ta limpi, mi kier a expresa, Señor Presidente, cu den mi bida di viahero, mi a conoce mas cu 40 pais, Señor Presidente, y hopi di nan ta hopi mas limpi cu Aruba, y otronan, Señor Presidente, ta hopi, hopi mas suchi cu Aruba. Pa esey, un biaha mas, mi ta bolbe bisa Señor Presidente, laga nos ta trata di haci Aruba mas limpi di locual e ta actualmente.
Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den e segundo ronde a bin poco remarka y tambe poco pregunta mas acerca.
Mi kier cuminsa cu Señor Daniel Leo. El a puntrami si ta berdad cu truck ta worde cumpra na Merca, despues haya partinan na Hulanda, despues worde transporta na Aruba. Mi kier contesta, Señor Leo cu berdad ta si cu un chasis di un truck ta worde cumpra na Merca, y despues e body ta worde arma na Hulanda, pasobra e body nan ta worde traha na Hulanda of na Europa, y asina e transportacion ta bira mas barata. Pero den futuro e truck completo lo worde cumpra na Europa, y asina e trucknan lo bira mas barata den prijs cu actualmente. Tambe Señor Leo a remarka cu e D-705 ta worde reemplasa y asina nos no ta haya un truck nobo na D.O.W.
Mi kier informa Señor Leo cu e truck bieuw, si mi no ta mal informa ta di aña 1963. Door cu e ta bieuw, e ta constantemente den garashi pa reparacion. Pa esey ora e truck nobo bini, e lo traha mas positivo, e lo haya mas trabao, y e lo worde traha mas den futuro cu esun bieuw.
Pa informa Señor Osbaldo Croes, cu a puntrami mes pa investiga tur e casonan na D.O.W., mi ta informele manera den prome ronde, cu mi ta haciendo esey caba, y si ta den mi poder lo mi haci cambios.
Señor Betico Croes a remarka cu e diputado di D.O.W posiblemente ta sconde tras di lomba di e hefe encuanto di e caso di cambiamento di e diferente ambtenaarnan, un pa San Nicolas, y un pa playa. Mi kier informa Señor Betico Croes cu e cambio a worde proponi door e hefe y e hefe tabata tin respaldo di e diputado. Tambe cu despues di esey a haya un welga, y cu e desicion no ta bon tuma. E momento cu Bestuurscollege a tuma e desicion pa cambia e 2 ambtenaarnan, ya tabata tin welga caba. Asina ta, nos a haya welga prome cu Bestuurscollege a dicidi. E obreronan, si nan no ta contento cu un cambiamento di ambtenaar, mi kier bisa Señor B. Croes, cu ami como diputado ta carga tur responsabilidad. E unico cos cu e obreronan tin di haci ta traha y acepta nos desicionnan. Tambe Señor Betico Croes a bini cu un proposicion pa un otro cambio, mi kier informa Señor Betico Croes cu e proposicion aki no ta algo di Raad. En particular Raad no ta dicidi ariba un caso asina.
En cuanto e hefe interino di D.O.W., mi kier informa Señor Betico Croes, cu nos no dicidi ariba e caso ainda, y nos no ta bin ariba dje ainda, kiko nos lo dicidi den futuro ariba e cuenta di hefe interino. Pero pronto e lo reemplasa e hefe di D.O.W. durante su biaha na exterior.
Masha danki.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, mi a haci un proposicion, mi no ta kere cu proposicion lo ta pa e Raad tuma e desicion, pero e proposicion ta pa Raad invita Bestuurscollege anula su desicion y manda cierto personanan back na nan lugar.

DE VOORZITTER: Si mi a comprende bon anto, Señor Betico Croes ta bin cu mocion, caminda Raad ta pidi Bestuurscollege pa manda e hendenan aki back. Berdaderamente, manera e diputado a caba di splika, e desicionnan, unda cu un ambtenaar ta bay traha na cua oficina y na unda, ta cay bao di ramo di responsabilidad di Bestuurscollege y no di Raad. Pero naturalmente semper bay Raad por expresa su deseo. Si Señor Croes kier formula su mocion den sentido di un invitacion na Bestuurscollege, esey ta posibel, anto e ora aki mi ta pone na tratamento anto e proposicion aki di Señor Croes. Lagami puntra prome si su proposicion ta worde sosteni?

De motie van de heer heer G.F. Croes wordt ondersteund door de leden E.M. de Kort en D.G. Croes.

DE HEER O. CROES: Ariba e proposicion di Señor Betico Croes, Señor Presidente, nos fraccion no por bay ningun momento di acuerdo cu.......

DE VOORZITTER: Nos no jega asina leeuw ainda, bo no a lagami caba di papia mi no a habri e algemene beschouwing ainda, si mi haya un chance, si? Mi kier a bisa anto cu awor ta na tratamento e proposicion di Señor Croes, y awor nos ta habri e algemene beschouwing ariba esey, nos no tabata tin sprekerslijst pa esey, pa esey nos ta haci esaki asina aki, spontaneamente. Tin oradores ariba e proposicion di Señor Croes? Anto mi kier puntra prome, si Señor Croes mes kier licht toe su voorstel?

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, como cu nos ta di opinion cu e ambiente laboral na e departamento a worde perhudica, door di tal desicion, nos ta presenta un mocion pa invita Bestuurscollege pa anula tal desicion pa nos por crea na miho ambiente laboral, cual ta sigur na bentaha di mas prosperidad y especialmente loke e diputado concerní a trece padilanti cu e obreronan mester traha y accepta desicionnan di Bestuurscollege.
Señor Presidente, e expresion aki ta poco dicatorial. Aki ta trata di hende, hende cu sentimento y nos ta trata cu cierto interes general. Aki Bestuurscollege ta haya plaka aproba door di Raad pa traha cune, pero ningun momento Raad lo bay di acuerdo pa Bestuurscollege tuma desicionnan cu lo ta descrimental pa e progreso di Aruba y e paz laboral di Aruba. E mocion aki ta pa expresa na prome lugar cu Raad ta sali na lugar di homber chikto, e homber obrero, y alabes pa desaproba tambe dicho expresion di e diputado concerni. Masha danki.

DE HEER O. CROES: Señor Presidente, primeramente, e asunto cu un ambtenaar ta worde cambia di un onderafdeling pa un otro onderafdeling di un departamento ta keda estrictamente na e responsabilidad di e Bestuurscollege of di e diputado concerni, normalmente di acuerdo cu e hefe di e departamento, cu muy hopi bes por recomenda cierto transfernan asina.
Señor Presidente, e proposicion di Betico Croespa nan invita Raad, pa nan invita Bestuurscollege pa nan anula e transfer di e hefe di e seccion di San Nicolas di Reinigingsdienst pa Playa, y vice versa, nos fraccion, ningun momento por bay di acuerdo cu esey, pasobra door di accepta un mocion asina, Señor Presidente, Raad ta bay dentra den zapato di Bestuurscollege den su politica di personeel, y pa esey no ta e caminda pa Raad bay.
Señor Presidente, naturalmente Señor Betico Croes, como miembro di Raad, den oposicion awor ta bin hunga politica aki den cu e mocion, siendo cu e mes sabi masha bon cu no ta asina e situacion ta.
Cu un expresion na un cierto momento por a cay un poco for di su lugar, esey humanamente por ta posibel. Naturalmente, cu desicionan di un gobierno mesterworde respeta, esey ta worde papia den e sentido normal, cu ora Bestuurscollege, ora un gobierno tuma cierto desicionnan, no ta un motibo mes ora, pa bo cualifikele como dictatorial, pero wel ta asina cu pa mi tuma e ehempel specificamente aki cu no por bay den un solucion aki, pa e motibo cu antayera un welga chikito a tuma lugar, hasta prome cu tabata tin un desicion di Bestuurscollege. Imiginabo, Señor Presidente, cu dia un ambtenaar den departamento di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg a worde poni den un huki, sinta na un mesa, sin telefoon, sin nada, lo a bay organisa un welga di tur ambtenaarnan contra e Bestuurscollege e tempo, con lo tabata? Pesey, anto Señor Presidente, mi kier bisa bo cu e fraccion aki no por di acuerdo cu e mocion di Señor Betico Croes.

DE VOORZITTER: Zijn er andere sprekers over dit voorstel?

DE HEER D.G. CROES: Señor Presidente, e cambio ariba su mes no ta di e grandi ey, pero e consecuencianan ta fatal. Señor Presidente, e welga cu a tuma lugar na San Nicolas ta prueba di desaprobacion di e cambio aki. Aparentemente e trahadornan di San Nicolas, anteriormente tabata traha cu e mesun Señor aki, y mi ta sigur cu meneer aki, cu actitud

como supervisor, su actitud na trabao no ta haya aprobacion di e obreronan, cu ta traha den e departamento ey na San Nicolas.
Y esaki ta trece hopi problemas, dificultades entre e obreronan na San Nicolas. Mi no ta kere, cu si Bestuurscollege permiti e mesun meneer aki keda na San Nicolas, e cu ambiente lo drecha, y cu e situacion lo drecha, y cu produccion lo subi bao di e circumstancia aki. Ta pa esey nos fraccion ta protesta energicamente tocante e cambio inhustifica aki, pa motibo cu Bestuurscollege ta na haltura cu e obreronan na San Nicolas no ta contento cu e cambio aki. Y ora bo haya obreronan cu no ta contento cu un supervisor, kende pa un motibo a otro no ta trata nan bon, bo no ta haya produccion, probablemente por haya un otro welga y consecuentemente ta fatal pa isla di Aruba. Mi ta spera cu especialmente representantenan di obrero den e conseho aki lo tene bon cuenta cu esaki, pasobra esaki ta importantisimo, pasobra mi no ta kere cu ningun hende, miembro di Raad, conciente di nan responsabilidad por permiti un cambio asina ta tuma lugar, cu consecuentemente por resulta fatal pa nos isla di Aruba.

DE HEER C.B. BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi ta haya cu ta lastima cu e mocion mester a bin ariba mesa awe tardi, pa via cu ami ta di opinion cu e autoridad di un Bestuurscollege mester ser respeta den un tal sorto di caso. Tempo cu e Bestuurscollege aya a baha e persona for di San Nicolas pa Oranjestad, y manda un pariba, no a bin un mocion contra e desicion di Bestuurscollege ey. Sigun mi ta Bestuurscollege su desicion, ta Bestuurscollege ta tuma tal sorto di medida y mi ta haya cu tal medida mester worde respeta. Ademas na cuminsamento por ta cu a cambio aki por ta miho pa tur dos partido, hibando na cuenta cu un ta biba na San Nicolas, e otro ta biba na parti pabao di Balashi. Kisas e por ta conveniente pa tur dos. Y esaki tambe, Señor Presidente cu nos tin e temor di e welga. Nos a pasa den welganan mas severo, y esaki tambe, Señor Presidente si nos mester accepta algo asina e ta crea un precedente pa mas welga pa via cu un otro departamento di gobierno, cu tambe ta bay welga, pa via un desicion di Bestuurscollege, y asina nos ta keda haya serianan di welga. Mi ta spera cu e miembro di mi partido cu ta sinta den oposicion awor aki, ku kier bay trece mocion padilanti, realisa cu no ta consehable pa trecele. Nan mester sabi di papia cu nan otro miembronan di fraccion, promer nan trece un mocion adilanti. Masha danki.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, mi ta den e mesun opinion cu mi colega cu a caba di papia awor ey, Señor Boekhoudt, cu si nos bay accepta un mocion, pasobra cun un grupo di hende no kier traha, ta welga pa no traha bao di cierto supervisor, anto nos ta keda habri pa un cantidad di welga, cada biaha cu Bestuurscollege nombra un hefe, of un waarnemend chef, ta welga pa cambie, segun mi, nos a bin aki den pa trata e begroting, y nos no a bin pa trata cosnan di personeelbeleid, cosnan chikito. Si en caso, Señor Presidente, cu e ambtenaar cu a worde cambia aki nan di Playa pa San Nicolas, si e no ta apto pa su trabao, of si e no ta trata empleadonan bon, anto ta keda Bestuurscollege pa kité back, y pone un otro, cu si ta apto, pero si den pasado no tabata tin ningun keho, of por cu tabata tin keho pasobra semper tin keho, y tur lo tin keho, pero e no ta di un magnitud grandi, anto mi no ta mira pa kiko nos tin cu trata un mocion cu no tin mucho importancia, segun mi al momento.
Mucho perdemento di tempo en berdad y e remarka cu un colega di mi a haci, cu e ta spera cu lider di obrero lo vota, Señor Presidente, aki den mi no ta den lider di obrero aki den, mi ta representante di pueblo. Ta bruha dos cos. Ami no ta di acuerdo cu e mocion ey, sin ningun base.
Te asina leew.

DE HEER D.C. MATHEW: Vanmiddag, toen wij om twee uur begonnen, had ik stilletjes gehoopt, dat wij tegen 6 uur klaar zouden zijn met alle agenda punten. Maar zoals dit zich laat aanzien, Mijnheer de Voorzitter, geloof ik, dat wij vanmiddag om 6 uur, en als wij zo door gaan, dat wij morgen-middag om 6 uur nog niet klaar zijn. U hebt laatst een beroep op ons gedaan, op de hele Raad, om het belang van het eiland te behartigen. De woorden van U zijn niet goed aangeslagen en als ik zo luister, Mijnheer de Voorzitter, naar de verschillende opmerkingen, van de verschillende sprekers, dan kan ik dit alleen maar kwalificeren als spijkers op laag waterzoeken. Ik kan ook hier staan als lid van de Raad en ik kan ook verschillende dingen uit het verleden aangrijpen. Ik was ook een van de mensen, Mijnheer de Voorzitter, die nadat het Bestuurscollege aan de macht kwam, overgeplaatst werd van San Nicolas naar Oranjestad. Ik heb geen enkel moment iets tegen gezegd, noch in de Raad, noch buiten, want ik weet dat het Bestuurscollege bevoegd is om zoiets te doen. Ik begrijp niet dat de heer Betico Croes vanmiddag hier aankomt met zo'n voorstel, of althans dat hij met zo'n voorstel wil komen. Mijnheer de Voorzitter, de mijnheer die overgeplaatst is van San Nicolas naar Oranjestad die heeft nog steeds een baantje, maar ik denk nog aan de schoonmaaksters, verschillende van deze mensen die 16 jaren of langer op verschillende scholen werkzaam waren. Die worden zo op staande voet ontslagen, zonder enige reden. Mijnheer de Voorzitter, laten wij elkaar geen mietje noemen, laat ons nou vanmiddag hier als grote mensen de agenda punten, die voor ons liggen afhandelen.
Ik begrijp wel waarom die mensen van San Nicolas overgingen tot staking.
Er is een bekend spreekwoord, Mijnheer de Voorzitter, dat zegt:
Als de kat van honk is, dan dansen de muizen op tafel. Elke dag, de hele dag, zat die bewuste mijnheer op het bestuurskantoor, dus, geen toezicht. En dat willen de mensen juist hebben, niet alleen die mensen, maar zo zijn wij eenmaal allemaal, Mijnheer de Voorzitter, laten we nou als grote mensen aan de begroting doorwerken en zorgen dat wij gauw klaar komen.

DE VOORZITTER: Zijn er nog sprekers in de eerste ronde?

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, na promer lugar, mi mester bisa cu un di su argumentonan ta cu e welga a tuma lugar na San Nicolas, sin cu un desicion a worde tumá. Despues, mientras cu e welga ta tumando lugar, e desicion ta worde tuma pa haci cambio, y e diputado concerni ta bay D.O.W. na San Nicolas, bay papia cu e obreronan. Algun momento pasá, e mesun diputado concerni ta bisa aki den Raad, tur loke obrero mester haci, pa traha y accepta e desicionnan.
Señor Presidente, partido A.V.P. no a basa su mes nunca ariba obrerismo, sino mas bien ariba e pueblo general. Pero berdaderamente, mi ta puntra mi mes, si ta esaki nan ta e defensornan di obrero. Mi kier a puntra diputado Virgilio Kock, si e ta dispuesto pa trek su palabranan back cu el a bisa awor ey, tocante tur loke obrero mester haci, ta traha y acepta Bestuurscollege su desicion?

DE VOORZITTER: Zijn er andere sprekers in de eerste ronde?
Zo niet, dan zal de gedeputeerde nu antwoorden.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, encuanto e mocion di Betico Croes, encuanto su remarkanan mi kier bisa esaki, cu podiser lo mi a expresa mi robez, pero loke mi tabata kier meen, ta, cu un desicion, cu a worde tuma, encuanto 2 ambtenaar cu esaki no ta toka nada di e obreronan, y esaki nos ta yamé un management-desicion. Y si n s nombra un ambtenaar pa dirigi un poco obrero, mi ta haya stranjo cu e obreronan ta bay welga ariba e desicion di ambtenaren, pasobra si mi a kita obrero, cambia obrero, e obreronan lo por a welga ariba esey. Pero no ariba desicion tuma ariba ambtenaar.

Señor Guzman Croes a bisa cu e actitud di e personan concerni ta malo, e persona concerni, esun cu a worde cambia di Playa pa San Nicolas, door di esey tin consecuencianan malo, mi kier informa Señor Guzman Croes cu si nan tabata tin keho, ñan a mester a bin cuñele. E kehonan, loke mi a comprende ta di mas o menos 2 aña pasá. Mi a laga check e file, di e persona concerni no a haya ni un keho ariba e palabranan cu e obreronan a bisa. Ni un, Señor Presidente. Si nan tabata tin keho, nan mester a bin cunele. Si den futuro nan lo tin keho, nan por wel di bin cunele, pasobra si e Señor concerni aki ta trata malo, si tin keho cu e ta trata malo, Bestuurscollege lo cambiele pa Playa atrobe. Masha danki.

DE HEER E.M. DE KORT: Punt van orde, Señor Presidente, mi a puntra diputado V. Kock, si e ta dispuesto pa trek su palabranan terug. E no a contesta mi pregunta......

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Mi ta kere cu door di mi splicacion, mi a contesta Señor de Kort tambe.

DE HEER E.M. DE KORT: Loke mi por a nota, cu e diputado concerni a bisa ta, "cu podiser mi a expresa mi mes robez", pero e no a bisa cu e ta dispuesto pa trek su palabranan terug.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, podiser mi a expresa mi mes robez, of podiser Señor Efraim de Kort a comprendemi robez.

DE HEER E.M. DE KORT: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, nos ta haya contesta of nos no ta haya contesta?

DE VOORZITTER: De heer Kock heeft het antwoord gegeven op uw vragen, u kunt hem niet dwingen om een antwoord te geven dat u wilt.

DE HEER E.M. DE KORT: Cu otro palabra, e ta keda marka den notulen!

DE VOORZITTER: Hunto cu e splicacion cu e a duna despues.
Het woord is aan de heer G. Croes.

DE HEER G.F. CROES: Señor Presidente, awor aki a worde treci padilanti aki den, cu nos ta hungando politica. Ta kiko otro nos ta bin haci aki den, nos ta bin trata e presupuesto, como politiconan nos mester trece remarkanan constructivo y alabes criticanan pa Bestuurscollege por trata di drecha su actitud den futuro. Y como politiconan nos ta aki pa sali na defensa di e pueblo votador, cu a eligi nos como nan representante den e Conseho aki. Y si cierto momento mi ta tende di un diputado cu e no ta hala su palabra atras, pues cu e ta mantene su palabra, mi ta puntra mi mes, mes si dicho expresionnan por worde tolera. Mi ta conseha e diputado concerni y e otro personanan, pa lesa e rapport di 30 di mei, cu ta trece hopi recomendacionnan. Mi ta sugeri na e diputado concerni pa mira kiko a sosede den pasado, con desicionnan ta worde tuma, desicionnan dictatorial.
Aki nos ta mira, no solamente cu desicionnan dictatorial ta worde tuma, pero alabes sin berguensa aki den ta worde treci padilanti, cu: trahadornan mester traha, y accepta nos desicionnan. Mi ta puntra mi mes, cu un representante di pueblo, aunke cu e no ta liber sindical, e por sali na defensa di e obreronan, si e tin e interes di e masa obrero na pecho. Naturalmente, manera Señor Boekhoudt a trece padilanti, e mocion aki no ta pa aproba e welga. Ami ta contra welganan, welganan cu ta ilegal. Wild strikes. Pa esey, Señor Presidente, loke nos kier refleha den e mocion aki, ta pa invita Bestuurscollege pa anula e desicion, y tal desicion lo refleha cu nos ta duna e masa obrero inspraak, manera nos ta mira tur parti di mundo cu obreronan,

ambtenaarnan tur ta buscando inspraak, nos ta mirando na Hulanda nan ta bin cu leynan, unda obreronan te hasta den e beleid di cierto empresanan nan a haya inspraak, esaki pa mustra cu nos kier tende nan desicionnan. Na di dos lugar, e mocion aki ta refleha un desaprobacion di un expresion di un diputado concerni, unda cu ta worde bisa sin ningun berguensa aki den cu: obreronan mester traha, y accepta nos desicionnan, Alabes esaki ta un prevencion pa e Bestuurscollege aki, pa den futuro, pa ora e tuma desicionnan, tene cuenta cu sentimento di hende, tene cuenta cu e paz laboral, locual ta sigur na bentaha di e propio productividad den e departamentonan.
Mijnheer de Voorzitter, de heer Mathew heeft zoeven naar voren gebracht, dat hij ook overgeplaatst werd. De heer Mathew werd indertijd overgeplaatst, aangezien wij een tekort hadden aan ambtenaren op de afdeling Onderwijszaken, en aangezien de heer Mathew een heel ruime ervaring had op onderwijsgebied, hij was toen zelf onderwijzer, hij had voor de klas gestaan hebben wij gemeend zich deze man nuttig werk te laten verrichten. En over de schoonmaaksters, Mijnheer de Voorzitter, hebben wij geen moment onbezonnen beslissingen genomen. Wij hebben steeds nagegaan, hoe de financiële toestand van de betrokkene waren en in hun plaats kwam steeds iemand die er slechter voorstond. Niet minder dan 2 of 3 weken geleden werd een Bovenwindse werkster, door vergissing, niet van het Bestuurscollege, maar van een van de hoofden ontslagen. Maar na deze mevrouw onderhouden te hebben, heeft het Bestuurscollege besloten om deze dame weer te werk te stellen, aangezien dit op een vergissing berustte. En daarom, Mijnheer de Voorzitter, wij komen er eerlijk mee voor de dag, wij zullen hier in deze zaal opkomen voor de werkende massa voor het algemeen belang, maar wij deinsen er niet voor terug om rekenschap te geven van onze daden in het vorige Bestuurscollege.
Dank U.

DE HEER O. CROES: Nos no por a tende ningun argumentacion nobo mas for di e persona, e miembro cu a presenta e mocion aki, solamente el a purba defende su mocion un poco mas, pero no cu ningun argumento nobo. E hecho ta keda pa ami bisa cu mi ta bay di acuerdo cu e palabranan di Señor Boekhoudt, loke cu el a bisa awor ey, den su prome ronde. Lo mi bisa cu den e mocion aki, si e cos ey tuma lugar, lo e crea un precedent masha peligroso pa e beleid pa un Bestuurscollege sano cu mester biba cu su personeel.
Señor Presidente, den detayes mi no ta kere cu tin nesecidad pa mi reacciona ariba e pasagenan cu Señor Betico Croes a trece padilanti, pasobra cu anteriormente mi a papia riba nan caba, mencionando hechonan caminda cu juist den e departamento, cu Señor Betico Croes tabata diputado di dje'le, Señor Presidente, a worde haci desicionnan hopi, hopi inhumano contra hendenan cu tabata tin masha nesecidad, y cu un trabao chikito pa nan gana nan pida pan pa nan famiya, y no otro hende, sino e persona di Betico Croes como diputado a jega di kita nan for di trabao sin misericordia, sin ningun consideracion. Awe nos ta tende Señor Betico Croes kier aki den aboga, pa e obreronan en general, pero e tempo aya Señor Betico Croes no a pensa nada di esey.
Señor Presidente, un biaha mas, nos no por bay di acuerdo cu e proposicion di Señor Betico Croes.

DE HEER F.L. MADURO: Señor Presidente, mi kier a menciona algo cu nos orador colega lo a menciona cu nan no por tolera cu aki den un persona ta representa pueblo y pafor e ta representa lider sindical. E lider sindical ta representa obrero. Mi kier haci enfasis atrobe ariba e dos cosnan cu mi colega a menciona. Aki den mi ta y ta keda representante di pueblo, mes of mas cu nan. Nos ta keda politico, y no politiconan cu ta buska di kibra nan mes partido, door di buska di haci daño, na conspira contra nan mes partidarionan, door di prueba di bisa cu esun ta di Playa, esun ta di campo. Señor Presidente, nos ta politica res-

ponsabel pa e interes general.
Encuanto di e voz di obrero, e inspraak cu cierto colega a menciona, inspraak no ta bin asina aki, Señor Presidente, inspraak ta worde canalisá door di sindicato, door di organisacionnan di obrero, anto eseynan tur, e doño di trabao den e caso aki e gobierno, lo mester tuma cierto negoshamento ariba diferente problemanan, por ta tambe problema di personeelsbeleid, e mester worde negosha. Inspraak no ta bin cu cada ken ta bula, ta welga, y tur tin cu baila na nan muziek. Asina ta cu e dos personanan cu ey, probablemente un di nan sigur nunca tabata den sindicato.
Tocante di e legalidad of ilegalidad di welga, mi por menciona cu tur welga ta ilegal. Te ainda nos no tin derecho di welga, como tal, te ainda tin diferente uitspraak di Rechter, cu e ta worde husga, pero e ta worde tolera, ora cu tin hustificacionnan pa welga. Pero te ainda doño di trabao tin e derecho di bay Huez di pidi pa e welga worde considera como "wanprestatie", asina ta nan no ta na haltura di esey, masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, ora cu un diputado ta nenga pa duna un contesta na un miembro di Eilandsraad, den un otro pais e lo a haya un mocion di desconfiansa contra dje, inmediatamente y su mes fraccion lo a bahe di ey riba. Aki na Aruba, e ta posibel. Aki na Aruba hopi cos ta posibel. En coneccion cu esey, Señor Presidente, y en coneccion cu nos a caba di tende, Señor Maduro bisa, mi kier a bisa solamente, danki Dios, cu nos tur conoce Señor Maduro caba. Mi kier a puntra pa ultimo bes si e diputado Virgilio Kock ta dispuesto pa trek e palabranan cu a bisa atras es ta; cu tur loke obrero mester haci, pa traha y accepta nos desicion?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi kier contesta en general tur e miembronan di Eilandsraad. Encuanto e cuenta di inspraak, den e desicion di Bestuurscollege mi kier informa Raad, cu Bestuurscollege a reuni cu e bond di obreronan, e bond yama GABA a haya cu nos desicion ta un desicion di Bestuurscollege, door di esey nan no ta sostene e strike. Asina ta pa papia liber, Bestuurscollege ta tuma su desicionnan, pensando ariba e obreronan, y tur nos desicionnan ta pa pone e obreronan traha mas eficaz, y pa esey mi kier declara cu nos no ta contra obreronan y loke obreronan ta bisa, pasobra den e caso aki tabata un caso di desicion di Bestuurscollege y e obreronan mester respeté.

DE VOORZITTER: Wenst de indiener van de motie nog het woord?

DE HEER G.F. CROES: Si, Señor Presidente, cierto momento a worde bisa cu e Bestuurscollege anterior, y principalmente un departamento, cu mi tabata diputado di dje, desicion inhumano a worde tuma. Esaki mi mester desmintie completamente, y mi ta ripiti na papiamento cu desicionnan, y mi ta kere cu Señor Osbaldo Croes, como mi no tabata tin ningun departamento di obrero, mi ta kere cu e ta referi na loke Señor Mathew a trece padilanti, tocante e damanan cu ta traha na scool, cierto momento, ora cu un Bestuurscollege anterior a emplea nan, kisas nan situacion financiëro tabata malo. Despues cu e Bestuurscollege a sinta, hopi di nan, of nan casá a haya trabao, of nan yiunan a bira grandi, en todo caso e situacion a drecha, y tur e personanan, uno pa uno cu a worde emplea na lugar di e damas nan aki, tabata den situacionnan financiëro, mas deplorable cu esnan cu a worde retira.
Cierto momento Señor Wijki Maduro ta trece padilanti cu e ta representante aki den "mes of mas cu nan", pero, Señor Presidente, ami no ta huzga esey, mi ta laga e pueblo huzgé, mi ta kere aki 8 luna pueblo lo huzga berdaderamente si Señor Maduro lo ta un representante mas cu cualkier di e otronan cu aki den ta presente.

Y tambe mi kier contesta loke el a trece padilanti, cu e no ta e politiconan cu ta buska di kibra nan mes partida. Señor Presidente, aki ta un insinuacion ta worde haci, y mi kier categoricamente declara cu ningun momento ta mi intencion pa kibra ningun partido, pero si cierto momento tin cierto hendenan den e partido, cu no ta obedece e desicion y e sentimento di pueblo, anto ami no ta dispuesto pa bay contra e pueblo pa satifase capricho y interes personal di cualkier miembro. Un cierto momento e ta trece cuenta di campo cu Playa tin personanan cu tin compleho di inferioridad, y mi ta garantisa Señor Presidente, cu ami no tin ningun compleho di inferioridad, y hamas mi kier mira un distincion enter campo cu Playa pero mas bien mi kier mira un intergracion di nos pueblo. Di otro banda tin cierto personanan cu tin compleho di superioridad tambe, y bao di tal categoria mi persona no ta cay, mi no tin ni complcho, ni di inferioridad ni superioridad mi ta na fabor di e pueblo en general, e interes general di e pueblo.
Y ora Señor Maduro ta trece padilanti, tocante e inspraak, ta mihor pa nos papia tocante sindicalismo, bo mester ta miembro sindical, pa bo ta na haltura di loke ta sosede den e mundo sindical, nos no ta lesa, y principalmente e tempo aki tur parti, y nos no ta sigi den corantnan, tur movecionnan di e lidernan sindical? Mi ta kere cu nos no ta anafabeta, nos ta bien na haltura. Pero, Señor Presidente, ora cu un persona, lider sindical, y alabes miembro di Raad aki den, ta bisa cu mihor nan no papia di sindicalismo, ami ta puntra mi mes cu un bon lider sindical por sali na defensa di su obreronan, ora cu e ta haya cierto beneficionan cerca e dono di trabao. Mi ta puntra mi mes, cu e mes lider sindical ey muy pronto......

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik krijg de indruk, dat we langs een omweg, erg ver verdwaald zijn, want het gaat eigenlijk over de begroting van de Openbare Werken, waar een voorstel van U is, in verband met de overplaatsing van ambtenaren, die eigenlijk niet eens de Raad regardeert, en nu wijkt u nog verder af van het onderwerp. Mag ik een beroep op U doen? U heeft dus in de derde ronde het woord gekregen, als indiener van het voorstel, maar de bedoeling van deze regeling is, dat de indiener van dit voorstel de laatste kans krijgt om zijn voorstel toe te lichten.
Ik krijg de indruk dat wat U nu naar voren brengt, niet veel te maken heeft met de nadere toelichting over dit voorstel.

DE HEER G.F. CROES: Bueno, Señor Presidente, mi ta keda cu esey, Señor Presidente, pero mi tabata tin un lista hopi mas largo pa contesta ariba insunuacionnan di Señor Maduro. Cu esaki anto, Señor Presidente, nos ta mantene nos mocion pa promocion, di e paz laboral, y cu lo contribui na e productividad di dicho departamento, nos lo mantene e mocion aki y spera ariba e cooperacion di tur e miembronan di Raad. Masha danki.

DE HEER D.G. CROES: Punt van orde. Señor Presidente, mi kier a pidi pa schors e reunion aki, pa mas o menos 10 minuut, pa nos fraccion haya e oportunidad, di pone e mocion ariba papel.

DE VOORZITTER: Ik denk, dat U wel een beetje laat komt, mijnheer Croes want dan had die motie schriftelijk ingediend moeten worden. De motie is al in behandeling genomen als een mondeling voorstel, ik geloof niet, dat het nu nog mogelijk is, tenzij de Raad het wenst. Stelt de Raad er prijs op, dat het schriftelijk gebeurt?
Ik als Voorzitter stel er ook geen prijs op, om het schriftelijk te hebben.

DE HEER D.G. CROES: Pero den pasado si nan por a haci asina, Señor Presidente. Pakiko awe no?
Semper den pasado tabata duna oportunidad, nos tabata haya oportunidad pa pone ariba schrift, pa e keda nechi poni, pa tur hende comprende de que se trata. Mi no ta mira pakiko Bo ta nenga nos esaki.......

DE VOORZITTER: Señor Croes, ta duel mi cu mi tin cu contesta Señor Croes cu no ta manera Señor Croes ta bisa. Loke a pasa ta, cu den pasado, semper e miembronan a presenta nan mocionnan por escrito. Den e Reglement van Orde ta pará, cu ta posibel pa hacié verbalmente, ora cu Voorzitter no tin nada contra. Y den e caso aki, mi no tin nada contra pa hacie'le verbalmente, pa esey e mocion a worde accepta pa worde trata verbalmente y awor aki no ta ora mas pa bay exigi pa e ta por escrito. E mocion awor aki, e ta worde gehandhaafd y e ta worde ondersteund? Mi kier puntra, si tin miembro cu ta pidi hoofdelijke stemming ariba e voorstel aki?

DE HEER E.R. FINCK: Mijnheer de Voorzitter, mag ik even een punt van orde? Ik ben bang, Mijnheer de Voorzitter, dat door voor deze motie hier te laten stemmen, of in stemming brengt U hier een nieuwe geest opent, waarbij in de toekomst elke beslissing die door het Bestuurscollege wordt genomen over haar beleid onderhevig zal zijn aan een dergelijke inmenging door de Raad. Mijnheer de Voorzitter, ik ben bang dat er hierzo donkere dagen aanbreken. Ik wil daarom voorstellen, dat wij eerst stemmen of wij dit in behandeling nemen.

DE VOORZITTER: Dat is dus een mogelijkheid. Het was een punt van Orde. Ik wil wel even naar voren brengen, ten aanzien wat de heer Finck voorstelt, dat ik wel gesteld heb, ingediend door de heer Croes, dat dit een materie is die de Raad niet regardeert, en dat het Bestuurscollege, in geen enkel opzicht gebonden is aan een beslissing van de Raad in deze. De heer Croes heeft op grond daarvan zijn motie zo geredigeerd, dat zijn motie luidt een verzoek aan het Bestuurscollege. Dat is natuurlijk wel mogelijk, want het is altijd toegestaan, dat de Raad een verlangen, een wens naar voren brengt. De motie van de heer Croes is dus een verzoek aan het Bestuurscollege. En dat kan natuurlijk altijd, alleen het Bestuurscollege is niet gebonden aan dit verzoek, want het is inderdaad een materie, die de Raad niet regardeert, maar als de heer Finck een punt van Orde wil stellen om eerst te beslissen of deze motie behandeld zal worden, ja of nee, dan wil ik eerst er over beraden. Mijnheer Finck, ik moet het volgende naar voren brengen, dat indien de Raad het niet eens is met de motie, dan kan men dat doen, door tegen die motie te stemmen.
Door de motie te verwerpen, kan de Raad zich uitspreken tegen de motie. Maar het is naar mijn smaak niet mogelijk om een raadslid de gelegenheid te ontnemen, wanneer hij een motie indient, die ondersteund wordt door twee raadsleden, om die motie niet in behandeling te nemen.
Ik geloof dat ieder raadslid het recht heeft om een motie in te dienen, en dat die motie behandeld moet worden, als die ondersteund is. Maar U kunt dus tegen de motie stemmen.

DE HEER E.R. FINCK: Punt van Orde, Mijnheer de Voorzitter, ik zal heel kort zijn. Ik ben begonnen met te zeggen, Mijnheer de Voorzitter, dat de geest van artikel 68 zegt, dat dit niet iets van de Raad is. En wanneer zodanig omzeilen dat er wordt gezegd, "wij verzoeken", dan is de geest van "het verzoeken" en "het gebieden" hetzelfde, het komt op het zelfde neer. Ik wil een waarschuwende stem laten horen, ik ben erg stil vandaag, maar als ik zie zoiets gebeuren, dan moet ik even met de ervaring die ik gedurende $9\frac{1}{2}$ jaar heb in deze Raad even nog zeggen dat dit ongebruikelijk is, en dit is de vooravond van donkere nachten en donkere dagen. Ik zie dat wij het dagen zullen blijven over een klein beleid van het Bestuurscollege, dat een pion overplaatst, van Santa Cruz naar Savaneta. Maar dit is de deur daartoe open maken. Daarom, Mijnheer de Voorzitter, handhaaf ik mijn voorstel, en ik wil zeggen dat mijn voorstel gaat zelfs verder. Laten wij de zaak omkeren. Als wij van mening zijn dat dit voorstel, dus niet de inhoud, maar hetgene voorgesteld wordt, dat de Raad zich hierover niet bevoegd acht een stem uit te brengen. Ik stel dus voor, dit verzoek eerst in behandeling te brengen, dit voorstel.

DE HEER F.L. MADURO: Punt van Orde, Mijnheer de Voorzitter, ik ben er niet eens met het voorstel van de heer Finck, omdat de motie al in behandeling is genomen en wel in twee ronden behandeld, dus laten wij doorgaan met stemmen, dan zullen wij zien, hoe de stemmen uitvallen. Ik geloof niet dat dit elke keer zo zal komen.
Het is toch waar, dat de Raad zich zou kunnen uitspreken op het beleid van het Bestuurscollege.
In dit geval ben ik er niet van overtuigd, maar misschien zou het wel eens kunnen gebeuren, ik hoop het niet. Dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Er is dus een voorstel gekomen van de heer Finck, om te beslissen, dat de Raad zich uitspreekt, in die zin heb ik het begrepen, dat de Raad meent, dat deze zaak de Raad eigenlijk niet regardeert.
Ik moet er nog even op wijzen, dat de heer Croes hetzelf toe gegeven heeft. Dus U heeft een goede kans dat Uw motie, om dus te stellen dat dit de Raad niet regardeert, kans maakt, door iedereen aangenomen te worden, maar dat dan nog de motie van de heer Croes aan de orde gesteld moet worden. Dus daar schieten wij eigenlijk niets mee op.
Ik geloof dat U dan beter doet, door Uw steun te motiveren door te zeggen, ik ben tegen de motie, omdat het in de Raad niet regardeert. Ik heb eigenlijk nog geen antwoord gehad op mijn vraag, of er hoofdelijke stemming wordt gevraagd op de motie.

De heer E.M. de Kort vraagt hoofdelijke stemming.

DE VOORZITTER: Er wordt thans aan de orde gesteld, de motie van de heer Croes, zoals hij dat in de laatste ronde nader heeft toegelicht en geformuleerd. En dat het neer komt op een verzoek aan het Bestuurscollege om de overplaatsing ongedaan te maken.

DE HEER C. YARZAGARAY: Mijnheer, er bestaat een regeling, dat de moties niet meer gemotiveerd worden.

DE VOORZITTER: U hebt gelijk, mijnheer Yarzagaray, wij hebben indertijd een beslissing genomen, dat de stemmen niet gemotiveerd worden.

De motie van de heer Croes wordt verworpen met 6 stemmen vóór en 12 stemmen tegen.

Vóór stemden de leden: G.F. Croes, D.I. Leo, D.G. Croes, E.M. de Kort, C. Yarzagaray, A.M. Arends.

Tegen stemden de leden: O. Croes, E.P. Finck, C. Lacle, D. Tromp, D.C. Mathew, V. Kock, B.R. Werleman, F.L. Maduro, C.B. Boekhoudt, J.A.C. Alders, J.M. Laclé, M. Croes.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen over de ontwerp "Eilandsverordering" wat betreft de begroting van Openbare Werken, en wij gaan thans over tot de artikelsgewijs behandeling.

Artikel 1: afdeling 1: Baten en Lasten. Bldz. 3, Post 8.13 werkorders ten laste van de begroting van Kapitaaluitgaven D.O.W.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Mi tabata kier un splicacion ariba punto 13.8. Na aña 1968 nan a boek f. 35.300,--, na aña 1969 nan a boek f. 59.200,--, y e aña aki e ta ariba f. 6.000,-- só. Ken por a duna un clarificacion ariba esey?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: E pregunta di Señor Boekhoudt, encuanto e post 8.13, nos kiër contesta Señor Boekhoudt, cu e aña aki tin masha poco trabao ta worde trahá den Kapitaaldienst, y door di esey, e suma aki a baha.

Blz. 4: Huisvesting. Post 434: aankoop en onderhoud airconditioners.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Señor Presidente, bldz. 4, ariba e nummer 434. Aankoop en onderhoud van bldz. 3 airconditioner f. 16.000,--.
Pa e aña 1969, tabata tin f. 7.000,--. Mi kier un specificacion mehor di dje'le.
Ariba e aankoop di e airconditioners, ariba e toelichting, nos tin f. 10.000,-- pa e aankoop di e airconditioners. Mi kier un mihor detaye di dje, cuanto ta worde cumpra, pa cada seccion di D.O.W.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: En cuanto e aankoop di e airconditioners pa e kantoornan di Wegendienst, Reinigingsdienst, esaki ta pa motibo cu e Wegendienst y Reinigingsdienst ta haya kantoor nobo. E lugar di Metselen ta worde cambia, y ey den ta bini Wegendienst y Reinigingsdienst y otro afdeling nan mas tambe, y tur e lugarnan ta worde airconditioned.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Y ta cuanto airconditioner's ta worde cumpra pa esey?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Esaki ta un aircondition central.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bldz. 4. Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bldz. 5.

Bldz. 6: Bedrijfskosten: Post 459: overige bedrijfskosten.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Bldz. 6, 459. E post aki segun mi ta comprende, e ta pa kleine uitgaven. Mi kier un splicacion ariba e f. 1.000,--, cu ta worde poni ariba afdeling 5.27, Bouw- en Woningtoezicht.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: E declaracion ariba e post 459, afdeling 5.27, ta mil florin. Den pasado a mustra cu e post ey mester worde verhoogd, e experencia ta cu aña pasá e post aki tabata mucho abao.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Mi no ta comprende.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Ta mustrá cu den pasado, e experencia tabata cu e post pa Bouw- en Woningtoezicht tabata semper mucho abao. Pesey nan a hisé e aña aki.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi ta bisa cu tur e puntonan cu mi ta treci padilanti, ta trece solamente pa comprende e begroting ta keda falta hopi di desea encuanto specificacion di e postnan ey. Esaki ta un kleine uitgave di mil florin ariba un seccion chikito di D.O.W., cu no ta specifica ta pakiko e uitgavenan ey ta.
Solamente mil florin, sin mas specificacion.
Esaki ta pasobra e otro afdelingnan ta duna menos uitgave, pero e afdeling di Bouw- en Woningtoezicht, den pasado su uitgave ta mas cu e otro afdelingnan.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Den futuro den e presupuestonan nos lo duna un splicacion mas amplio.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Loke mi kier ta mas specificacion di nan, y si e uitgavenan ey por worde poni den un post mas adecuado.

Bldz. 6: Diverse Kosten: Post 475: kosten accountantscontrole.

DE HEER C. BOEKHOUDT: Ariba post 475. E post accountantscontrole di f. 22.000,--. Esey nos a caba di pasa un otro proposicion eynan pa aumenta cu f. 30.000,-- ariba un di e delaster articulonan den e tratamento aki. Si e f. 30.000,--. Mi kier sabi esey. Ademas di esey mi kier sabi si ta e intencion di Bestuurscollege pa keda sigui usa e servicio aki? Considerando con e begroting ta worde traha den Dienst Openbare Werken, ta consehable pa buska un kantoor asina, y kisas un mas grandi, pa traha kisas henter e presupuesto di D.O.W.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e suma cu Raad a caba di haci disponibel na Bestuurscollege pa controle werkzaamheden ta un suma cu ta relaciona cu controle-werkzaamheden pa henter e aña pa tur e bedrijvennan. E suma cu ta inclui aki riba ta pa e parti di Openbare Werken, cu ta mas atrasa cu e otro bedrijvennan. Esey consecuentemente ta usa un total mas grandi.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen bldz. 6.
Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen: Afdeling II: Kapitaalsontvangsten en -uitgaven, bldz. 8, 9, artikel II, en het ontwerp in zijn geheel.

DE VOORZITTER: Wenst iemand hoofdelijke stemming?
Zoniet, dan is het ontwerp aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

15. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1970 (Uitvoering Beheersverordening Water- en Energiebedrijf).

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het raadsbesluit aangenomen.

16. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Water- en Energiebedrijf voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 4756; bijlage 1970 no. 21).

DE VOORZITTER: Algemene beschouwingen worden geopend. Het woord is aan de heer A. Werleman.

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, segun mi tin entendi, probablemente tin un grupo chikito di trahadornan cu ya ta traha un aña y mei caba temporariamente, segun mi como verfdo cu podiser, den futuro cercano, nan ta haya lay off. Nan ta bay haya lay off, net na un periodo cu nan no por haya trabao mas na e empresanan grandi di construccionnan pa aki. Esey mi ta pidi Bestuurscollege pasobra segun mi tin entendi, e diputado anterior tabata di opinion cu mester tene nan mas tanto posibel den dienst, pasobra tin trabao pa nan haci. P'esey mi kier sabi di Bestuurscollege, si el a trata tur posibel pa tene e personanan aki den dienst, y lo mi kier pidi Bestuurscollege tambe, si ta posibel si tin vacature un of otro parti pa pone nan traha permanente tambe, en vez di buska otronan, cu kisas no ta asina adecuado den e trabao cu nan ta haci.

Un otro asunto, Señor Presidente, mi kier trece padilanti, ta esaki. Kisas nos por bay spaar hopi placa pa e departamento di W.E.B. Segun mi tin entendi, cada aña e departamento aki ta gasta hopi placa pa fura, of trata cierto tubonan, of machinnan cu fibre-glass. E fibre-glass aki ta worde cumpra na cierto empresanan. Den e coneccion aki, mi kier sabi di Bestuurscollege, awe kisas e no por duné, pero lo mi ta desea di hayé por escrito mas despues, cuanto placa e empresa aki laga nos pa aña 1969, a haya pa su trabaonan, cuanto a worde pagá na dje pa su trabaonan, cu el a haci pa e empresa di W.E.B. Mi ta bisa esaki, Señor Presidente, pasobra nos mester trata di opera mas eficiente posibel. Un tempo, berdaderamente un compania só of un firma só por a entrega e fibre-glass. Awe tin mas empresa, mas lugar cu por entregé, y mas barata. Kisas tambe pa su trabao. Pero no solamente esey, Señor Presidente, e personanan cu ta traha na W.E.B. mes, nan tambe por haci e trabao ey. Nan tambe por worde sinja y çasi sigur nan ta capas pa haci e trabao di fibre-glass si e empresa mes ta cumpra e producto pa haci e trabao. E ta sali mas barata ainda. Tin varios alternativas cu Bestuurscollege por usa aki, y mi kier pa Bestuurscollege studia nan bon, pa nos no sigi gasta placa solamente na un cierto empresa, mi ta kere cu tin cierto interes aki tras.
Señor Presidente, tambe lo mi ta desea di sabi, kiko Bestuurscollege ta haci pa promove cu nos mes hendenan di Aruba por ocupa puestonan mas halto den empresa di W.E.B. Hopi bes mi a papia tocante esaki, pasobra esaki ta basá ariba e experencia cu nos tin. Mira por ehempel na Lago, Señor Presidente, puestonan grandi, puesto nan responsabel, plantanan grandi ta den man di localnan, Arubianonan, hende di aki mes.
Mi ta puntra mi mes, na W.E.B. si nos Arubianonan, nos hende localnan no ta sirbi? Ta stranjami. Pa esey, un bes mas mi kier pidi Bestuurscollege pa haci tur nan posibel pa nos hendenan local mes por ocupa puestonan di responsabilidad, cu nan mes por opera e planta aki. Mi ta sigur cu nan por. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER D.I. LEO</u>: Señor Presidente, ya Señor Werleman a trece padilanti bastante di loke mi tambe tabata tin pa bin cuné awe tardi. Mi no kier bay den ripiticion. Pero ta bon si pa Bestuurscollege studia e posibilidad pa lo tin den futuro mas cursonan na W.E.B., pa nos localnan, mi mester bolbe bisa, haya chens nan mas grandi. Pasobra nos ta haya cu tin trahadornan cu ta haya lay off na Lago, machinist, boilermaker, nan ta bin afor cu un edad apenas 45, 46 aña, y na W.E.B. nan ta bisa cu e hendenan aki no por traha. Nan a traha den un compania grandi manera Lago, un compania cu ta produci miyones, cu Balashi ta keda chikito banda di dje'le, eyden si nan tabata capas e trabao nan ey. Pero mi a bisa aña pasá caba: "de Arubanen hebben geen ervaring", eseynan ta e palabranan cu bo ta tende; "nan no ta capasita no". Ta nan só, esunnan cu ta bin di afor ta kere cu ta nan só ta sabi! Pero den Lago si e mericanonan ta aprecia locual cu nos localnan ta haci.
Un otro cos cu mi kier a trece padilanti ta cu Elmar ta hayando corriente for di Balashi y e ta haciendo loke e haya cu ta bon cune'le. Si mi no ta kiboca, pa banda di Kamakuri tin dos cas cu ta sin corriente, despues di basta aña cu nan ta pidi. Kiko Elmar ta spera? Cu mayan nos gobierno sinta, manera el a sinta na Chili, anto pa nos cohele den nos poder, nacionalisé? Anto a nos si lo duna nan corriente manera nos ta haya cu ta bon. Nos lo weita e hendenan ey haya sigur, pasobra sorto di systema nan aki ta systemanan colonial, systemanan di 100 aña pasá, pasobra dos cas di hende pober, nan no ta haya corriente, y nan ta pegá na liña central nan. Un cos cu nan ta bisa cu e corriente eynan ta di halto voltage, pero nan por saké podiser banda di club Caribe, trecé pa e dos casnan ey. Mi kier Bestuurscollege mira e caso nan aki bon, y

pa weita pa caba cu e abuso aki, of Elmar no ta haya corriente mas, laga eilandgebied tuma corriente pa su cuenta, kibra e contract y benta afor, mi ta kere cu ta e mihor cos.

DE HEER M. CROES, GEDEPUTEERDE VAN FINANCIEN: Señor Presidente, tocante e cinco trahdornan den e departamento di Water- en Energiebedrijf, tocante cual Señor Werleman a puntra, mi kier clarifica cu e 5 personanan aki a worde emplea ariba un base temporario. nan a worde emplea pa ehecuta e tal yamado Kapitaalswerken, trabaonan cu ta aproba door di Raad riba Kapitaaldienst di begroting di W.E.B.
Ta comprendi anto y a worde haci masha cla na e hendenan aki, cu nan ta bay ocupa un trabao temporario, y asina e trabao ey finalisa, cu nan mester bay cas si acaso no tin otro ocupacion pa nan.
Mientras tanto mi sabi cu un di e personan cu a worde emplea ariba e base aki a haya preferencia den un di e vacaturanan cu a resulta, y Bestuurscollege lo trata tur su posibel pa acomoda e otro personanan den vacaturanan cu lo resulta, sea den Water- en Energiebedrijf mes, of den otro departamentonan di gobierno.

DE HEER H. FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Werleman a trece padilanti un cierto trabao, cu ta worde haci cu fibre-glass ta worde duná na un cierto empresa. Esaki ta debi na e hecho cu no tin suficiente trabao pa duna e hendenan ey mes, cu ta traha na W.E.B. un full time job. Pa esey segun cu e ocasion presenta, nan ta entregé na un cierto empresa. Na aña 1969 esey a costa mas o menos f. 10.000,--.
Actualmente tin curso cu ta worde duna na W.E.B. Un curso pa centrale werktuigbouwkundige, y alabes tin jobtraining tambe den e bedrijf.
Tocante cu e hendenan local cu a haya lay off for di Lago, cu no por haya trabao aki nan, no ta cierto. Si tin lugar pa nan, y nan ta adecuado, semper na a worde acceptá. Señor Daniël Leo a puntra tocante e cursonan y esey caba mi a responde den e contesta di Señor Werleman.
Tocante e corriente, cu cierto casnan na un tal lugar cu no tin corriente, esey no ta cay bao di W.E.B., pero esey ta asunto di ELMAR.
Pero toch lo mi kier a investiga e asunto aki, y waak kiko nos por a haci. Mi ta supono, cu esey lo ta suficiente.

DE VOORZITTER: Wenst de heer Werleman nog het woord in de tweede ronde?

DE HEER A. WERLEMAN: Señor Presidente, en parte mi a haya contesta di e diputado di Finanzas, un otro parti door de diputado di W.E.B. mes.
Tocante e verfdonan mi ta contento di tende cu tan tempo tin bastante trabao, y manera mi ta comprende cu tin bastante trabao actualmente, lo tene nan y weita pa pasa nan pa otro departamentonan, sea na W.E.B. mes, of otro parti, sin kita nan. Señor Presidente, tocante e asunto di fibre-glass, mi a bisa cu por sali e departamento mas barata, si gobierno haci cierto trabaonan, en vez di paga f. 10.000,--, podiser e lo a sali solamente e costo di e material.
Tambe mi a sugeri pa no cumpra e materialnan ey di un solo firma, pero di mas firma na Aruba, check caminda e prijs ta mas competetivo, unda e ta mas barata, y cumpré ey, e mes calidad di material. Señor Presidente, mi tin idea cu mi por deduci for di e contesta di e diputado, cu e localnan, parece tin masha poco chens pa nan pa puestonan responsabel.
Pesey nos kier ta bon sigur cu esnan cu a traha na W.E.B. caba, tambe por worde getrain pa ocupa puestonan mas responsabel, y na Aruba, siguramente tin hopi otro mas, cu por demostra, cu a demostra den pasado caba, cu nan por tene un tal puesto responsabel te awor.
Si nos no ta duna nan e chens, hamas nan por bay den un puesto.
Danki, Señor Presidente.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, mi ta gradici Señor diputado Figaroa, cu a dunami su contesta, pero ultimo aki nan el a bisa cu e asunto di corriente ta asunto di ELMAR. Mi sabi esey, pero Elmar ta haya corriente for di un compania of industria, cu ta di nos, di Aruba, di eilandgebied Aruba, y mester tin contracto firmá cu ELMAR, na unda e mester duna corriente tur caminda. Na un pida caminda na un hoofdweg, manera nos ta yame'le, eynan dos cas no tin.
Ta pa capricho of ta nan ta haci loke nan ta haya ta bon. Manera mi a bisa caba, ta yega un tempo pa e lugar akinan , cu nos tin cu haci mescos cu otro camindanan, cuminsa cu tur cos cu ta cay den nos poder, nos tuma pa nos. Si ta contract tin firmá, kibra e contract cu nan, si nan no ta cumpli cu ne'le. Y e eilandgebied lo duna tur caminda corriente mescos cu nan ta dunando awa tur caminda. Mi ta kere cu esey ta e mihor systema pa nos haci. Nacionalisa tur locual ta cay bao nos.

DE HEER H. FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Señor Werleman a trece padilanti, cu lo tabata na cierto firma so, e fibrenan ta worde cumpra, y riba esaki mi kier a contesta Señor Werleman, cu no ta asina pero cu ta pidi ofertas y na e firma, cu duna prijs mas barata, compras ta worde haci. Y tocante loke Señor Daniël Leo a trece padilanti, ya mi a bisé caba cu e asunto aki lo mi haci un investigacion pa mira si nos por yuda e hendenan ey.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wij gaan over tot artikelsgewijs behandeling.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen: artikel 1, bldz. 4, 5, 7, 8, 11, 13, 15, 17, 19, 21, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31. Artikel 2 en het ontwerp in zijn geheel.

17. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van de afschrijvingspercentages voor de Telefoondienst voor het dienstjaar 1970. (Uitvoering Beheersverordening Telefoondienst). (Ag. no. 4552; bijlage 1970 no. 22)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming stemming wordt het raadsbesluit aangenomen.

18. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van de Telefoondienst voor het dienstjaar 1970 (Ag. no. 4552; bijlage 1970 no. 23)

Algemene beschouwingen worden geopend.

DE HEER C.BOEKHOUDT: Señor Presidente, encuanto e departamento di telefoondienst, mi kier haci algun pregunta. Prome, tocante e edificio nobo di telefoondienst, con nos ta para cune e aanbesteding a worde haci caba? Con leeuw nos ta cu e proyecto akinan? Ki dia nos por mira e principio di e edificio aki cuminsa?
Relaciona cu esey, mi ta puntra cu si ta berdad cu tin cierto instrumentonan caro cu a yega Aruba caba, y pa falta di edificio nan tin cu reservé den un caminda cu aircondition pa proteccion di tal instrument? Tambe mi kier puntra Señor Presidente, con ta pará cu e coneccion directo di telefoon entre Aruba y Curacao, inter-insular, con ta pará cuné, con leeuw e ta? Mi ta referi na esaki, puntrando encuanto di esaki, pa via cu mi no a tende nada definitivo di dje'le, y tin rumores ta circulando, cu ya esaki ta den practico, y cu cierto previlegiado, hendenan previlegia, ta na halturo di tal coneccion, y ta worde usa.

Un otro punto cu mi ta trece padilanti, na e departamento di Telefoondienst ta, con nos ta cu situacion di telefoon publico? Tur caminda ta sclama pa falta di telefoon publico, tin comprendemento cu e departamento hasta ta pasa number di telefoon cu ta telefoonnan publico pa hende nan privá. Nos kier trata di preveni cierto praktico akinan na Telefoondienst, di duna preferencia na un of otro persona, y laga e pueblo mes para un banda. Masha danki.

DE HEER D.I. LEO: Señor Presidente, manera biaha pasá Señor Boekhoudt tambe a bin cu hopi punto padilanti, cu locual mi tabata tin pa trece. Toch lo mi tambe kier papia ariba telefoon publiconan. Esey tambe ta un cos pa Voorlichting, pa splica e pueblo ki balor un telefoon publico tin, y ora cu nan ta kibrá, pa laga Telefoondienst drechele mas pronto cu ta posibel, pasobra si bo bay dos, tres biaha telefoon publico, pa casonan urgente, manera dokter, of algo otro, bo ta haya e telefoon tur biaha kibrá. Ta yega un dia, bo ta yega cu bo beis, bo ta haya e cos ey kibrá, den nesicidad, cualkier hende, cu tin mala rabia, ta cohe e cos ey, ranké, benta leew afor, pasobra e cos ey ta kibrá masha tempo caba, hopi siman caba e ta poni eynan. Ningun hende no ta checké, nan no ta pasa check e telefoonnan publico. Mester check nan. Hopi bes, bo ta haya den districtonan, caminda cu no tin telefoon, bo haya un telefoon publico, pero e ta kibrá hopi simannan largo.
Tambe tin algo ta pasa masha stranjo, cu ora un hende ta bay biba na un caminda eynan, laga nos bisa cu e ta biba na Piedra Plat, e ta bay biba na San Nicolaas y awor e kier bay pasa e telefoon pa un otro hende, cu tin un negoshi eynan. Kiko ta pasa? Esun cu a pidie'le of esun cu a pase'le no ta haya ni contesta, y esun cu a pidie'le no ta haye'le tampoco. Otro hende ta hayé. Esakinan ta cosnan cu no mester pasa mas na lugar aki nan. Si mi tin un telefoon, y mi kier pase'le pa un otro hende, y e ta den nesecidad di un telefoon, mi ta haya cu e mester hayé prome cu un otro. E sistema aki mester caba. Manera mi a bisa basta rato caba, e sistemanan aki, ta sistema di 100 aña pasá. E cosnan aki no mester pasa den nos pueblo hamas. Asina ta, telefoon publico, lo mi kier weita pa tin control ariba nan, si ta posibel, cada luna, pa nan no keda kibrá mas. Masha danki.

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Encuanto e presupuesto di Telefoondienst Señor Boekhoudt a lansa poco pregunta. El a puntra con ta bay cu e edificio nobo; mi kier informa Señor Boekhoudt, cu e edificio nobo a worde aanbesteed 3 dia pasá. Asina ta, pronto e lo worde gegund.
Door di esey e aparturanan cu a worde cumprá, mester a worde warda den un lugar aire-acondicionado, esey pa motibo cu e aparatuur no mester haya stof den dje, sino e ta danja. E aparatuur a worde cumprá awor caba, pa ora e edificio cla, nan ta pone den e edificio.
Encuanto e telefoon directo entre Aruba y Corsow, mi por informa Señor Boekhoudt, cu pronto e lo tin comunicacion pa telefoon entre Aruba y Corsow, y e remarka cu ta bisa cu poco hende ta previligia caba pa papia cu telefoon, podiser esey ta cu nan ta testé, e linianan di awor caba, y ora cu e tecniconan di Aruba, y di Corsow, bin na un agreement di e cuenta di e linia entre Aruba y Corsow, y tambe si e finanzanan tambe ta reglá e linia entre Aruba y Corsow lo worde habri.
Nos ta calcula cu den un luna di tempo lo e ta clá.
Pa causa di e uitbreiding di e edificio, hopi hende ta keda sin haya telefoon awor, pero ora cu e edificio ta cla, lo tin mas oportunidad pa hende haya telefoon. Awor na e momento aki, por ehempel pa Oranjestad no tin ni un telefoon liber mas.
E remarka tocante telefoon publico, cu tin biaha pa casonan di emergencia, e telefoon publico ta worde tumá, duná na un instancia, pero despues ora cu e instancia haya telefoon, e ta bay back na e

telefoon publico. E remarkanan di Señor Leo, cu e telefoon publiconan ta keda hopi tempo kibrá, mi informacionnan ta bisa cu tin biaha e telefoonnan ta kibrá, y nan ta laga dreche'le, y e mes dia despues e ta kibrá atrobe. Nan ta dreche e otro dia, y e ótro dia e ta kibrá atrobe, y prome cu mi a haya keho di nobo, podiser un siman a pasa caba. Mi ta spera cu mi a contesta tur e preguntanan.

DE HEER C.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi a puntra ta ki dia nos por spera, cu nan por cuminsa cu e edificio nobo? E departamento di Telefoondienst mester tin ya un calculacion caba, ta ki dia nan por spera e cuminsamento di e edificio aki nan. Relacioná cu esey mi kier puntra tambe, ta cuanto e gasto ta pa warda e instrumentnan aki? Tambe mi kier puntra, relacioná cu e asunto di coneccion cu Curacao, si e instrument aki tin un sistema automatico pa controla e yamadanan, y ariba ki base ta cobra e clientenan?

DE HEER V. KOCK, GEDEPUTEERDE: Tocante di e pregunta di Señor Boekhoudt, encuanto e edifico nobo, mi a haya informacion cu e edificio nobo mester worde gegund, y tin dos luna maximum prome cu nan cuminsa cu e edificio, tambe nan ta calcula cu na e segundo mitar di aña 1972, nos ta haya acerca mil telefoon, pasobra e edificio ta bin cla na e segundo mitar aña 1971, asina ta cu prome cu nan pasa e apartura, y regla tur e instrumentnan, segundo mita di 1972 mil telefoon lo bin acerca pa Oranjestad. E pregunta, si e aparaturanan tin control automatico, mi por bisa Señor Boekhoudt, cu e aparaturanan actualmente tincontrol automatico caba. E gasto di e aparaturanan ta mas of menos f. 300.000,--.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de algemene beschouwingen. Wij gaan over tot artikelsgewijsbehandeling.

Zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen, bldz. 10, 11, 12, 13. Artikel 2 en het ontwerp in zijn geheel.

19. Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting van het Administratiebureau Ontwikkelingsprojecten voor het dienstjaar 1970 (Ag. no. 5403; bijlage 1970 no. 24)

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen artikel 1, bldz. 2, 3, 6, 7. Artikel 2, en het ontwerp in zijn geheel.

20. Ontwerp-raadsbesluit tot vaststelling van afschrijvingspercentages (Uitvoering Eilandsverordening reserves en fondsen 1959, Ab. 1959 no. 18). (Ag. no. 5124; bijlage 1970 no. 25).

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt het ontwerp-raadsbesluit aangenomen.

Vervolg van de notulen van de openbare vergadering van de Eilandsraad, no. 12, gehouden op 11 september 1970.

- - - -

Agendapunt no. 21.

Ontwerp-eilandsverordening tot vaststelling van de begroting voor het dienstjaar 1970. (Ag. no. 5060; bijlage 1970 no. 26).

DE VOORZITTER: De Algemene beschouwingen zijn geopend. Het woord is aan de heer O.Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, e tratamento di e presupuesto aki pa aña 1970 tambe lo keda marcá como algo historico, historico den e sentido cu awe, casi un aña laat e presupuesto di territorio insular ta worde tratá. Mientras tanto cambio den e personanan cu ta compone e Bestuurscollege a tuma lugar, cu asina, despues di basta dia cu e isla di Aruba no por a worde gobermá, algun dia pasá nos a haya un Bestuurscollege nobo. En vista di e situacion aki cu e personanan cu ta tuma e mando di e gobierno over, na un momento cu tin hopi trabao pa worde hací na un momento cu nan mester tin e posibilidad pa nan move y ehecuta trabaonan cu lunanan largo a keda wantá pa circumstancianan bon conocí pa nos, nos fraccion di Partido Patriotico Arubano ta considera e situacion di tal forma cu nos a dicidi di accepta e presupuesto aki di territorio insular di Aruba pa aña 1970 tal como e ta awe, pa asina e Bestuurscollege por cuminsa traha, por sigi cu e trabaonan necesario pa e isla aki. Cu esey mi kier bisa categoricamente cu no ta nifica cu e presupuesto aki ta di tal forma prepará, cu e merece nos voto di confianza pa e forma cu e ta compilá, sino mas bien, manera mi a bisa, pa nos duna e oportunidad, e leeway pa e hendenan aki por haci nan trabao debidamente. Cu esaki mi kier a hala atencion di tur e diputadonan presente, cu ta e suplica di partido aki, di e fraccion di Partido Patriotico Arubano, cu mas pronto posibel y asina tanto bez cu ta necesario, cu mester tin cambio, segun nan ta bay trahando eynan, nan ta bay descubri eseynan, cu nan por trece eseynan mesora pa Eilandsraad pa asina nos por atende e cambionan necesario cu por presenta en cuanto e presupuesto aki. Un suppletoire begroting pa aña 1970, trecí na Raad mas pronto posibel, sigur lo ta necesario. Ta pesey anto mi kier haci e suplica aki cu enfasis cu mi ta spera cu di nos fraccion, di nos banda nos ta spera cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu esaki, cu lo nos bini hunto den e Raad aki, pa atende e casonan aki segun e puntonan presentá. Por lo pronto, Señor Presidente, esey ta tur den eerste ronde.

DE HEER D.I.LEO: Señor Presidente, prome cu mi cuminza cu mi turno, mi kier laga Señor Presidente sabi cu mas den e reunion aki, lo mi bin cu un mocion. Señor Presidente, lo mi cuminza cu e departamento di Tabuleerdienst. Critica mi no tin ariba djé'le, pero solamente lo mi tabata kier sabi, si no tabata mihó pa buska e computernan, cu ta mas nobo ariba plaza, pa asina hopi trabao cu ta worde hací awor, por ehempel, Bevolking tin hopi trabao cu ta worde hací pa sistema di kaarchi, por worde pasá ariba un mashin asina y tambe Accountantsdienst y afdeling Financiën y otro departamentonan pa hiba un sistema mas moderno por ehempel manera e compania Lago ta haciendo y otro lugarnan ariba mundo ta hiba e sistema aki. Lo mi sigi cu Orden Publico, Siguridad y Moralidad. Ariba esaki lo mi tabata kier, si ta posibel anto, cu e miembronan di Staten, cu ta miembro di Eilandsraad tambe, por bin den Staten cu algo, pa weita pa cambia e sistema di bira polis, pa nos muchanan di Aruba tambe por haya chens........

DE VOORZITTER: Mijnheer Leo, dat is een landsaangelegenheid, die dus ten aanzien van de eilandsbegroting niet aan de orde komt.

DE HEER D.I.LEO: Tabata un sugerencia, Señor Presidente. Ariba siguridad, Señor Presidente, aña pasá caba nos a papia ariba e lusnan di trafico, ariba e lus pa duna preferencia, esey parece te ainda nada no a worde hací den e direccion ey. Lusnan sí mi a tende ta yegando pa e caminda di Savaneta y otro camindanan. Ariba Salubridad Publica, Señor Presidente, ariba esey mi tin un mocion, pero awor mi no ta papia di djé'le.

Toch mi kiër trece padilanti, cu a bira tempo cu nos aki na Antiyas, y Aruba en particular, mester por ta asina, independiente, nos pueblo mester por pidi y exigi di unda e por haya su dokternan. Awor tin e systema, cu solamente for di Hulanda of otro paisnan, cu ta cai den Reinado Hulandes nos por hayanan, pero mi ta spera cu pronto nos por hayanan di hopi otro camindanan, cu tambe tin bon dokter, y siguramente lo comprende nos hendenan bon. Mi no ta bisa cu esunnan cu nos tin no ta sirbi, pero mi ta bisa cu nan ta mucho poco specialista, y asina ta tin hopi enfermedad cu hopi hende mester bai afor cu ne'le, y hopi bes e ta costa bo hopi placa. Laboratorium ta cai bao Land Señor Presidente, pero toch ta un sugerencia esaki ta, pa e miembronan di Staten weita cu por haci algo den e direccion eynan, pa buska mas aparatonan mas moderno. Tambe ariba e asunto di Gelekoortsbestrijding, mi kiër sabi ta berdad, cu ora cu e campaña cuminsa, si ta berdad cu tin posibilidades, cu nos parahanan lo muri, ora nan come e insectonan cu ta bula den aire, insectonan cu ta den matanan, si ta berdad cu e parahanan ey lo tin chens di caba aki na Aruba, por ehempel trupial, chuchubi, totolica, tur esunnan cu ta come insecto. Tambe nos flora y fauna, tambe lo mi kiër sabi si tin posibilidad, cu e tambe e chens ta chikito, despues di e combatimiento aki di e Gele Koorts. Tocante hygienische dienst Señor Presidente, lo mi kiër tabata sabi, si e trahadornan di gobierno ta worde controla na tempo, of si nan ta worde controla sikiëra 2 bes pa aña. Por ehempel, trahadornan cu ta traha ariba truck di sushi, cu ta pará patras di e truck, y asina guli tur sorto di gas, cu ta den e auto ey, y sushidadnan di bestia morto, nan tin di para tras di auto sin ningun máscara, y asina nan por tin chens, di haya algun malesa peligroso na nan stoma, of por haya algo na nan long, door di tanto sushidad cu tin den e auto. Mi ta haya cu esaki ta un di e puntonan cu ta peliger pa hende su bida, como hopi bes mi mes a weita, con animal chikitonan ta cai for di truck di sushi, animalnan, bestianan cu ta daña, y asina e trahador si tin di para 8 ora tras di e auto ey, guliendo tur sorto di holo stinki. Mi kiër sabi si e hendenan den futoro lo tin chens pa nan worde controla basta biaha, dunanan examen di X-ray, examennan di sanger, pa weita si nan ta salú, y tambe pa nan famiyanan. Tocante ambulance-dienst, lo mi kiër sabi, cu den e reglamento nobo e salario di nan a worde drechá satisfactoriamente of por worde drechá ainda, pasobra aña pasá mi a haya un contesta, cu e personanan aki ta traha berdad 8 ora pa dia, pero mas tanto di ora nan ta sintá, pero esey no ta e caso. E caso ta cu nan mester keda sintá 8 ora na post, si pa cualkiër accidente of enfermedad mester worde yamá, e hendenan aki mester ta clá pa sali. Nan tin nan responsabilidad pa sinta 8 ora na trabao, mi kier sabi, si nan ta worde controla cada 6 luna pa enfermedadnan contagioso, cu nan tin chens di haya door cu nan ta sintá hopi bes hunto cu e patientnan, y tin bes e patientnan tin malesa, cu por ta contagioso. Ariba abbatoir, Señor Presidente, lo mi kiër sabi cu ultimo tempo aki nan, ta berdad cu tin animalnan cu ta bin di afor, cu tin enfermedadnan of cu tin animalnan cu ta yega di afor, ganado, cu ta worde mandá back sin check, sin cu ningun hende a check nan. Si ta berdad esey ta, mi kiër sabi pakiko. Pero si ta malesa tin, mi ta comprende cu nan mester worde mandá back, pasobra e por trece malesanan malo. Ariba Volkswoningen Señor Presidente, lo mi kiër sabi di aña pasá caba, mi ta korda, cu nos a puntra, cu e debenan cu tabata atraza, si nan a worde cobrá. Y si tin hende cu ta biba den e casnan aki, cu ta ganando un salario basta halto, y tin hende cu ta ganando apenas f. 250,-- pa luna, cu dos o tres jiu, cu nan no por haya casnan publico, volkswoning anto, y pakiko, y kiko Bestuurscollege ta pensa di haci den futuro, ora cu e casnan nobo

worde traha, cu ta solamente hendenan cu tin un salario hopi abao, eseynan so tin e derecho ariba e casnan, no cu hendenan ta biba den e casnan aki, y nan tin un otro cas na huur. Of nan tin un salario di f. 600,--, f. 700,--, y otronan ta biba den krot. Ariba Luchthaven, Señor Presidente, manera nos ta weita, nan ta construyendo e edificio nobo di airport y lo mi kier puntra Bestuurscollege, kiko e ta pensa si nos cambia e nomber di Prinses Beatrix. Pone algo otro, algo cu aki bandanan e nomber ta cai mas oido di pasaheronan di paisnan suramericano, y di Amerika, Puerto Rico, di unda hopi turista ta yega. Hopi ta yega, y nan ta puntra nos ta kende ta Prinses Beatrix. Ariba e asunto di landbouw, Señor Presidente, lo mi kiër sabi pa kiko no ta haci esfuerso pa duna e departamento aki un tractor, y no pa nan bai huur tractor for di DOW, y nan tin cu warda 6 luna, pasobra tin un tractor daña, y nan no por haye'le. Hopi dam ta keda sin worde cobá pasobra cu no tin material di trabao. Lo ta bon pa buska un of dos tractor, bulldozernan anto, pa haci e trabao nan aki, y asina mas dam worde cobá, na unda e awa ta core bai pa lama. Ariba piskeria, Señor Presidente, pakiko nos no por studia e posibilidad nan cu tin, pa weita con rond di Aruba ta cu e asunto di pisca, si tin hopi, laga expertonan bin, pa duna nos algun informacion con ta rond di Aruba, y asina por lanta un flota di piskeria aki nan, si tin e posibilidad ey, pasobra awe'n dia hopi hobennan, cu podiser no por haya un estudio afor, of cu nan no por studia bon, of algo asina hopi di nan ta gusta lama, pero pa falta di financia nan no por tin nan mes boto, of un boto basta grandi, caminda nan por riska bai afor cu né. Pasobra awe'n dia hopi di nos hendenan ta riska cu boto chikito, hopi ta haciё pa hobby, pero hopi ta haciё tambe pa gana nan pida pan. Si ta posibel tambe, pa duna subsidio cu un termino di 10 aña, cu un hende por tin su boto basta regular, y pa pagé den 10 aña di tempo, of un flota. Esey si ta posibel. Ariba comercio y industria, Señor Presidente, mi kiër sabi con e plan a keda pa drechamento di Nassaustraat, cu tabata tanto papiá di dje. Nassaustraat ta bai bira un cos bonita, pero te awe nos no a tende nada, pero en todo caso, lo mi kiër sabi si e plan ey ta sigi, of e plan ey no ta sigi mas. Ariba e asunto di Maatschappelijk Zorg, Señor Presidente, mi kiër sabi pakiko nos tin e systema aki di dunamento di karchi, y cu solamente e hendenan cu tin un enfermedad, laga nos bisa un operacion, of algo otro, no specialista, eseynan so ta worde duna karchi. Pakiko un persona casá, y cu ta sperando un baby, of e ta bai hospital pa baby, pakiko, si e ta worde trata pa un dokter di cas, e no tin derecho di bai hospital cu un karchi? Solamente pa indicacionnan, speciale indicatie, esey ta presion etc., casonan excepsional cu un persona por tin na e momento eynan, p'esey só e por haya un karchi pa un specialista. Pakiko no ta duna karchi na personanan tambe cu ta bai duna lus na hospitaal pa un dokter di cas. Pasobra hopi bes nan ta bisabo cu e señora ey mester duna lus na cas pa un, manera nos ta yamé partera, vroedvrouw, y hopi bes, un cas di famiya cu 10 jiu den dje , ata vroedvrouw na cas, den un kamber, e kamber no tin awa na man, no tin suficiente aparatonan, si algo mester pasa y mester zuurstof, of sanger, of dextrose, of cualkier cos asina aki, no tin nada na cas, e patient mester worde transporta purá pa hospitaal, podiser e ta yega laat hospitaal. Casonan asina aki den futuro lo ta bon pa duna e personanan aki derecho di bai hospitaal. Casonan asina aki den futuro lo ta bon pa duna e personanan aki derecho di bai hospitaal, pa duna lus na hospitaal, cu un karchi, pa gewoon un, manera nos ta yamé, huisarts. No solamente pa specialista, pasobra un specialista no por cu tur, pasobra ta un so nos tin riba e tereno aki, asina ta lo ta bon pa den futuro nos lo por yega asina leew, pasobra ta un berguensa esaki ta pa nos. Tambe, si tin patientnan, cu aki nan

no por haya tratamento, anto dune un karchi pa e por bai afor tambe na un otro pais.
Ariba e asunto di cas di hende biew, lo mi bin despues.
Ariba werkverschaffing, ariba herscholing di arbeidernan lo mi tabata kiër, si ta posibel, pa extende mas hopi y den e cooperacion di e contractistanan, pa despues di un curso di welder, carpinté, of metsla, of algo por estilo, tin cooperacion cu e contractistanan, cu e hendenan aki lo haya un trabao, nos sabi cu nan no ta diplomá cu un diploma grandi di un skool, pero en todo caso nan sabi algo ariba e tereno aki, y asina yuda nan cu algo. Awor aki, den e tempo aki na Aruba, nan mester di basta welder, carpinté, y metsla. Lo ta bon pa e curso aki worde extende mas hopi, y cu e hendenan aki lo tin un chens den futuro, y haci mas propaganda pé, si ta posibel, duna mas voorlichting di esaki na television, splika e hubentud, pe no keda ariba caya, pero weita pa nan drenta den e cursonan aki pa sinja algo, y toch haya algo semanalmente.
Enseyansa, Señor Presidente, esaki ta un di e cifranan di begroting masha hopi halto, pero ta un nesecidad pa un pueblo, unda cu nos por bisa, cu educacion ta na prome lugar, y na Aruba, gracias na Dios, esaki ta tumando lugar. Señor Presidente, sí lo mi kiër sabi, si Bestuurscollege lo por studia posibilidadnan, pa nos por haya mas muchanan, cu ta bai specialisa ariba un tereno, pa cuminsa cu un systema, manera tin na algun pais di mundo, por ehempel Israel ta hibando actualmente cu for di 7e klas, of eerste HBS caba nan ta cuminsa selecta e muchanan, y pone nan den un klas apart, esunnan cu ta bon den wiskunde, of handels-boekhouden, ariba otro terenonan, pone nan hunto, y laga e grupo ey siga ariba un tereno, pa despues nan yega na Universidad, ya nan ta hopi adelantá. Si bo laga tur hunto, hopi bes nan ta bruha cu otro, bo ta hay un ta bon den un vak, otro nó, y bo ta haya cu un ta stroba otro, y cu e meastro mester bay splica hopi. Pero si nos tin un klas di wiskunde, di muchanan cu ta mihó, sobresalí den wiskunde, nos por bisa cu despues di tanto aña e klas aki ta clá, prepará pa ingeniero, of pa dokter, of pa algo por estilo. Asina ta cu nos ta haya muchanan mas avansá. Tambe, Señor Presidente, lo mi kiër sabi si ta berdad cu na skool techniconan maestronan, no local, ta laga muchanan traha mesa, stoel, hasta bar pa cas, of amigonan, traha cosein pa cas. Si ta berdad esaki ta, y ta di kende e materialnan ey ta? Si no ta di gobierno nan ta? Si e cos aki no por pone un stop na djé.
Deporte na skool ta un di e puntonan cu nos tin di bay, si ta posibel, pone mas placa pa cumpra materialnan pa muchanan, pasobra deporte ta un cos sano pa un pueblo, e despues e muchanan ey por yuda e otro hubentud cu lo sigi nan, pa asina nos por weita cu nos hubentud por drenta mas den deporte, cu nos por bisa aki na 10 aña cu Aruba ta bon ariba tereno di atletismo, of algo asina aki, no e systema cu ta worde hibá na skool tur dia, of un bes pa siman nan ta drenta gimnastieklokaal cu bala di volleyball, of basketball, y eynan nan ta hunga 45 minuut pa siman, y voor de rest nada mas di deporte. Deporte ta un parti cu na skool tambe, si ta posibel anto, selecta poco mucha, esey no ta pa manda studia despues, pero pa duna nan animo, cua ta mihor, pa asina nos por bisa cu Aruba tambe den futuro lo ta bon ariba tereno di atletismo, ariba terenonan di otro deporte, football, baseball, y asina nos nomber por bay den exterior mas bonita. Señor Presidente, mi ta kere cu esaki mi ta sera prome rondu. Masha danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, aunke e presupuesto aki a ser copila pa e Bestuurscollege anterior, toch mi tin algun asunto y puntonan cu awor ta haya mas actualidad, cu mi kiër trece padilanti, y mi ta kere cu Bestuurscollege tambe, siguramente lo ta combini nan pa nan tuma nota di nan.

Na promer lugar, Señor Presidente, mi kiër acentuá, cu e situacion financiëro mester worde mehorá. Nos lo no ta dispuesto pa haci sacrificio, solamente, si en caso Gobierno Central ta yuda e Gobierno Insular di Aruba, manera mester ta, y si nos ta mira cu e Gobierno Central ta sobra placa, mientras e Gobierno Insularnan tin gran nesecidad y hopi mester di placa, y na un manera di papia, e Gobierno Central ta dristibi plaça.
Señor Presidente, ta bira dia pa dia mas urgente pa Aruba percurá, primeramente pa e ta financiëramente independiente. Si nos no logra esey, cos ta bay masha malo. Nos tin hopi nesecidadnan y Aruba ta produci bastante. Pero Gobierno Central, manera mi a bisa caba, ta tuma mayoria di nos placa for di nos, y nos no tin nada di bisa. Un otro asunto, Señor Presidente, cu mi a yega di trece padilanti caba ta cu Aruba si Gobierno Central ta primi pa paga delaster un cen chikito cu nos debe. Pero di otro banda nos ta mira Gobierno di Corsow, ayanan si nan debe miyones na Gobierno Central. Señor Presidente, mi ta puntra mi mes si nos ocho representantenan di Aruba, cu ta representa nos den Staten, ta check e asunto aki, si nan ta defende e interes di nos isla. Señor Presidente, mi ta spera cu cualkiër dia e discriminacion aki lo caba, pasobra berdaderamente esaki ta un discriminacion contra nos isla. Señor Presidente, pa yuda e situacion financiëro un poco, kisas e Bestuurscollege aki tambe, maske ta interino e ta, por purba atrobe di acerca Gobierno Central, tuma over of subsidia e gastonan di educacion, locual manera nos ta mira aki, e islanan, no Aruba só, Corsow tampoco, den futuro lo no por bai carga mas.
Señor Presidente, un otro asunto ta e ayudo na pobernan. Specificamente esnan cu tin nesecidad di karchi di dokter y esnan cu mester ayudo financiëro, locual nos ta yama onderstand. Parece cu tin un prosedimiento masha lidioso, un lidia grandi tin, of por bisata un caminda di Calvario e hendenan aki mester pasa, prome cu nan haya un yudanza. Mi no sabi si tinningun richtlijnen of prosedimiento, cu e hendenan por haya un yudansa mas facil, pero sigur esaki ta necesario, y esaki mi a aboga hopi biaha caba, pa trece un areglo di ley pa cada kende sabi na unda nan ta pará, nan derechonan, nan obligacionnan. Enkisiëra basico, no tin mester di regla e asunto den tur su detayes, kisas no ta posibel, pero laga nos duna un ehempel. Un hende cu tin 60 aña of mas, e tin necesidad, e no tin entrada e mester haya un karchi, esey ta dji's un ehempel, asina por tin hopi mas. Señor Presidente, asina nos por cuminsa elimina hopi di e puntonan di friccion. Mi ta kere cu si e Bestuurscollege aki hacië, e ta combinië tambe, pa motibonan cu e otro banda sabi sigur. Mi kiër puntra mi mes si e Bestuurscollege aki lo ta dispuesto pa investiga, unda falta di tur e kehonan ta. No ta di personanan só, Señor Presidente, pero hopi organisacionnan ta manda carta di protesta. Nan ta bisa, pasobra e prosedimiento no ta bon, pero mi ta sigur, cu no solamente e prosedimiento, pero ta asunto personal ta bin den e asunto aki, kisas esnan cu ta trata e asunto no ta trat'é na debida forma. Nan no tin e interes di pober na pecho, of solamente di cierto grupo só. Señor Presidente, nos mester elimina abuso door di cualkiër hoofd van dienst, cualkiër ambtenaar, contra interesnan di e pober.
Señor Presidente, tambe nos ta di opinion, manera nos a aboga den pasado, cu nos a aumenta e suma di onderstand pa f. 10,--, e tabata, segun mi f. 7,--, despues a aumenté pa f. 10,--, y segun nos, mirando e aumento di costo di bida, cosnan a bira cara, teribel, pa tur hende sueldo a subi, pa ambtenaarnan el a subi, el a subi den impresanan priva, pero pa pobernan e onderstand a keda mescos. Y toch nan tambe mester cumpra e articulonan, comestiblenan, tur loke nan tin mester, na e prijs halto. Nos ta haya cu ta tempo tambe pa adapta e ayudo aki, esta e onderstand pa aumente'le. E tempo aya, segun mi a propone pa f. 15,--, kisas awor si ta tempo pa nan aumenté, sikiëra f. 15,-- pa siman. Señor Presidente, mi ta spera cu e Bestuurscollege aki tambe lo tuma e punto aki na consideracion.

Un otro punto ta, Señor Presidente, mi kiër puntra ta con ta pará cu e tercer hotel, cu Aruba mes lo financia. Y si tin algun fecha ta ki dia esaki lo principia. Y tambe kiko e Bestuurscollege aki ta pensa di e promenade na San Nicolaas. Nan tin algun plan pa mehora San Nicolaas tambe?. Cu satisfacion, Señor Presidente, mi por a nota cu Tanki Leendert por fin lo bai haya su skool primario. Esaki ta algo cu den pasado nos a vota pé, pero mi kiër puntra si Bestuurscollege aki por ta diligente tambe pa percura pa Ajo por haya skool, skiëra un skool chikito. Ademas, Señor Presidente, mi kiër pidi atencion di Bestuurscollege pa algun caminda, na Noord, especial e caminda di Palm Beach pa Noord, via Mont Serat y Camay, sali for di Camay, e caminda di Montaña pa Seroe Janchi, via Saliña, sali pa Moko.
Na Santa Cruz, mi ta kere ta tempo pa nos spuit e siguiente caminda, sikiëra cu azeta segun mi, nan a hacië un poco hacho caba, pero ta tempo pa spuit e cu azeta, pasobra tin masha trafico den e lugar ey. Esaki ta e caminda di Angochi, pasa pa Sabaniya abao, y sali pa Katashi.
Señor Presidente, tin un otro pida caminda, cu nan a principia poco tempo caba. En realidad e tabata pa bai na e skool di Kadushi Largo.
Pero e pret ta cu te ainda e caminda no a yega na Kadushi Largo.
Ta parce cu placa a caba na caminda mes. Pero un cos si mi kiër bisa, mi ta spera cu e diputado di Openbare Werken lo bai check, y mira con peligroso e bocht pabao di Kadushi Largo ta y e ta smal tambe.
Señor Presidente, poco dia pasá, segun mi nan a traha un rotonde banda di Cas Ariba. Aya mi ta kere cu ta necesario pa pone por lo menos tres lus cla pa siguridad di trafico. Ademas, segun mi nan a laga e caminda, e no ta cla ainda, mi ta calcula cu nan lo sigi pronto ariba djé.
Pero toch tin un parti di e caminda ey cu eigenlijk ta un erf, mi kiër hala atencion di e diputado aki pa pasa waak e ora e ta bay pa bishita su famiyanan, banda di Santa Cruz aya, na banda drechi di caminda cu ta bai pa Urataca, si e ripara bon, no tin espacio pa e muchanan di skool, hendenan na pia cana, dus un birada un bocht masha skerpi, masha peligroso, actualmente tin un auto pegá banda pariba ey, e por bay weitele, ainda e auto ta ey di siman pasá, no tin lugar pa hendenan na pia cana. Dus nan mester cana riba e asfalt, y esey ta peligroso.
Mi ta spera cu e diputadonan aki lo drecha e asunto ey, ta stranjami cu Openbare Werken mes no a weita e asunto ainda. Señor Presidente, mi kiër puntra Bestuurscollege tambe, si nan tin algun idea ki tempo e salarisregeling definitivo lo bini, awor cu nan a tuma over, es ta pa e ambtenaarnan. Tambe mi kiër puntra en Bestuurscollege aki, kiko a para di kindertoelage, y kostwinnerstoelage, segun mi, cu a worde promular pa Afkondigingsblad di 1969 no. 29. Segun mi nan mester a aumenta e toelage ey, y segun mi e diferencia ey no a worde paga ainda na e ambtenaarnan. Ki dia Bestuurscollege ta pensa cu esaki lo tuma lugar?
Un otro cos, Señor Presidente, cu mi kiër djies papia dos palabra ariba nos autonomia. Mi a medio mencioné caba den pasado hopi biaha, y mi kiër bisa cu e asunto aki pa Aruba a bira hopi mas kritico awor, y pa varios motibo. Un di nan ta, y aki mi mester referi na Staten, Señor Presidente, den e Staten aya tin un of mas miembro of grupo cu ta aboga, fuertemente, pa kita tur e autonomia for di e islanan.
Delaster un departamento nan kiër bay pasa over pa Gobierno Central.
Mi no sabi kiko e Bestuurscollege ta pensa di esaki, kisas nos por bai di acuerdo cuné. Ken sabi. Ademas tambe nos a nota, den e constelacion actual di e Gobierno Central, tur e 12 di Corsow a uni. Y esaki tambe ta forma un peligro pa nos autonomia di Aruba. Claramente, nan lo bay defende nan interes di Corsow. Interes di Aruba, mi no sabi den kende su man e ta, mi ta spera cu e ta den man di e 4, cu ta apoya e Gobierno Central, pero si nos conta e cifranan 12, conta 4, mi no ta kere cu ta sobra mucho Señor Presidente, casi nan no mester di nan mas, dus ey

En otro punto ta, Señor Presidente, mi kier puntra [illegible]
tercer hotel, cu Aruba mas lo tin necesidad. Y si tin algun tema ta mi dia
[illegible] lo principia. Y tambe kiko e Bestuurscollege aki ta pensa di a
[illegible] na San Nicolaas. Nan tin algun plan pa mehora San Nicolaas
[illegible]? Cu satisfaccion, Señor Presidente, mi por a tende cu [illegible]
[illegible] por fin lo bai haya su skool primario. Esaki ta algo cu den
pasado nos a vota [illegible], pero mi kier puntra na Bestuurscollege aki pa
ta diligente [illegible] pa [illegible] haya skool, [illegible] un skool
[illegible]. Ademas, Señor Presidente, mi kier pidi atencion di Bestuurs-
college pa algun caminda, na Noord, especial e caminda di Palm Beach
na Noord, via Mont Serat y Casey, [illegible] di Casey, e caminda di
[illegible] pa Seroe Janchi, via Salina, sali na Tanki.
Na Santa Cruz, mi ta kere ta tempo pa nos smolt e siguiente caminda,
[illegible] cu azeta segun mi, nan a haci un poco hacha cana, pero ta tempo
[illegible] cu azeta, pasobra tin mas trafico den e lugar ey. Esaki
ta e caminda di Angochi, pasa pa [illegible] abao, y sali na [illegible].
Señor Presidente, tin un otro pida caminda, cu nan a principia poco
tempo caba. En realidad e tabata na bai na e skool di Kadushi Largo.
Pero e pida ta cu te ainda e caminda no a yega na Kadushi Largo.
Ta parce cu placa a caba na caminda mas. Pero un cos si mi kier pidi,
mi ta sa cu e [illegible] di [illegible] lo pas check, y mira con
[illegible] e bocht pabao di Kadushi Largo ta y e ta [illegible] tambe.
Señor Presidente, poco dia pasá, segun mi nan a traha un [illegible] banda
di [illegible] ariba. Awa mi ta kere cu ta necesario pa pone por lo menos tres
[illegible] pa seguridad di trafico. Ademas, segun mi nan a laga e caminda,
e no ta cla ainda, mi ta calcula cu nan lo sigi pronto ariba dje.
Pero tambe tin un parti di e caminda ey cu [illegible] ta un [illegible], mi kier
haña atencion di e diputado aki pa nan [illegible] e ora e ta bay na [illegible]
su [illegible], banda di Santa Cruz aya, na banda drechi di caminda cu
ta bai pa Urataca, si e [illegible] bon, no tin espacio pa e [illegible] di
skool, bendenan na pia cana, dus un bocht [illegible] un bocht mesha skerpi, mesha
peligroso, actualmente tin un auto pegá banda parika ey, e por bay
[illegible], ainda e auto ta ey di [illegible], no tin lugar pa bendenan
na pia cana. Nan mester caba riba e asunto, y esey ta peligroso.
Mi ta spera cu e diputadonan aki lo trecie e asunto ey, ta stranjo
cu [illegible] mas no a trata e asunto ainda. Señor Presidente,
mi kier puntra Bestuurscollege tambe, si nan tin algun idea ki tempo e
salarisregeling definitivo lo bini, awor cu nan a tuma over, os ta na
e [illegible]. Tambe mi kier puntra na Bestuurscollege aki, kiko a pa-
sa di kinderbijslag, y [illegible]. Segun mi, cu a worde promulga
na Afkondigingsblad di 1959 no. 20. Segun mi nan mester a aumenta e
[illegible] ey, y segun mi e diferencia ey no a worde paga ainda na e
ambtenaarnan. [illegible] Bestuurscollege ta pensa cu esaki lo tuma lugar?
Un otro cos, Señor Presidente, cu mi kier djis pasia dos palabra
riba e [illegible], [illegible]
y mi kier bisa cu e asunto aki pa Aruba a bira [illegible] mas critico awor,
y pa varios motivo. Un di nan ta, y aki mi mester referi na Statuut,
Señor Presidente, den e Statuut awa tin un of mas miembro di grupo ni
ta [illegible], [illegible], na [illegible] e autonomia [illegible].
Mester un departamento [illegible] pa Gobierno Central.
Mi no sabi kiko e Bestuurscollege ta pensa di esaki, kiza nos por bin
di acuerdo [illegible]. Ademas tambe nos a nota, den e constelacion
actual di e Gobierno Central, cu e 12 di Corsow a uni. Y esaki tambe ta
forma un peligro pa nos autonomia di Aruba. Claramente, nan lo bay
defende nan interes di Corsow. Interes di Aruba, mi no sabi den [illegible]
su man e ta. Mi ta spera cu e ta den man di e 4, cu ta aboga e Gobierno
Central, pero si nos conta e cifranan 12, conta 4, mi no ta kere cu ta
sobra mucho Señor Presidente, casi nan no mester di nan mas, dus ey

ta algun di e puntonan cu ta mustra, cu nos autonomia ta na peliger, y hopi mas cu den pasado. Un cos mi ta spera, cu nos Statenleden tambe ora toca e interes di Aruba insular, manera e reparticion belasting, p.e., cu tur hunto por pone cabes hunto pa logra algo pa Aruba. Y si nan logra algo pa Aruba, tambe na interes di Gobierno Insularnan, di Corsow y otronan. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ta un satisfaccion pa nos, di por trata e begroting aki, cu e Bestuurscollege bieuw a presenta, y como mi mes a forma parti di e Bestuurscollege ey, naturalmente lo mi no por tin mucho kritica ariba tal presupuesto. Pero semper mehoracion, y perfeccion ta posibel, y especialmente ora hende haya un oportunidad di sinta den otro posicion den, p.e., aki den Raad, libra di tur encargo, cu nos por dedica nos mes na meditacion pa mehoracion di futuro di Aruba. Y awe mainta lo mi trece cierto sugerencias tambe pa e begroting 1971, y kisas algun cos, cu segun mi, nos a laga di trece den e begroting cu nos ta tratando. Lo mi kiër a puntra na e diputado di Finansas, kiko ta e politica financiëro di e Bestuurscollege aki. Manera nos tin entendi, nos tin expertonan Hulandes, cu ta lichte door e financiële positie di e Eilandgebied nan, lo mi kiër sabi si Bestuurscollege caba ya a haya un raport, con ta pará cu nos situacion financiëro, y kiko ta medidanan cu e Bestuurscollege aki lo bai tuma ariba e tereno financiëro. Nos ta mira, manera mi colega señor Werleman a trece padilanti, con cierto momento nos herman isla Corsow ta hiba un va-banque politiek, y mientras cu placanan di Gobierno Central, placanan cu ta sali tambe for di nos pueblo aki na Aruba, cu ta bay pa Gobierno Central, ta wordu usá na beneficio di nos herman isla Corsow. No mas cu poco dia pasá, nos por a lesa den corant, con Corsow debe 6 a 7 miyon florin na Volkskredietbank. Corsow no ta haci ningun esfuerzo pa cumpli cu su debernan financieëro, mientras cu Aruba si, manera mi tin entendi, lo ta cumpliendo. Mi ta puntra mi mes cu si ta berdad cu Corsow no debe mas miyones na pensioenfonds, su atencion no ta worde halá door di Gobierno Central, mientras cu aki na Aruba, ora cu nos a bai cerca Gobierno Central, pa pidi mas o menos un aña y mei pasá yudansa financiëro pa e consecuencianan di e salarisherziening nos a haya nul op het request, y mientras cu nos ta weita, cu pa otro isla si excepciones ta worde haci. Como cu mi tin entendi, cu Bestuurscollege pronto lo bai Staten pa duna un exposicion di nos situacion financiëro, lo mi kiër a sugeri tambe pa trece tur e puntonan aki na discucion, y tambe p.e., tocante un autobusbedrijf, cu ta netamente na beneficio di e isla di Corsow ta wordu cargá pa Gobierno Central, pues indirectamente cu placanan di nos comunidad. Nos miembro di oposicion, señor Werleman a trece un momento ey padilanti e autonomia, mas decentralisacion di Aruba, y di e otro islanan. Nos ta mira cu tin un esfuerzo ta worde haci pa yega na independencia di Antiyas y mas o menos nos ta mira cu na Hulanda caba, pa parti di Hulanda nan lo trata di stipula un fecha, ki dia Antiyas lo yega na su independencia. Lo mi kiër trece padilanti, Señor Presidente, cu na e momento cu nos yega asina leew, e posicion di nos isla lo ta mas na peliger, y pa esey, y aunke e mocion pa forma un comicion pa autonomia a sali di nos partido, y cu te awe no mucho cos a worde lográ, mi ta kere cu pronto, si ta posibel, nos lo bin cu un cambio den e comision aki, pa nos por trata cu mas seriedad e autonomia of mas autonomia y ecentralisacion di nos isla. Nos por ehempel lo trata, si ta posibel, pa haya hendenan di e sector privá, e sector comercial pa nos por logra sabi loke ta reina den e curason di henter nos pueblo.

Tocante di e salarisherziening, nos a constata cu ya e onderwijzernan a haya nan salarionan nobo, aunke bij wijze van voorschot, pero te ainda e sueldo, e areglo di sueldo di ambtenaarnan no ta clá. Naturalmente mi mes tabata diputado di Personeelszaken, pero den esaki mi kiër a puntra Bestuurscollege, kiko ta e ultimo desaroyonan. Si Bestuurscollege ta pensa di pone un ultimatum pa ambtenarenbond, si of no, pa nan dien in nan eind-memorandun, pasobra ya nos tur por constata, cu e revision di sueldonan aki a tarda asina tanto, ta bira tempo pa yega na un conclucion di e materia ey. Señor V.Kock -awe ta diputado- poco siman pasá nan a manda un peticion aden pa revisa e posicion di HTS'ersnan den e sueldo nobo, awe señor V.Kock por a trata di complace cu e deseonan di tur e gruponan cu a pidi un cierto mehoracion, ya cu e peticion a sali for di su persona. Tocante e seguridad di trafico, nos ta mira cu hopi sugerencia caba a worde haci, nos ta mira cu no mas cu ayera nos a duna aprobacion pa e ensanchamento; mehormento di carreteranan. Y mi kiër a trece padilanti un biaha mas na Bestuurscollege pa sigi bin cu plan pa mehoracion di tur e carreteranan na Aruba y mi kiër a hala atencion pa un carretera demasiado peligroso, mi a trecé ayera padilanti, lo mi kiër emfatisé awe mainta atrobe. Esta e carretera cu ta sali for di Mondi Fierno, banda di Balashi, pasa door de Santa Cruz, door de Piedra Plat, Tanki Leendert, te na Noord. Nos lo desea di haya di Bestuurscollege un plan pa systematicamente con ta yega na mehora e carreteranan den futuro, y alabes, si ta posibel tambe, un plan pa post di"Onderhoud van wegen" cu tin f. 700.000,-- ariba e presupuesto, cu si Bestuurscollege of e Raad por haya un plan, con e placa aki lo worde gastá den e lunanan cu ta bin. Ariba e seguridad di trafico, nos por ta satisfecho, aunke awe den oposicion, pero nos por consideré como un trabao di e Bestuurscollege pasá, ora cu nos a firma un contracto cu Elmar pa iluminacion di tur e carreteranan principal aki na Aruba. Segun mi tocante esaki ainda e pueblo no ta suficientemente na haltura cu e Bestuurscollege pasá a firma un contracto cu Elmar pa ilumina e carreteranan di mas o menos band di Caribe Club bai te San Nicolaas, e careteranan di Santa Cruz bai Paradera, bai Noord, caretera di Playa pa Santa Cruz, Playa pa Noord, Playa pa Paradera lo haya iluminacion, manera nos tin ariba boulevard. Pero lamentablemente nos no por mira mucho trabao ariba dje, aunke cu hopi luna pasá e contract a worde firmá, nos a ser informa door di Elmar, cu ta pa motibo di materialnan cu nan mester a encargá. Mi kiër a puntra Bestuurscollege si e tin mas informacion, di por a pone Raad na haltura, si nan por a pidi Elmar un plan, con systematicamente nan lo bai traha ariba e iluminacionnan aki, segun mi e tabata un plan di dos aña, pero manera mi ta mira aki, lo e bira un plan di 3 of mas aña. Tambe mi kiër a trece padilanti, cu lamentablemente nos no por yega asin leew, pero considerando e situacion financiëro di ASU aki na Aruba, y e situacion financiëro di nos isla cu nos no por permiti nos di duna ASU hopi mas placa, aunke cu awe lo mi trece padilanti, cu lo mi desea cu e Bestuurscollege aki lo trecé den presupuesto 1971, pasobra tabata intencion di e Bestuurscollege bieuw, pa aumenta e post di ASU di f. 100.000,-- ta pa f. 150.000,--. Esaki, mi mester declara categoricamente, tabata e plan di Bestuurscollege pasá, y si e Bestuurscollege pasá lo a keda, sigur e plaka aki lo a worde poni den e presupuesto 1971. Mi ta spera cu e Bestuurscollege aki tambe lo tene cuenta cu esey pa trece padilanti. Pero loke mi kiër trece padilanti ta lo siguiente. Señor Presidente cu mi persona a keda den contact cu Elmar, lastimamente nos a haya mas tempo pé pa trata di por yega na un reduccion na e tarifanan di corriente pa e facilidad nan den deporte aki na Aruba. Tabata di e Bestuurscollege pasá e esfuerso pa promove y estimula centronan di deporte den tur barrio di Aruba.

Pero considerando e clima cu nos tin, aki den un lugar tropical, deporte lo por worde haci mas efectivamente den oranan di anochi, y sin iluminacion (manera nos ta weita e centro deporte di Noord, anochi casi e no ta wordu utilisá) no por logra mucho cu'né.
Mi ta desea cu e Bestuurscollege aki tuma contact Elmar, pa por haya reduccion di tarifanan di corriente, pa asina tur e centronan aki na Aruba por worde facilitá cu iluminacion. Tratando ariba e seguridad di trafico, mi kiër a puntra, tempo cu mi tabata miembro di Bestuurscollege, mi no por bisa cu ta algo cu mi a trece padilanti ultimo luna, sino mas cu 2 aña pasa den Bestuurscollege mi a trecé padilanti con nos hermana isla Corsow tin su borchinan di ANWB, pa demostra e direccion di cierto lugarnan. Dia pa dia nos ta mira mas turista, cu ta huur auto aki na Aruba, pero si nan yega p.e. aki na fin di Nassaustraat, banda di hotel Victoria, nan no sabi ta na unda nan ta bai pa Santa Cruz, of nan mester bai pa San Nicolaas, of nan mester bai pa Noord, y te hasta den districtonan, p.e., na e skina di Santa Cruz nan no sabi cu nan mester bai pa man drechi pa San Nicolaas, of man robes pa Noord, mi kiër a trece padilanti, cu esaki mi a trece 2 aña pasá den Bestuurscollege, y mi a ripitië varios bes, aunke mi ta kere cu e organisacion di ANWB kisas por a haci algo bon den e direccion aki, pero si acaso nos no por haya cooperacion, mi no ta kere cu lo ta mal servicio di parti di gobierno, mi ta kere cu nos Raad lo bai di acuerdo pa vota placa pa por laga traha e borchinan ey, cu no solamente lo ta pa nos pueblo local, pero pa e turistanan pa seguridad di trafico, sigur, sigur lo ta un gran beneficio. Mi kiër a trece padilanti tambe, cu ultimamente, awor cu e taxi-meternan lo worde instalá, mi a worde acerca door di varios taxi-drivers, te hasta door de e presidente di e bond, cu segun nan opinion, e tarifa di e taximeter a resulta abao. Durante e temporada di e Bestuurscollege pasá, un comision a worde forma, den cual tabata tin representantenan di union di e taxinan, di e taxi drivernan, y nan mes a yega na revicion di e tarifa. Toch, aunke ta den nos temporada e a worde revisa, cu e consentimiento di e taxi-drivernan, toch lo mi kiër a recomenda Bestuurscollege, pa si ta posibel, forma un comission, pa haci un estudio, cu si berdaderamente e tarifanan di taxi, segun e taxi-meternan cu lo worde instala djies aki, ta abao si of no.
Ariba Volksgezondheid, Señor Presidente, lo mi kiër a trece lo siguiente padilanti: manera nos sabi, aki na Aruba tin hopi cas ainda, cu no tin un beerput, y segun mi tin entendi, cu añas caba Hulanda a pone f. 1.500.000,-- na disposicion, pa nos por coba e beerputnan aki, esta pa traha e beerputnan pa e casnan aki, mi kiër sabi con ta pará cu e proyecto ey, si berdaderamente ya el a worde entrega, kiko ta e ultimo stand van zaken di e proyecto ey. Como cu nos ta tendiendo ultimamente cu tin un amenaza di hopi malesa, y te hasta nos por weita con Gobierno Central, cu cooperacion cu Bestuurscollege pasá a cuminsa cu e preparacionnan pa e bestrijding pa Gele Koortsmuskiet. Awor mi ta di acuerdo cu señor Daniël Leo, cu a trace padilanti, y como miembro di Bestuurscollege, ora cu Gobierno Central a prepara e proyecto aki, ami tabata bao di e impresion cu expertonan a studia e materia aki a fondo, pero ultimamente nos por a lesa den corant, con un leraar biologie, y despues un medico ta bisa cu e campaña aki lo por ta desastroso pa nos fauna y flora aki na Aruba. Y considerando e poco bestianan, parahanan, cu nos tin aki na Aruba, y e poco matanan cu nos tin aki na Aruba, lo mi kiër sabi di Bestuurscollege, pasobra manera mi tin entendi, hopi ciudadano lo no permiti e flietmento aki den nan cas, y den nan curanan, y nan no tin e seguridad, cu esaki lo no ta desastroso.

Y te hasta, e medico a scirbi den corant, e por ta desastroso pa nos hendenan. Pesey, lo ta bon pa nos haya un exposicion en extenso di Bestuurscollege, kiko lo ta consecuencianan pa nos fauna y flora, lo ta bon pa Bestuurscollege acerca Gobierno Central pa haci un estudio profundo di e campaña aki. Loke mi kiër a trece ademas padilanti, Señor Presidente, aunke ta algo chikito, pero kisas e ta importante pa e personanan concerni, ta e keurmeesternan, manera nos sabi cu tin cierto keurmeesters na Hulanda, cu ta studia na Hulanda, tin cu a haya diploma, tin cu a haya getuigschrift. Y manera mi tin entendi cu e departament di Corsow a evalua e getuigschrift y e diploma igual, y cu e personanan cu ta controleur actualmente por bira keurmeester. Pero manera mi tin entendi ta solamente esunnan cu wordu trasladá pa e departamento di Veterinario, solamente eseynan lo haya e promocion, y e benoeming como keurmeester y esunnan cu e mesun diploma na e departamento di Gezondheidsdienst, lo keda como controleur eerste klas. Mi kiër a puntra Bestuurscollege, como cu nos Bestuurscollege no por a trata e asunto aki mas, kiko ta e opinion di e Bestuurscollege aki, cu si e personanan aki keda na Gezondheidsdienst tambe por worde bevorderd den e rang di keurmeester. Señor Daniël Leo a trece padilanti, cu ultimamente nos tin un escases grandi di e especialistanan medico. Mi experencia a dunami, cu e den e ultimo añanan, apesar di tur e esfuerso cu e Bestuurscollege a haci, pa atrae especialistanan medico, masha poco medico nos a haya aki, y segun mi tin entendi, e lo trece un mocion pa nos por acerca Bestuurscollege of Raad, pa acerca den un peticion e Gobierno Central pa trata di haya specialistanan di e paisnan den vecindario aki, pa por bin traha aki na Aruba. Tratando di nos situacion, di nos promocion economico, lo mi kiër a haya sabi di e diputado concerni, kiko ta e ultimo desaroyonan tocante e planta Petroquimica. Si berdaderamente e ta bayendo ainda den bon direccion, apesar cu mi a lesa den corant di ayera, cu Minister-Presidente a bisa cu e ta bayendo den bon direccion, lo mi kiër sabi, como nos Bestuurscollege directamente tambe tin contacto, kiko ta e ultimo desaroyonan ariba e planta Petroquimica. Tocante e problema di watervervuiling mi kiër haya sabi, promer Bestuurscollege tuma cierto desiciones, si nos por a haya un rapport di e watervervuiling, pasobra cierto productonan, of loke no ta worde usá, ta worde benta den lama. Ki consecuensia e tin pa nos piscanan, pa fauna den lama. Lo ta bon pa Raad haya un rapport di e estudio ey, promer cu Bestuurscollege tuma cierto desicionnan, como cu esaki ta concerni interes di hopi importancia pa e comunidad. Siguiendo ariba e desaroyo economico, lo mi kiër sabi si Bestuurscollege a tuma un desicion caba ariba e opcion di C-4, cu a worde duná na Arubiana, pero cu 30 di juni a expira, mi tabata den e Bestuurscollege e tempo ey; nos sabi cu Ministro Presidente tabata na Inglatera, pa buska financiamento, mientras cu e tabata cu un dienstreis, no ta e lugar pa ami trece esey, mi ta laga esey pa e Statenlid nan trece padilanti den Staten, pero en todo caso lo mi kiër sabi si, cu si Bestuurscollege a dicidi pa duné na un otro grupo como cu tin otro grupo hopi serio tambe si Bestuurscollege lo por considera pa duna e opcion e biaha aki na e grupo ey, como cu Arubiana ya ta hopi biaha caba a haya extensionnan di e opcion aki, y te awe nan no por a produci trabao.

Señor Werleman a puntra, ta kiko ta e ultimo desaroyonan di e hotel Yamanota, nos ta spera tambe di haya un exposicion en extenso, ta kiko esey lo ta. Tocante di e Golfcourse, hopi biaha Bestuurscollege a trata di haya e persona, e architecto cu ta trahando e sketchi, e plannan pa e golfcourse, pero lo mi kiër a puntra Bestuurscollege cu si ainda nan ta kere cu e golfcourse aki lo bin cla na tempo, hunto cu e planta di purificacion di awa. Pasobra segun mi tin

entendi, ora cu e planta di purificacion di awa bini cla, kiko lo worde haci cu tur e awa, pesey nos lo desea di haya tende di e diputado concerni un exposicion ariba e proyecto aki.
Tratando ariba nos cuido social, ya esey a worde treci padilanti door di varios miembronan di Raad, cu e ultimo añanan costo di bida a subi masha hopi. Y nos por mira cu tur parti, den tur sector di nos comunidad, e sueldonan ta worde adapta na e costo di bida.
Nos por mira cu e sueldonan di e obreronan den servicio di gobierno, e onderwijzers, y ambtenaarnan, tur ta haya un mehoracion di sueldo, mientras cu e onderstand a keda mescos. Y e Bestuurscollege pasá a laga haci un estudio pa bin cu cierto proposicionnan, pa nos aumenta e onderstand aki, pa adapta e onderstand na e aumento di costo di bida. Mi tin di bisa, aunke por worde bisá, cu mi tabata miembro di Bestuurscollege pasá, pakiko nos no a bin cuné, pero esaki a worde treci debidamente padilanti, y lunas pasá e a worde treci padilanti den Bestuurscollege, mi mes persona a trecé padilanti y Bestuurscollege a dicidi pa pidi adviesnan ariba e materia aki, un estudio ariba e materia aki pa nospor bin anto cu un aumento di onderstand.
Lamentablemente nos mes no por a completisa e asunto aki, pero awe nos lo bin cu un mocion pa nos por haya realisacion di nos deseonan ey di e tempo ey. Pesey lo mi anuncia, desde awor, Señor Presidente, kisas Señor Presidente por contestami, ta ki ora nos por trata e mocion aki, lo mi bin cu un mocion pa nos stipula un fecha pa Bestuurscollege entrega e rapport, pa pronto lo por bin un aumento di onderstand. Señor Presidente, mi kiër a puntra Señor Presidente, ki ora asina nos por a trata....

<u>DE VOORZITTER</u>: Ik zou willen voorstellen om conform de afspraak, die wij indertijd gemaakt hebben, om eventuele moties wel aan te kondigen, tijdens de algemene beschouwingen, dat men weet wat te wachten staat, maar dat de moties zelf aan de orde worden gesteld, na de tweede ronde van de algemene beschouwingen. Ik zal dus een voor een de moties aan de orde stellen.

<u>DE HEER G.F.CROES</u>: Ademas, tratando hoofdstuk, capitulo 9 di nos begroting, cuido social nos tin e parti di werkverschaffing, y nos por nota cu algun siman pasá, of luna pasá, algun trahador na werkverschaffing a manda un peticion aden, pa nan por haya un mehoracion di nan uitkeringnan y aunke cu ami personalmente lo ta desea, cu Aruba por yega na e momento cu no ta existi werkverschaffing mas, cu tur hende tin trabao, y esunnan cu ta invalido, por ta na cas, y ricibi nan placa, sin tin nodi di forsa nan curpa pé. Personalmente mi ta desea pa Aruba yega na e era ey, pero mientras tanto cu nos tin werkverschaffing ta existi ainda y e personanan aki ta traha pa mantene nan famiya, mi ta haya, cu nan sueldonan tambe mester ser adapta na e costonan di bida, y mi ta anuncia di awor caba tambe, cu lo mi bin cu un mocion pa nos pidi Bestuurscollege pa un mehoracion di e sueldonan di e hendenan cu ta traha na werkverschaffing. Pasobra si costo di bida a subi pa tur e obreronan di DOW, e obreronan di gobierno, pa ambtenaarnan etc., el a subi tambe pa esunnan cu ta traha na werkverschaffing, y mi por bisa di awor, cu ami tambe tabata miembro di Bestuurscollege pasá, y Bestuurscollege pasá caba a tuma e desicion pa laga haci un estudio di esey, pero como lastimamente nos no por ta ey pa tuma e desicion pa drecha e posicion di e hendenan cu ta traha na werkverschaffing, nos por bin cu un mocion, pa nos ta sigur cu nos deseonan lo worde cumpli door di e Bestuurscollege aki.

Señor Pooi Werleman a trece padilanti, y tambe señor Efraim de Kort lo papia ariba un regeling di onderstand, lo mi no papia at all ariba esey. Loke mi kiër a trece padilanti, ta e vakopleiding. Nos ta mira cu ultimo añanan hopi trabao a worde haci na vakopleiding, pero solamente metsla, carpinté, y na werkverschaffing. Nos por mira cu den e departamento di Enseyansa nos a trece e opleiding pa e waiternan. Nos por mira cu mas tanto posibel opleidingnan, cursonan, skoolnan technico ta worde stimulá, pero mi kiër sabi si Bestuurscollege tin otro plannan pa e vakopleiding, p.e., cursonan di welding, of Bestuurscollege ta kere, cu loke nos a haci den e Bestuurscollege pasá, lo ta suficiënte pa sastiface e mercado local.
Ariba onderwijs lo mi kiër haci algun sugerencia, y algun remarkenan. Naturalmente, ora un Bestuurscollege sinta, mi ta comprende cu e Bestuurscollege mester tin un progama. Mi ta kere cu Bestuurscollege mester inicia cu plannan, mi no ta kere cu ta unicamente cambio di cara lo tin, otro diputadonan lo tin, y cu e politica di e Bestuurscollege bieuw lo worde continua, amenos cu e Bestuurscollege aki kisas sí ta di opinion cu e trabao cu nos a haci den e Bestuurscollege pasá, tabata asina bon, cu nan lo continua e beleid den e tereno di educacion.
Mi kiër a puntra e diputado concerní, aunke cu ta ayera e a worde eligi, ayera e a worde nombrá como diputado, pero naturalmente un persona no ta worde nombrá como diputado pa traha, sin di antemano su partido lo a stipula e politica den e diferente terenonan. Lo mi kiër a haya en extenso di e diputado anto, cu ta porta voz di su fraccion, kiko lo ta e politica pa e 9 lunanan aki ariba e tereno di enseyansa. Y loke mi kiër a trece padilanti tambe ariba e politica di enseyansa, ta cu si p.e. e scholenbouw nos tin un extencion aprobá di John Kennedy School, nos extencion aprobá di Colegio Arubano, y ya nos sabi caba cu pa e aña aki nos a gasta f. 250.000,-- na e noodlokalen, na e montabele noodlokalen.
Mi kiër a puntra Bestuurscollege cu si acaso, cu e extencion di Colegio Arubano, y e extencion di John Kennedy School no bin cla, kiko lo sosede e aña entrante. Mi kiër sabi kiko lo sosede den e aña entrante, si e Bestuurscollege aki lo pensa di traha mas noodlokalen, naturalmente mi kiër a pidi Bestuurscollege, pasobra biaha pasá tabata tin un problema di grondgesteldheid cu a delata tur e trabaonan aki, pero e feit ta, kiko ta haci pa e aña entrante. Te awe nos por bisa, cu durante 3 aña y 2 luna cu nos tabata den Bestuurscollege, pa tur problemanan cu nos tabata tin, problemanan financiëro, problemanan di personal, problemanan di lokaal, toch nos por bisa cu sastifaccion cu ningun mucha a worde manda cas, pa motibo cu no tabata tin espacio, pa motibo cu no tabata tin suficiënte lokaalnan. Mi kiër a puntra e Bestuurscollege aki, como mi ta kere cu nan lo bay traha tambe den 9 lunanan aki, aunke cu lo tin un eleccion otro aña pa percura pa ningun mucha e aña entrante lo no tin nodo di worde rechasa pa motibo cu no tin suficiënte lokaalnan. Mi kiër a haya en extenso un esplicacion di Bestuurscollege ariba esaki. Nos tin un escases na maestronan di skool. Esey mi no tin nodo di sconde, ta berdad. Na Corsow nan tin e, tur parti na Antiyas nan tiné, y tur hende sabi tambe pakiko. Ningun momento ta pa motibo di e sueldonan, pasobra si ta pa motibo di e sueldonan, e mehoracion di e sueldonan na Corsow, ya a bin un aña y mei pasá na vigor, anto na Corsow lo no tabata tin e escases anto na maestronan. Pero mas tanto nos por bisa, y nos por puntra e bondnan, cu esaki ta pa motibo di e vakantieregeling cu a worde pasá dictatorialmente.

Pero nos ta cu e problema ey. Nos tin un tekort aan leerkrachten, y mi kiër a participa Bestuurscollege tin ciërto miembronan di Bestuurscollege cu ta na haltura, kisas tin cu no ta na haltura cu Bestuurscollege pasá, na luna di januari a duna aprobacion pa un representante di cada schoolbestuur, openbaar, katholiek, y protestant-christelijk por bay Hulanda pa buska maestronan. Lamentablemente nan no a bay, apesar esfuerso di nos banda a worde haci, hopi reunion mi personalmente a yama pa pidi hendenan pa bay prome cu e aña escolar, e no a sosode. Promer cu e Bestuurscollege pasá a baha mi tabata tin un reunion cu e representantenan aki, y mi a anuncia na nan, cu probablemente aki un siman lo mi no ta diputado mas. Pero te ultimo dia lo mi kiër cumpli cu mi deber segun mi consenshi, y mi a pidi nan di trata di bay awor na september caba, segun e desicion di e Bestuurscollege pasá, awor na september caba pa bay buska maestronan pa e aña escolar nobo, esey ta e promesanan cu a worde haci y mi kiër a pidi e diputado concerni pa sigi traha ariba esaki pa ta sigur cu tur esfuerso lo worde haci pa nos no tin un escases na maestronan di skool den e aña venidero. Manera nos tin e situacion na skoolnan awor aki, cu tin hopi kweekeling bieuw ta traha na skool, mi no tin nada contra, tin hopi kleuterleidsters ta traha na skool, naturalmente lo ta deseable pa e situacion mehora na interes di educacion, pero si mi ta haya malo cu Bestuurscollege a worde priminti door di Gobierno Central, cu nan lo bini cu cursonan pa yuda e kleuterleidsternan, cu ta bai traha na lagere school. Segun mi tin entendí, e cursonan aki ta worde financia, mester worde financia door di Gobierno Central, pero te awor aki nan ta tuma parti solamente na Corsow. Mi a acerca e directeur di e departamento varios biaha, pero e mester di aprobacion di e ministro concerni. Mi kiër a pidi Bestuurscollege pa nan trata e asunto aki cu poco diligencia, pa nos por haya e cursonan pa por yuda e kleuterleidsternan cu ta trahando na skool. No solamente e ta bai yuda e kleuterleidsternan, pero e ta na beneficio di nos enseyansa. Nos tin hopi UTS'ers, cu ta trahando na skoolnan technico, cu ta onbevoegd pa motibo cu nan no tin e pedagogisch getuigschrift. E curso pa e pedagogisch getuigschrift a worde priminti hopi biaha, mi kiër na e mesun momento pa Bestuurscollege, ora Bestuurscollege trata e asunto aki cu e Gobierno Central pa e atencion worde halá ariba esaki pa e hobennan aki, no solamente haya un estudio pedagogico, cu ta na beneficio atrobe di e enseyansa en general pero pa nan mes financieramente, pa nan por bira volledig bevoegd. Poco luna pasá nos a trata cu e directeur atrobe ariba e posibilidad pa bin cu spoedcursus pa maestronan di skool of un avondopleiding, un curso di anochi pa e studio pa maestro di skool. Mi kiër a puntra Bestuurscollege kiko ta nan opinion ariba un spoedcursus pa maestronan di skool, y e curso di anochi. Tocante di e lerarenopleiding pa nijverheidsonderwijs pa skoolnan technico, mi kiër a participa, como mi persona a tuma parti na e deliberacionnan di e ministro di enseyansa e tempo ey, tabata intención pa aña pasá caba, Gobierno Central bin cu un opleiding pa leraren pa nijverheidsonderwijs. Pero manera ta semper, tur cos tin cu bai te Corsow atrobe, como si fuera cu ta na Corsow tur opleiding mester worde centralisá. Nos a pone pia abao, cu un parti di e opleiding mester tuma lugar na Aruba. E opleiding pa e leraarnan pa metaal ta tuma lugar na Corsow, y pa bouwkunde lo tuma lugar na Aruba. Y e ministro, e tempo tabata e ministro-presidente actual, tabata ministro di enseyansa, a bai di acuerdo cu'né, cu na Aruba nos lo haya e afdeling ey, e hobennan na Corsow, cu lo kiër studia pa leraren in bouwkunde,

lo mester bin Aruba, y esnan di Aruba, cu kiër studia pa metaal lo mester bai Corsow. Pero e no a bai door, y como cu mi tin entendi, cu e ministro actual si lo kiër bin cu e opleiding ey, mi kiër sabi di Bestuurscollege, cu nan kiër keda pará ariba e mesun punto ey, si nan lo haci tur esfuerso pa Aruba haya ciërto opleidingnan, y no tur cos bai pa Corsow. Mescos cu e skool pa hotel e hotelschool, mi ta comprende cu un hotelschool ta hopi caro, ta hopi placa, pero tin plan, manera mi tin entendi, tin plan pa trahá un hotelschool grandi pa Antiyas, y e hotelschool aki lo bin na Corsow. Lo mi kiër sabi, ta kiko ta e opinion di Bestuurscollege ariba esaki. Mi kiër a trece padilanti, como cu señor Werleman a papia ariba e skool di Ayo, mi kiër a trece padilanti, pa esunnan cu no ta na haltura, cu ami a propone den e begroting aki, un suma di f. 80.000,--, pa cuminsa cu e skool na Ayo..Manera nos sabi, e skool na Kadushi Largo no a worde trahá den un solo tiro, el a worde trahá, aunke ta gelapi, pero awe Kadushi Largo tin su skool. Mi a propone pa trece un suma di f. 80.000,-- den e begroting aki, pa Ayo por haya su skool, pero Bestuurscollege a dicidi pa nos entrega e proyecto di skool di Ayo na Hulanda. Tin un desicion en principio di esey, y e departamentonan ta trahando ariba dje. Pero mi kiër un desicion categorico di e Bestuurscollege aki, si nan ta mantene e opinion cu na Ayo mester tin un lagere school. Nos a tuma e desicion, nos a laga nan cuminsa prepara e skool di Ayo, lo mi kiër sabi di e Bestuurscollege aki, si nan ta di acuerdo, pa nan sigi traha ariba e proyecto aki, y lo mi kiër sabi si e dossier aki lo worde entrega na Hulanda si of no. Manera nos tur sabi, e Bestuurscollege pasa tabata tin un plan pa traha mas tanto posibel pa yega na un construccion di skoolnan na cada districto. Y cu satisfaccion nos por bisa, nos a logra esey, e skool di Macuarima ya a habri su porta, e skool di Pos Chikito ta biniendo cla, ya e anuncio di e destaho publico a worde poni den corantnan cu e skool di Noord, y e skool di Tanki Leendert lo worde construi. Tur eseynan nos por bisa cu ta trabao di e Bestuurscollege pasá. Pero awor toch nos kiër sabi e Bestuurscollege lo sigi traha cu diligencia ariba e spoedschool mencioná, e spoedschool di Ayo, cu ainda nos no por haya e aprobacion. Ariba e skoolnan MTS y e kweekschool, mi kiër trece na haltura di e Bestuurscollege y Raad, cu nos a traha ariba nan, pero lo mi kiër sugeri na Bestuurscollege pa sigi traha ariba e MTS, cu lo bin na Seroe Blanco, y e kweekschool, cu ainda no tin tereno, ainda no tin destinación pe, pero si lo mi kiër sabi cu si Bestuurscollege lo traha cu diligencia ariba dje, y lo mi kiër un splicacion ariba esaki di e diputado concerni.

E tempo cu aki den Raad nos a aproba e pa departamento di bevolking aki bao haya su airconditioners, despues Raad a pidi pa e tratamento di presupuesto y pa drecha e ambiente pa nos por tende otro bon, scucha otro bon aki den, Raad ta pidipa nos cuminsa cu e sala ariba aki, te awe ainda e departamento aki bao, Bevolkingsbureau no a haya su airco. Lo mi kier sabi, y awor mi ta weita den e presupuesto aki, cu si a worde pidi e credito adicional pa hacië. Pero tabata e intencion di e Bestuurscollege pasá, pa trata di yega na tur su edificionan unda empleado ta traha, pa hay mas productividad y mihor ambiente pa haci nan aire-aconcicionado. Bestuurskantoor, y tur e otro departamentonan tin aire-acondicionado caba, pero solamente nos bibliotheek, no tin aire-acondicionado ainda, y varios bes mi mes a trece padilanti, pero como cu nos no kiër a haci tur cos den un solo tiro, e intencion tabata pa pone den e presupuesto di 1971.

Lo mi kiër haya un uitspraak di Bestuurscollege, si nan lo pone den e presupuesto 1971, cu e bibliotheek, e openbare leeszaal, aki na Playa, lo haya su aire-acondicionado. Ta un plan e ta, pa no solamente esun di Playa, esun di Santa Cruz, esun di San Nicolaas tambe haya nan aire-acondicionado, pero si acaso e Bestuurscollege ta di opinion pa no haci tur den un aña, lo mi sugeri na Bestuurscollege pa den e presupuesto di 1971 cuminsa cu esun di Playa.
Ariba tereno di deporte, Señor Presidente, ya mi a papia tocante di e aumento cu nos tabata tin intenciona den e presupuesto 1971, pero lo mi kiër a pidi Bestuurscollege tambe tocante e stadionnan, e centronan di deporte, cu nos ta tratando di logra den tur districto. Mi kiër trece padilanti, cu ya e proyecto t'ey promer cu nos a sali di Bestuurscollege, e proyect-dossier di e sport-stadion na Santa Cruz tabata cla. Y mi por bisa cu tempo cu mi tabata na Hulanda cu e becadonan, mi tabata na e departamento y un ambtenaar cu ta traha cune a worde poni na haltura tocante cierto informaciones cu mi a hiba, y nos ta trata anto pa e centro di deporte aki worde financia cu placa di Hulanda, como cu e ta un proyecto basta grandi. Pero lo mi kiër sabi awor di Bestuurscollege cu si berdaderamente, oficialmente, e proyect-dossier aki a worde entrega caba na Gobierno Central, si acaso el a worde entrega caba na G.C., si Bestuurscollege ta na haltura cu e a worde manda pa Hulanda. Mi kiër a trece padilanti, cu tabata intencion di e Bestuurscollege pasa pa cierto momento, ora nos tin nos centronan di deporte den tur e barionan pa ora cu nos sportleidernan bin di Hulanda, pasobra nos a manda varios bai studia, ora nan bin, nan worde emplea na e departamento di Enseyansa, pa nan por administra e cierto centronan di deporte y alabes organisa actividades den tur e pueblonan. Mi kiër Bestuurscollege, si Bestuurscollege ta di e mes un opinion. Mi a haci un pregunta ultimo ey mi ta kere cu e diputado concerní no a scuché, mi ta desea, Señor Presidente, y cu mashá atención lo mi sinta aki den pa scucha tur e contestanan cu nos lo haya di Bestuurscollege, y cada bes mi no hay contesta ariba un di e preguntanan, lo mi lanta pidi contesta.
Loke cu lo mi sugeri na Bestuurscollege pa tuma den consideracion, ta e plan cu nos mes tabata tin. Cierto momento, pa yega na un splitsing na e departamento di Enseyansa. Enseyansa só, y Volksontwikkeling, Cultuur & Opvoeding apart, pakiko? Nos ta mira cu e departamento di Enseyansa actualmente ta masha onderbezet, nos ta mira cu e no tin suficiente espacio. Nan tin tantisima trabao cu nan no tin tempo pa pone atencion ariba Cultuur & Opvoeding, mientras na Corsow si tin e departamento di Volksontwikkeling en Cultuur & Opvoeding, y pakiko mi ta trece esaki padilanti? Pasobra tin un ambtenaar di deporte cu ta haciendo un trabao valioso, pero e mester di su afdeling apart. Lo mi kiër sabi tambe si Bestuurscollege no ta pensa cu cierto momente nos por yega na haya un onderafdeling di sportbureau, hunto cu un afdeling apart, Cultuur & Opvoeding. Mi ta trece esaki padilanti, Señor Presidente, pasobra tin hopi valor nan di nos pueblo cu casi, door di hopi trabao, door di cu nos no tin un verdeling eficiente di trabao na e departamento di Enseyansa ta bai perdi. Por ehempel, masha poco atencion ta worde duna ariba folklore arubiano. Loke mi ta desea di weita tambe cierto momento, Señor Presidente, ta cu nos por yega na tur districto, na cierto parkenan di speeltuinen, y cu Gobierno lo ta dispuesto pa financia esey, y pa laga hende tene supervicion, of pa laga werkverschaffing tin supervicion ariba nan. Lo mi kiër sabi di Bestuurscollege, como cu mi a trece e proposicion aki padilanti,

y te hasta ariba e beslissingsblad, promer cu nos a baha, mi a pone e proposicion, manera mi tin entendi, tur e beslissingsbladnan tur a cambia, naturalmente, pasobra tin otro diputado cu kisas a tuma otro desicion, mi a trece e proposicion pa manda un telgram pa Ministro di Cultura, pa Cultuur & Opvoeding, pa no voer in, e spelling di Papiamento oficialmente. Te ora nan haya e visie di Aruba ariba e spelling di Papiamento aki. Na di 2 lugar mi a sugeri pa nos forma un comision aki na Aruba, pa weita si berdaderamente Aruba ta bai di acuerdo cu e spelling aki. Nos mester caba cu e systema cu e otro islanan ta worde bevoogd door di Corsow. No ta door di Corsow so e Cultura Antiyano ta worde stipula. Nos tin tambe cierto identidad arubano, y mi ta kere den e spelling aki tambe nos por trece cierto alteracionnan cu ta indica especificamente loke ta biba den curason di e pueblo aki, lo mi kiër haya sabi, si e Bestuurscollege aki ta dispuesto ainda, como cu e comision di Gobierno Central ya a entrega nan advies, pa manda e telegram ainda, pa forma e comision pa haci un estudio ariba e spelling na Papiamento.

Señor Presidente, ultimo añanan nos a traha hopi, nos a duna hopi mucha un kostloos busvervoer, nos a duna nan leermiddelvergoeding, nos a duna nan schoolgeldvermindering y kwijtschelding.

Hopi biaha mi tabata tin hopi clash den Bestuurscollege pasá, pa motibo cu cierto momento mi ta haya cu cierto regelingen nan ta antiqua, y cu cierto momento vooruitlopend ariba un wijziging di e regeling nan ey, lo mi kiër a haci un excepcion, pero naturalmente semper esey a yega na dificultadnan den seno di Bestuurscollege. Bestuurscollege a tuma un decicion pa laga haci un estùdio di e reglamentonan aki. Pero manera nos sabi, tur e departamento ta onderbezet, mi kiër critica ningun hefe, ni nada, pero si awe lo mi kiër a sugeri Bestuurscollege, como cu p.e. e besluit di kostloos busvervoer, unda cu di tur e otronan tin leermiddelen, cu tur tin schoolgeldvermindering kwijtschelding, tur ta segun un tabel, pero e ta fechá di mas cu 10 aña pasa, y manera nos ta weita, den e sector social, den e sector di sueldonan, den belastingbeleid, cierto limitenan a worde halsa, of baha, a bini cambionan den tur e sectornan aki.

Mi kiër a sugeri Bestuurscollege, y mi ta haci esaki como voorstel, pa forma un comision for di e Raad aki pa haci un estudio, pa nos por weita si berdaderamente e bedragnan aki ta di e tempo aki, si of no. Mi ta sigur cu e sumanan cu ta den e besluit aki ta antiqua y pa esey lo mi kiër sugeri Bestuurscollege, mescos cu anteriormente, hopi aña pasa, tabata tin un comision for di e Raad, cu a stipula e sumanan aki, pa bolbe hacië, pa nos por yega na un mehoracion di e reglamentonan aki, y di tal manera nos alivia tambe nos departamentonan, cu ta ta tanto onderbezet.

Tabata nos intencion di nos Bestuurscollege pasá, di aumenta e beursnan ariba e presupuesto, di 30 pa 50. Y mi kiër sabi di Bestuurscollege aki, cu si nan lo presenta e aumento di beursnan aki. Pakiko? Pasobra cu nos ta haya dia pa dia hopi mas estudiante, cu ta pidi placa aki na Aruba, nan ta pidi placa na HAVO, nos a amplia e posibilidades, pa nan sigi e studionan avansa, pero lamentablemente nos no tin middelbaar beroepsopleiding, y alabes ta un hogere beroepsopleiding nos tin aki na Aruba, ta e studio pa maestronan. Mi kiër a puntra Bestuurscollege, y mi ta hayé sumamente necesario, y mi ta kere cu e diputado concerni por tuma contacto cu e hefenan di skool, ta sumamente necesario pa aumenta e cantidad di beursnan aki, of bini cu

middelbare beroepsopleiding. Tin un middelbaar beroepsopleiding, cu a worde papia door di mi personanan cu cierto personanan, cu hefenan di skool, esta middelbaar economisch-administratief onderwijs. Un middelbaar beroepsopleiding cu sigur lo trece un alivio. Lo mi kiër sabi si e diputado of si e Bestuurscollege ta pensa pa aki sigi traha ariba MEAO, Middelbaar Economisch Administratief Onderwijs. Señor Presidente, eseynan tabata e remarkanan, cu mi tabata tin, y lo mi desea di haya e contestanan satisfactorio ariba tur e preguntanan cu mi a haci. Masha danki.

DE VOORZITTER: Promer cu nos sigi, mi kiër a agrega ainda, tocante e asunto di mocionnan, cu nos a combini, cu na fin di segundo ronde di algemene beschouwingen lo bin cu un mocion. Esunnan cu ta desea pa haci tal. Pa cuminsa mi kiër a pidi tur, pa evita mal comprendemento, y mi ta usa aki articulo 16, lid 1 di e Regelment van Orde, pa tur mocion worde haci, worde entrega por escrito. Ya no por tin mal comprendemento, ta kiko ta para den e motie, si of no. Mi kiër haci excepcion pa amandementen, cu otro palabra, ora nos ta trata e artikelsgewijsbehandeling, si cualkiër miembro kiër bin cu un voorstel, pa cambia un artikel of e suma, kiër meen un amandement, esey si mi no ta exigi pa esey ta por escrito, esey por worde haci verbalmente. Tambe mi kiër sugeri, pa e mocionnan, cu tin contenido general, cu tin un sentido general, pa haci eseynan na e fin di algemene beschouwingen, manera mi a bisa caba, despues di e tweede ronde, y e mocionnan, cu ta toca solamente un begrotingspost, un bepaalde begrotingspost, e mocionnan aki por worde haci ora di artikelsgewijsbehandeling.
De volgende spreker, is de heer Yarzagaray.

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, ta un costumber anual, ora ta trata presupuesto di teritorio insular di Aruba, cu e representantenan tin e oportunidad di trece padilanti e deseo di e pueblo en general, cu nan ta representa. Den e presupuesto aki, Señor Presidente, nos por a ripara, cu e ta un presupuesto fictivo, ya cu nos ta te na september, awe dia 12 di september, e presupuesto aki ya mayoria di dje a worde usa caba. Señor Presidente, e presupuesto aki ta worde traha, segun mi ta comprende, compilá mas of menos na luna di juli na aña 1969. Durante e luna di juli pa e departamento, hunto cu nos Bestuurscollege lo haci un calculacion ariba e gastonan cu lo bini den e aña siguiente. En vista di esaki nos ta ripara caba, cu e entrada y e salida, lastima cu presupuesto aki no ta manisfesta e realidad di e presupuesto y nos por weita aki den tambe, Señor Presidente, cu di e tempo ey caba nos tin un deficit ariba e presupuesto, di mas of menos, den gewone dienst f.7.700.000,--, y den kapitalendienst un miyon y pico florin. Den otro palabra, e presupuesto aki compilá, mas of menos na aña 1969, ta refleha un deficit di mas of menos f. 9000000,--. Esey ta duna indicacion, cu e situacion financiero di e isla di Aruba no ta locual nos ta pretende, of cu nos kiër haci tur hende kere cu e ta. E manifestacion di e diferencia aki den e presupuesto Señor Presidente, ta mustra, cu den e añanan venidero nos lo tin di bai haci algo pa caba cu e deficit aki. Tabata un periodo masha straño pa nos por traha e presupuesto di aña 1970 na september. Pa varios motibonan, mi ta kere cu nos por trece padilanti, pa bisa pakiko e presupuesto ta basta laat, mihor bisa, hopi laat. Pa cuminsa, nos a haya na aña 1969 un evolucion, no solamente den e situacion financiëro, pero tambe ariba e situacion social, cu tabata tin un refleho riba nos isla di Aruba, pa e 30 di mei di 1969, cu a trece cune'le varios cambionan drastico, cu a

haci efecto ariba nos presupuesto. Nos ta bai back,nos ta mira cu den ultimo añanan nos a haya cambionan grandi den salario pa e empleadonan di gobierno. Esaki gobierno insular di Aruba a hayé den e posicion inesperá cu mester a trece cambionan radical den un algemene herziening di ambtenarensalariëring pa ambtenaarnan. Esey ta algo cu ningun isla no tabata prepara financieramente pe'le. Esaki nos no por culpele na un gobernacion corto, manera nos tabata tin. Mi kiër bai back na aña 1967, unda cu tempo cu e gobierno aki, hunto cu combinacion UNA/PIA/PRO, a tuma over e teritorio insular di Aruba. E tempo ey, Señor Presidente, nos tur ta corda den e sala aki, con e situacion tabata ta na e momento ey. Tabata reina na Aruba un desempleo grandi, y problemanan social, cu nos mester a buska moda di yuda y tapa esaki, apesar cu e periodo ey, mi tin cu bisa catergoricamente, Señor Presidente, tabata un periodo duro pa e gobernantenan, basa ariba un gobernacion di 11 cu a trece un gobernacion te na aña 1970 awe, cu e partido di mi no ta den gobierno mas. No ta pa falta di partido nos no ta den gobierno, Señor Presidente, ta pa falta di hopi circumstancianan politica cu a pasa, cu awe nos diputadonan no ta ey mas, pa representa Aruba, of politica di Aruba manera e mester ta. Señor Presidente, e cambionan cu a tuma lugar den e ultimo lunanan aki tin un aspecto, cu tin hopi di haci cu e evolucion politica, cu a worde hiba den Antiyas. Nos por bisa, cu e politica Antiyano, tin efecto directo ariba politica di cada isla. Y esaki ta un di e factornan tambe, cu nos a haya nos comfrontá cune'le. Apesar di tur eseynan, nos fraccion a dicidi, y a realisa cu nos no por sinta den gobierno cu un base asina chikito, y nos a bai den oposicion. Señor Presidente mientras tanto cu nos ta den oposicion, esaki no ta kita responsabilidad for di nos, como representante di pueblo di cumpli cu nos debernan. Ta pa esey mi kiër trece padilanti e efectonan cu e politica Antiyano tin ariba nos teritorio insular di Aruba.

Ultimamente nos por a lesa den corantnan, y nos por a tende e medidanan drastico cu lo bin pa trece cambio den nos futuro financiëro den nos futuro economico, den nos futuro social.

E cambionan aki, directamente mi por bisa, tin efecto ariba e isla di Aruba. Mi kiër puntra e Bestuurscollege aki, cu promer cu e anuncio di aumento aki a tuma lugar cu e Bestuurscollege aki of esun cu tabata ey promer kende cu por responde, cu ta tin mas of menos un intercambio di idea, ariba e medidanan cu gobierno lo bai tuma y cu tin un efecto directamente ariba e teritorio insular. Mi por cuminsa ariba belasting. Segun mi tin entendi, Señor Presidente, lo bin un control ariba creditonan di banco, lo bin un control ariba prijsnan, y lo bin stipulacion di un salario minimo. Directamente esaki tin di haci cu nos economia di Aruba. Fuera di esaki mi kiër puntra, cu e evolucionnan cu ta tuma lugar aki, cu ta Aruba ta asina hopi involví den dje'le of cu nos ta worde hiba hunto pa e otro islanan cu pa añas, pa 15 aña no tabata tin un gobierno responsabel, cu por a goberna y weita, cu e cosnan aki no por a pasa. Señor Presidente, door di e institucion di e minimum loon e presupuesto aki a sufri un consecuencia financiero grave. Door di e strike di VLA, cu nos por a weita, cu tambe ta un di e aspectonan di salario, mas of menos hiba den e direccion, pa trece e salario, un tiki mas halto.

Nos, na e momentonan ey, no por a haci ningun otro cos sino di para consecuentemente cu e otro islanan, pa nos bay den cambionan drastico, hisando salario asina, contra e otro islanan, pa esey e ministro ey no por paga nan salario.

Esaki ta nifica anto, Señor Presidente, cu e tempo a yega pa nos trece un cambio radical den nos estructuro politica, den nos estructura estatal di Antiyas. Esaki ta envolvi e teritorio insular di Aruba. Mi kiër puntra na tur e representantenan cu ta sinta aki den awe, cu ta interesante di tin dos systema di gobernacion. Un systema central, y un systema insular. Si nos waak e peso economico, e peso financiëro, cu un estructura central ta duna nos ta ranka for di nos placa pa paga esaki y cu nos no ta capas di mantene esaki. Y ariba esaki mi kiër meen, cu nos ta mantene un Gobierno Central cu 15 ministro, ey den nan ta ganando mas of menos f. 50.000,--, cu Aruba tin cu contribui na dje'le. Cu esaki mi kiër meen, cu nos por mantene 5 diputado cu ta yen di trabao, manera ayera nos a papia ariba dje caba, cu mester mas diputado pa haci e trabao, cu mester haci aki. Esaki ta locual e pueblo Arubano ta puntra su mes. E pueblo Aruba ta puntra si ta necesario pa nos keda den e systema actual, caminda e teritorio insular di Aruba ta worde perhudica pa evolucionnan politica den Antiyas. Señor Presidente, den e ultimo lunanan nos por a ripara un stagnacion politica, cu a haci efecto na Aruba, no solamente den e estado politica, pero den e estado economico-social. Ariba turismo p.e. door di 30 di mei Aruba tambe ta sufri. Despues di varios esfuerso, varios biaha nos a papia aki den, nos a papia como representante na henter e teritorionan di e Koninkrijk, caminda cu Aruba mester tin un status aparte den Antiyas. Y esey, mi ta kere cu ta reina den tur curason di tur arubiano, y tur ciudadano cu ta biba aki riba cu mester bin un cambio radical, un cambio cu pueblo di Aruba mester tin un decir den dje.
Y ultimamente nos por a tende, cu ta bai tin cambio den Statuut, cu tin efecto ariba Staatsregeling, y ariba Eilandenregeling. Si nos waak nos Eilandenregeling, nos ta ripara cu nos poder ta limita completamente, y nos ta somete nos mes na un systema di Gobierno Central. Pasobra e Gobierno Central por cambia e Eilandenregeling con cu e ta haya ta bon. Y esaki ta un amenasa, un peligro pa Aruba, especialmente manera un colega a bisa, cu Corsow actualmente a uni cu su 12 representantenan. Afuera di nos alcanse, como politico mi kiër bisa cu Aruba den su totalidad mester bai den un gobierno asina ki, pa motibonan politica, pa motibonan di interes partidario cu no ta contribui na interes di Aruba ningun momento. Señor Presidente, e tempo a yega pa politiconan bira maduro (mas hecho). Pa e politicanan por siña, splica nos pueblo cu e panfletanan politica scirbi yen di chambonada, no ta un contribucion na e progreso di Aruba. Nos a yega na e momento pa splica Aruba, con e situacion ta, y con e mester bin y ki cambio mester bin. E cambio mester bin ariba nos estructura estatal y nos estructura financiëro-economico; nos ta haya necesario, cu nos belastingnan cu ta worde cobra na Aruba, mester por keda aki riba, pa nos por defende nos mes. Nos no ta haya necesario cu nos placa di pueblo di Aruba cual ta worde paga aki na Aruba, mester bai Corsow, pa nan tin un autobusbedrijf, cual nan ta bisa ultimo tabata tin f. 849.000,-- di perdida, cu nan mester a duna un voorschot di casi 1/4 miyon florin, placa di belasting pa e jiu di Corsownan ey core den bus. Esey Aruba ta paga p'e. Nos por papia mas ainda di ALM. ALM ta un compania Antiyano, caminda cu pueblo di Aruba indirectamente of directamente ta contribui den su financiëro. ALM tin un perdidá cu nos mester a duna un dekking di overbruggingsgeld di f. 3.300.000,-- ultimamente. ALM su personeel ta na Corsow, y aki na Aruba masha poco di nos pueblo Arubano tin empleo den ALM aki na Aruba. Esakinan ta cosnan cu mester worde drecha si nos kiër mantene Antiya hunto.

Y mi ta kere cu den Antiya cada isla dicidi pa nan mes y asina mantene mihor e relacion economico cultural, y social cu otro. Señor Presidente, den e ultimo momentonan Gobierno Central a pidi un yudanza di Hulanda, especialmente, cual nos ta yama un overbruggingsgeld, pa yuda paga rente, pa yuda paga salarionan. Aruba a haya si mi no ta kibocá f. 1.600.000,-- pa paga su empleadonan. Y e a haya f. 3.100.000,-- pa e por paga su interesnan ariba prestamo. En total Aruba a haya f. 4.700.000,-- di e overbruggingsgeld aki, y Corsow a haya f. 13.000.000,--, di cual ta bisa: pa paga salarionan di empleadonan di St. Elisabeth Gasthuis f. 2.100.000,-- y pa rente-aflossing f. 5.600.000,-- y pa paga salario di ambtenaarnan na Corsow, f. 5.300.000,--. Esaki ta nifica, cu gobierno Hulandes a duna un empuhe mas grandi na e isla di Corsow, mi ta comprende completamente weitando nan situacion financiëro, cu un deficit di mas of menos 12 pa 20 miyon florin. Pero esakinan tambe mi por bisa, cu ta consecuencianan di un mal gobernacion di basta aña pa politiconan, cu ta haci politica partidario, politicanan sin por weita padilanti con Aruba, Corsow y Antiyas ta progesa ariba dje. Señor Presidente, ariba esaki mi kiër bai masha extenso ariba dje'le, y mi kiër sabi di e Bestuurscollege ta ki dia ta yega e momento cu Bestuurscollege ta bai Staten cu un estado financiëro di realidad cuanto nos ta produci y kiko ta nos gastonan den e teritorio insular, pa nos por mustra den Antiyas, cu Aruba den e medidanan drastico cu mester worde tuma, pakiko Aruba tambe mester ta e victima di esaki. Pakiko e Arubianonan mester paga mas belasting ora cu Arubiano nan ta traha y na otro isla no tin trabao cu tin un estado economicamente desastroso. Y esaki atrobe ta demostra mal gobernacion di e otro islanan. Den e tres añanan aki nos por a ripara un politica negativo, di e gobierno cu a cai. Nos por a ripara na un momento dado cu mester a worde cobra f. 2.400.000,-- den 24 ora pa paga. Ta tristo pa bisa e historia aki, pero nos cu ta sinta aki den nos sa e peliger y nos sa e forsa cu a primi e Bestuurscollege e tempo ey. Señor Presidente, ora nos tende esakinan, ta tristo pa tende, y lesa den corant cu Gobierno di teritorio insular di Corsow debe 6 miyon florin na AOV.
Ta tristo pa tende cu Gobierno di Corsow debe 4 a 5 miyon florin na overheidsdienst nan, landslaboratorium etc. Ta tristo pa tende cu Aruba ta paga f. 5,-- pa dia of ta cuanto pa un mucha keda den un stichting na Corsow, caminda Corsow ta duna f. 3,-- pa dia. Aruba ta paga mas placa pa muchanan cu ta keda ayariba cu e jiu di Corsownan mes. Pa esey mi no ta culpa Corsow Señor Presidente, pero e cambio radical, e cambio necesario mester yega, e politica negativo mester sali pa porta di cushina, laga lugar pa posibilidad di progreso di Aruba. Señor Presidente, en cuanto e accion aki, Aruba ta ariba e base turistica ta progresa si nos bai back na aña 1967, caminda cu PPA, despues cu nan a baha for di gobierno, a laga e situacion financieramente malo. Desempleo tabata reina hopi. Nos a lucha cu hopi iniciativa y nos por bisa awe cu aki na Aruba no tin desempleo. Na Parson's caminda cu tin mas di mil hende ta traha, pafor den comercio, e sector comercial di Aruba tin mas empleado cu tin den e compania grandi na Lago. Kiër meen cu nos como si fuera a desaroy nos mes ora cu nos hay e impacto di lay off, cu nos por a restablece nos mes economicamente, positivamente pa desaroyo di e lugar. Pero actualmente nos por ripara, cu esakinan ta temporal.

Parson's Company ta trahando constriyendo awor pa e periodo 1971, 1972. Di ey nos aki den tur hunto na gobierno ta bolbe worde confronta cu un desempleo, cu ta desempleo temporal cu ta continuacion atrobe di e mesun cos cu a pasa promer cu 1967. Ta pa esey ta importante pa Aruba su Bestuurscollege independientemente por cuminsa haci preparacionnan pa atrae industria pa aki, pa trece mas industria cu por pa ora e cosnan aki pasa cu nos por emplea e hendenan aki, ora cu nan no tin trabao. Esaki ta e responsabilidad di e gobernacion. E momento cu yega cu no tin gobernacion positivo, nos ta haya un chaos. Señor Presidente, ta pa esey mi kiër puntra, señor Betico Croes a puntra caba kiko ta pará cu e petro-chemische industrie y si e bin, ta kiko ta e ultimo desaroyonan. Quizas no in het algemeen, pero positivamente, kiko ta worde haci pa esaki pa nos por topa e tempo ey cu ta bini cu e desempleo cu lo reina den e futuro cercano ora cu e companianan aki caba di construi. En cuanto hotel, varios pregunta a worde haci ariba dje'le, no ta hotel solamente na Aruba ta necesario, pero Aruba tambe mester di su representacion turistica den internacional. Nos mester por bende Aruba afor di Antiyas y mi ta kere, cu mi mester duna un palabra di elogio na e departamento di turista, cu den e ultimo añanan aki a haci un trabao perfecto demonstrativo pa henter Aruba cu turismo a worde desaroya bon na Aruba den e ultimo añanan aki. Señor Presidente, pero ta falta algo mas. Pa yuda turismo mas mihor nos mester concentra tambe ariba e turismo Suramericano. Nos no mester concentra ariba turismo Norteamericano, pero tambe Venezolano y ta pa esey mi ta puntra Bestuurscollege si ta posibel awe nos por haci un sacrificio financiëro, pa por pone un representacion den Caracas, di Aruba independientemente, no manera e ta actualmente, pa empleadonan di Maduro & Sons cu no tin interes aki na Aruba, pa por establece den Caracas un oficina di turismo pa bende e propaganda di Aruba, pa turistanan Venezolanonan sabi, cu ta haci mas compras cu cualkiër otro turista aki. Esey ta importanisimo pa nos por bende nos turismo den Suramerica. Señor Presidente, en cuanto nos situacion financiëro, mi kiër puntra cu tabata tin na Aruba un comision y representantenan di e Fondo Internacional Monetario, cu a haci un estudio tanto na e isla di Aruba, como di Corsow. Mi no kiër sabi den detayes, pero mi kiër sabi mas of menos, ta kiko tabata e impresion di e hendenan aki, ta nos derecho como representante di sabi, en cuanto e estudio aki. Nos kiër sabi ta kiko ta e efecto: ta Aruba ta malo den situacion economico, of ta e otro islanan ta haci efecto ariba nos placa, ariba nos reserva cu tin actualmente? Nos sabi perfectamente, cu despues di 30 di mei tabata tin un kapitaalsvlucht masha grandi den Antiyas, esey a haci un efecto masha grandi den Antiyas, esey a haci un efecto masha grandi ariba nos systema monetario, y ta pa esey mester bin leynan pa por yuda esakinan. Señor Presidente, eseynan ta importante pa un lugar na Aruba hayé pa nos sabi di antemano con e situacion financiëro ta. Tambe hunto cu turismo ta bai e desroyo un vliegveld bon. Mi kiër puntra, ta con ta pará, of kiko a wordu haci pa e vliegveld cu nos tin actualmente ta adecuado pa jumbo jet. E jumbo jetnan aki ta carga 300 y algo pasahero. Y ta pa esey mi ta puntra, cu no ta necesario cu nos vliegveld ta adecuado pa por duna na e jumbo jetnan aki e posibilidad pa nan baha. Tambe acerca di e vliegveld mi kiër papia un tiki mas hopi, ya cu nos ta den un transito di negoshi na Aruba. Tin hopi avionnan ta baha aki riba, mi kiër puntra kiko ta e systema, ta kiko Bestuurscollege ta pensa di haci pa traha un vrije zone, no solamente di parti di lama, pero un vrije zone na vliegveld.

Esey ta importante pa nos sabi pasobra cu tin hopi trafico aereo awor aki cu ta rekeri esaki. Un otro pregunta ta Señor Presidente, esaki mi ta hacië en general, nos como representante di Eilandsraad mayoria bes, laga nos ta franco cu otro, ora cu nos tin bishitanan afor ora cu tin hopi hende cu ta haya mas informacion cu nos mes ta haya di e desaroyo economico p.e. ariba eerste fase, tweede fase, kiko a bin cla con e ta para, kiko tin pa traha ainda y kiko a worde ehecuta. Nos sabi cu den e corto periodo di 3 aña di gobernacion nos por a realisa hopi di esakinan. Esaki ta importante pa nos sabi ta con ta para cu p.e. manera nos a tende den pasado cu e financiëring di e dok-proyect si idea di e dok a caba of si tin mas interesadonan cu kiër hacië of cu tin otro interesadonan cu kiër trece nan industria aki. Señor Presidente, ta tristo pa bisa cu den exterior, en cuanto industria nos na Aruba no ta worde representa actualmente. Mi kiër papia di e persona cu ta representa Aruba hunto cu Corsow y mi no ta kere cu e homber aki ta haci un trabao adecuado pa nos den exterior, pasobra ora nan bai den cualkiër mision di industria ta pa Corsow nan ta papia. Y aki specificamente mi kiër pa Aruba tin su representacion industrial, na lugarnan importante, p.e. na Merca. Un Arubiano por sali na vanguardia di e teritorio aki pa en cuanto negoshi. Tambe, aki na Aruba en cuanto negoshi y industria mi kiër pa e Bestuurscollege aki hiba mas cuenta cu nos camara di comercio. Nos camara di comercio ta hunga un rol importantisimo den e comercio di Aruba, si nos por mira e desaroyo ultimonan cu nan den e sector aki ta emplea mas hende cu Lago mes. Y ta pa esey ta importante pa nos por waak nan estado financiëro. Leynan mester worde cambia pa trece padilanti mas of menos un acercamiento entre camara di comercio cu gobierno pa por traha paralelamente pa por desaroya e lugar aki adecuadamente.

Señor Presidente, un otro punto importante ta e hospitaal, cu nos a tende masha hopi tempo di dje'le, con leew e ta, mi sabi cu Gobierno Central tin biaha no tabata tin placa y e pregunta ey no a worde contesta ainda cu cierto placa a worde destina pa Bonaire y Corsow cu ta paga 7 miyon florin cu no a worde treci pa Aruba pa traha e hospitaal. Tocante hospitaal, nos a tende hopi hende papia awe aki den cu e hospitaalnan aki na Aruba tocante e dokternan ta bisa cu nan tin e deseo y tin necesidad grandi manera nos por a lesa den corant di mas dokternan adecuado p.e. kinderarts, un dokter di cabes, etc. etc. Esakinan ta importante pa un salubridad di un pueblo. Si no tin dokternan aki anto mester haci esfuerso pa trece nan, y si nan no ta bin di Hulanda nos mester trece nan di paisnan Suramericano, adecuado no kwakzalver nan pero dokternan bon pa paga nan un salario pa nan por traha aki. Probablemente nos no ta interesa den dokter Cubano, manera a pasa na Corsow, pero nos ta interesa den dokter Suramericano.

Señor Presidente, en cuanto Aruba mes, mi kiër papia y mi a tende hopi hende papia di caminda. Mi kiër bai specificamente ariba un caminda cu tin mas cu 20 accidente caba ariba dje'le. E ta keda na Piedra Plat, na Paradera, e ta keda banda di Bright Bakery. Banda di noord tin un vuelta masha, masha malo, lihe pa pasa, un biaha mi auto mes a slip ariba santo cu ta benta ey. E caminda aki a causa varios accidente caba. Si no ta caba cu e caminda aki of hacië mas straight pa kita e curva, mester pone un medida pa e caminda aki no causa mas accidente, e caminda aki ta peligrosisimo na e kruising di Paradera.

Varios biaha a worde papia di dje'le a worde discuti ariba dje'le. En cuanto skool, Señor Presidente, mi a tende hopi charla di skool. Ta tristo pa bisa cu na Savaneta ultimamente mi a worde acerca pa varios tatanan di famiya tata di jiunan na Savaneta caminda cu tabata tin 21 mucha cu ta worde accepta pa bai technische school na San Nicolaas, cu nan a prepara haci gasto tur cos pa nan bai skool pa ora nan a yega ayariba, nan a haya un carta di un tal Dorsman, cu ta bisanan cu tres so por worde accepta y 17 lo mester bai cas back. Con ta haci cu e muchanan aki cu a worde manda cas, cu e famiyanan cu ta basta grandi cu nan no ta worde accepta na skool? Esaki ta pasa na San Nicolaas. Y esey mi kiër sabi mas of menos, ta pakiko e muchanan di Savaneta tin cu bai San Nicolaas, y despues worde rechasá. Savaneta no tin un skool adecuado, y probablemente nos lo pasa ey banda ora nos tin un posibilidad pa pasa. Nos ta weita cu e muraya ta cai heronan ta sali afor. Ta berguensa pa mucha chikitonan e criaturanan cu e muraya ta basha aribanan, cu lo tin accidente pasobra e skoolnan aki ta bieuw. E skoolnan aki mester worde renoba, y Savaneta ta un pueblo basta grandi. Si den Lago Heights nos por tin un skool di Mulo mi no por mira pakiko Savaneta no por tin un skool adecuado pa e muchanan di Savaneta. Señor Presidente, mi no ta culpa e Bestuurscollege y ningun hende, pasobra mi sabi e situacion financiëro exatamente cu e gobierno anterior tabata tin. Tin hopi programa, tin hopi deseo, tin hopi cos ariba begrotin pero e placa no ta ey pa ehecutanan y ta pa esey ta necesario pa nos coi puntonan mas importante y traha ariba nan mas pronto cu ta posibel. Si nos bai na Savaneta atrobe nos ta ripara cu Savaneta ta un pueblo cu tin lama cu probablemente nos ta ripara e construccion di waaf, jachthaven, y tur e cos ey. Y mi ta pensa cu si nos por haci acercamente na Hulanda pa un plan di desaroyo cu Savaneta por haya un haaf caminda cu e barkitonan cu ta trece fruta cu ta trece diferente cos, por carga na Savaneta parti na Playa, na San Nicolaas, pa e hendenan cu ta biba na e bario ey ta mas cerca pa nan necesidadesnan diario pa cuminda. Esaki no ta un punto di programa, un proyecto grandi, pero e ta un facilitacion di un mercado cu haaf kanto di e lama caminda tin pisca y e berduranan y otro necesidadnan cu nan por cumpra ey for di hendenan di barco en bes di baha for di San Nicolaas of di Savaneta te Playa. Esey ta un plan cu mi kiër duna Bestuurscollege y si nan por hayé for di Hulanda of cu un prestamo.

Papiando tocante Ayo, manera mi a tende varios hende ta paia riba Ayo, no solamente skool ta importante pa diferente districto. Mester tin mas actividadnan social tambe. Segun na Cultureel Centrum a worde habri un sesion di Alcoholics Anonymous, den cual nan ta papia riba e alcoholistanan di Aruba. Ora un pueblo den districto no tin tanto actividadnan social nan no tin otro diverticion cu dal dos bitter. Y esey ta bira di bitter, pa botter, ta bira galón y ta importante pa den pueblo den cada districto tin un centro di desaroyo, un centro unda por tene lezing, bo no por larga e pueblo aki atras, pa un pamfleta politico yega cerca bisa nan asina bo mester kere. No. E pueblo mester worde informa debidamente kiko ta e situacion, kiko mester haci. Y pesey mi ta sugeri pa e districto manera Ayo, Noord, Savaneta paden, San Nicolaas partinan pafor, Brazil, etc. pa por trece centronan di recreacion cu por duna e hendenan aki un actividad social, caminda e pueblo arubano mester haya educacion social. Pa sinja un famia con e mester educa su yiu y con e ta trece un famiya planea y kiko ta nan responsabilidad como tata y mama pa e muchanan.

E centro awor aki ta necesario, pasobra e disciplina di hobentud, nos ta weit'e tur parti di mundo nos ta weit'e ta desaroyando di un systema masha rapido. E hubentud di awendia no ta e hubentud disciplina cu nos conoce diez, diescinco aña pasa y ta pesey ta di importancia pa ora e hubentud aki ta lamta, awor den e evolucion enorme aki, pa e muchanan aki no lamta cofundi cu nan ta bira hippies, y asina parasitonan di nos comunidad.
Esey ta masha importante, pesey nos mester sinta pensa riba e sector social di e pueblo, di educacion social pa nos lugar. Y esey no ta worde treci adelanti a base di politica, pero den e necesidad cu e pueblo mester.
Señor Presidente, mi a caba di papia awor ey di turismo, ariba representacion na Caracas, Puerto Rico y Merca y lo mi kiër haci un solo pregunta, esaki probablemente hopi hende a lubida. Un tempo den corant y via television hopi speech a worde tira riba un hotel cu lo a worde traha na Lago, pero despues di cu hopi bombiyo a worde kima na television y despues cu hopi papel di corant a worde gasta el a pasa pa olvido, keto, nos no a tende mas kiko Lago ta haciendo en cuanto e hotel ey. Con ta para cu ne?
Señor Presidente, un otro punto importante cu mi kiër trece adilanti ta pa Gobierno tin relacion publica pa e tin un departamento di personeel cu por trata cu tur sorto di problemanan laboral pa duna e hendenan aki un chens y asisti nan den nan problema. Ora tin un grupo di hende ta welga, bo ta puntra nan kiko a pasa, nan no tin e modo di comunicacion pasobra probablemente nan tin e temor di bisa nan punto di vista. Mester bin di Overheid, papia cu e hendenan, tene nan contento pa nan por traha. Esaki anto ta un departamento cu mester waak na e interesnan di e trahadornan y di Gobierno, y mira kiko por ta e problemanan cu tin. Esaki ta importante pa bin cune.
Señor Presidente, tocante volkswoning, nos sabi cu tin un proyecto di 250 volkswoningen aproba pa worde ehecuta. Nos kiër planea mas o menos pa duna cada hende un cas aki na Aruba, pero planea esey nos mester tin tambe un sistema di controlamento di e hendenan cu ta sali di un otro isla bin pa aki, pa nos por na un momento dado bisa cu tin tanto hende cu mester di cas. No un hende ta bin di Bonaire, despues di un siman e ta pidi of un di Aruba a bai Corsow. Mester bin un sistema den Antiyas, especialmente den ultimo temponan aki nos por weita hopi, especialmente despues di dia 30 di mei, movecionnan. Nos a ripara cu ta necesario pa bin cu un woonruimtewet na Aruba. Un woonruimtewet, pa evita cu un hende bin aki riba bin bira un leegloper aki riba, causa crimennan y no haci nada. Esaki no solamente pa planificacion di un gobierno ta imortante pero tambe pa controla e criminalidad cu ta worde importa. Pa tin dus miho control riba hortamento, matamento y hopi otro cosnan cu tin. Nos mester tin control riba e traficacion di un isla pa otro pa un mihor planificacion di economia. Por ultimo mi kiër bisa esaki. Lo ta importante pa trece un mihor acercamiento entre e diferente hoofd van dienstnan y e representantenan di pueblo, especialmente miembronan di Eilandsraad. Cu e representantenan aki periodicamente por bin en contact cu e hoofd van dienst nan aki por ehempel cu e hefe di DOW, pa nos como representante informalmente por sinta hunto cu e hoofd ey y busca di sabi exactamente kiko ta pasa den cada dienst.

Esaki nos ta yama un contact pa e miembronan di Raad aki den pa ora nan bin aki den pa haci nan trabao, pa nan ta bon informa di loke se trata di cada departamento. Esaki no solamente ta yuda pa un reunion bay mas rapido pero e ta trece un representacion mas eficaz den e lugar aki, pasobra hopi biaha un representante ta lamta papia cos cu e no sabi. Asina ta mihor pa nos ta informa p.e. tocante situacion di financias. Tocante di placanan cu ta worde paga, etc. Asina nos ta pone nos mes al corriente di con nos aparato gobernamental ta traha. P'esey ta importante pa nos tin un contact muto, un contact informeel, pasobra mi no ta kere cu ta husto pa un hoofd van dienst bay perde un, dos dia ora di reunion di Raad pa tratamento di begroting, pesey mi ta kere cu nos mester tin e contacto periodicamente pa nos keda al corriente di loke ta pasando.
Señor Presidente, cu esey mi ta kere cu mi ta conclui mi promer ronde y mi ta spera cu e preguntanan cu mi a haci lo ser hiba na cuenta, pasobra e ta reflecta e deseonan cu ta biba den e pueblo arubano. Un bez mas mi ta bisa cu un Arubiano no ta contra ningun hende, un arubiano kiër proteha su isla, hunto cune, tur ciudadano cu ta biba riba dje. Un Arubiano su politica y su modo di biba ta constructivo, pesey, no tur pero 90% di Arubianonan kiër progresa. Y pesey nos no lo por larga nos lugar un banda pa un grupo cu ta kere cu ta derecho so nan tin di un otro isla y no debernan. Ta pesey mi ta kere cu deber cu derecho ta bay hunto. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, despues di a scucha e discurso largo y interesante di mi colega, señor Betico Croes, ya no a keda mucho mas pa mi bisa, ya cu ela expresa tur mi sentimento y casi tur deseo, mescos cu mi mes. Pero toch tin algun remarkenan cu lo ta necesario pa mi haci y tambe algun pregunta na e diputadonan concerni, pa haya contestacion.
Na promer lugar mi ta sumamente contento di tende for di boca di señor Osbaldo Croes cu nan ta respalda e presupuesto aki, si mi no ta ekiboka ta di promer bez den tres anja cu nan ta respalda un presupuesto. E punto, Señor Presidente, di mas importante mi kiër a haciè na e diputado concerni kiko lo ta e werkprogramma di e Bestuurscollege pa e proximo diez lunanan cu ta bin. Manera nos sabi, Señor Presidente, ora tres partido yega na un acuerdo pa forma un gobierno ningun momento e acuerdo mester ta basa riba e partido aki ta haya un diputado, esaki ta haya dos, e otro ta haya tres, esaki ta haya tal departamento, etc., pero e punto primordial lo mester ta e programma cu Bestuurscollege ta planea cu nan ta bin cune promer cu e periodo pasa, como cu esaki ta unico manera pa nos por midi e efectividad di e Bestuurscollege.
Señor Presidente, lo mi kiër a cuminza pa haci algun remarke ariba e departamento di Domeinbeheer. Un departamento cu ya ta di tres aña tras di otro cu mi ta den Raad mi ta haci remarca riba djé, pero lastimamente te awe e situacion ta mescos, sin ningun tiki cambio aden. Actualmente e situacion ta asina cu ora un hende pidi un terreno di erfpacht, e ta bay na e departamento concerni y su nomber ta worde poni riba un lista. Despues cu e terreno ta verkaveld, es ta cu e ta completo cu nan por cuminza construccion e departamento concerni ta pone e persona na altura, pa e entrega su peticion pa terreno, cual ta worde aproba pa Bestuurscollege. Pero kiko ta pasa awor den e casonan aki? Un persona ta bay e departamento por ta cu e terreno ta babri e no tin doño ainda, pero e persona su cara no ta mucho bunita y e no ta haya e terreno. E terreno ta ocupa, e no ta verkaveld ainda, bo tin cu warda. Sin embargo

e punto cu mi kiër specifica aki nan ta cu tur e asunto aki ta cay den man di un departamento estrictamente. Lo mi prefera di mira un sistema den cual si persona X kiër un terreno e ta manda un peticion aden na Bestuurscollege, e ta specifica e terreno y por si acaso e terreno aki no ta verkaveld anto e persona ey ta bin promer den remarke den futuro ora e wordeverkaveld. Den otro palabra nos ta haya anto, esun cu pidi promer ta hayé. Tambe ta biën conoci pa nos terrenonan di Gobierno, es ta domeingronden, ta masha limita aki na Aruba den e ultimo añanan. Asina hopi limita cu hopi hende no por haya terreno. Mi ta di opinion y conviccion, cu esnan cu no tin terreno, no tin cas, ta esnan cu mester bin den remarke promer pa haya un terreno promer. Locual ta pasa, un persona kiër un pida terreno pa traha un cas, e no ta hayé, e persona ey no tin propiedad e no por haya terreno pa traha su cas, mientras cu un otro cu siete of ocho cas na huur toch ta bolbe haya un terreno mas pa traha un cas. Den e asunto aki tambe mi tin gana di mira un cambio den e beleid den futuro. Señor Presidente, mi a yega di tende señor Drs. Bakker, Vice Prome-ministro di Hulanda, papiando tocante di Volkswoningen, a yega di expresa su deseo, pa ora cu e volkswoningen na Tarabana, Pos Chikito y San Nicolas bin cla, Bestuurscollege lo haci bon di forma un stichting cu lo keda encarga cu e Volkswoningen aki. Te hasta mi ta tende na Corsow Vice Minister-President a pone e stichting como condicion pa Hulanda financia e Volkswoningen. Mi kiër a puntra e diputado concerni, cual ta señor Figaroa, kiko ta su opinion di e proposicion di su Excelencia Bakker y kiko lo ta e streven di Bestuurscollege pa lo futuro en cuanto e Volkswoningen cu ta biniendo.
En cuanto Maatschappelijke Zorg, Señor Presidente, tambe mi kiër a haci un poco pregunta cual ta sumamente elementario, pasobra pa elementario cu nan ta, te awe mi no por a haya un contesta concreto riba nan y mi ta haya cu ta necesario cu e diputado declara na nos categoricamente kiko cada un di e punto elementarionan aki ta encera exactamente. Na promer lugar: kiko ta e exigencianan pa bin den remarke pa haya un p-kaart, es ta un voorlopige kaart, y tambe kiko ta e procedura pa haye? Segundamente, kiko ta e exigencianan pa hay un N-kaart y kiko ta eproceduranan pa haye? Despues kiko ta e exigencianan pa haya un S-kaart y kiko ta e procedura pa haye y finalmente kiko ta e exigencianan pa haya onderstand?
Señor Presidente, e pregunta elimentarionan aki cu mi a caba di haci, ta importante pa nos haya un contestacion concreto riba nan, como cu nunca ainda mi por a haya e contesta y den tweede ronde, mi kiër informa Señor Presidente, di awor caba cu mi tin un mocion riba e contestanan cu mi ta sperando di haya for di e diputado concerni.
Tambe ta na nos conocimiento cu drs. de Raad, algun aña pasá a traha un rapport masha-masha interesante riba e situacion di DAMZ en coneccion cu esaki mi kiër a pidi e diputado concerni pa duna nos un expose riba e rapport di Raad y tambe duna nos su opinion personal en cuanto con leew e rapport aki lo por worde ehecuta aki na Aruba.
Seguidamente, Señor Presidente, mi kiër a pasa over un momento na e departamento di Salubridad Publico y aki nan pagina 28 di e Memorie van Toelichting 2.04.04.0.79, nos ta mira Bestrijding van besmettelijke ziekten. Awor si mi habri e jaarverslag di aña 1967, Señor Presidente, nos ta mira un resultado sumamente vergonzoso pa Aruba, riba e mesun post aki e ta menciona.

Punto d. y e di e Memorie van Toelichting nos ta mira bestrijding di geslachtsziekten y tambe overige besmettelijke ziekten, pa un totaal di mas o menos f. 12.800,--. En coneccion cu esey tambe mi kiër a haci un par di pregunta. Na promer lugar cual ta e overige besmettelijke ziekte nan cu a worde raporta y con cada un di nan ta bestreden? Na di dos lugar mi kiër a referi na e geslachtsziekte nan y cu e diputado concerni duna nos un resumen di cual ta e geslachtsziekte nan cu a worde reporta, cuanto caso a worde reporta den e periode di aña 1969, con cada un de malezanan aki ta worde combati. Mi kiër a puntra acerca considerando cu den e verslag di 1967 ta para cu tabata tin dosciento yccincuenta y pico geslachtsziektegevallen reporta pa aña 1969 lo el a aumenta mas. Mi kiër a puntra e diputado concerni ta con e departamento ta cuminza combati e maleza aki cu f. 4.000,-- riba begroting. Cu otro palabra mi kiër a sabi con e f. 4.000,-- aki ta worde usa pa combati e maleza aki, pasobra segun mi e bedrag aki ta kizas un porciento di loke mester worde usa pa combati e maleza di berdad.
Seguidamente, Señor Presidente, un dos palabra riba nos propio cultura di Aruba. Actualmente e tendencia den tur Antiyas ta defina Antiyano, cultura Antiyano, etc. Den tur esaki ta sconde un peliger sumamente grandi pa Aruba. E peliger ey ta encerra den e hecho cu e identidad Antiyano no ta igual na e identidad Arubiano. Door di e identidad Antiyano aki e posibilidad ta hopi grandi cu e identidad propio di nos, e cultura di nos ta worde lubida e ta bay, tal bez ni sikiëra den historia. Cu e resultado cu kizas aki 50 of 60 aña ningun hende mas lo sabi mas nada di e cultura di nos propio isla di Aruba. Mi kiër sugerina Bestuurscollege pa haci tur lo posibel pa bin cu un propio departamento di cultura di territorio insular di Aruba pa nos sigura nos propio cultura aki na Aruba, cual ya segun mi ta mira den begroting aki ta existi den un cierto forma e departamento cual ta dirigi conhuntamente cu e departamento di educacion. Mi ta kere si cu nos no tin ningun ambtenaar encarga cu e parti di cultura y door di esey poco-poco cultura Arubiano ta muri. Tambe papiando di cultura te awor aki mi ta firmamente di opinion cu Gobierno mester cambia su idioma pa Papiamento. Tempo cu nos ta na skool, mi ta corda esey tabata e tempo koloniaal, nan tabata bisa nos cu Papiamento ta un dialecto, Papiamento no ta sirbi, bo no por ningun caminda den mundo cune y inculca den nos cierto tendencianan y te awe hopi Arubiano ta morto keri cu ta asina e cos ta. Ora cu un idioma worde desaroya ta ora un idioma ta worde usa. Na e momento cu un idioma no ta worde usa e ta muri, pasobra morto no por desaroya. Te awe, asina leew cu mi por a check, no ta para ningun caminda cu e idioma di Gobierno mester ta Hulandes, al contrario e unico ley cu mi por a haya concerni cu e asunto aki ta Materieel Ambtenarenrecht cu ta bisa cu tur empleado di Gobierno cu ta bin en contacto cu publico mester domina Papiamento y no Hulandes. Señor Presidente, en coneccion cu esaki mi kiër puntra Bestuurscollege segun cual ley, cual wetgeving of cual bepaling idioma Hulandes mester ta e idioma oficial di Gobierno. Mi a keda masha sorpresa cu un par di luna pasa mi a dicidi di haci algun pregunta na Bestuurscollege na Papiamento y mi a haya un set di contesta back na Hulandes. Señor Presidente, un remarke masha chikito tocante e golf-course cu awordu treci padilanti. Loke mi ta comprende e idea ta pa construi e golf-course aki den dos fase. E promer fase ta inclui nine-hole y e di dos fase, e siguiente nine-hole pa hacië eighteen-hole. Si mi por a duna sugerencia, Señor Presidente, lo mi kiër a bisa lubida ariba e nine-hole. Ningun hungado di golf ta hunga riba un tereno di nine-hole. Cual hungado di golf cu bin Aruba y ta

interesa pa hunga golf, ta exigi un eighteen-hole golf-course. Ta asina e ta. Ningun lo ta interesa den un nine-hole.
Alomenos ami no conoce ningun hungado di golf cu ta hunga golf riba un nine-hole. Mi kiër a puntra Bestuurscollege si e intencion ta pa mantene e nine-hole. Si ta necesario pa warda un aña pa bin cu e eighteen-hole, of dos aña, anto ta miho pa warda te ora cu por bin cu esey.
Señor Presidente, mi tin ainda un ultimo remarke riba e departamento di Turismo. Te awe mi ta firmemente di opinion cu e placa cu Gobierno insular ta pone riba presupuesto pa promocion turistico no ta suficiënte. Te awe mi ta di opinion cu ta falta masha hopi placa pa yega na e cantidad deseable es ta pa yega na e propaganda deseable, den tur su efectividad. Efectividad den Estados Unidos sin duda a worde logra, pero mi ta puntra mi mes si e efectividad a worde logra na Puerto Rico. Recientemente mi tabata na Puerto Rico y mi a haci algun pregunta na diferente persona na Puerto Rico, mi a keda masha asombra di tende, cu nan ni sikiëra sabi cu Aruba tin un centro di turismo na Puerto Rico. Mi no ta gusta e departamento di turismo riba e punto aki y mi ta culpa Gobierno insular, pasobra ta Bestuurscollege tin cu actua. Pero toch mi a yega di tende cu Hank Mers Associates, kendenan ta representa Aruba na New York tambe ta interes pa habri nan oficina na Puerto Rico, na San Juan pa representa Aruba. Considerando e promicion cu Hank Meyers Associates a haci pa Aruba den Estados Unidos poniendo esey den balance contra e prestacion di e representante na Puerto Rico mi kiër a puntra Bestuurscollege pa ki motibo nan no ta suplica Hank Meyers pa representa Aruba tambe na San Juan, di e manera ey terminando e contracto cu e actual representante na Puerto Rico.
Te asina leew, Señor Presidente, pa e eerste ronde.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, lo mi ta masha cortico den e promer ronde aki awe, pasobraya segun mi no ta di mucho importancia mas pa bay papia di duna sugerencia pa un presupuesto cu ta bay yegando su fin di e aña di cual e ta trata. Mi ta contento si cu el a bin toch aunke te na fin di aña di bin den e constelacion aki cu un Bestuurscollege nobo. Esey tabata un di e preocupacionnan cu nos partida tabata tin. Sinembargo, toch mi tin algun punto, no pregunta sino dj'is pa menciona algun cos por ta no pa e aña aki mas, pasobra ya e ta yegando su fin, y como cu nos a dicidi tambe di tuma e begroting, tal manera e ta, pa no trece mas problema y pruba di trece cambionan necesario, si mester tin ainda den e fin di aña y pa otro aña 1971 pa bin cu algo adicional.
Un punto cu tres aña caba tabata tin mi atencion, y diferente hende a papia ariba dje caba, ta e bibiendanan di pueblo, Volkshuisvesting. Mi ta spera, cu e Bestuurscollege aki aunke den 9 luna cu e lo tin lo e percura pa e plannan sigi desaroya mas rapidamente.
Tambe lo mi kiër a pidi Bestuurscollege aki, mescos cu mi a pidi esunan anterior, aunke cu Bestuurscollege nan anterior a bisa, cu hopi cos no a worde haci pa tene cuenta cu tur departamento cu eficiencia productividad pa nos por kita e leegloperij. Hopi biaha nos ta tende cu departamentonan ta onderbezet mi ta casi sigur cu nan ta onderbezet kwalitativamente y no kwantitativamente.
Asina ta cu mi ta spera cu den esey tambe algo lo worde haci.
Mi ta spera tambe cu e Bestuurscollege aki, mi no ta spera so, mi ta haci enfasis ariba esaki cu lo no tuma represayenan politico contra ningun trahado.

Tabata tin un cos tambe cu ultimamente ta preocupa hopi hende y esey ta e contaminacion especialmente na San Nicolaas, den Mainstreet, rond di e Mainstreet tambe unda cu door di e tankinan habri azeta nan ta spart mors camisa di hende mors edificonan eynan, autonan. Mi kiër sabi si e problemanan ey ta conoci pa Bestuurscollege y si Bestuurscollege tin e intencion di haci algo ariba dje. Esey ta un problema cu ta birando dia pa dia mas grandi y segun mi tur hende tin miedo di toca Lago ariba esey. Bo no por cana drechi den San Nicolaas, sino be camisa blanco ta bira tur na azeta, tin algun hende cu ta biba na San Nicolaas tin experencia di dje'le, y autonan cu ta parkeer den Mainstreet di un rato nan ta yen-yen di azeta.
Mi ta propone Bestuurscollege pa haci un estudio ariba esey, tuma e medidanan necesario, pa stop e contaminacion aki di azeta den aire. Tambe lo mi kiër pidi pa e presupuesto di 1971 ya cu nos ta den 1970 caba, pa Bestuurscollege por tira mas bista ariba e edificio di Maatschappelijke Zorg, unda diferente henden mester bin pa problemanan personal, problemanan financiëro, unda cu no tin lugar adecuado pa conta nan problemanan na cierto ambtenaar. Pasobra ta tur ta hunto eynan y tin cosnan hopi personal cu bo no por conta na tur hende. Ta bira tempo segun mi pa e departamento aki tan importante por haya un edificio mas apropia.
A worde papia tambe di Gele Koorts muskiet. Mi tambe ta di opinion cu tin otro cos mas importante, aunke cu esaki no ta cay bao di Bestuurscollege, pero tabata tin cosnan mucho mas importante, cu mester worde haci y esey ta trahamento di cas, pero mi no por bisa esey di e Gele Koorts muskiet, pasobra hopi hopi añanan nos no a tende cu tabata tin keintura geel aki na Aruba, y ni posibilidad ta eynan. Pero, segun mi, esaki ta un asunto mucho mas halto cu aki ya cu e plaka ta bin por nada toch pero e no ta cay bao di Bestuurscollege.
Un cos mas mi tin y esey ta tocante di haven- en loodsdienst. Mi a yega di trece padilanti caba. Den e sleepboot di Arikok tin machinistnan cu ta traha e mesun trabao diferente warda si, pero cu ta worde paga diferente. Un ta gana cien florin, e otro ta gana un suma mucho menos, casi mitar. Mi kiër sabi, ta kiko ta e politica di salario den e departamento ey, especialmente cu machinistnan, cu ta haci e mesun trabao segun mi"equal pay for equal work". Y si e no tin e diploma igual, anto e no mester haci e trabao ey, pero una vez e ta haci e mesun trabao, dune e pago igual. Mi kiër sabi si e Bestuurscollege por tuma atencion ariba esey. Masha danki, Señor Presidente.

<u>DE HEER A.FALCONI</u>: Señor Presidente, ami tambe lo ta masha breve, aunke cu e berdad ta, cu mi tin diferente punto di papia, pero debi cu pronto nos lo trata e begroting di 1971, lo mi bin mas detayadamente, cu mas punto. Pero sinembargo, Señor Presidente, ta keda cierto cos, cu mihor papia awe, cu mayan.
Na promer lugar mi kiër pidi cooperacion di Bestuurscollege y en particular di Señor Presidente en relacion cu e trafico cu nos tin actualmente.
En berdad ta, Señor Presidente, en lo pasado no tabata tin asina tanto auto ariba trafico. Pero awe'n dia circumstancia a cambia, y nos ta ripara anto, cu den nos cayanan comercial tanto na Playa, como na San Nicolaas mester bin cierto cambio. Cuanto biaha den bida, Señor Presidente personanan, kisas cu urgencia di malesa ta trata di yega botica na ora, y asina salba bida di un ser humano ta worde tranka door di un fila di auto, mas tanto den oranan di mainta, merdia y mas tanto den e oranan di atardi.

E fila ta asina tanto largo, Señor Presidente cu e ta cubri Nassaustraat Hendrikstraat, Emmastraat, y esnan cu ta bin di Wilhelminastraat. Asina ta, cu un ta purba di pasa door di otro, y ningun ta duna preferencia na esun cu tin derecho si of no. Mi no ta bisa cu tur ora mester tin un polis pa haci esey, pasbora mi ta comprende cu nos ta faya den esey, nos no tin e cantidad suficiente, pero mi ta haya anto, Señor Presidente, pa pone un fin na esey lo ta necesario cu e cuerpo policial por laga check esey, y asina nos por pone na cierto puntonan den caya aki den Playa, y na San Nicolaas cierto semafoco cu por indica e trafico, y mi ta kere cu esey lo por duna un alivio al momento.
E punto number dos cu nos tin den caya Señor Presidente, ta cu no tin respet tocante e cierto paramentonan na e parkeerplaatsnan ey. Por ehempel banda pa noord di e lugar di señor Mansur aki, den Hendrikstraat, tin un parkeerplaats, mi ta kere cu e ta tuma un cantidad di 10 a 12 auto pa parkeer eynan. Si cada auto, Señor Presidente parkeer eynan normalmente, anto lo no tin ningun clase di problema, pasobra e parkeerplaats ey ta permiti unicamente capacidad pa 12. Pero kiko ta e consecuencia? Cu ta bin 2, 3 auto cu ta para net tras di eseynan cu no ta keda e ruimte suficiente pa despues di a haci nan diligencia, cu nan por sali trankilmente bay; nan mester keda tranka eynan, te ora e señores, doño di e autonan haya nan chens di bin pa nan por sali. Ami ta haya anto, Señor Presid^nte, cu poniende un aviso of un nota ariba esey, mi ta kere cu e trafico lo ta mas eficiente.
Mas a leew bayende den parkeermento, Señor Presidente, nos ta ripara, cu aki poco dia, mescos cu nos tin un openlucht theater pariba aya, nos mester traha un openlucht kerk tambe. Dilante di Postkantoor tin un parkeerterrein ey, pa mas of menos 100 auto. Pero diadomingo, den oranan di sacrificio di Misa, Señor Presidente, bo ta haya auto para den e caya Dominicanessenstraat, ambos banda di caminda, ariba trottoir. Cu otro palabranan anto, cu e voetgangernan ta haya nan obliga di cana meimei di caminda cu e consecuencia cu cualkiër trafico cu ta bin, por kita nan bida sin mester. Ami ta haya anto, Señor Presidente, cu a yega e momento, cu nos mester cuminsa sana algo den e direccion di trafico. Nos mester siña nos chauffeurnan cu si tin parkeerplaats pa paré na e lugar cu ta coresponde, y mi ta kere sigur, cu esey lo trece un alivio, y no para zo maar na un lugar cu no ta coresponde.
Biniendo back ariba e trafico, Señor Presidente, lo mi kiër pidi e polisnan di technische dienst, si nan por a studia e metodo ariba e trafico cu ta baha den John Emanstraat, yegando te aki na hoek Emmastraat. Si nos ripara merdia, y atardi, Señor Presidente e trafico cu ta bini di Watertoren pa abao. Tin di nan cu kiër sigi recht door, kiër meen bin straight pabao. Tin di nan, cu kiër bai, biniendo di Watertoren, rechts af den direccion di Hendrikstraat, y mas a leew tin un grupo cu ta biniendo di pa zuid, Nassaustraat, Hendrikstraat, y nan ta keda completamente blokia pa via cu ningun sabi ta cua ta pasa y esey ta trece un problema na e trafico, Nassaustraat, Hendrikstraat y mas a leew tin un grupo cu ta biniendo di pa zuid, Nassaustraat, Hendrikstraat, y nan ta keda completamente blokia pa via cu ningun sabi ta cua ta pasa y esey ta trece un problema na e trafico Nassaustraat, Hendrikstraat y John G.Eman Straat.
Mi ta haya cu si e señor techniconan di e cuerpo policial pensa e mesun systema cu nan a pone dilanti di theater de Veer, Señor Presidente, pa e trafico cu ta bin di ariba cu ta bai straight abao, ta core na banda robes, y e trafico, cu ta bai pa noord den Hendrikstraat, cu un pijl cu ta dirigi cu ta den e vak ey mester

core y cu ningun auto no parkeer anto, entre Watertoren, te na e parkeerplaats cu tin dilanti di e mihor conoci Mai Store eynan. Mi ta sugeri esey, Señor Presidente, pasobra weitando esey mi ta sigur cu e lo no trece ningun belemmering pa e trafico.
Tambe mi kier pidi cooperacion di Bestuurscollege aunke cu awacero no a cai den e ultimo temponan aki manera mester ta, pero esey no ta kita duda cu nos careteranan di santo hopi di nan ta den un situacion deplorable. Cu esey mi no kiër pidi pa Noord so, sino mi ta pidië pa tur districto ariba Aruba, Señor Presidente, pasobra mayoria di nan ta malo. Lo mi kiër pidi Bestuurscollege por fabor pa pone atencion ariba nos careteranan di tera.
Tambe lo mi kiër pidi Bestuurscollege si tin posibilidad pa e mercado cu nos tin actualmente banda di waaf ey, Señor Presidente. Si nos ripara esun, caminda cu nan ta bende pisca, esey ta practicamente recomendable pa e pobernan cu ta ganando nan pida pan diario no para bao di e cos ey, pasobra un momento a otro e ta bin abao. Ta solamente bara di hero frusto bo ta weita y esey mi ta haye un situacion masha deplorable, cu mester bin un cambio, studia un cambio pa weita kiko Bestuurscollege por haci en lo futuro, en relacion cu nos mercado.
Señor Wijki Maduro a toca un punta eynan, Señor Presidente, y esaki tabata un cos, cu den e ultimo tres aña mi mes tabata un persona cu a yega di papia ariba dje, pero mi ta kere cu e ta un asunto di 7 aña pasá. Ta e departamento di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. E antencion di Bestuurscollege e tempo aya cu nan tabata bisa cu nan no por haci mucho cos debi cu e edificio ta bieuw, pa bai dreché, esaki, esaya, ta masha gastamento di placa, pero nan lo pensa un otro posibilidad. Pero e tempo ta bai pasando, Señor Presidente, situacion a cambia e tempo tabata menos malo, pero awor Señor Presidente cu perdon y respet di e miembronan di sala aki den, mi ta bisa, Señor Presidente, si hende weité e cos ey ta mescos cu un cura di porko, Señor Presidente, pasobra mi ta sigur cu si nos bay na Veterinaire Dienst, nos mira e cura di porko cu tin aya nan, e ta mas limpi cu Dienst di Arbeidszaken unda ta un departamento cu ta duna servicio publico pa ta den un situacion deplorable asina pasobra e no tin nada, cu ta ni firme bo no por cana ariba e vloer, pasobra ta den un hamaca bo ta, bentananan y porta ta cai, file kasten cu tin mas kakalaka cu e tin stof of register den dje ta falta di hoofd van dienst, pasobra mi ta sigur cu hoofd van dienst ta haci su esfuerso pero mi ta comprende ta kiko ta e motibo cu nada no por worde haci. Awor mi ta puntra mi mes Señor Presidente, si un lugar un departamento cu ta dunando servicio publico, si na pia di e trapi so bo yega, bo weita e bista cu bo ta contra aya nan lo bisa "cu aki bao mes ta parce un cura di porko, e porkonan mes lo ta aya riba", Señor Presidente, comprende e cos aki, ta asina e ta, y mi no por bisa otro manera. Ta pa esey anto mi ta pidi Bestuurscollege por fabor, ban pensa, ban studia kiko nos por haci cu e departamento ey y mi ta sigur cu tratando di haci un cambio den dje, mi ta sigur cu e publico cu nos mester yuda lo yega mas acerca. Pasobra kisas nan no ta yega asina tanto pa miedo di haya un malesa eynan.
Otro punto cu tin mi un poco mal contento, Señor Presidente, ta e training di e mariniernan na Noord. Mi ta comprende cu e caso aki directamente Señor Presidente e ta un caso cu ta trata mas tanto cu Gobierno Central pero lo mi aplaudi, Señor Presidente, si lo Bo por haci algo den esey, pasobra e ta algo cu ta toca na Aruba.
Cuanto biaha, Señor Presidente, nos piscadornan ta sali en buska di pida pan pa nan jiu. Esun cu ta haya corant y esun cu ta lesa corant ta weita di ves en cuando un articulo chikito asina aki,

-pero bo mester tin un wowo masha skerpi cu tin schietoefeningen na Noord. Esey ta poco hende ta lesé, pasobra e piscadornan no tin tempo ni pa coi pisca corda pa lesa esey. Mas a leew na radio bo no ta tende nada, cu tin un schietoefening. Bandera cora ni geel pasobra bo no ta weita. Esey por trece consecuencia fatal cuné, Señor Presidente, pasobra nos no por lubida poco tempo pasa aya cu un criatura inocentamente hayando un handgranaat a perde su bida keriendo cu ta cos di hunga lugar tabata algo cu a pone su bida na un fin. Esey ta un caso y mi ta spera cu lo no tin mas.
Pero mas caso a yega na mi orea, Señor Presidente. Cuanto biaha nos ta tende cu piscadornan a perde. Nan no por haya piscado, mi no ta tira culpa directamente ariba nan cu ta nan ta bai tira. Kisas pa mala suerte, cualkier tiro por a cohe e boto manda e kapitan awa, e boto a sink. Tur esakinan ta cosnan cu por tin haber cuné. Ta pa e motibo ey anto, Señor Presidente, pa nos piscadornan ta sigur di nan pida pan, lo ta necesario pa banda pabao di e faro y poco pa noord di e faro, ariba pa pone dos palo di bandera, of loke nos ta yama 2 mastro halto y mi tin sigur, cu poniendo dos bandera grandi cora ey riba, nos piscadonan sabi cu ora cu bandera ta ey riba, cu nan ta weité cu nan no por pasa ni pabao ni pa noord ya cu tin ora pa mala suerte, ta ora cu nan ta corriendo ta check nan pida pisca nan ta haya en ves di e snuk di pisca, nan ta haya snuk di tiro. Y esaki mi ta sigur, Señor Presidente, cu nos mester buska un medio cuné.
Y tambe lo mi kiër a pidi cooperacion di Bestuurscollege kisas esey ta un caso cu Bestuurscollege ta trahando ariba dje, pero segun mi tin entendi actualmente nos no tin un psychiater aki na Aruba. Y cu den diferente caso cu a presenta aki na Aruba, nos personanan mester bai te Corsow pa trato di un psychiater. Mi kiër puntra Bestuurscollege si den e ultimo temponan aki mi ta comprende cu ta dificil cu no ta haya e hendenan ey pa bin na Aruba pa via cu otro parti nan ta gana mas, pero si Bestuurscollege tin e atencion, cu pronto cu e pueblo di Aruba por haya un psychiater.
Tambe Señor Presidente un punto cu mi kiër pidi Señor Presidente su cooperacion, ta tocante e toelating di vreemdelingen. Mi ta sigur, cu ningun aki den sala no tin nada contra pa ningun estranhero, pasobra nos mester recorda nos mayornan cu tempo cu Aruba no tabata tin nada mucho di nos mayornan tabata na Santa Domingo, Cuba, Colombia y Venezuela unda nan por a bai traha pa cu awe hopi di nos tin e rosca pa papia. Asina ta, cu nos no ta critica ningun estranhero, y tampoco kita pan for di ningun estranhero pero si, Señor Presidente, lo ta husto pa nos duna trabao na un y tur tantem cu e tempo ta permiti. Pero mi no ta kere, cu ta husto, cu tanto estranhero ta keda traha aki nan, siendo un grupo di nos mes hende ta worde manda cas.
Den e caso aki, mi kier meen e firma Parson's na Lago, Senor Presidente, Segun mi tin entende, ki berdad esaki ta, mi no por husga pa mi mes ainda, si e ta berdad, pasobra nos no por bai tras di rumores, pero nan tin un refran ta bisa cu "unda tin huma, tin candela", y nos mester ta prepara pa kita e huma, promer cu e candela bin. Segun mi tin e notici., cu muy pronto Parson's lo manda 32 electriciën pafor pa cas. Trabao a caba pa nan. Ta masha bonita, Señor Presidente, ta masha bonita pa manda nan cas pasobra trabao a caba. Si no tin trabao kiko bo kiër haci. Ta nos deber anto pa buska trabao pa nan. Pero si ta inhusto cu ora cu nan ta bisa cu trabao a caba pa electriciën pa 32 Arubiano, anto bo ta haya 32 estranhero cual tin di yama nan estranhero pasobra nan ta di Trinidad, ta keda pa haci e trabao. Awor mi ta puntra cu ta kiko tin? Nos Arubianonan no ta sirbi pa haci e trabao di electriciën?

Nos mester sabi na tempo, Señor Presidente, e dienst di Arbeidszaken lo no ta run bon pasobra ta ki balor tin pa tuma datos di hende, y ora bo manda nan, nan no ta tuma nan. Pasobra nan ta bisa aya riba cu tin un señor Barata -su nomber mes ta munstra ta con e ta-.
E ta bisa cu esun cu e ta gusta ta esey e ta tuma. Mi no tataba sabi cu tin patronnan cu ta gusta cierto hende, pero ta parce mi raro, Señor Presidente. Ta si bo faam ta bon, bo cara ta bonita anto e ora bo ta drenta, pero si e no ta gustabo, e no ta gustabo. Mas a leew e pober Arubiano cu ta defende su mes sea na ingles, malo o bon hulandes, malo o bon e no ta comprende, pasobra e ta pretende cu e Arubiano mester papia italiano. Pero, Señor Presidente, ta kiko esaki ta? Bo ta ariba Aruba, bo ta haya bo obliga di papia un idioma cu no ta di bo, anto pa abo cu ta bin di afor, nos mester siña e di bo. A mi ta haya, cu nos mester busca un medio anto, pa siña e señor Barata ey, ta kiko ta Papiamento, y mi ta sigur cu poniendo fin na esey, ta pone un fin na e locuranan aki tambe.
Awor, Señor Presidente, firma Elmar. Tambe nos mester pidi cooperacion di Bestuurscollege, esaki lo mas cariyosamente, promer cu consecuencianan ta fatal. E prijs di coriente, Señor Presidente, ta algo drastico. Hopi di nos hendenan por pagé y tin hopi di nos cu no por. Nos tur ta papia aki den ariba progreso di Aruba. Turista mester mira Aruba bonita. Masha bonita, Señor Presidente. Aruba mi ta spera cu poder di Dios lo sigi florece, pero di otro banda lo mi no ta desea pa e florece pasobra si e sigui florece anto tur nos hendenan di districtonan lo ta ciëgo, pasobra nan tambe tin derecho di mira Aruba florece. Bo ta haya na cierto cas di famiya, muchanan anochi cu ta lesa, Señor Presidente, casi pa nan sak, pa nan weita ariba e papel, pasobra bao di dak bo ta mira un bombiya e color no ta geel, bo por yama e coroto ey geel. Cu otro palabra, bo ta puntra e otro persona anto, ta pakiko bo ta sak bo cara tanto. Si pasobra e claridad di lus no ta duna pa mi weita bon, Señor Presidente, si ta pa nos papia di electricidad, y progreso y nos mes hendenan ta bira ciego anto mihor nos laga e cos manera e ta.
Mi ta sigur, cu por tin hopi di nos cu por tuma e Juho, di 2, of 3 bombiyo, di 50, 60, 70 watt pero tin hopi di nos, Señor Presidente, cu e plaka no ta yega ni pa mantene e famiya diariamente y honradamente. Ban weita pa paga esey. Ami lo pidi Bestuurscollege anto, cu si nan por tin contact cu Elmar, pidië por fabor si no por bin ningun cambio, anto buska un moda, anto un regeling anto di pone un systema, di esun cu ta gana tanto, paga tanto y esun cu ta gana poco paga poco. Asina ta e unico systema, cu mi ta weita cu nos jiunan di districto lo keda cu nan wowo felis, pasobra manera e ta bai aki nan, ta nos tur lo mester usa bril, of kisas hopi di nos lo tin e risiko di keda ciego.
Tambe Señor Presidente, nos ta papia hopi biaha ariba aumento di salario. Tur hende ta contento, ami na promer lugar un aumento di salario ta mehoransa di bida esey no tur ta haya pe.
Pero, Señor Presidente, kiko ta bal duna un aumento y e costo di bida ta subi diez bes mas tanto, cu loke nan a duna. Anto mihor laga e aumento manera e ta y laga costo di bida sinta manera e ta. Cu esey mi kiër meen, Señor Presidente, cu mi tabata diputado, tabata tin un comicion di e ganaderonan, cu a bin cerca mi, cu e suplica di e tempo si nan por a trece baka for di Colombia anto e prijs di carni ey lo baha drasticamente. Pasobra prijs d carni actualmente, Señor Presidente, ta asina tanto caro, cu hopi di nos no por cumpré, y hopi biaha cu loke bo ta cumpra, keriendo cu ta carni, ta imitacion di carni, pasobra e ta mas bieuw cu lagadishi. E comision a priminti anto si nan haya e tempo, chens, pa e bakanan bin for di Colombia, e prijs ey lo a baha drasticamente.

Pero e tempo ey no tabata asina facil, pa via cu nan tabata papia di e fiebre aftosa, cu tabata tin na Colombia, y p'esey no tabata posibel pa trece baka for di Colombia. Esey ta pa e motibo anto cu e tempo cu kisas tabata suerte of mala suerte cu nos no por a logra esey pa via di e maldita fiebre aftosa ey, pero si esey no sosode, kisas e tempo si nos a duna e comision aki e chens ey, kisas, manera cu nan a priminti e prijs di carni lo a baha, pero kiko ta e caso, Señor Presidente. Segun mi tin entendi, cu e prijs di carni na Colomia ta igual. E no a subi. Pero aki na Aruba si bo no por cumpra un liber di carni mas, pasobra casi bo cohe e florin, tiré den e balansa, e ta mes pisá cu e carni. Y si bo haya e carni, bo no ta hayé na bo smaak ta lapi-lapi bo ta haya. Asina ta cu practicamente nos hende nan no por affort di cumpra e carni, pasobra e ta demasiado cara. Lo mi kiër pidi Bestuurscollege anto, cariñosamente, si e por a acerca e comision eynan, y pidi nan por fabor pa tene compacion cu nos hendenan. Nos, cumprado di carni tambe tin gana di come carni, pero baha e prijs, por fabor, Señor Presidente, te asina leew den promer ronde.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, als ik zo de gezichten in deze zaal bekijk dan geloof ik toch wel dat de inwendig mens aan versterking toe is, en derhalve zal ik U niet vermoeien met een ellenlangebetoog. Ik heb een enkele vraag voor U, maar vóór dat ik vra[illegible]n aan U stel, zou ik graag aan het Bestuurscollege willen verzoeken, om aandacht te schenken aan de straatverlichting te San Nicolaas. Want als men 's avonds zo door San Nicolaas rijdt en men die straatverlichting ziet dan lijkt het meer op uitdovende sigarenpeukjes, dan op lampen.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil U vragen, ik heb laatst in een plaatselijk dagblad vernomen, dat na de laatste waarschuwing de vergunning van een bepaald hotel, of hotels, ingetrokken is of zijn. Ik zou U willen vragen of U bereid bent om de Raad over het een en ander toe te lichten. Bedankt.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter in aansluiting bij onze laatste spreker dat het tijd is om naar huis te gaan zal ik kort zijn op 1 juli 1967. Mijnheer de Voorzitter toen wij afscheid namen van de tafel van het Bestuurscollege, en hier kwamen zitten hebben wij beloofd en toegezegd om een loyale oppositie te zullen voeren, mijnheer de Voorzitter.
Mijnheer de Voorzitter dat hebben wij ook gedaan, wij zijn steeds loyaal geweest in onze oppositie, zelfs in meest donkere uren van de Arubaanse Volkspartij zijn wij steeds loyaal geweest, Mijnheer de Voorzitter, en wij hebben alle morele medewerking verleend, opdat het Bestuurscollege dat daar zat door kon werken tot 1 juli 1971. Helaas, Mijnheer de Voorzitter, is dit niet het geval geweest. Toen het Bestuurscollege van de Arubaanse Volkspartij en de UNA-fraktie plaats heeft moeten maken voor de PPA hebben wij niet zoals de A.V.P. toen gedaan heeft, om veel ophef te maken om voor de radio te gaan om speeches af te steken, Mijnheer de Voorzitter, wij huldigen meer het motto: geen woorden, maar daden. Want Mijnheer de Voorzitter, wij dragen de overtuiging dat het nieuwe Bestuurscollege, waarbij de partijen vertegenwoordigd zijn, de PIA, de PPA de PRO, dat dit Bestuurscollege goed werk zal kunnen verrichten en goed werk zal verrichten. Wanneer ik geluisterd heb naar de sprekers van de UNA en de AVP, wanneer wij zovele wensen hebben gehoord, onderwijs moet gesplitst worden, schoolwetbesluit moet gewijzigd worden, de

onderstand, die een stilstand van drie jaar heeft ondervonden, moet gewijzigd worden er moet een middelbare beroepsopleiding komen, airconditioning voor de bibliotheken er is geen psychiater, er is geen K- en O-arts, er is geen kinderarts, beleid erfpachtsrecht moet gewijzigd worden, beleid uitgifte p.p. kaart moet gewijzigd worden. Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen alleen maar zeggen, wij hebben het gehoord hoe het niet moet. U hebt het niet goed gedaan en nu vraagt U ons dat wij het doen. Mijnheer de Voorzitter, dit Bestuurscollege, van deze drie partijen, zal het goed doen. Maar U kunt niet verlangen, dat wat in drie jaren verpest is of minder goed gedaan is, of fout gedaan is, in negen maanden goed gedaan zal worden. Mijnheer de Voorzitter op de punten wil ik niet ingaan, ik wil alleen dit zeggen, dat drie jaar geleden de gedeputeerde van de UNA, die belast was met volksgezondheid er een psychiater aanwezig was er een K- en O-arts aanwezig was er een kinderarts aanwezig was. Die gedeputeerde, die later opgevolgd werd door een ander gedeputeerde, ook van de UNA, heeft waarschijnlijk het belang niet ingezien dat een eiland geisoleerd, in feite, voor behandeling van patienten, dat waarschijnlijk deze noodzaak niet zo hoog was, want wij hebben niet kunnen merken, niet kunnen ervaren, dat deze gedeputeerde van de UNA zijn best gedaan heeft om voor Aruba deze specialisten te zoeken. En wat mij nog het meest verwondert, Mijnheer de Voorzitter, is dat de vertegenwoordiger van de UNA hier feitelijk hier kritiek heeft op financiële positie en zo meer, van het eilandgebied. Want hij is de persoon die meegewerkt heeft om al deze zaken in een nog slechtere toestand te brengen, omdat hij het geweest is, die drie maanden lang de werkzaamheden van het Bestuurscollege geparliseerd heeft, want, Mijnheer de Voorzitter, er kon niet gewerkt worden en als ik het goed begrijp was juist de UNA-fraktie de oorzaak van dit alles; helaas heeft men niet gedurfd dat te doen. En als de heer Werleman een beroep op de Statenleden van Aruba, de acht Statenleden, dat wij werken zullen steeds tot belang van Aruba, dit is altijd in het verleden zo geweest dat nu alle 12 statenleden van Curacao de Regering steunen, is niet hun schuld. Dat is de schuld van de UNA, die rechten meent te hebben op een zetel van de Staten en die niet kreeg. Maar wij hopen alsnog dat de AVP deze zetel zal geven aan de UNA en dat de UNA dan zal medewerken aan de belangen van Aruba.
Mijnheer de Voorzitter in de tweede ronde, zal ik weer de gelegenheid hebben om een en ander te bespreken misschien op enkele van de punten dieper in te gaan. Ik neem nu afscheid van U. Dank U wel.

<u>DE VOORZITTER</u>: De vergadering wordt geschorst tot maandag-avond 8 uur.

De geschorste vergadering wordt heropend.

<u>DE VOORZITTER</u>: Wij zijn bezig met de eerste ronde van de algemene beschouwingen van agenda punt 21. Het woord is thans aan de heer D.G. Croes.

<u>DE HEER D.G.CROES</u>: Señor Presidente, mi ta kere cu tur e miembronan di Raad y e consheronan di gobierno a bin hopi sosega awe nochi. Mi ta spera cu e reunion lo no sigi te den laat di mainta.
Señor Presidente, en cuanto e presupuesto di teritorio insular di Aruba manera mi a bisa varios biaha caba, fraccion di mi partido lo vota na fabor di dje, como cu nos tabata tin e diputadonan den colegio anterior, y e presupuesto aki den su totalidad ta un contribucion di nos partido, preparacion, contribucion, estudio,

y esey a worde presenta y ta pa esey nos fraccion ta vota na fabor.
Sin embargo manera bo por a nota algun miembro di nos fraccion a haci algun sugerencianan y observacionnan, esey ta semper, nos fraccion ta asina, tempo cu nos ta den gobierno mes, miembronan di nos fraccion ta haci critica constr tivo, remarkanan y sugerencianan cual e gobierno por tuma na consideracion. Mi ta encerá mi mes cu tur e sugerencianan cu miembronan di mi fraccion a trece padilanti den e primera vuelta y tambe mi kiër bisa, cu mi ta casi 100% di acuerdo cu e observacionnan haci pa mi colega señor Falconi di otro banda.
Mi kiër a papia solamente ariba un punto cu segun mi fraccion ta di gran importancia pa henter nos comunidad arubano. Den Bo poder, Señor Presidente, Bo tin un carta di e comision. Pro Separacion, cual carta nunca a worde manda pa e reunion di comision, pa e motibo di problemanan cu ta bien conoci pa e gobierno anterior. Esey ta un di e motibonan pakiko e carta ey no a ser dirigi pa miembro di Raad anteriormente. Ami como ex-presidente di reunion di comision di Eilandsraad, no tabata por a trece e carta aki pa tratamento anteriormente pa motibo ya menciona. Manera bo sabi, cu nos tin un comision aki nan, nombra pa Raad, un comision pa haya mas autonomia. E comision ey no a produci trabao satisfactorio te ainda nan a entrenta masha problemanan conocemento ariba tereno di ley tabata minimisá, ademas di esey tabata tin miembronan di fraccion di PPA, cu a tuma retiro for di e comision ey y cu esey a haci e trabao di e comision ey un tiki dificil.
Pero segun tempo ta bay ideanan ta cambia, ideas nan nobo ta bin y cu gran interes mi kiër mira mi kiër haci un suplica na Bestuurscollege di manda e carta aki inmediatamente pa reunion di comision pa asina Raad, den su totalidad trece un punta di bista padilanti en cuanto e peticion di e comision Pro Separacion. Den discursonan dirigi durante e tratamento aki di e presupuesto di aña 1970, varios miembro di e conseho aki a expresa nan deseao, di mira Aruba cu mas derecho cu mas poder. Nan a menciona entre otro cu e reparticion di belasting no ta satisfactorio, no ta combini Aruba. Den hopi discurso mi por a tende, cu na Corsow nan ta centralisa varios cosnan, entre otro e comision di autobusbedrijf na Corsow, cual ta cai bao di Gobierno Central y derechonan di impuesto Señor Presidente, cu otro palabra hopi miembronan di Eilandsraad a expresa nan opinion, cu ta yega tempo pa Aruba ta haya mas derecho. Ta e idea di nos fraccion si e carta ey bin na tratamento naturalmente di dune apoyo den hopi sentido pasobra mi ta di opinion cu henter nos comunidad arubano ta anhela pa nos keda ariba nos mes naturalmente cu lasonan cu nos madre patria Hulanda y cu lasonan entre Antiyas y naturalmente cu lasonan economico etc. Pero si tin hopi cosnan, cu nos por trece back na Aruba, si nos por logra esey. Nos por papia hasta di un referendum laga e pueblo di Aruba, of laga tur e votadornan di Aruba, tur residences hulandes cu tin derecho di voto aki na Aruba expresa nan opinion libremente pa medio di un votacion, si e poblacion di Aruba ta desea di ta separa for di e otro islanan di Antiyas. Mi ta kere cu esey lo haya apoyo total.
Un ehempel cu mi kiër a menciona Señor Presidente, ta, con nos Aruba ta worde perhudicá. Un ehempel.
Manera bo sabi Curacao Trading ta un compania grandi na Corsow su filiaal aki na Aruba ta Aruba Trading Co. Si Curacao Trading importa pa aña 3.000 caha di wiski, e derecho di impuesto ey ta keda na Corsow. Y di Corsow ta bin Aruba digamos mil caha di wiski pa Aruba Trading y aki no ta worde paga nada.
Y tambe e vestigingsvergunning, y asina tin hopi punto mas di gran

importancia, cu segun opinion di nos fraccion, mester worde cambia. Segun mi cu e poder di gezaghebber ta un poco di mas y mi ta kere cu bao di un systema di separacion, mas independencia, mi ta kere cu e gezaghebber su poder mester worde limita. E mester keda cu solamente cu cierto podernan como representante di Corona na Aruba, pero no cu mucho poder di duna vergunning pa aki di duna vergunning pa aya y a la bes tambe hefe di polis. Esakinan ta solamente algun di e ideanan cu mi ta trece padilanti cu ta deseo di e pueblo di Aruba pa bin un cambio den e systema di gobernacion pa Aruba por haya mas poder y cu e cuerpo ehecutivo elegi pa pueblo por tin mas poder den su man.
Tambe un di e punto di gran importancia cu ta opinion di nos fraccion ta pa cada diputado tin poder completo ariba su departamentonan. Mescos cu ta actualmente den e ministerionan di Antiyas. Manera bo sabi cu interes di Aruba y e interes di Corso ta core paralel. Pero ta bien conoci na Aruba cu cierto integrantenan di gobierno di Corsow integrantenan di camara di comercio di nos hermana isla di Corsow, den e ultimo añanan aki a trata na tur forma pa boycotia inversionnan interesante cu a trata di bin aki na Aruba.
Ta bien conoci e historia di e planta petro-quimica caminda cierto personanan na Corsow a trata di tur forma pa influencia interesadonan pa bai na e isla di Corsow.
Nos ta desea di keda cu cooperacion y amistad entre Corsow y entre tur e islanan di Antiyas. Pero si nos no kiër keda cu obligacion bao di nan. Sin embargo mi observacion ta pa mas pronto posibel pa manda e carta aki pa tratamento na Raad y eynan e Raad cu ta elegi pa pueblo lo bai discutiële extensamente y bin cu proposicion.
Den su discurso, Señor Presidente, mi colega señor Betico Croes a trece varios sugerencia pa nos gobierno padilanti. Uno, cu segun mi tambe ta di gran importancia mi no sabi ta kende ta e diputado di visserij e ta un departamento un poco chikito y mi no sabi si e diputado tin capacidad ariba e tereno di visserij tampoco y e departamento di visserij aki ta cai bao di un departamento tambe cu e hefe tampoco no sabi mucho di e asunto aki. Pero sinembargo lo mi kiër a sugeri na nos Bestuurscollege nobo aki cu probablemente tin 10 luna di bida ainda, si nan tabata tin e oportunidad di por a trata ainda di manda un hende bay studia ariba e asunto di piskeria.
Mi ta kere, cu esaki ta di gran importancia pa nos comunidad, pa nos tin un hende bon capacita riba e tereno aki, cu e por bin cu estudionan cu proposicionnan na bienestar di piskeria pa nos comunidad.
Tambe lo ta masha bon y na interes economico di nos isla, si ta posibel pa forma un cooperativa pa aloë. E producto aki a perde su interes basta aña pasa en vista di industrianan cu a bin establece nan mes aki na Aruba. Pero si ta di gran importancia pa nos dirigi nos mes ariba tur clase di tereno pa asina nos por crea empleo pa nos comunidad. Tambe lo mi kiër sugeri Bestuurscollege di trata na forma conhuntamente cu interesados nan den nos comunidad un cooperativa riba esaki, pasobra individualmente experencia ta siña nos cu esey no ta duna mucho produccion, y tampoco e venta no ta bai di acuerdo cu deseo. Ta pa esey mi ta sugeri pa forma un cooperativa den e sentido aki tambe. Mi ta kere cu esaki nos ta yuda nos cominidad y a la bes nos ta crea un fuente di trabao.
Te asina leew den e primera vuelta, Señor Presidente.
Masha danki.

DE HEER C.A.BOEKHOUDT: Señor Presidente, en cuanto e presupuesto di aña 1970 mi kiër a stress, manera hopi miembro di Raad a stress é caba, e importancia pa presenta e begroting na tempo. E begroting di aña 1970 tabata demasiado laat. Door cu e presupuesto a worde presenta asina laat, e ta crea un problema den e mashin di gobierno aki. E ta stroba e interesnan general di un pueblo.
Mi ta pone parti di e culpa si mi por yame asina riba e hoofden van diensten. Segun mi si e hoofden van diensten nan aki a prepara e presupuesto aki tempran na tempo lo e a worde presenta promer cu e situacion bira poco critico den e politica di Aruba.
E presupuesto lo a worde presenta na Raad mas tempran. Mi no ta bisa, cu tur hoofden van diensten ta haci esaki tin cierto di nan cu semper ta tarda cu e presupuesto di Aruba. Y eseynan ta stroba cu henter e presupuesto no por worde presenta na Raad. Pa esey mi ta pidi Bestuurscollege pa paga mas antencion ariba esaki pa e presupuesto di aña 1971 lo worde presenta na debido tempo bon tempran.
Mi kiër bai un rato ariba e situacion obreril aki na Aruba, Señor Presidente. Aruba ta experencia un ola di welga poco critico pa e economia di Aruba. Ta parce cu segun ami e bondnan nan ta cera nan orea pa apelacionnan pa moderacion. Nan ta cera nan orea pa peticionnan pa ser rasonable. E bond di trahadornan ta pusha e sueldonan na un nivel basta dificil. Nan ta lubida cu esaki ta trece un escalacion den prijsnan den e costo di bida. Awor ta asina cu e empleadonan di gobierno tambe ta organisa nan tambe kiër welga. Y esaki ta trece un estorbo den nos comunidad. Ta dificil ora e trahadornan manera di vliegveld ta welga trahadornan di postkantoor maske cu e no ta cai bao di Eiland pero e ta dificil ora cu empleadonan di gobierno asina welga. Ta birando dificil, ora cu e makinieria di relacionnan di obrero ta bira asina cu e ta causa y ta keda cuasa mas problema pa nos economia. Mi kiër pone dos cos como e motibo aki nan e razon ta pakiko esaki ta asina, pakiko situacion di obrerismo ta bira dificil asina. Uno cu e empleadonan ta organisa trahadornan ta organisa a subi durante e ultimo temponan aki y aumento di gasto costo di bida a subi considerablemente si tene consideracion cu e obreronan. Awor e obreronan ta prepara catch up cu esaki y door di catch up cu esaki nan ta buska tambe e garantia contra mas aumento di costo di bida cu no ta duna nan suficiënte recompensa. Di otro banda tin e problemanan cu lidernan di bond e liders di obrero, di bond, ta confronta cu un crisis di autoridad. Un crisis di autoridad, mescos cu nos ta haya awor aki nan den paisnan latino, den universidadnan di paisnan latinoamerica na Merca of na Europa, unda cu un grupo di minoria un grupo chikito ta exigi pa lidernan baha si nan no ta duna nan algo cu nan ta pidi. Si e lidernan no bini cu algo pa please henter e grupo di empleadonan, of e miembronan di e bond, e grupo chikito ta lanta organisa yama reunion y exigi pa lider di bond baha. Awe nos a yega na un punta aki na Aruba, cu e bondnan ta negosha pero bao un punta di fuersa. Nan no ta negosha manera antes mas cu bondnan cu ta den un posicion di menos importancia. Awe nan ta organisa di tal forma, cu nan ta negosha cu forza, y e forsa aki, Señor Presidente, ta birando mas firme segun e situacion di e trahadornan y segun e problema dificil cu e lider ta hayé aden. Gobierno ta hayé den un posicion, unda cu e ta mescos cu cualkiër dunado di trabao. Pero uno cu ta mas menos informa cu otro dunado di trabao y door di esey e trahadornan ta crea un problema dificil pa Gobierno. Pesey mi ta pidi Bestuurscollege pa sea alerta preveni welga di empleadonan di Gobierno, trata di soluciona e problema prome cu e bira tan dificil cu e mester resulta na un welga. Di otro banda, Señor Presidente, mi kiër bai ariba e problema di e otro banda unda cu nos ta haya den nos comunidad un

grupo di comerciante cu ta crea un cos laga nos yamele un "trust". E comerciantenan aki ta cera cabes y nan ta controla prijs manera ta pasando aki na Aruba unda cu e comerciantenan p.e. den linia di construccion nan tur ta cera cabes nan ta controla prijs manera nan ta haya cu ta bon, unda cu bo yama pa prijs di material di construccion bo ta haya e mesun prijs tur caminda. Esaki ta preveni e systema di competencia den un comunidad. Door cu nan ta controla e prijsnan asina nan ta hacië dificil pa via cu ta competencia ta yuda un economia. No ta bon pa e comerciantenan cera cabes y pone e prijsnan cu nan ta haya ta bon. Ta tristo, Señor Presidente, cu nos mester bisa cu di un dia pa otro p.e. prijs di un saco di cement cu ta awe f. 2,45 mañan ta f. 2,90, di un dia pa otro.
Segun mi, Señor Presidente esey no ta hustifica. Nos cu ta permiti cu tin un sorto di systema asina den nos comunidad e ta trece un problema tristo pa e pueblo di Aruba.
Tambe mi kiër a papia un rato riba e asunto di aseguro di automobilistanan. Manera nos tur sabi -hopi hende a papia ya riba dje- trafico ta birando un problema aki na Aruba. Hopi accidentenan ta pasa ariba e careteranan di Aruba y hopi di e hendenan aki cu ta manehador di autonan no ta worde cubri pa un third party liability. Pesey mi ta pidi Bestuurscollege pa mira cu no por bin cu un arreglo obligatorio cu ta exigi cu tur hende cu ta corre auto tuma un aseguro di tercera parte. Tambe nos mester controla si pa mantene e costo di aseguro na un nivel considerable, no larga companianan di aseguro hiza prijs manera nan ta haya ta bon.
Tambe nos tin un problema aki den e asunto di seguro di auto, Señor Presidente, y esey ta e sistema juridico cu no ta permiti un resolvemento di e problemanan na tempo. Un caso ta bay aden y ta dura añanan largo promer cu e worde resolvi. Si ta posibel mester busca un manera di stop e cuenta di bay Huez aki ya cu e tarda demasiado largo y ta costa hopi placa. Tur loke esaki ta haci e abogadonan un poco mas rico. E ta stroba e Hueznan pa usa nan tempo pa otro casonan di mas importancia. Nan ta haya nan mes mucho ocupa cu casonan di accidentenan asina. Mester por tin un sistema mas facil pa soluciona e problema di aseguro aki. E ta blo na beneficio di e companianan di aseguro so.
Papiando riba esaki mi kiër papia ariba e situacion di trafico mes aki na Aruba. Manera a ser menciona caba e ta bira demasiado peligroso. Masha hopi accidente ta pasa aki na Aruba. Di mi banda mi kiër haci un sugerencia, Señor Presidente, pa weita si nos por drecha e situacion aki. Ki sugerencia cu nos por haci den e direccion ey por yuda un krenchi pa mañan e salba un bida di hende. Mi ta puntra ki posibilidad tin p.e. di haci Nassaustraat un caminda di dos fila di auto one-way street dos auto anto cu bayendo den e mes direccion. Tur loke ta bira pa nan robez na banda robez y tur loke ta bira pa banda drechi na banda drechi. No permiti ningun auto para na banda den Nassaustraat. Busnan cu taxinan larga nan para y stop na e lugar di parkeer. Larga Nassaustraat liber pa trafico por move, pasobra si trafico blokea esey ta crea peliger di accidente. Un otro caya, Señor Presidente, na e skina di John G. Emanstraat y Oude schoolstraat e ta un skina masha dificil auto por drenta di tur dos banda eynan. Si ta posibel hacië tambe un one-way straat. Ke hubo si nos pone e autonan corre na banda drechi manera tabata antes, Señor Presidente. Awor aki autonan ta corre na banda robez den John G.Emanstraat, nan ta yega na e skina di Oude schoolstraat ey, tin un auto ta sali for di e skina ey y ta bin dal bo. Un otro skina dificil, Señor Presidente, ta e skina na Piet's Soda Fountain. E skina ey ta

masha dificil special oranan di skool. E autonan ta para pa tur dos banda di caminda. No ta keda lugar pa dos auto pasa. Pone un borchi cu ta un banda so mag parkeer, no tur dos banda.
Pa ultimo, Señor Presidente, e famoso skina di Adriaan Lacle Boulevard y Wilhelminastraat, unda cu ayera mes tabata tin un accidente basta serio eynan. Hopi biaha tabata tin accidente na e skina ey. E famia Henriquez cu ta biba na e skina ey ta biba tur momento den ansha nan a haci peticion si mi tin bon entendi pa Gobierno yuda nan cu e skina eynan. Pakiko nada no a worde haci te ainda, Señor Presidente? Nos no mester warda te ora un accidente hopi serio mes pasa eynan pa bin resolve e asunto. Mester warda te ora cualkiër hende muri na e skina ey?
Un cos cu mi kiër pidi, Señor Presidente, sinta tras di e hendenan cu ta corre duro riba careteranan. Pone iluminacion na e careteranan. Door cu e careteranan ta hopi skur asina accidentenan ta pasa. Careteranan ta smal y e parti pa e hendenan na pia tambe ta smal y peligroso. No tin luz. Esey ta crea un situacion deplorable pa situacion di trafico. Sinta tras di e hendenan cu ta responsable pa pone luz. Zorg pa nan pone luz eynan. Riba caminda di Oranjestad, Oranjestad-Tanki Leendert-Moko, Santa Cruz. Larga nos dedica poco tempo ariba esaki, pa preveni mas accidente.
Mi kiër a puntra Señor Presidente, con ta pará cu e caretera di Noord? Hopi tempo nos a pone placa disponible pa e caretera aki. Con leew nos ta cune? Kiko ta e tardanza cu a worde causa door di presentamento di e presupuesto aki, laat asina?
Mi ta puntra tambe tur e problemanan en cuanto cumpramento di terreno en relacion e caretera di Noord si esey ta cla caba? Mientras tanto mi kiër pidi Bestuurscollege si esaki ta bai tarda hopi pa cuminza cu drecha na banda di caminda pa e muchanan cu ta bay skool por camna sin cu nan mester subi riba caminda pa crea problema den trafico. Mi kiër puntra Bestuurscollege si tin algun plan tambe pa trece un mulo school na Noord? Mi tin pregunta aki, Señor Presidente, cu mi sabi cu no ta cai bao di competencia di e Bestuurscollege aki y esey ta en cuanto e pagamento di e pensioen di vejez. Ta tristo cu ta awe numa dia 15 di luna e pober bieuwnan aki ta cobra e pensioen.......

DE VOORZITTER: Señor Boekhoudt, ta net esey no ta cay bao di competencia di e Raad aki. E ta cai netamente bao Gobierno Central.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Pero Señor Presidente, Bestuurscollege no por haci un peticion na Gobierno Central pa weita si nan por drecha e situacion aki?

DE VOORZITTER: Nos por haci tur sorto di peticion pero mi ta kere cu e caminda indica pa drecha e situacion aki ta via Ministro of via Staten.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Aki ta trata tocante asuntonan di ciudadano di Aruba.....

DE VOORZITTER: Si, señor Boekhoudt, despensami, pero si nos trata e asuntonan di Aruba so caba, manera mi ta weita aki ta tuma nos hopi dia largo si nos bay habri posibilidad pa trata tur asunto di Gobierno Central, anto mi ta kere cu nos no ta caba nunca. Laga nos tene nos na e puntonan cu ta concerni Eilandsraad.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Nos por cuminza cu haci algo maske ta pa esunnan di Aruba. En cuanto entradanan pa Aruba, mi ta mira cu nos gastonan ta aumenta considerablemente aña pa aña. E entradanan no ta subi cu e mesun paso. Mi ta pidi Bestuurscollege pa sigui exigi mihor reparticion di e placanan di belasting cu ta bai na Gobierno Central esey pa beneficio di Aruba. Mi ta pidi Bestuurscollege pa studia e posibilidad pa trece un tax cu ta e aumento den prijs, manera nos ta yame un "value added tax", cu ta worde usá, masha hopi na Francia y otro paisnan di Europa den E.E.G. Hopi di e paisnan na Europa ta usando e sistema aki. Si un pais grandi manera America tambe ta pensa di adopta e sistema aki mi ta kere cu Aruba un pais chikito tambe lo por apliké. E ta un manera mas hustifica pa trece mas entrada pa economia di Aruba. E sistema aki tambe ta trece cune un mihor controlamento di prijs, pa via segun e prijs di e productonan subi e ta worde belast. Y relaciona cu e sistema di value added tax ey, mi kiër bolbe stress pa Bestuurscollege mira si nan por a manda un persona na e paisnan di E.E.G. pa studia e sistema di value added tax aki. Si ta posible manda mas di un persona pasobra manera nos a experencia cu nos ta manda un persona pa studia e posibilidad p.e. di pone e begroting ariba computer, pa pasa anto e sistema di Gobierno mas ariba computer, ta dos tres aña pasa caba y te awe nos ta warda resultado di e estudio ey y ainda mi ta kere e ta den estudio. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER J.M.LACLE: Señor Presidente, mi kiër a referi na camindanan di tera na Paradera. Tin varios caminda di santo cu aunke nan ta worde drecha de ves en cuando. Pero lastima nan ta causa hopi stof pa e pueblo, door di lamta hopi stof continuamente. Por ehemplo, e pida caretera cu ta pasa pariba e veld di futball y ta sali na Bleaumond. Henter dia trucknan di Gobierno ta corre riba e caminda ey causando enormemente hopi stof pa e personanan cu ta biba ey banda. Pesey mi kiër a pidi Bestuurscollege en especial e diputado di Openbare Werken, cu e por a haci un bishita na e pueblo di Paradera pa tira un bista riba e situacion pa larga basha un poco azeta riba e caminda di santonan ey. Mi ta kere cu nos por pone esaki bao di onderhoud van wegen y mi ta sigur cu buena fe esaki por worde haci.
Señor Presidente, un otro punto cu mi tin ta e subsidie pa promove deporte aki na Aruba. Tabata ya un orador promer cu mi cu a touch e punto ey mi kiër a bin hopi mas amplio cune. Entre otro, pa promer biaha na aña 1955, ariba iniciativo di Bo persona, Señor Presidente e tempo ey den un otro puesto, esaki a apaerece riba presupuesto, un suma di f. 100.000,-- pa promove deporte. Primeramente tabata poni subsidie na ASU, despues el a worde cambia pa promove deporte. Esey ta diescinco aña pasa, Señor Presidente. Entre tanto costo nan di material a subi salarionan a subi pero e suma riba e presupuesto a keda mescos. Mi ta kere cu lo ta hustifica pa Bestuurscollege tuma esaki den consideracion pa e begroting venidero di aña 1971 pa nan aumenta e suma ey cu f. 50.000,--, haciendo e asina f. 150.000,-- locual a mi personalmente ainda ta poco. Mi kiër a agrega acerca si, cu lo ta bon pa Bestuurscollege tene bon cuenta con den futuro ta maneha e placa con e ta worde gasta pa nan no haci discriminacion y tene cuenta cu e clubnan di campo mester hopi ayudo pa nan tereno y no yuda cierto clubnan di Playa so. Tambe Señor Presidente, e suma cu tin riba begroting pa sportbeoefening na skool, mi kiër a pidi Bestuurscollege si ta posibel si e por a worde aumenta pa asina nan por haci mas sport na skool, pa despues Aruba por tin bon deportista.

Practica sport cu mas frekwencia na skool. Señor Presidente tocante e dokter na Paradera, mi ta contento cu Bestuurscollege a bin cu un dokter pa Paradera pero e pueblo a keda un poco desapunta pasobra nan a kere cu lo a bin un cas tambe pa e dokter na Paradera cu e pueblo lo por acerke den oranan di anochi. Pesey mi ta pidi Bestuurscollege su atencion pa larga traha e cas di dokter na Paradera, pa asina e dokter por tin su residencia na Paradera tambe.
Tocante e salarisregeling nobo mi kiër a pidi Bestuurscollege di tuma bon nota di e salarisregeling nobo ey pasobra tin rumores cu e ta un poco discriminatorio y mi ta kere cu lo ta bon pa Bestuurscollege reemplaza algun hende den e comision ey. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.M.ARENDS: Señor Presidente, despues di a tende varios orador tocante e presupuest pa 1970, cual nos tin actualmente nos dilanti den tratamento despues di a tende tur e sugerencianan y peticionnan no ta keda pa mi mucho cos mas pa agrega.
Sinembargo mi kiër a toca un of dos punta pa cual mi ta pidi atencion di Bestuurscollege. Un punto cu mi kiër a trece padilanti ta e situacion actualmente na e terreno di haf. Hopi biaha por mira hendenan riba waf, cu no tin nada di haci na e lugar ey. Nan ta stroba e trahadornan di waf pa haci nan trabao a decuadamente camnando banda di bapornan ora e trahadornan ta bahando carga causando un estorbo y un peliger. Nan ta bin cu auto corre rond riba e tereno di haf ey, na unda hasta prohibi ta pa ley di trafico pa nan por yega. En vista di esey mi kiër pidi Bestuurscollege di studia e posibilidad pa cera e tereno di haf aki, prohibiendo e pa entrada publico largando esey solamente libre pa esnan cu en berdad tin algo di haci riba e terenonan ey. Nos sabi si cu e problema aki no ta sina facil pa worde soluciona, pero lo ta bon si en vista di seguridad ariba e terononan di haf pa Bestuurscollege tuma mi sugerencia na consideracion pa mira kiko por haci den e asunto aki.
Señor Presidente, algun otro orador a menciona caba tocante representacion di Aruba den estranheria na beneficio di nos turismo. Den mi opinion nos mester mucho mas enfasis riba e turismo Venezolano haci mihor propagacion di nos facilidadnan turistica door di habri larga nos bisa por lo pronto un oficina turistica na Caracas. Despues nos lo por habri mas, por ehempel na Bogota Colombia tambe. Pasobra actualmente nos ta solamente weita riba turismo di parti di Estados Unidos. Ultimo añanan aki nos por a ripara sin embargo, cu dia pa dia e interes di turismo venezolano ta bira mas.
Ora mi menciona un oficina di turista na Caracas e por ta zona straño, pero den mi opinion di Venezuela pa e comercio local ta di masha, masha importante, podiser di mas importancia cu turistanan di otro lugar. Pesey mi kiër sugeri na e diputado encarga pa pone atencion riba e punto aki y haci tur posibel cu mas pronto posibel Aruba por haya lo mas pronto posibel, si kiëra pa cuminza cu un oficina di turista na Caracas.
E otro punto pa trece mas turista di Venezuela pa aki esey no ta concerni e Gobierno Insular pero ta toca e Gobierno Central, pa motibo di e permisonan cu e avionnan mester haya pa por ateriza na Aruba.
Un biaha mas, Señor Presidente, mi kiër a pidi e diputado concerni pa na beneficio di Aruba check bon riba e asunto di waf, buska modo di sera e tereno pa _ublico pa ningun cu no tin nada di haci ey den drenta eyden, stroba e trahador y

stroba descargamento di bapornan y tambe studia rapidamente e posibilidad pa Aruba por haya lo mas pronto posibel su representacion turistica na Venezuela.

DE HEER D.TROMP: Señor Presidente, di mi parti solamente algun pregunta chikito y algun remarca. Casi un aña pasa pa ser exacto dia 18 di september 1969 aki den Raad nos aproba un suma y asina autoriza Bestuurscollege pa nombra aña pasa un psycholoog den servicio di territorio insular, kende lo mester a bin traha na departamento di Enseñanza e tempo ey. Nos a ser priminti cu tur siguranza cu muy pronto nos lo haya eynan si ta posibel un jioe di tera. Esaki no ta cos pa nos discuti mucho riba dje, pasobra nos tur sabi cu awendia un psycholoog ta un persona cu nos tin mester di dje, e ta un necesidad den nos comunidad specialmente riba tereno di educacion y enseñanza. Mi ta menciona por ehempel e muchanan cu mester worde getest pa bay skool di BLO e muchanan cu tin cu bay brugklasse pa nos enseñanza avanza y tambe pa nos muchanan cu cu ta bay den exterior y mester bay studia afor como technico.
E pregunta ta anto na Bestuurscollege con ta para cu e nombramento di e psycholoog aki? Kiko ta e motibo cu ya a pasa un aña caba sin cu el a worde nombra.
Un otro cos cu mi ta pidi atencion pé, Señor Presidente, ta loke nan ta yama e buurtcentra, centronan di bario, cual lugarnan gracias na yudanza di Hulanda, aki na poco tempo lo por ser realiza pa nos comunidad aki na Aruba. Pero pa nos haya e edificionan so, esey segun mi no ta e intencion y tampoco no ta bastante. Mi pregunta ta si Bestuurscollege ta plañando caba pa tempo e buurtcentranan aki bin cla pa nos tin suficiente jeugdleider y leidsters, suficiente sociale werkers y werksters, kendenan mester bin yuda nos pa guia e centronan di barrio aki poco tempo. Pasobra, Señor Presidente, si mi ta bon informa na Corsow pa mas o menos diez aña caba nan tin experencia cu e buurtcentranan aki caba y segun mi tin informa ta dos of tres so ta bay bon y voor de rest ta edificio so tey. Esey ta pa falta di sociaal werkers y werksters y ta pa falta di jeugdleidsters y leiders. E pregunta ta, Señor Presidente si Bestuurscollege ya ta tratando caba pa nos haya sociaal werkers y jeugdleidsters pa tempo cu e edificionan aki bin cla.
Señor Presidente, tocante hydroponics farm te awor aki mi no ta tende ningun palabra cay. Mi pregunta ta na Bestuurscollege con ta para cu hydroponics farm? Tin interesado pa huur ? Tin interesado pa cumpré? Cuanto debe nos tin riba dje? Lo mi desea di haya e contestanan aki for di Bestuurscollege.
Señor Presidente, si mi no ta herá, diasabra mainta mi a tende un sonido positivo di parti di oposicion, si mi no ta ekiboka, di Señor Gilberto Croes y señor de Kort, tocante Papiamento. Esey riba su mes ta un topico masha interesante. Mi ta contento cu a la fin nos ta ripara esaki den Raad, pero na un cierto momento a worde lanza e proposicion pakiko Aruba no ta forma su mes comision pa studia e problema y asunto di Papiamento. Señor Presidente, mi ta kere cu si nos bay nombra atrobe un comision, ta pasa cune mescos cu e comision di autonomia, un comision cu segun a caba na arroz y coco. Esey ta trece un pregunta adilanti con ta para cu e f. 50.000,-- cu na 1967 nos a vota pe? Si e f. 50.000,-- tey of si algo a worde gasta? Si el a worde gasta mi kiër un specificacion na kiko el a worde gasta. Tocante Papiamento mi ta kere cu lo ta miho pa nos yuda stimula uso di Papiamento, tambe na skool, pasobra mi opinion ta cu nos no mester trata pa elimina Hulandes na nos skoolnan y pone Papiamento na su luga, pero mi ta kere cu lo ta miho pa nos trata pa mantene Hulandes y larga nos trata pa

desaroya nos Papiamento mas y mas na skoolnan y si ta posibel mas y mas den Raad aki. Actualmente manera podiser nos tur sabi tin un comision nombra pa Gobierno Central pa duna Gobierno Central consehonan tocante ortografia na Papiamento. Segun mi, Señor Presidente, si nos bay nombra awor aki un comision cu mester bay studia ortografia y uso di Papiamento nos lo no ta un paso mas a leew. Y segun mi ta consideré un sorto di mocion di desconfianza contra e personanan di Aruba cu nos tin den e comision actualmente di ortografia Papiamento. Segun mi lo ta un miho idea si Bestuurscollege a manda un carta pa tur su ambtenaarnan pa tur su empleadonan esunnan cu no sabié ainda pa stimula nan siña Papiamento. Actualmente na nos Departamento di Enseñanza nos ta bay bolbe cuminza un otro curso na Papiamento. Kizas lo e ta un bon oportunidad pa Bestuurscollege stimula e empleadonan mustrandonan e bon caminda pa nan siña Papiamento especialmente empleadonan cu ta bin en contacto cu publico. Señor Presidente, scuchando e discurso di señor Dominico Guzman Croes, mi sinti a dal riba e ranchonan mahos di palo y blikki cu nos tin ariba nos playanan, cual ta formando un bista hopi mahos. Si mi no ta ekiboka ta mas o menos cuater aña pasa Bestuurscollege a larga traha ranchitonan adecuado pa e piscadornan canto di lama cu intencion cu asina e ranchitonan nobo ey lo ta cla pa basha e ranchonan bieuw y mahosnan ey bao. Mi kiër a puntra Bestuurscollege pakiko esey te ainda no a tuma lugar y si ta posibel larga bentanan abao mas pronto cu ta posibel pasobra en berdad nan ta forma un bista mahos riba nos playanan. Señor Presidente, te aki den promer ronde.

<u>DE HEER B.R.WERLEMAN:</u> Señor Presidente, lo mi ta masha cortico awe nochi como kiëra cu ya nos tin nuebe luna di aña y ta awor aki numa e presupuesto di 1970 ta worde trata, mientras tanto cu casi ta yega e momento pa nos haya e presupuesto di aña 1971. Mi kiër haci algun pregunta y remarkenan, cual ta bienestar y buena marcha di Aruba. Manera nos tur sabi tur aña ta worde gasta mas of menos f. 300.000,-- pa promocion di turismo na Aruba. Esey ta un bonita suma y un bonita trabao ta worde haci door di e departamento di turismo y su hefe y su empleadonan ta haci un trabao fantastico. Pero si nos tira un bista ta den ki estado e turistanan ta worde ricibi na Aruba na vliegveld y ora nan tuma despedida di Aruba ta ki impresion nan ta haya anto ta algo tristo, pasobra awor aki nos tin un vliegveld ey nos sabi cu un otro ta biniendo aki un par di aña pero sin embargo nos vliegveld ey ora hende ta bai for di Aruba nan tur ta spera den sala un rato of nan ta bai na bar, dal un drink, pero e impresion cu nan ta haya di e lugar ey ta algo horible. E lugarnan ey ta worde mal teni. Tur ora bai e lugar ta sushi. Pa esey mi ta haci un suplica na Bestuurscollege pa haci un investigacion ariba esey, y si ta posibel, buska un medio pa alivia e asunto ey pasobra e asunto ey no por sigi asina.
Un otro punto cu mi kier a trece padilanti ta lo siguiente. Manera nos tur sabi na San Nicolaas esey ta un punto especialmente pa si Presidente den su calidad di hefe di polis na San Nicolaas tin algun di e casnan den cual tin cierto personan di diferente nacionalidad ta keda. Entre otro tin casnan unda 10 persona ta keda y den e casnan ta un bar completo e ta cu juke-box, tur eseynan tin den cas durante un baile chikito y asina nan ta compitiendo cu tur e barnan den San Nicolaas. Esey no ta e asunto, Señor Presidente, e punto principal ta, cu e casnan ey ta nan ta e fuente di tur e enfermedadnan cu tin, pasobra e personan cu ta keda den e cas ey no tin control ariba nan,

dokter no tin control ariba nan polis no tin control ariba nan, ningun hende tin control ariba nan. Pa esey mi ta haci un suplica na Señor Presidente, pa investiga e asunto aki y si ta posibel, laga polis actua contra di e hendenan, cu tin den e casnan ey.
Un otro punto cu mi kiër a trece padilanti ta e asunto di Olde Molen cu nos tin. Manera cu nos tur sabi, Olde Molen ta para pa noord ey y ta solamente gasto nos tin cunele. Tur aña tin gasto, seguro, mantenacion, etc. y segun mi ta weita cu nunca nan tabata tin ganashi pa Gobierno haya algo di dje. Awor mi pregunta na Bestuurscollege ta lo siguiente. Ta e intencion di Bestuurscollege pa sigi mantene Olde Molen? Of Bestuurscollege ta buska un medio di bendele? Pasobra ta plaka e ta costa straight bai. Te aki, Señor Presidente.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, promer cu mi duna comentario y probablemente haci algun pregunta ariba e presupesto di aña 1970 mi kiër a haci un suplica na e actual Bestuurscollege pa mas pronto cu ta posibel, despues cu e begroting aki worde aproba, cu nan por a laga e personanan cu lo mester haci e trabao pa e diferente cambionan cu mester bin den e sala aki tuma lugar, Señor Presidente. Si mi no ta kiboca ariba e begrotin di e aña aki, e suma di f. 67.000,-- pa e diferente cambionan cu mester tuma lugar den e Raadzaal aki. Manera bo sabi y mayoria di e Raad ta di acuerdo cu mi e iluminacion den e Raad ta masha pober y e systema di sonido tambe, Señor Presidente, ta masha pober den e Raad. Asina ta, mi ta spera cu e Bestuurscollege actual lo empuha e cambionan necesario cu lo mester bini den e sala di e conseho di Aruba.
Señor Presidente, e begroting cu awe of den e ultimo dianan aki ta worde discuti den Raad, manera bo sabi a worde prepara pa e gobierno cu un siman pasa a baha. E gobierno di e partidonan AVP/UNA/PIA/PRO. E begroting berdad ta hopi laat, awe nos ta na luna di september, falta apenas 3 luna y mei pa aña caba y ta te awor numa e begroting ta worde trata na e conseho di Aruba. E begroting aki, Señor Presidente, mucho comentario ariba dje lo mi no por tin pasobra mi mes tabata un integrante di e Bestuurscollege pasa cu a haci e preparativonan pa e begroting aki. Claro cu den e begroting ey y begrotingennan anterio, Señor Presidente, como un solo miembro di Bestuurscollege lo tin algun cos cu e otro kisas lo mi no tabata 100% cu nan. Lo tin algun cos cu lo mi no a desea di mira poni den e begroting, tambe lo tin cierto cosnan cu lo mi kiër a mira poni den e begroting y cu té ainda nan no a bin. Pero esey naturalmente Señor Presidente, manera mi a bisa ta netamente exprecionan individual di mi persona.
Señor Presidente, un hecho ta cu e combinacion di 3 aña y 2 luna indiscutiblemente Señor Presidente, a traha na interes y beneficio di e isla di Aruba. Cu e gobierno di AVP/UNA/PIA/PRO, no por a completa su periodo di gobernacion, Señor Presidente, ta basa netamente ariba cierto sucesonan politico tocante cual lo mi no desea di papia aki den awe nochi. E presupuesto di aña 1970 ta demostra cu den e hoofdbegroting den e gewone dienst e begrotingcomun ta demostra seguramente, un deficit f. 7.700.000,--. E ta indescutiblemente un deficit hopi halto compara cu e presupuestonan, cu a worde presenta durante e ultimo tres añanan pasa. Pero Señor Presidente, apesar cu e deficit aki ta grandi relativamente grandi en comparacion cu esunnan di tres añanan anterior. Esey, sinembargo no mester ta motibo pa nos den Raad aki haya e idea cu nos isla financieramente ta bancarota of financieramente nos isla ta para dilanti di un precipicio y

inundacion Señor Presidente, e deficit halto aki ta causa primeramente pa e aumento di salario cu lo mester bin aindaes ta e salarisherziening cu mester worde aproba y cu lo bai retroactivo (terugwerkende) tc prome di januari di aña 1968 y tambe e aumentonan di sueldonan di e trahadornan di gobierno tambe naturalmente causa pa e incremento anual di e capitulo di enseyansa muy especialmente causa pa e ley nobo di educacion e yamado ley di Mamoet y tambe naturalmente Señor Presidente ta causa pa cierto gastonan cu comunmente mester bin den cualkiër comunidad cu ta den progreso. Mi no sabi Señor Presidente si ta politica di economisacion di bezuiniging e Bestuurscollege awor cu a sinta lo hiba tampoco mi no sabi ki politica di belasting of ki politica cu ta crea mas medionan di entrada e actual Bestuurscollege lo bin cunele. Locual mi kiër bisa tocante e deficit ey mi kiër sabi, Señor Presidente cu un politica sano hiba ariba economisacion sano un politica di belasting sano Señor Presidente, mi ta sigur cu probablemente e Bestuurscollege actual si nan ta ey ento pa presenta e begroting 1971 nan no por bini cu un begroting, Señor Presidente cu kisas den mi opinion chikito ariba cuestion di belasting cu kisas nan por bini cu un presupuesto cu kisas no tin un deficit ariba e hoofdbegrotin ariba e gewone dienst.
Señor Presidente como diputado di finansas mi ta kere cu e ultimo 3 aña y dos luna Señor Presidente, nos por a weita cu e Bestuurscollege pasa sigur a hiba un politica basta faborable ariba finansas. Na e momento aki mi sabi, Señor Presidente, cu tin liquide middelen e liquiditeitspositie es ta liquide cash na e momento aki no ta malo, Señor Presidente, pero a la ves mi sabi cu my pronto den luna di september y oktober hopi placa lo mester sali pa paga riba renta y aflossing di diferente proyectonan cu a worde empeza en lo pasado riba e plan di mas aña.
Señor Presidente, mi tambe ta di acuerdo cu e Bestuurscollege actual tambe lo mester sigui haci e mesun esfuerzonan manera e Bestuurscollege anterior a haci na Gobierno Central pa trece cambionan naturalmente favorable den reparticion di placanan di belasting y asina ey kizas Aruba lo por a haya un poco mas di e placanan cu ta worde cobra di belasting cu ta bay pa Gobierno Central pa yuda cubri e gastonan necesario di Antiyas en general.
Señor Presidente, naturalmente e cuestion di loonbelasting, mi sabi cu esey ta cai bao Gobierno Central, pero mi kiër pidi si e Bestuurscollege aki tambe haci un esfuerzo na e Gobierno Central na e Ministronan pa purba mira si Gobierno Central por bin lo mas pronto cu ta posibel cu e yamado loonbelasting esey sigur-sigur lo yuda e liquiditeitspositie di e isla di Aruba y al momento tambe di e otro islanan, pa asina tur aña e Gobierno di Aruba no tin mester di saca cientos di miles di florin pa paga na interes na e banconan pa placanan fia riba plazo cortico. E loonbelasting ey lo yuda hopi mantene e liquiditeitspositie mas sano di loke e ta na e momento aki.
Mi no ta convenci ainda, Señor Presidente, di locual e anterior ministro di finanzas a bisa cu pa motibo cu e empresanan no ta cla of no ta equipa ainda pa por sigui e administracion di loonbelasting. Mi no ta di acuerdo cu esey por ta cu mi ta ekiboka pero segun mi e loonbelasting por worde introduci den Antiyas riba un corto plazo.
Señor Presidente, manera Bo sabi e isla di Corsow ya ta varios aña a introduci e servicio cu nan ta yama girodienst. Mi sabi cu na 1968 Gobierno di Corsow a haya fia for di e girodienst di Corsow un suma di 13.2 miyon florin. Esaki tabata placa cu nos por bisa pasá for

di un oficina pa otro unda e Gobierno di Corsow no tabata tin di paga ningun interes. Es decir el a bay cerca su bisiña y pidië facilita mi un rato 13.2 miyon florin te ora mi haya e placa ey for di e otro medio di entrada y lo mi pagé back na bo. Y tambe na 1969 si mi no ta ekiboka e Gobierno di Corsow a haya fia for di e girodienst e suma di 12 miyon y pico florin. Pesey Señor Presidente, mi kiër a sabi di e diputado concerni si ta e intencion di e Bestuurscollege actual di purba introduci na Aruba tambe un girodienst.
Tambe tabata tin mas miembro caba cu a referi na dje y esey ta e sistema di mecanizacion di e administracion di Gobierno. Como exdiputado di finanzas mi sabi di esey, pero sinembargo lo mi kiër a puntra na e diputado concerni si en caso algun progreso a worde haci en cuanto e ponemento di e administracion gubernamental riba e yamado sistema di computer. Esey lo yuda aumenta e administracion di tur e departamentonan en especial e departamento di finanzas y e departamento di Ontvangerskantoor na unda placa ta worde cobra pa e isla di Aruba. Esey riba su mes lo ta un spaarmento di hopi placa si henter e administracion gubernamental worde poni riba computer. E begroting lo bin cla mucho mas liher. Raad lo por haya su informacionnan mucho mas rapido, e rekeningen y tur eseynan tambe por bin cla mucho mas lihé. Tambe lo mi kiër a pidi Bestuurscollege si despues cu Bestuurscollege haya e rapport di e expertonan hulandes cu a bin Aruba pa licht door e begrotingnan si e rapport ey por worde duna na Raad of si e por larga cerca Señor Secretario di e territorio insular si e miembronan di Raad por a worde poni na haltura ora cu e rapport ey ta cla.
Tambe mi kiër a pidi Bestuurscollege cu si ora e rapport di e Internationale Monetaire Fonds ta cla, si ta posibel si e miembronan di Raad por a haya e rapport ey of si e por a yega na Secretario pa e miembronan di Raad por a haya oportunidad pa tira un bista den dje. Tocante e rapport ey mi por leza aki den cu e president di e comision di e Internatiole Monetaire Fonds cu tabata na Aruba den combersacion cu n'e e la bisa mi cu e ta kere of mihor dicho e ta spera cu e rapport ey lo por ta cla mas o menos na fin di september. Naturalmente e rapport ey lo no worde manda directamente na e Gobierno Central sino lo e worde manda promer na e Gobierno di Hulanda cual Gobierno naturalmente na su debido tempo lo mandele pa Gobierno Central. Lo mi kiër a pidi Bestuurscollege, Señor Presidente si nos por a haya e rapport ey.
Y den combersacion cu e president di e Internationale Monetaire Fonds, Señor Presidente mi por a saca for di su palabranan cu e situacion financiero di nos isla no ta asina tanto malo manera hopi hende ta pretende. Señor Presidente, e economia di nos isla cu ta relativamente bon manera Bo sabi ta un economia labiel den e sentido cu e ta depende riba un compania di petroleo cu tin hopi aña aki y tambe pa e ultimo añanan e ta depende hopi riba e industria di turismo. Mi a bisa cu nos economia ta labiel pasobra primeramente e refineria di Lago ta depende ariba e politica di petroleo cu nos vecina republica di Venezuela ta hiba y seguramente e industria di turismo en si pa cualkiër pais, e ta keda un economia masha labiel un economia cu nos mester watch pa e no resulta den ningun desastre pa e isla di Aruba en cuanto e economia. Pesey, Señor Presidente, lo mi kiër a puntra e Bestuurscollege, mi ta comprende kizas cu e no ta cai directamente bao di e Bestuurscollege, pero mi kiër a puntra e Bestuurscollege si lo tabata posibel cu nan por a manda buska for di Hulanda of cualkiër otro pais, un of mas expertonan economico cu por a bin Aruba poco tempo y tene algun charla riba e

posibilidadnan pa crea aki na Aruba algun industrianan chikito, Señor Presidente. Mira ki posibilidad tin aki na Aruba pa nos por haya industrianan chikito pa esey por yuda alivia e desempleo cu kizas lo por tin na cualkiër momento despues cu cierto proyectonan grandi cu actualmente ta andando termina. Tambe si por a bin cualkiër maestro na Aruba cu por inculca den nos hendenan aki na Aruba pa mira ki posibilidad tin pa traha articulonan pa e turistanan cu ta bin aki na Aruba. Un sorto di industria chikito especialmente pa articulonan di turista y esey por yuda kizas cu hopi hende cu pa un motibo of otro lo no por traha den un empresa. Kizas nan mes lo por traha independientemente formando un sorto di cooperativa algo por estilo pa traha articulonan di turismo cu asina tambe por yuda un poco den economia di nos isla.
Na e momento aki mas o menos ta worde pretendi cu no tin desempleo aki na Aruba. Si esey ta asina, Señor Presidente mi ta sumamente contento di tende esey, pero na e momento cu e planta di desulfurizacion na Lago na unda Parson's y diferente otro contratistanan ta traha ora e trabaonan caba lo tin hopi hende naturalmente cu na un dado momento lo ta sin trabao. Pesey mi ta di acuerdo cu e sugerencia mi kiër sabi cu ta Señor Betico Croes a bin cune pa sigui train e hendenan den estilo di omscholing y bijscholing pa asina nan lo ta prepara pa cualkiër otro proyecto cu lo por bin despues na Aruba, Señor Presidente, ma si en caso mala suerte por toca nos cu empresanan grandi kizas lo no bin Aruba anto e ora ey larga nos trata di train nos pueblo, Señor Presidente, den diferente ramonan di ofishi cu asina mañan aunke Aruba mes lo no tin trabo pa brindanan cu nan na debido tempo nan lo bay traha na e paisnan, mi ta pensa awor aki Suramericano, Señor Presidente. Nan economia lentamente ta bay padilanti pero no tin duda alguna cu segun añanan ta bay pasando e teritorionan latino-americano lo bira mas y mas industrializa manera e ta actualmente. Y asina ey aunke cu nos isla mes nos Gobierno, nos pueblo no tin trabao pa ofrece e hendenan aki sikiëra nan por a siña un ofishi, lastimamente cu nan lo mester bandona nan isla, pero cu mañan nan por haya un trabao na un otro lugar, pasobra nan a siña un ofishi cu nan por gana nan pan honestamente.
Tambe Señor Presidente, en cuanto enseñanza mi no ta pretende cu mi ta ningun hende versa den e sistema educacional. Pero Señor Presidente, nos ta biba riba un isla, rondona di lama y rondona di dos continente masha grandi. Y e bunita ta cu nos ta situa net mei-mei di dos continente, Señor Presidente, cu ta papia dos diferente idioma cu pa casualidad ta e dos idiomanan di mas importante na e momento aki den nos mundo actual, cual ta e idioma Ingles y e idioma Spaño. E dos idiomanan aki a evoluciona durante e dos ultimo siglonan aki y a bira e dos idiomanan di mas importante di mundo, pero esey no ta e punto di discusion, pero hecho ta cu nos ta net mei-mei di dos continente cu papia Spaño y Ingles, pesey mi ta kere, kizas e no ta cay bao di e competencia di Bestuurscollege pero mi ta kere si cu e miembronan di Staten por a trece of Bestuurscollege mes por a papia cu e Gobierno Central tocante esaki pa mira apesar di e Mammoet -wet, Señor Presidente, mi no ta mucho na haltura di e wet ey si tabata posibel cu tanto e idioma Ingles como e idioma Spaño worde duna na e lagere skoolnan, no manera e ta worde duna actualmente den 6de klas pero for di prome caba pa ya asina ey aunke e muchanan cu ta kita skool den 6de klas of 7de klas toch asina ey nan a haya un idea tanto di e idioma Ingles como Spaño y cu e tiki fundeshi cu nan a haya na skool nan mes lo por sigui desaroya nan mes riba e dos idiomanan ey y mañan cu nan haya nan bij- her- of omscholing, Señor Presidente, e dos idiomanan ey por ta di bon uso pa nan ora nan sali for di akinan pa bay na cualkiër

pais latino-americano fo e continente norte-americano of Canada, nan lo no haya nan asina tanto dificulta pa motibo di nan falta di e idiomanan ey Señor Presidente, mi tambe ta di e mesun opinion cu varios oradornan cu a precedemi cu e suma den e presupuesto pa turismo es ta pa promocion di turismo esaki por worde aumenta pasobra turismo indiscutiblemente ta hungando un rol sumamente importante den e economia di nos isla. Y tambe mi ta di acuero si por a worde estableci na Venezuela uno of mas oficinanan di turismo pa asina promove e turismo venezolano of mehor decir di Venezuela pa nos isla y tambe en cuanto esey es ta e oficina na Venezuela mi kiër sugeri na e diputado di Turismo y a la ves tambe na e diputado di Desaroyo Economico si tabata posible, si nan por a haci un esfuerzo pa mira si nan por a atrae capitalnan Venezolano pa pone hotelnan aki na Aruba pasobra mi ta sigur cu caminda tin un hotel cu capital Venezolano probalemente e Venezolano lo bin cu mucho mas gana na Aruba bin keda den un hotel cu nan sabi cu e esfera ta di nan y e placa ta di nan.
En cuanto turismo atrobe, Señor Presidente, mi ta comprende cu turismo ta trece progreso cune pero progreso tambe den hopi sentido ta trece problemanan y aki mi ta pensa p.e. e uso di marihuana. Mi no por constata cuanto mal uso di marihuana tin pero mi kiër a pidi Bo, Señor Presidente, si por a bin un mihor control riba humamento di marihuana aki na Aruba, especialmente door di nos hubentud Arubano.
Mi colega miembro di Raad Dominico Guzman Croes, na e momento cu mi a drenta tabata papia riba cultura di aloë, mi tambe kiër a papia un dos palabra riba dje. Mi sabi cu ultimamente tabata tin un estudio riba e cultura di aloë. Mi no sabi si e diputado concerni por tin algun informacion adicional pa duna riba esey. Tocante cultura di aloë, Señor Presidente, y tambe agricultura, lo mi kiër sabi, planta di purificacion di awa e waterzuiveringsinstallatie si Bestuurscollege por contact tocante e expertonan of busca mas informacion cerca e expertonan cu a haci e onderzoek di Sogreah-Grontmij, pa sabi si nan ta kere cu a yega e momento pa aumenta e capacidad di e planta di purificacion di awa. E planta aki actualmente lo yega unicamente pa muha e yerba di e nine-hole of eighteen-hole golfcourse cu ta bin, Señor Presidente esey ta masha bunita pero larga nos no traha e planta di awa aki unicamente pa complace e turistanan mi ta masha contento cu e golfcourse ta bin ey, ma Señor Presidente, mi ta puntra Bo cu si tambe na Aruba mes lo nos no por a haci algo pa e agricultura especialmente awor cu nos tin e planta pa purifica awa. Mi a yega di leza un rapport pa casualidad di un experto frances unda e ta bisa cu ta awor aki e awa ta peligroso den cierto sentido pa worde usa pa verdura y pa cierto fruta mi no sabi si e Bestuurscollege aki por a informa na e hefe di Veterinario y larga e na su banda informa mas leew den e mundo mas avanza riba e technica aki cu den futuro cercano kizas cualkiër experto of cientifico ta spera cu nan lo por bin cu algo na unda nan lo por combine cu e sistema di purifica awa pa asina e awa ey por worde usa pa verdura y fruta. Mi ta pensa akinan riba hendenan di un edad poco avanza caba kizas cu ta sali for di Lago cu nan tin poco placa cu nan a sali for di Lago cune y nan kiër invertië kizas den agricultura y e mesun awa ey tambe lo por sirbi pa crianza di bestia. E mes un awa ey lo por sirbi tambe pa maishi, y otro matanan cu bestianan tin mester pa come pa asina por aumenta e crianza di bestia tambe na Aruba. Repetidamente nos tin e problema di e enfermedad di fiebre aftosa (mond- en klauwzeer) cu un pa dos e portanan

di Colombia ta worde sera y nos por haya carni fresco for di Colombia. No cu mi tin nada contra e sistema di freezing, Señor Presidente, pa carni pero tin masha hopi hende aki na Aruba cu ta bao di e creencia firme, cu carni fresco ta mucho mas saludable, mi no kiër discuti esey cada hende tin nan smaak ma cu e awa purifica, Señor Presidente, den aumentacion di e agricultura ta trece hunto cune no solo berdura fresco di nos mes suelo pero tambe carni fresco di nos mes suelo.
E mesun awa ey purifica cu por worde usa pa berdura y matanan di fruta por worde usa pa cultura di aloë tambe, Señor Presidente. Hopi hende ta kere cu aloëno tin mester di awa, aloë ta un mata Señor Presidente, cu continuamente mester di awa pa e calidad di e aloë por bira mihor.
Señor Dominico Tromp a papia di hydroponicsfarm y el a puntra con ta para cu e asunto ey. Mi tambe tin un pregunta tocante e hydroponicsfarm ey, Señor Presidente. Lo mi kiër a sabi for di e diputado concerni si e por a participa na nos cuanto tempo mas e sistema di hydroponicsfarm ey e instralacionnan manera nan ta por keda y toch resulta cu e por bin back den servicio? Cu otro palabra cuanto tempo mas e por sin ser usa pa e por worde usa atrobe? Un par di luna of un aña of cuanto?
Tocante piskeria, Señor Presidente, mi no sabi si Bestuurscollege por a contestami e pregunta aki. Pero ta trata di e posibilidad pa tira tur e auto bieuwnan cu ta gespart tur over di nos isla, den lama. Mi sabi cu esey ta worde haci na diferente islanan rond di nos aki entre otro na Puerto Rico, pa asina yuda aumenta e produccion di pisca den lama. Mi kiër a puntra si esey ta posibel. Mi kiër a puntra si Bestuurscollege por a larga haci un estudio pa larga tira autowrakken den lama pa yuda aumenta e existencia di pisca den nos lama.
Tocante varios careteranan riba Aruba mi a ripara cu varios miembro ta lamta y ta pidi un caretera pa aki, un caretera paya. Mi kiër a puntra si lo tabata posibel si Bestuurscollege por a traha un plan, bam bisa di diez aña pa careteranan y si e plan ey por a worde presenta na Raad pa e ora ey e Raad por a haya un idea ta cual carreteranan Gobierno ta pensa di haci den e proximo diez añanan cu ta bin. Mi sabi cu e Bestuurscollege pasa tabata den combersacion cu expertonan tocante planificacion di nos isla, es ta planificacion pa na unda y unda casnan por worde traha. Pa mas tanto bin concentracion den trahamento di cas. Ta un cos sumamente importante pa nos isla. Ya e casnan no ta bin traha tur esparci riba nos isla. Kizas casnan ta worde traha na un lugar cu facilmente lo por usa e tereno ey pa agricultura. Trahamento di woonwijken ta resulta economicamente mihor pa ora cu casnan ta traha hunto, esey ta sali Gobierno mucho mas barata pa hiba awa eynan y telefoon. Tambe corriente. Si mester hiba awa, telefoon y corriente over di distancianan larga na casnan benta paki paya, esey ta resulta mucho mas caro.
Varios miembro a papia aki den tambe tocante e aumento di e subsidio pa ASU. Mi tambe ta di acuerdo pa si ta posibel aumenta e subsidio pa ASU pa asina e deporte por worde fomenta mas y mas ariba Aruba y e hubentud lo por dedicele mas tanto na deporte y menos na otro cosnan cual fisicamente no ta hibele padilanti. Tambe Señor Presidente, skoolnan mester di mas deporte. Antes practicamente na tur skool aki na Aruba tabata tin e deporte di futbol. Mi ta corda cu antes practicamente tur skool tabata tin un tereno pa hunga futbol, awendia lastimamente e tereno di skool nan ey ta worde asfalta y masha poco di e weganan aki ta worde haci.

Mi tambe ta di acuerdo pa aumenta e suma cu ta duna pa deporte escolar y hiba mihor control, pa e muchanan no solamente nan ta siña som, lez y skirbi pero lichamelijke oefening tambe ta di suma importancia pa cualkiër ciudadano.
Por ultimo, Señor Presidente, mi ta spera cu e Bestuurscollege actual lo pone poco tino tambe cu terreno nan pa traha casnan priva no worde duna for di e tereno na beach, pa asina kizas e poblacion di Aruba kiër haci uso no tin e miedo di bay usa e beach keriendo cu e beach ey ta di e donjo di e cas. Manera nos sabi tur beach na Aruba ta publico, tur hende por haci uso di dje, asina ta larga nos evita cu terenonan cu ta worde duna na beach no ser duna pa trahamento di casnan priva.
Señor Presidente, te aki den e eerste ronde.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermee gekomen aan het einde van de eerste ronde van de algemene beschouwingen. Het Bestuurscollege zal thans overgaan tot beantwoording van de vele vragen. Er zijn enkele vragen gesteld, die liggen op het terrein van het plaatselijk hoofd van politie, die ik dan thans voor mijn rekening zal nemen.
Señor Falconi a bin cu diferente punto en conneccion cu trafico y mi kiër cuminsa cu bisa cu mi ta masha agradecido cu e puntonan cu e a trece bao di mi atencion. No tabata posibel pa ami, debi na e corto tempo cu tabata disponibel pa ya caba husga e situacionnan ey, y a la bes bin cu un solucion.
Señor Falconi den algun caso mes a haci cierto recomendacion, pero naturalmente e recomendacionnan ey mester worde studia, cada medida tin su pro y su contra, p.e., e medida cu señor Falconi a recomenda den John Emanstraat, pa bin cu e mesun liñanan cu a pone den L.G. Smithboulevard locual nan ta yama e systema di vóórsorteren. Esey ta posibel solamente den un caminda basta hancho cu 2 of 3 auto por pasa banda di otro of mester stop di prohibi pa auto para den caya di John Eman straat. Asina ta cu mi no sabi si e medida ey mes lo ta esun mas adecuado pero mi ta sigura señor Falconi cu nos lo studia e caso ey y lo pronto posibel bin e medidanan necesario. Tambe lo mi duna polis orde, manera señor Falconi a pidi pa controla e paramento di auto banda di misa na Playa ariba trottoirnan especialmente den Dominicanessenstraat cu ta causa cu e hendenan cu ta bai misa of cu bin di misa no tin caminda mas pa nan por cana. Señor Falconi a trece padilanti tambe e asunto di tiramento door di militarnan na costa di Noord banda di West Punt cual ta trece un peliger pa piscadornan cu ta pisca ey band sea pa noord di West Punt of pa bao di West Punt y e a splika cu e advertencianan de corant no ta suficiente, pasobra cu tin piscado cu podiser no ta lesa e corant ey. Di mi banda cu mucho gusto lo mi participa e comandante militar, pa considera e posibilidad pa pasa e informacionnan aki pa radio na Papiamento y tambe na television y tambe lo nos considera e proposicion di señor Faconi pa pone dos palo grandi na West Punt cu bandera cora cu e piscadornan por weita den lama ora cu tin tiramento.
Señor Falconi a trece padilanti tambe un reclamo cu el a tende e no tabata sabi sigur cu e ta berdad pero el a trece padilanti cu el a tende cu na Parson's nan ta mandando 32 electriciën cas mientras tanto tin 32 of mas electriciën estranhero ta trahando ainda. Esaki ta na e trabao di e desulphurisation proyect.

E asunto aki ta trata di toelating van vreemdelingen, es decir permit pa estranher bin traha aki nan cu ta cai mas bien bao di Ministro di Husticia. No ta mi intencion pa bai defende beleid di Minister di Husticia akinan esey mester tuma lugar den Staten, pero mi ta haya cu e asunto aki ta toca tambe e situacion di trabao na Aruba. Ariba e situacion di trabao na Aruba si tin un stipulacion cu ta toca di Aruba y tambe e Eilandsraad. Pa esey mi ta haya cu mi tin di duna informacionnan necesario y mi por bisa señor Falconi cu ami a laga haci un investigacion inmediatamente ora cu mi a tende e reclama aki diasabra mainta y e resultado di e investigacion aki ta cu mi a haya e siguiente rapport. A resulta cu no tabata Parson's mes pero e noticia aki e informacion aki tabata concerni algun subcontracotor's 2 subcontractors. Pero ora nos a bay investiga e asunto aki a resulta cu ningun di nan dos a lay-off ningun electricista y no tin idea tampoco no tin intencion tampoco por lo pronto pa lay-off ningun electricista. Pero si dos di e subcontractornan aki a lay-off algun peon pero ya caba nan a tuma e mesun peonnan aki back atrobe pasobra nan tabata tin otro trabao pa nan. Cu otro palabra ningun electricista a worde kita for di trabao si algun peon a worde kita té cu e peonnan a worde tuma back na trabao. Tambe e investigacion aki a demostra cu Parson's a priminti nos cu nan lo coordina e asunto aki semper cu otro palabra nan lo no buska den estranheria ningun sorto di trahado no solamente electricista pero otro tambe mientras tanto cu tin hende aki disponibel cerca otro contractista.
Di parti di Lago tambe nan a duna nos e siguransa cu nan lo controla e asunto aki. Mi por sigura señor Falconi cu nos lo sigi controla e cos aki debidamente pero manera mi a bisa caba di parti di electricista no a resulta nada no tabata tin ningun lay-off den e liña ey. Awor pa ser completo mi por informa si cu e investigacion aki a demostra cu un di subcontractornan a pidi permiso pa trece algun pipefitter di afor mientras cu un otro contratista aki mes tabata tin pipefitters cu pronto nan lo bay lay-off. Kier meen cu un ta pidi permiso pa trece pipefitters di afor, mientras tanto cu un otro contratista tin pipefitters di aki cu ta bai perde nan trabao. Pero ariba esey nos lo percura pa esun cu a pidi pa trece di afor no haya permiso pa trece pipefitters di afor. Asina ta cu nos ta percura pa tal cos no sosode, pero e pipefitters di aki mes por pasa bai pa e otro contratista. Tocante di e rumor di e electrisistanan cu berdaderamente nos tambe a tendele nos a pidi e bond e union aya riba pa laga nos sabi si tin electrisista cu ta worde kita. Pero te na e momento aki nan no a duna nos tal informacion.
Señor Boekhoudt tambe a bin cu diferente recomendacion tocante di trafico, Nassaustraat, cruzada na Piet's Soda Fountain, Laclé Boulevard, Wilhelminastraat y varios mas. Di mi banda mi ta priminti cu lo mi duna polis orden pa investiga cada un di e casonan aki y pa weita ta ki medida nos lo tuma pa mehora e situacion di trafico. Semper bay nos lo trata tanto posibel pa mehora e situacion di trafico pero mi kiër menciona si cu en conneccion cu tur e accidentenan na cual señor Boekhoudt ta referi di cual nos tur sabi cu ta tumando na Aruba, cu e mayoria di e accidentenan ey a resulta cu no ta consecuencia di falta di medidanan di trafico, pero mas bien di esunnan cu ta maneha e auto ta core sea duro di mas of cu no ta tene cuenta cu reglanan di trafico of cu no ta tene cuenta cu tin otro trafico es decir cu tin otro hende tambe cu ta core ariba di caminda fuera di nan mes influencia di alcohol.

Eseynan ta mas bien e mayoria di e accidentenan grandi accidentenan serio a consecuencia di e hechonan cu mi a caba di menciona. Pero esey no ta kita afor cu nos di nos banda semper nos lo trata di mehora e sistema di trafico ariba nos isla.
De heer Mathew heeft me de vraag gesteld of ik nadere inlichtingen kan verstrekken in verband met de intrekking die ondanks heeft plaats gevonden van een hotelvergunning. Her weer betreft het een landsaangelegenheid het verstrekken en intrekken van dergelijke vergunningen valt onder de vergunningsverordening desalniettemin, ben ik niet alleen bereid maar acht ik me verplicht de gevraagde inlichtingen te verstrekken aangezien in de onderhavige aangelegenheid althans een zaak de openbare orden en rust betreffende en openbare orde en rust in mijns inziens in aangelegenheid die ook de Eilandsraad vanAruba aangaat. Ik kan de heer Mathew mededelen dat het volgende zich heeft voorgedaan. Er werden door mij in de afgelopen jaren, diverse hotel vergunningen verleend aan kleinere hotels in de stad. Deze vergunningen werden aangevraagd met de motivering dat er behoefte bestaat ook aan hotelfaciliteiten in de stad, en dat er ook behoefte bestaat aan hotelfaciliteiten die niet zo duur zijn als het luxe-hotel "Strand". Daar kwam bij dat beweerde dat dit voor de handel in Oranjestad dit van groot belang zal zijn omdat er de mogelijkheid bestaat om toeristen die hier inkopen willen doen naar Aruba te brengen. Het is toen mij gebleken dat inderdaad op het eiland Curacao een groot aantal vrouwlijke toeristen uit Venezuela bijvoorbeeld in grote getal Curacao bezoeken en daar in grote hoeveelheden inkopen doen, en dat is inderdaad iets wat de locale handel, locale economie in belangrijke mate ten goede komt. Teneinde een dergelijke ontwikkeling in belang van de handel van Aruba in de hand te werken heb ik helemaal ten goede trouw dus deze vergunningen verleend, doordat deze koopvrouwen dus hier in de stad dus tegen redelijke tarieven kunnen verblijven om hier inkopen te doen. In enkele gevallen, maar ik wil niet generaliseren, maar in enkele gevallen is achteraf gebleken dat deze hotelvergunningen niet werden gebruikt voor een hotel in de zin waarvoor het werd aangevraagd, noch waarvoor het werd verleend. Aan de hand van politierapport is het mij gebleken dat in enkele gevallen deze hotels zich concentreerden in hoofdzaak op het huizen van buitenlandse vrouwelijke toeristen die hier de porstitutie uitoefenen. Ik kan u zeggen dat uit de rapporten zelfs is gebleken het dat bepaalde gevallen hotels zijn waar in een jaar tijd nooit een mannelijk hotelgast heeft gelogeerd. Dit is toch wel heel vreemd zoniet heel erg fout. Ik moet er meteen er bij zeggen dat er ook kleine hotels in de stad zijn die wel weten de zaak goed te runnen en waarbij dit euvel zich niet voordat waaruit wel blijkt dat het mogelijk is een hotel te runnen op basis van bonafide toeristen.Dit in tegenstelling met verklaringen van sommige hotelhouders dat zij er niets aan kunnen doen dat zij het niet kunnen helpen als er op een gegeven ogenblik prostituees 'n het hotel verblijven. Integendeel is gebleken want er zijn hotels en hotelhouders, die wel in staat zijn om een hotel schoon te houden. Nu weet ik heel goed dat er in ieder hotel en in andere hotels wel eens prostituees verblijven, dat ze daar prostitutie uitoefenen. Het komt overal ter wereld voor. Maar een heel andere zaak is, wanneer een hotelvergunning wordt gebruikt om in hoofdzaak, of soms alleen maar prostituees huizen. Nu wil ik op deze plaats op dit moment niet ingaan op het probleem van de prostitutie zelf een zeer moeilijk probleem, wat dus geen typisch Arubaans probleem

is maar een internationaal probleem is en welk probleem in verschillende landen in verschillende plaatsen op verschillende manieren wordt aangepakt. Hier op de Antillen heeft men dus ook een bepaalde vorm gevonden hiervoor op Aruba en Curacao. Ik wil dus niet ingaan op de meritus van deze vorm het is ook niet mijn zak het is een zaak van de Mini sters, ik wil alleen stellen dat deze ontwikkeling in dit soort hotels waar U ous ook opdoelt een ontwikkeling is die niet valt onder de zogenaamde gecontroleerde prostitutie met alle gevolgen van dien en dus met de nodige gevaren voor de sociaal-economische toestand op ons eiland in het bijzondere de volksgezondheid. Ten aanzien van het hotel waar u kennelijk op doet, is dus door de politie ingestelde onderzoeken gebleken dat in het onderwerpelijk hotel huisvesting werd verleend aan buitenlandse vrouwelijke gasten ten aanzien waarvan gegronde vermoedens bestonden dat zij in dit hotel de prostitutie beoefenen. De vergunninghouder werd op grond daarvan mondeling door de politie gewaarschuwd van de toestand te doen beeindigen. Daarna heeft deze hotelhouder verschillende waarschuwingen gehad van politie-autoriteiten en ook van mij persoonlijk en tenslotte heb ik de hotelhouder nog schriftelijk een laatste waarschuwing gestuurd, waarbij ik dan ook gewaarschuwd heb dat dit de laatste waarschuwing was en dat ik hem verzocht zijn hotel te exploiteren in de zin en op de wijze zoals hij het had voorgelegd bij zijn aanvrage en ook in de geest zoals de vergunning werd verleend. Desalniettemin werd door de politie na deze schriftelijk waarschuwing nog herhaalde malen geconstateerd, dat dit hotel zich concentreert op buitenlandse prostituées. Ik heb toen op grond van artikel 3, sub a van de vergunningsverordening gemeend om in belang van de openbare orde en rust van Aruba de vergunning van dit hotel in te trekken. Ik kan er aan toevoegen dat dit het tweede geval is en dus wat mij betreft ik een eerlijke kans wil geven om de vergunningen alsnog te gebruiken waarvoor ze verleend zijn en dat ik iedereen dus ook een eerlijke waarschuwing geef en ruim dus de gelegenheid geef om de toestand corrigeren maar dat wanneer men het niet doet ik ook ten aanzien van de andere faciliteiten, want er zijn er meer door zal gaan met dit beleid om een einde te maken aan deze wantoestand. En hiermee kom ik eigenlijk automatisch op de vraag van de heer Bruno Werleman.

Señor Bruno Werleman a menciona e casnan cu tin na San Nicolaas, caminda tin hopi muhe estranhero cu bar cu juke-box nan ta bende bebida sin vergunning mi ta kere cu señor Werleman kier meen e lugarnan cu nos ta yama speak easiesnan na San Nicolaas. Nos sabi di nan a resulta pa polis hopi biaha masha dificil pa haya prueba pasobra si bo drenta eyden bo a haya bebida bo ta haya hende ta bebe mes no tin nada contra esey. Bo tin cu haya e prueba cu nan a bende y cu nan a paga pé, pero mi sabi di e situacion ey mi ta di acuerdo cu señor Werleman cu esey ta un situacion cu ta rekeri pa haci algo pa cambia e situacion ey, y sin drenta den detayes awor aki mi por bisa señor Werleman cu polis cu mi hunto ta studiando awor aki e medidanan y cu muy probablemente masha pronto mes nos ta bay tuma cierto medida di cual nos ta spera cu lo pone un fin na e speak easynan ey.

Señor Laclé a menciona e hecho cu turismo ta trece hopi ventaha pero e ta trece desventaha tambe y entre otro e ta menciona e problema di marihuana. Sin duda e marihuana manera na tur caminda di mundo na Aruba tambe ta worde huma basta hopi, varios lugar na Aruba pa varios grupo di hende pero no ta nos impresion cu esey ta consecuencia di turismo ni cu marihuana ta worde treci aki pa turista.

Nos impresion ta cu marihuana ta bin door de hendenan mes cu ta usele of ta trece pa nan bendele pero no cu ta turismo a trece marihuana pasobra as a matter of fact nos impresion ta cu si no tabata tin turismo aki mes na Aruba anto ainda tabata tin marihuana na Aruba. Esey no kier meen cu e no ta un maldad nos ta trata tanto posibel pa bringa contra e maldad aki.
Señor Wijki Maduro a menciona cu na San Nicolaas den e ultimo tempo sa sosode cu hende aya ora ta cana eynan of ora ta core cu auto ta haya spat di azeta y cu esey ta a consecuencia di e tankinan di azeta cu tin aya cerca di San Nicolaas. Frankamente nos no tabata sabi di e reclama aki ta promer biaha cu nos a tendele aki den reunion y e ta cai bao di nos hinderverordening si ta berdad e cos aki ta sosede e ta contra ley. Tin un ley ta proteha comunidad contra sorto di cosnan asina y lo mi pidi polis investiga e asunto aki si señor Wijki Maduro sabi di cierto hende of cierto lugar na San Nicolaas caminda cu nan tin mas molester di e cos aki, nos kier sabi y nos lo tuma e medidanan necesario. Cu esaki mi ta kere cu ami a yega na fin di e puntonan cu ta tocami como plaatselijk hoofd van politie, y awor mi ta duna palbra na diputado Max Croes.

DE HEER M.CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, varios orador notablemente e ex-diputado di finansas a pone enfasis ariba e hecho cu e presupuesto aki ta hopi laat. Esey no ta nada nobo nos tur sabi cu un presupuesto trata na luna di september mi ta kere cu ta cu unicum den e historia di Antiyas. Tin varios motibo pakiko e presupuesto aki ta laat y e motibonan aki a worde pone pa Raad den un carta na luna di october aña pasa ora a bira evidente cu pa varios circumstancianan e fecha di 1 di october cu ta stipula den e Eilandenregeling no por a worde atene na dje. Mi ta haya sinembargo cu ta testigua di un poco falta di elegancia si un miembro di Raad ta tira e culpa cu begroting ta laat ariba hefenan di departamento. Laga nos tur conoce nos lugar bon y realisa, cu Bestuurscollege ta responsabel na Eilandsraad pa entrega begroting. Den e situacion aki e hefenan di e departamento ta carga responsabilidad pero un responsabilidad manera nos ta bisa den nan oficio un ambtelijke verantwoordelijkheid na Bestuurscollege cu ta encarga cu e dagelijks bestuur y na tur momento Bestuurscollege por worde yama pa duna cuenta pa e hecho cu begroting ta laat y si e ta laat mes pa motibo di falta nan interdepartamental e hefe di departamentonan no ta duna cuenta na Eilandsraad sino Bestuurscollege. Bestuurscollege den su turno ta responde na Raad.
Siguiendo ariba e remarkanan cu a toca e beleid en general mi kier comenta tambe ariba un proposicion cu a worde haci cu tambe ta troce un poco e relacionnan den responsabilidadnan cu mester existi. Mi kier a comenta ariba e proposicion di señor Yarzagaray lo ta pa miembronan di Raad tin contacto directo y intercambionan cu e hefenan di departamento. Pa e mesun motibo cu mi a indica caba, Señor Presidente esaki no ta deseable. E miembronan di Raad ta carga un responsalibidad politico. E hefenan di departamento tin responsabilidad ambtelijk. Bestuurscollege ta e intermedio door di cual tur comunicacion mester bai. Bestuurscollege no tin nada contra pa cu saber di e hefenan di e departamento e cambionan necesario worde poni na disposicion na e miembronan di Raad. Esey ta e caso actualmente awe nochi unda cu e conseheronan ta presente pa clarifica preguntanan cu sali for di Raad. Den e huishoudelijke vergadering tambe ta costumber pa e conseheronan di Bestuurscollege ta presente y hasta tin stipulacionnan den ley cu ta permiti pa e hefenan di departamento of otro conseheronan di Bestuurscollege duna clarificacion directo na Raad pero semper

bay esey mester sosode door di Bestuurscollege.
Tambe pa e mesun motibo Bestuurscollege mester rechasa e sugerencia di ex-diputado Betico Croes, pa nombra un comision for di Raad pa studia e tabellen di suma cu worde aplica pa consideracion di aplicacionnan pa transportacion liber pa muchanan di skool. Mi no ta kere cu Raad miembronan di Raad ta conbini pa sinta den un comision na e momento nan aki tin trabaonan hopi mas importante cu nan por haci na e interes di comunidad aki. Esaki ta simplemente un trabao di ambtenaren nan un responsabilidad di ambtenarennan, mi no ta haya cu Bestuurs-ta di opinion cu ta un asunto cu e Cuerpo Legislativo mester mescla aden. Tambe tin varios sugerencia haci tocante uso di Papiamento. En corto tur ta di acuerdo cu uso di Papiamento mester worde promové. Mi ta contento cu ta un gran mayoria di Papiamento a worde utilisa durante e tratamento di e begroting aki, siguramente mi ta di acuerdo pa promove asina tanto cu ta posibel hasta pa pretende cu cierto ambtenaar mester sabi Papiamento. Esey ta trece nos ariba e pregunta di señor Betico Croes tocante di e spelling nobo di Papiamento. Bestuurscollege actualmente tin e spelling aki na consideracion y mi por bisa cu tin diferencia di opinion ariba varios isla di Antiyas tocante di e spelling aki pero si mi no por laga di reconoce cu e tabata un esfuerso den bon direccion. Mi tambe tin mi contrariedadnan contra e spelling aki pero ora mi a worde splica e idea cu ta su tras y e base di e ortografia mi por mira e sentido cu ta sinta aden pues enves di rechasa e esfuerso cu siguramente ta bon intenciona nos mester coopera pa duna nos opinionnan ariba base cu ta acceptabel pa tur e islanan di Antiyas. Lamentablemente nos no ta asina leew cu ainda nos por hacië un idioma oficial di Gobierno manera e worde sugeri door di señor de Kort pasobra tan tempo cu nos tin cu referi necesariamente na "golfcourse" como di "9-hole" y "18-hole" pa conceptanan manera "added-value tax" of "belasting toegevoegde waarde" mi tampoco no conoce palabra na Papiamento pa distingi nan tan tempo cu e situacion ey ta existi, necesariamente e no por ta un idioma oficial di Gobierno manera nos ta contempele.
Agradabel tabata pa mi di tende e palabra autonomia awe nochi atrobe y e ta un gran proponente di esaki e Eilandsraad aki na aña 1967 unanimamente a adopta un mocion pa studia e posibilidad di mas autonomia pa Aruba y mi ta contento di tende cu awor aki e esfuerso aki lo worde encamina na un manera serio. Mi ta sigur cu e mesun deseo ainda ta existi entre tur e miembronan di Raad y entre henter e pueblo di Aruba es ta un anhelo profundo pa haya un voz mas grandi den nan mes asuntonan. Pero, Señor Presidente, tan tempo cu mi ta tende e mesun ves cu autonomia ta worde entama mi ta tende hasta cu si nos tin deseo pa un mercado di berdura y di pisca na Savaneta, cu nos mester trata na pidi yudanza di hulanda.
Mi tin un poco duda cu esaki ta realisable den e forma cu e ta worde proclama anto. Mi ta sumamento contento cu mi por a haya un ayudo di e ex-diputado di finansas en defensa di deficit di e begroting. E deficit di e begroting aki ta un poco alarmante apesar di cu ex-diputado tabata sabi di bisa cu hasta expertonan di e Fondo Internacional Monetario a declara cu e situacion financiëro di Aruba no ta asina malo manera hopi hende ta kere. Pa experto cu nan ta mi por bisa nan cu e no ta asina bon tampoco manera hopi hende ta kere. Pa algun aña caba nos tin un deficit cu ta creciente. Si na aña 1967 e tabata suma na un miyon florin e aña aki na 1970 e ta 7.7 miyon florin. E deficit aki ta worde causa di door di gastonan di educacion y cuido social y obligacionan cu nos a tuma ariba nos mes pa desaroyo economico. Pa 1970 nos tin un parte adicional es ta e 4.4 miyon cu e revision di salario y sueldonan ta costa nos e aña aki.

Durante e aña cu a pasa varios medida a worde tuma medidanan pa aumenta entradanan di e teritorio insualr di Aruba. Varios retrubities a ser aumenta tabata tin un aumento di opcenten pa 25 un " "room-tax" pa hotelnan.
Tambe e rioolbelasting a worde introduci derecho pa bende gasolin ariba vliegveld y tambe tabata tin un aumento di tarifa di telefoon. Medidanan aki sinembargo no a resulta suficiente pa cubri e gastonan creciente especialmente pa educacion. Pa e aña aki cada persona aki ta contribui pa un gasto di f. 220,-- pa mucha cu ta bai skool. Esaki ta sumamente halto. Y mas alarmente ta, Señor Presidente, cu e presupuesto aki cu ta mustra un deficit di 7.7 miyon en cambio e no por mustra ningun medida pa hisa e entradanan . Mientras en comparacion cu aña pasa e gastonan a subi cu un suma absoluto di f. 8.592.000,-- es ta casi 24%, e entradanan a subi solamente 6%, nos a keda tras 18% y ningun esfuerso a worde haci den e begroting aki pa compensa e entrada.
A worde puntra aki ta kiko ta e programa di e Bestuurscollege actual. Mi no por imagina mi un programma mihor door di e Bestuurscollege actual so pero di cualkier Bestuurscollege cu no ta un begroting. Un begroting mester ta su programa. Awe nochi, Señor Presidente, mi mester declara cu e begroting aki no ta un programa ideal. Pa contribui na e begroting aki y den ki constelacion di gobierno cu mi tabata ta cu ami mester accepta cu e begroting aki no ta un programa ideal pero un programa accepta door di circumstancia.
E begroting den su forma aki no por a haya aprobacion di e grupo di e Eilandsraad aki si no tabata pa circumstancianan particular. Pa esey Señor Presidente, ta masha straño cu ta worde anuncia mocionnan pa aumenta sueldonan di werkverschaffing mocionnan pa aumenta onderstanden a worde haci proposicionnan pa aumenta subsidio na organisacionnan, mientras cu e begroting ya caba tin un overschrijding di 7.7 miyon y sin ningun medida pa aumenta e medionan financiëro. Cualkiër cen mas poni ariba e begroting aki sin mas estudio, Señor Presidente, mi ta considera un colmo di irresponsabilidad financiëro. Pa bienestar di Aruba ta necesario pa e begroting aki cu tur su faltanan worde accepta manera cu ta aki y despues medidanan worde considera studia cuidadosamente pa alivia e situacion pa e ora nos por tuma otro medidanan.
Algun oradornan a puntra ta ki medidanan Bestuurscollege ta considera pa futuro pa drecha e situacion financiëro di Aruba. Ya na varios ocacion nos a acerca Gobierno Central y nos a sugeri un reparticion di e produccion di belasting loke ta un deseo di e Raad aki y tambe nos a sugeri un subsidio for di Gobierno Central pa gastonan di educacion manera ta sosode entre e Reino y cierto Gemeentenan na Hulanda. Un reaccion faborable nos no a ricibi te awor aki pero nos ta continua nos esfuersonan. E responsabilidad primario pa salba e situacion financiëro di Aruba sinembargo ta keda den man di Gobierno Insular. E medidanan cu nos por tuma ta limita door di e stipulacionnan di Eilandenregeling. Pero mi ta duna Raad e siguransa cu dentro di e limitenan cu ainda ta keda nos pronto Raad lo worde acerca cu proposicionan y pa ser specifico Raad ta spera un proposicion pa aumenta opcenten te 30 y pa aumenta motorrijtuigen belasting den e aña venidero.
Comentando ariba e medidanan cu Gobierno Central a anuncia durante e tratamento di presupuesto senor Yarzagaray a puntra cu Gobierno Insular a worde consulta tocante di e medidanan aki. Te na e momentonan aki e Gobierno Insular no a worde consulta tocante di e medidanan aki pero Gobierno Insular mirando e situacion financiëro mes lo tuma e iniciativa pa coordina e

medidanan cu necesario pa saneamento di situacion di Aruba. Mientras cu medidanan ta necesario nos ta consiente tambe cu e draagkracht di e pueblo no por worde surpasa. Na tur momento nos lo tene esey na mente.
Señor Osbaldo Croes a pidi Bestuurscollege pa haci modificacionnan na e presupuesto aki tan pronto y tan frecuente cu ta necesario. Bestuurscollege a tene cuenta cu e deseo aki aunke cu practicamente ta un poco pa haci e modificacionnan aki, 2/3 parti di Gewone Dienst normalmente lo ta gasta caba pa e tempo di aña cu nos ta den awor aki mientras cu si medidanan no worde tuma pa cubri e tekort, ta dificil pa Bestuurscollege move den cualkier direcccion. Hasta si medidanan worde proponi muy pronto e efecto di e medidanan aki lo no ta visible sino te otro aña.
Señor Daniël Leo cu algun otro orador mas, entre otro, señor Laclé, a haci e pregunta tocante e systema di IBM cu teritorio insular tin. Actualmente Tabuleerdienst ta usca IBM 360 modelo 20. E mashin aki ta un di e mashinan di mas moderno ariba tereno di computers. E ta capas pa traha cu kaarchi pero tembe cu tapes. Nos ta reconoce cu e mashin aki no ta worde utilisa awor aki na plena capacidad pa motibo di falta di personal pa opera e mashin y tambe pa motibo di personal pa set up programa nan pa e mashin traha. Algun aña caba Bestuurscollege a nombra un ambtelijke commissie pa investiga e posibilidad di utilisa e mashin aki mas hopi y e comision aki a reuni algun biaha pero e comision aki ta hayé stroba den su trabao como cu e ta consisti di hendenen cu tin responsabilidad nan grandi y e tarea aki ta hopi pisa y hopi complica hasta na Lago unda un grupo di 4 experto a worde treci aden a tuma varios luna pa nan por a set up e progamanan y te awor aki ainda segun nos ta comprende cu e programanan no ta traha segun satisfacion. Mi por a asegura señor Casper Laclé cu a puntra cu a worde haci algun progreso cu si durante algun siman caba tabata tin progreso pasobra ya mi a entende mi mes cu e miembronan di e comision aki y nan a combini pa mas pronto posibel bolbe cuminsa encamina e tarea aki.
Señor Apolonio Werleman a sugeri Bestuurscollege pa traha cu deligencia ariba e asunto di reparticion di placanan di belasting y nos lo haci tur nos posibel cerca Gobierno Central pa nos logra esaki y mi contesta anterior lo ta evidente cu nos no a deja ningun momento den e sentido aki y cu pronto por spera un otro acercamiento na Gobierno Central. Tambe el a comenta ariba e hecho cu otro teritorionan insular debe y no ta cumpli cu nan obligacion pa Gobierno Central y mi por a tende den su palabranan e sugerencia cu nos no mester haci mescos cu te awor aki nos ta orguyoso cu nos no a hacië y cu nos si a cumpli totalmente cu nos obligacionnan. Door di no cumpli cu bo obligacionnan financiero, bo no ta solusiona e problema mas liher bo ta haci e problema mas peor. Tambe señor Werleman ta papia tocante di e deseabilidad pa Bestuurscollege establece richtlijnen pa dunamento di kaarchi pa tratamento di dokter y el a agrega un aumento di onderstand. Señor Presidente, e palabra richtlijn pa kaarchi di dokter mi a tende for di otro miembronan di Raad tambe awe nochi y mi ta contesta e pregunta aki for di un punta di bista financiero. Bestuurscollege ta satishecho cu e richtlijnen cu ta existi e richtlijnen ta flexible no ta posibel pa bo traha richtlijnnan, manera e tabelnan pa transportacion pa mucha di skool pasobra eseynan si ta inflexible, esey bo por wijk af for di nan e richtlijnnan pa duna kaarchi di dokter ta flexible en general tin masha poco keho. Di experencia mi sabi, Señor Presidente, cu e richtlijnnan cu ta biba den curazon di cierto hende ta un richtlijn cu ta satisface tur hende cu por duna ken cu pidi y e richtlijn ey si no ta hanteerbaar bao di e

circumstancia cu nos ta den. Tampoco manera mi a trece padilanti caba cu e situacion financiero di Aruba no ta permiti un aumento di onderstand na e tempo aki.
Señor Casper Laclé tabata tin o sugerencia pa aumenta e entradanan door di institucion di un girodienst. E institucion di un girodienst ta worde seriamente considera door di Bestuurscollege di Aruba pero sinembargo aki na Aruba nos ta tende cu e lo no tin e mesun exito cu e tin na Corsow. Nos ta di opinion cu hasta cu e meritonan di e girodienst aki na Corsow ta worde exagera. E suma cu señor ex-diputado Laclé a menciona di 13.2 miyon cu a worde lanta for di e girodienst, den e suma aki e comma tabata poni robes, e tabata 1.3, no. 13.2.
Tambe recientemente e banconan local a establece nan mes girodienst cu no ta directamente den competicion cu un girodienst di gobierno. Nos mester tene cuenta tambe cu e poblacion di Aruba ta mas of menos mitar di esun di Corsow, y cu e trafico comercial aki na Aruba ta hopi mas menos cu na Corsow.
Señor Casper Boekhoudt a sugeri e cuestion di added-value-tax, belasting toegevoegde waarde manera nan conoce na Hulanda. Esakinan ta belasting ariba goederen en diensten verkeer. Segun e Eilandenregeling aumento hisamento di belasting ariba goederen en dienstenverkeer ta worde exclui for di competencia di Gobierno Insular pues e ta un competencia di Gobierno Central.
Señor Betico Croes a informa ta kiko ta e politica financiera di e Bestuurscollege aki. Mi kiër para un rato ariba e pregunta aki. Bestuurscollege ta un continuidad, aunke cu hopi ta bisa y ta papia di Bestuurscollege aki actual cu Bestuurscollege nobo. Bestuurscollege como entidad ta un continuidad y como tal nos lo sigi cu un politica financiëro cu lo ta sano. Un politica financiëro cu lo ta dirigi na reduci e deficit cu tin ariba begroting mientras tanto tin un deficit structural. Pa haci esaki nos lo mester aumenta impuesto manera mi a menciona caba, pero tambe nos lo mester bai bezuinig, tin hopi gastonan cu ta worde haci cu no ta necasario y cu lo mester worde reduci. Tin hopi luhonan cu Gobierno ta permiti su mes y pa yega na un saneamento nos lo no por sigui permiti nos mes cierto luho. Tambe Señor Croes a referi na e hecho cu segun su opinion un otro isla ta hiba un va-banque-politiek y el a comenta ariba varios aspecto di e politica ey. Señor Presidente e politica financiëra cu otro isla nan ta hiba no ta nos asunto. Nan tin nan Eilandsraad y Gobierno Insular cu mester waak ariba esakinan. Nos por ta contento cu nos si no ta hiba un tal sorto di politica. Señor Croes a puntra tambe si ta intencion di e Bestuurscollege aki, manera tabata intencion di e Bestuurscollege, e ta klink poco raar, pa aumenta e cantidad di beurzen for di 30 pa 50. Casualmente mi tabata den e Bestuurscollege desde 1967 y tambe den esun actual pero mi no sabi di nungun desicion y di ningun intencion di Bestuurscollege pa aumenta e cantidad for di 30 pa 50. Por ta e por tabata e intencion di un persona den Bestuurscollege. Loke ta un intencion masha recomendable. Con tal cu nos tin e medionan disponible y con tal cu esnan cu ta prospecto pa e becanan por ta di tal caliber cu comunidad di Aruba por beneficia di e cantidad di becanan di 30 pa 50. Nos mester sinja mira e suma cu nos ta pone riba begroting pa becadonan como un inversion pa futuro no como un herment pa complace cierto hendenan numa cu un beca. Door di hiba e politica aki nos ta haci mas daño na futuro di Aruba cu nos ta haci bon. Si nos por hustifike financieramente y cu becadonan aki tin bastante caliber siguramente e Bestuurscollege ta acerca Staten.

Señor Yarzagaray tabata kiër meen pa expone na Staten nos dificultadnan financiëro. Tan pronto cu nos termina cu tratamaneto di e begrotingaki nos lo comunica nos mes cu e Staten di Antiyas pa nos duna un exposicion ariba nos problemanan financiëro. Nos ta haya cu tabata un gesto masha bunita di e representacion di pueblo Antiyano pa invita e territorionan insular pa expone nan problemanan. Di e forma aki nos sabi cu e mesun problemanan cu cual nos ta yega na Gobierno Central nos ta yega cu nan tambe na e representacion di pueblo y asina nos ta worde tendi door di dos entidad importante di e comunidad aki.
Señor Yarzagaray tambe ta puntra kiko tabata e impresion di e delegacion di e International Monetary Fund delegation cu tabata aki. Pa un parti señor Casper Laclé a contesta señor Yarzagaray. Segun señor Laclé nan di cu e situacion no ta asina tanto malo manera hopi hende ta kere. Di mi banda mi por bisa cu nan impresion manera nan a comuniké na mi tabata cu e situacion financiëro di Aruba ta bon compara cu e otro islanan den Antiyas.
Señor Maduro y tambe señor Falconi a papia tocante e situacion di e edificio di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Tur dos a expresa e deseo pa e dienst sea move pa un otro edificio of cu un edificio nobo worde traha pa acomoda esaki. En berdad e situacion di e edificio aki ta deplorable. E motibo pakiko un otro edificio no ta disponible ainda ta motibonan puramente financiëro. Tan pronto cu nos por haya un solucion pa e problema financiëro nos lo haci tur nos posible pa move e dienst aki pa un otro caminda dune un mihor acomodacion.
Den su anuncio pa un mocion pa aumenta e sueldonan na WEB di cual ya mi a duna e punta di vista di Bestuurscollege riba dje, señor Croes a anuncia cu Bestuurscollege a larga haci un estudio di e materia aki y den e mesun rosea señor Croes di cu e ta bin cu un mocion pa nos realiza e intento aki. Señor Presidente e estudio cu señor Betico Croes ta referi na dje y cual e sabi di dje como ex-diputado a sali negativo. Pa evita decepcion mi kiër bisa cu e estudio ey a sali negativo.
Señor Croes a bisa cu lo e bin cu un mocion pa nos logra nos intento sin warde e resultado di e estudio. Ta esey ta evita desilusion. Mi kiër lage sabi anto cu e estudio a sali negativo.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, tocante cual estudio, cual punto, onderstand of werkverschaffing?

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Werkverschaffing, pero Señor Presidente, mi no ta desea di worde interumpi, pasobra cu tin dos rond. Señor Croes a anuncia tambe su intento of lagami usa su mes palabranan, pa mi no dal mi dede atrobe. El a duna Bestuurscollege na consideracion pa otro aña aumenta subsidio, subsidio pa ASU, na f. 150.000,-- manera tabata e intento di Bestuurscollege. En berdad e Bestuurscollege a considera e aña aki caba pa aumenta e subsidio na ASU, pero e no tabata posibel pa motibo di e tekort ariba e begroting di 7.7.miyon florin.
Tambe señor Croes a puntra con ta para cu e sportcentrum ki progreso tabata tin y e a revela cu e tabata tin contact na Hulanda tocante e sportcentrum di Santa Cruz. Mi ta trata e dos cosnan aki hunto, Señor Presidente, pa na debida tempo Raad lo no worde sorprendi (overvallen) door di cierto consecuencianan.
Señor Presidente, Bestuurscollege di Aruba mes no a tuma ningun desicion ainda tocante e sportcentrum di Santa Cruz.
Nos sabi si cu lo e costa f. 912.000,-- segun e raming. Nos sabi si probablemente lo e worde finacia door di un fondo di Hulanda,

door di cual Gobierno Insular mester paga un cuarto, esta 25% di dje. Y tambe nos tin un idea cu e gastonan di explotacion lo ta f. 45.000,--, pa aña y siendo cu segun e areglo e sportcentrum aki pa deporte cu ta existi aki na Aruba lo mester worde explota door di ASU e esaki caba lo ta un subsidio na ASU. Kier meen cu e proposicion cu ami a tende pa aumente cu f. 50.000,-- ta apesar di esaki anto nos ta papia si di un redoblamento di e subsidio na ASU, y no di un simple aumento di f. 50.000,--. Ademas, Señor Presidente, mi ta haya masha straño, con señor Croes por papia di contacto cu Hulanda tocante di e proyecto aki, mientras Bestuurscollege no a dicidi nada ainda tocante e proyecto aki.
Señor Yarzagaray y awor mi ta drenta den e tereno cu e ta concerna Welvaartzorg a pidi un revista general di e proyectonan di desaroyo economico. Mi kiër haci un referencia na pag. 2 te 13 di e Toelichting, cual ta duna un resumen masha completo di e proyectonan di desaroyo. Segun mi e ta e parti mas detaya di e Toelichting ariba e begroting. Pa suplementa informacion aki den mi kier contesta señor Yarzagaray cu actualmente ta asina cu no falta ningun proyecto vital mas cu mester worde entrega na Hulanda den ramo di tweede fase. Y cu e proyectonan cu ta warda ariba aprobacion ta un minimo. Ya caba Bestuurscollege ta preparando di tercer fase di meerjaren plan es ta e proyectonan cu mester worde financia door di Hulanda cu Bestuurscollege en principio a dicidi ariba e proyectonan cual lo worde referi pa financiamento door di e tercer fondo di EEG.
Tanto e caya di San Nicolaas como e caya di Playa tabata tin e interes di e miembronan di Raad. Señor Werleman a puntra con ta para cu e promenade na San Nicolaas y señor Daniël Leo kende lastimamente no ta aki awe nochi ta puntra esun tocante Oranjestad.
Tocante esun di San Nicolaas, cual Raad a machtig Bestuurscollege pa werk uit nos por informa Raad, cu e proyecto a worde entrega na Hulanda dia 17 di februari caba, pa un suma di f. 240.000,--. Nos ta spera cu e suma aki lo worde haci disponibel como un donacion.
Tocante esun di Oranjestad mi mester bisa cu nos ta considerando esak como parti di un estudio planologico di henter Aruba.
Varios oficina planologico a worde pidi caba pa haci un oferta pa traha un bestemmingsplan di Aruba, y tambe pa traha un sanering y uitbreidingsplan pa Oranjestad y San Nicolaas. Y vooruitlopende ariba e plan general aki un di e oficina nan aki lo worde pidi pa traha un plan pa e promenade di Oranjestad y den e trabao aki e oficina cu a worde escohi lo usa como base, e rapport di e commissie pa verfraaiing di Oranjestad.
Tanto señor Werleman como señor Betico Croes a informa tocante di e tercer hotel di Aruven, hotel Yamanota. Tocante e hotel aki den e ultimo dianan pa ser exacto diahuebs siman pasa un maquette cu algun cambionan chikito por a haya aprobacion. E architect awor lo por sigi cu e desaroyo di e plan nan mas leew. Manera mi a bisa caba un biaha den e Raad aki tercer hotel di Aruven ta worde financia pa 4 miyon florin door di Aruven tin un compromiso di Nederlandse Partisipatie Maatschappij pa 1½ miyon florin y gobierno insular hunto cu Aruven ta tratando di haya un prestamo ariba mercado pa 5½ miyon florin. Pa e prestamo aki nos a acerca Gobierno Central pa pidi un garantia pa esaki. Tambe ta un satisfaccion pa nos cu e biaha aki e operador di e hotel cu ta Associated Federal Hotels di Dallas Texas cu tambe ta operador di hotel La Concha na Puerto Rico a combini di participa cu un suma di f. 600.000,-- na aandelen kapitaal di Aruven, cu un prestamo di f. 600.000,-- y ademas cu nan lo tuma henter e amueblamento di e edificio pa nan cuenta pa un suma di 1.7 miyon florin.

Lastimamento mi no por contesta señor Yarzagaray mes concretamente tocante e plan di hotel di Lago. Den e ultimo aña nos no a tende nada di e plan aki varios biaha nos a informa y nos a haya di comprende cu Lago ta sumamente ocupa cu e construccion di e planta di desulfurisacion y cu e proyecto aki ta deferi te na un futuro tempo.
Señor Betico Croes a informa tocante optie cu a worde duna na Arubiana ariba un perceel cu ta conoci como C-4 na Palm Beach y señor Betico Croes a referi cu e sabi di un otro grupo cu tambe ta interesa a den y e a sugeri pa duna e grupo un chens ya cu Arubiana su optie a worde prolonga varios biaha "hopi bes" manera e la ta bisa. E optie di Arubiana a worde prolonga un bes. Awor aki e segunda prolongacion ta bao consideracion na e momento aki. No tabata tin ningun desicion ainda tocante esey. E grupo cu señor Betico Croes a recomenda pa duna e optie na dje ya ta posee un optie ariba un otro perceel sinembargo nan kiër cambia pa e perceel Arubiano.
Señor Presidente a lo largo ta mi impresion cu e grupo cu ta mas serio, esun cu por produci un hotel mas lihe pa Aruba lo haya e optie. Y Bestuurscollege ta diligente den esaki y mi ta kere cu pronto lo tin un desicion.
Señor Croes a informa tambe ariba e proyecto di faecaliën afvoer. E proyecto aki cual ta encera un suma di f. 1.622.000,--a worde entrega den un forma revisa na Hulanda. E prome proyecto mester a worde cambia ariba peticion di Hulanda e proyecto revisa a worde entrega sinembargo ainda no a haya un aprobacion di Gobierno Hulandes.
Tambe señor Croes a puntra tocante e ultimo desaroyonan den e proyecto di e planta petroquimico. Mi por informa señor Croes cu den e ultimo siman no tabata tin desaroyo. Mas of menos dos siman pasa nos tabata tin e ultimo contacto cu e grupo aki den cual cierto puntonan a worde treci bao nos atencion. Mi no tin e libertad pa comenta ariba e puntonan aki pasobra di e puntonan aki den nan totalidad ta un so ta concerna e teritorio insular di Aruba y e otro preguntanan ta concerna otro instancianan. Sinembargo cu e mesun diligencia cu cual señor Croes ta na haltura, cu nos a trata e plan aki tur semper nos lo sigi traté.
Señor Guzman Croes papiando tocante e planta aki a menciona cierto esfuersonan di Corsow pa boycotia e plannan. Señor Presidente, na e moda cu e proyecto aki a worde encamina sea pa uno of otro a habri porta pa hopi specualacion pa hopi competencia. Nos a kere cu e no tabata na beneficio ni di esun isla ni di e otro ya cu tabata tin plena oportunidad pa un isla worde hunga contra di otro. Sinembargo mi ta kere cu e palabra boycotia ta poco fuerte usa. Si mi por bisa cu cada a tira pa nan mes y cada un a haci lo posibel. Nos ta satisfecho cu nos por a haci tur loke ta posibel den e espiritu di un rivalidad sano no cu e intencion pa stroba ningun hende.
Tambe señor Croes a trece padilanti e problema di watervervuiling e sushamento di awa mi no sabi cu esaki ta enconnecion cu e establecemento di planta petroquimico pero sea como sea e problema di sushamento di awa nos ta na haltura cu Lago ta bay introduci un programa co combati e sushamento di awa aki y e programa aki over di un periodo di un aña lo costa Lago mas of menos un miyon florin. Recientemente tabata tin un demostracion di e esfuerzonan cu ta worde haci den tereno di Lago y expertonan cu a mira e demostracion ta sumamente satisfecho di e resultadonan. Esaki ta combati e sushamento di awa solamente banda di San Nicolaas door di Lago. Ainda no ta soluciona e problema di e sushamento di awa di tankeronan cu ta laba tanki pero pa esaki e havenmeester awor tin e autoridad pa actua y lo tene bista riba esaki.

Varios orador a haci pregunta tocante di e golfcourse. Señor Croes a puntra si e ta bin cla na tempo, señor de Kort ta haya cu un golfcourse di 9 holes no ta suficiente. E motibo pa kiko nos a dicidi di propone e proyecto aki den dos fase ta dos. Na promer lugar cu pa golfcourse nos no por haya financiamento di Hulanda den Meerjarenplan. Na di dos lugar e disponbilidad di awa purifica. Kier meen cu manera señor Casper Laclé tabata tende di e capacidaddi planta cu na promer tempo lo no ta suficiente pa iriga un golfcourse di -lagami usa e palabra ingles- 18 holes. E impresion cu mi a haya di señor Laclé cu e planta aki ta fabrika awa. No, e capacidad di e planta ta depende di e afvalwater di ciudad y di hotelnan y por lo pronto e cantidad di e afvalwater cu ta worde manda pa e planta lo no ta suficiente. Den añanan segun cu e desaroyo di e sector pabao di Aruba tuma lugar e cantidad di afvalwater lo aumenta y e ora si e lo ta suficiente. Pa e tempo ey nos ta spera cu nos por a soluciona e problema financiëro tambe. E ultimo desaroyonan ta indica y esey nan ta dearoyo te awe cu probablemente nos lo por haya financiamento pa haci cu e golfcourse ta bin cla pareew cu e planta di purificacion di awa tambe ta cla. Mi no ta comparti e opinion di señor de Kort cu un golfcourse di 9 holes no ta atrayente pa e turistanan. Nine holes ta mita di 18 holes y den wega di golf si señor de Kort tin un idea di dje, bo por tira dos vuelta y ariba un pista di 9 holes, bo por hunga un wega di 18 holes. Señor Presidente nos a yega awor ariba e tereno di educacion. Señor Croes a informa tocante e estado di e asuntonan di e skool di Ayo y aki Sr.Croes a revela di a propone f. 80.000,-- pa traha un skool na Ayo. Pero mi tambe a yega di propinecos den bida, pero unda cu tin un responsabilidad collectivo no ta un hende so ta dicidi ta varios hende ta dicidi. Mescos cu e proposicion di f. 80.000,-- aki siguramente tabata bon intenciona pero pa motibonan cu ainda tabata mihor no por a bai door f. 80.000,-- nos no por traha un skool cuné. Un skool awa'n dia ta costa rond di f. 350.000,-- y esaki mi ta papia di e experencia di e ultimo skoolnan cu a worde traha aki na Aruba. Na Macuarima na Pos Chikito y esun cu nos tin na Tanki Leendert. f. 80.000,-- no ta prijs di un skool pues segun mi ta recorda bon señor Croes a propone pa traha algun lokalen na Ayo.
Pesey cu e proposicion aki Bestuurscollege no por tabata di acuerdo ta lastima cu mi mester trece e asunto di Bestuurscollege aki den adilanti pero nan ta worde trece padilanti door di otronan cu ta duna impresion robes. Bestuurscollege no por uni su mes cu e idea cu mientras den e añanan pasa nos a traha casi un miyon florin na noodlokalen mientras cu nos ta pidi tanto placa na EEG y di Hulanda pa traha skool cu ainda nos ta bai pone noodlokalen pa valor di f. 80.000,-- mas na Ayo cu no ta solucion e problema. Anto Bestuurscollege a dicidi cu na Ayo ta bin un skool completo depediendo di e necesidadnan anto cu nos lo pidi financiamento di e skool ey for di e mesun fondo cu nos a haya pa e skoolnan di Tanki Leendert, Macuarima y Pos Chikito. Pues ningun momento ta asina cu Bestuurscollege a rechasa e proposicion di f. 80.000,-- pa traha un skool na Ayo. Nos ta completamente di acuerdo cu e idea aki pero pa nos haya e fondo pa financia e skool completo pa Ayo loke ta nos deseo y sigur deseo di pueblo di Ayo tambe nos mester hustifica e skool dilanti di e hendenan cu ta duna nos e f. 350.000,-- como regalo y pesey Onderwijszaken ta colectando data awor aki pa nos por hustifica tal skool den e pueblo di Ayo.

Tambe señor Croes a informa tocante di estado di asuntonan pa uitbreiding di Colegio Arubano y di John F. Kennedy School. Tocante di John F. Kennedy School, ta placer pa mi informa señor Croes cu awe tardi nos a haya un carta di Ministro di Financiën cu e besteke ta aproba cu nos por dal bai cu openbare aanbesteding. E bestek y e peticion a worde haci dia 6 di augustus esta luna pasa. Esun di Colegio Arubano a worde haci dia 7 di augustus asina ta cu mi tin e esperansa firme cu un di e dianan nos lo haya aprobacion pa sigi cu aanbesteding di e uitbreiding di Colegio Arubano tambe.
Señor Yarzagaray a informa tocante di e deseabilidad di un vrije zone rond di vliegveld. Ya caba den e Ontwikkelings Plan di Aruba e tal deseabilidad di un vrije zone a worde trece padilanti y algun luna pasa Bestuurscollege a propone un opdracht na NACO (Netherlands Airport Consultants) pa traha un bestemmingsplan pa henter e luchthaven. E plan aki lo ta proyecta pa futuro con nos airport lo ta aki na 15 aña unda cada facilidad lo ta localisá y den e opdracht aki un vrije zone lo worde proyecta na luchthaven tambe.
Señor Yarzagaray a menciona e proyecto di dry-dock. Mi ta contento di por bisele cu recientemente nos a worde invita pa Gobierno Central pa tene un bespreking tocante di e proyecto aki na Corsow. E bespreking aki ta un bespreking cu nos a sugeri e tempo pa tuma lugar na Den Haag entre Gobierno Hulandes y un delegacion Antiyano y e proponentenan di e proyecto. Gobierno Hulandes a haya cu ta prematuro pa tene e bespreking aki, Gobierno Antiyano a bai di acuerdo y mientras tanto mi ta kere despues di a studia mas aspectonan di e proyecto awor e Gobierno Antiyano a mira e necesidad pa tene tal bespreking y mi ta haya cu esey ta un paso di progreso den un proyecto cu tambe por ta di sumo interes pa Aruba. Señor Yarzagaray a menciona nos representacion na New York y e tin cierto bedenkingen contra e trabao cu e comisionado haci na New York.
E economic commissioner na New York kende señor Yarzagaray ta menciona no ta un empleado di Aruba. E ta empleado di Gobierno Antiyano y como tal e ta traha pa Gobierno Antiyano. Diferente bes nos tabata tin contacto cu ne y el a propone cierto cosnan pa Aruba tambe den curso di añanan. Sinembargo nos ta sinti cu si nos tin nos mes representacion sea den forma di un economic commissioner of sea den forma di un oficina di economic development cu ta trata nos asuntonan pa nos specificamente mescos cu nos tin den relaciones publicas cu nos por tin mihor resultado.
Varios representante, señor Yarzagaray, señor Albertico Arends, señor C. Laclé a papia tocante di nos representacion na Venezuela tambe. Bestuurscollege ta di acuerdo cu Venezuela y henter Sur america mi por bisa ta un tereno potencial pa turismo pa Aruba. Principalmente Venezuela cu ta asina cerca y ta un pais cu hopi prosperidad. Un di e proximo deseroyonan den exterior lo ta e establecimento di un oficina na Venezuela. Sinembargo atrobe pa di tanto bes mi mester ripiti cu no ta tur e cosnan cu nos ta haya deseable y necesario nos por permiti nos mes awor aki en vista di e situacion financiëro.
Señor de Kort tabata tin critica ariba nos representacion na Puerto Rico. Mi por asegura señor de Kort cu medidanan ta worde prepara y ta bao consideracion pa mehora nos imagen representativo na Puerto Rico. Señor Yarzagaray a haci enfasis ariba e necesidad pa un bon relacion cu camara di comercio mi por bisa señor Yarzagaray cu e comprendimento di Bestuurscollege y camara di comercio ta sumamente bon. Na diferente ocacion nos tin contácto cu otro es ta camara di comercio, tempo cu Bestuurscollege a sinta na 1967 tabata un di e prome instancianan cu nos a ricibi oficialmente

y no solamente ariba nan tereno di trabao pero fuera di esey hopi bes nan a ofrece nan goede diensten pa trata problemanan di e cominidad aki. Señor de Kort a puntra ta kiko ta e opinion di Bestuurscollege en cuanto stichting pa volkswoningen proponi door di Minister Bakker. Mi mester duna podiser algun clarificacion. Durante un bespreking cu Bestuurscollege tabata tin cu Minister Bakker, e ultimo aki a propone pa e volkswoningnan nobo cual Hulanda ta bai financia worde haci disponibel na pueblo pa medio di comision organisacion di un stichting p.e. unda cu tin varios representante di varios sector di comunidad aden. Esey ta pa evita favoritismo den dunamento di cas. Mi papiamento oficial no ta asina bon pero mi ta puntra "uit welke hoofde" de heer de Kort ta na haltura di e sugerencia di Minister Bakker esey mi kiër "laat in het midden", laga nos bisa asina pero si señor de Kort sabi di puntra con ta para cu e stichting aki anto e tabata presente uit hoofde di su functie den Voorlichtingsdienst y e por sabi tambe cu Bestuurscollege inmediatamente a accepta e proposicion aki.

<u>DE HEER E.M.DE KORT</u>: Punt van orde, Señor Presidente, mi a worde informa!

<u>DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE</u>: Mi no ta kere cu ta memoria ta fayami. Señor Presidente, señor Wijki Maduro a puntra tocante di e volkswoningen mes, y mi kiër informele cu e proyecto a yega den e stadium culminativo cu pronto e aanbesteding pa 250 volkswoningnan aki lo tuma lugar.
Señor Casper Boekhoudt a trata e asunto di wettelijke aansprakelijkheid pa e vehiculonan ariba caminda. Esaki ta un punto cu merece consideracion door di nos tur en berdad e problemanan cu el a menciona ta conoci pa nos tur sin embargo esaki no ta un asunto cu ta toca e teritorio insular y e mester worde referi na Gobierno Central.
Señor Albertico Arends a lansa e proposicion pa ceramento e terenonan di haaf di Oranjestad. En berdad e materia aki ta un asunto cu varios aña caba Bestuurscollege tin bao di consideracion esta ceramento di terenonan di haaf di Oranjestad. Mi ta contento cu señor Albertico Arends a trece e argumentonan cu el a trece padilanti awe nochi pasobra varios aña tambe mi ta convenci cu e materia aki a worde trata na un manera robes. E argumento cu camara di comercio y asociacion di industria a trece padilanti tabata pasobra tabata tin hopi ladronicia ariba waf na Playa y cu comerciantenan ta worde perhudica. Naturalmente si eilandgebied cera e waf pa e motibo aki y pone guardia na porta di haaf pa e motibo aki anto e ora e responsabilidad pa e ladronicia por bien cai ariba eilandgebied tambe, mientras cu si nos ta sinti cu tin ladronicia ey riba anto na prome lugar ta responsabilidad di e comerciantenan pa proteha nan mercancia y e representantenan di compania di vapor pa mira cu no tin ladronicia y si ta den douane loodsen e ta sosode pa Gobierno Central tuma medida pa reduci e ladronicia aki pero si ta pa seguridad pa trafico si ta pa seguridad pa hendenan cu ta cana yda y vuelta ariba waf anto si Bestuurscollege ta dispuesto pa waak e materia aki bao di un otro lus.
Señor Dominico Tromp a informa tocante e buurtcentra y tambe el a expresa su preocupacion cu despues cu e edificionan aki ta estableci podiser pa falta di medionan pa exploitacion nan ta bai den verval of nan no ta worde usa. Pa Aruba a worde

presenta pa financiamento ocho buurtcentra. Y den e peticion a worde inclui tambe un suma pa e gastonan di exploitacion. Segun nos informacion nos por spera un aprobacion pa e tal gastonan over di algun aña segun un aflopende schaal, kiër meen un percentage cu ta sigi reduci esey ta nifica anto cu e proyectonan lo worde subsidia pa un cierto cantidad di aña y despues poco nan ta worde laga ariba nan mes. Tambe señor Dominico Tromp a puntra tocante e suma di f. 50.000,-- cu a worde poni disponibel pa e comision di autonomia cuanto placa tin y cuanto a worde gasta. E f. 50.000,-- ta intacto ningun cen a worde gasta te ainda.
Señor Werleman a informa tocante di e Olde Molen. Olde Molen en berdad tabata tin su tempo cu e no tabata produci nada pa e isla di Aruba, pero sinembargo e aña pasá, segun contract nos parti di e ganashi tabata un suma considerable un suma di f. 8.000,--.
Toch Bestuurscollege ta di opinion cu e Olde Molen worde bendi como directamente e no ta un tarea di gobierno. E tempo cu e edificio aki a worde adkeri pa proteha e inversion di teritorio insular. Pero awor aki Bestuurscollege ta di opinion cu Olde Molen por worde bendi.
Señor Casper Laclé tabata tin e deseo ainda pa haci e rapportnan financiero di e expertonan cu a studia e situacion financiëro di Antiyas y di Aruba disponibel pa Raad. E toezegging aki mi no por haci como cu ningun di e expertonan ni esunnan di Hulanda ni esun nan di Internationale Monitaire Fonds cu tabata pa aki a actua bao encargo di Eilandgebied. Segun mi ta comprende tin un grupo cu lo presenta e rapport na Hulanda y dos grupo lo presenta e rapport na Gobierno Antiyano como opdrachtgever pa e rapportnan aki. Si nos a yega disurgi Gobierno Central pa haci tal estudionan y nos ta spera y nos ta convenci cu pa en vista di medidanan financiëro cu mester worde tuma tanto como ariba landsniveau como riba eilandsniveau lo sigi un consultacion intensivo cu Gobierno Central ariba e asunto aki. En cuanto cu ta posibel nos por tene Raad na haltura di e desaroyonan aki.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Señor Presidente, mi tin un lista di pregunta, cu no a worde contesta ainda.

DE VOORZITTER: Dat weet ik niet. Wij zullen eerst alle gedeputeerden een kans geven, dan kunt u altijd nog, nadat alle gedeputeerden hebben geantwoord kijken waar nog geen antwoord opgegeven is.

DE HEER G.F.CROES: Dus de andere gedeputeerden zijn ook van plan iets te zeggen vanavond. Ik meende dat gedeputeerde Max Croes zich op alle terreinen begeven heeft.

DE VOORZITTER: Het woord is aan de heer Figaroa, gedeputeerde.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, cu hopi atencion mi a scucha e difrente sugerencianan, remarkenan y tambe bastante preguntanan cu a worde treci tocante mi departamentonan.
Señor Presidente, cu gusto lo mi kier a contesta e preguntanan y tambe haci algun remarkenan.
Sr. Daniel Leo, lastimamento e no ta aki presente awe nochi, a trece padilanti e asunto di iluminacion di carreteranan. Encuanto esaki mi kier informa Sr. Daniel Leo, cu tin un contract nobo cu Elmar pa cambia e actual lusnan pa lusnan mas adecuado. Esaki ta concerni e lusnan di caya grandi y esnan di carreteranan. Den e contract ta inclui e carretera Balashi-San Nicolas y bai pa Santa Cruz-Paradera-Tanki Flip, Oranjestad-Santa Cruz, Oranjestad-Piedra Plat y Oranjestad-Noord.
Sr. Leo ta puntra si ta berdad cu e ganado procendente di Colombia a worde afgekeurd y mandá back pa Colombia. Esaki ta berdad y esaki ta cay bao departamento di Veterinario. Tambe Sr. Leo a puntra si tin un prohibicion di inportacion di ganado for di Colombia. Mi kier informa Sr. Leo cu for di siman pasá e Ministro di Volksgezondheid a prohibi importacion di ganado for di Colombia. Esaki ta un asunto di Gobierno Central y ta worde haci ariba conseho di Pan American Health Organisation.
Sr. Leo a haci e remarke cu lo tin hende, cu ta gana hopi placa, ta biba den casnan di gobierno. Tocante di esaki mi kier informa Sr. Leo cu pa por bin na remarka pa haya un cas di gobierno, e persona en cuestion su entrada no por ta menos di f. 250,-- y no mas di f. 500,-- pa luna. Esaki ta worde huzga na e momento cu e peticion ta worde tratá. Si despues e sueldo pasa e maximo nada ta worde haci.
Tambe Sr. Leo a trece padilanti cu lo tin hende cu tin nan mes cas y ta biba den cas di gobierno. Mi kier laga Sr. Leo sabi cu esaki ta worde controla y asina ser constata cu e persona tin su propio cas e ta worde avisá pa desocupa e cas di gobierno.
Sr. Leo ta sugeri pa departamento di landbouw tin su mes tractor como cu esunnan di D.O.W. ta mayoria tempo fuera di servicio. Mi lo tene su sugerencia na consideracion y investiga si un tractor pa landbouw lo ta responsable.
Sr. Leo ta puntra si Bestuurscollege por a investiga e posibilidad pa establece un industria peskera na Aruba. Mi kier informá Sr. Leo cu actualmente Food & Agricultural Organisation ta haciendo un survey di e mar Caribe i pronto nos lo haya un rapport tocante di esaki.
Tambe a worde treci padilanti pa duna un prestamo na peskeria. Mi kier informa Sr. Leo cu tin un verordening tocante di subsidio pa peskeria. E subsidio ta maximo f. 2.500,-- cu mester worde pagá den un termino di un anja y mei y solamente piscadornan di profesion ta bin na remarke.
Sr. Croes a puntra ta con ta pará cu e iluminacion di e carreteranan esaki en coneccion cu e contract nobo firmá cu Elmar. Mi kier informa Sr. Croes cu e materialnan a yega y dos siman pasá nan a cuminsa cu e carretera Balashi-San Nicolas. Encuanto iluminacion di e cayanan mi kier informa Sr. Croes cu mas of menos 40 bombiyo a worde cambiá y den futuro e lo subi na un promedio di 50 bombiyo pa luna.
Tambe Sr. Croes a informa ta con ta pará cu e keurmeesternan kendenan ta worde reconoci pa inspectie onderwijs. E ta puntra si nan lo worde nombrá como keurmeester. E asunto aki ta den tratamento y den un termino corto un desicion lo worde sperá
Sr. Efrain de Kort a papia tocante di dunamento di erfpacht y e ta bao di impresion cu lo ta haci distincion di persona encuanto esaki.
Mi no kier remarka cu mi no sabi cu en lo pasado lo a haci distincion

di persona, pero si mi por sigura Sr. de Kort cu en lo futuro e peticionnan lo worde huzga sin distincion di persona. Tambe ela a haci remarka tocante di hacimento di peticion. Segun Sr. de Kort nan ta pone hende ariba wachtlijst. Mi kier informa Sr. de Kort cu e prosedimiento aki no ta tuma lugar mas.
Sr. Lodewijk Maduro a trece padilanti cu tin empleado cu ta traha abordo di Arikok como machinist mientras cu nan no ta gana e salario di machinist. Mi kier informa Sr. Maduro cu apenas mi tabata tin 2 dia na kantoor cu ami a worde confronta cu e caso aki. Mi kier informa Sr. Maduro cu e ta den tratamento y den un termino corto un desicion lo worde tuma encuanto esaki.
Sr. Alberto Falconi a trece padilanti cu e mercado di piscá ta den un situacion deplorable. Mi kier informa Sr. Falconi cu Bestuurscollege lo duna e departamento concerni order pa haci e reparacionnan necasario mas pronto posibel.
Tambe Sr. Falconi a trece padilanti cu si no ta posibel pa revisa e tarifanan di corriente como cu e ta hopi duro pa hopi hende. Mi kier informa Sr. Falconi cu tarifa di corriente ta asunto di Gobierno Central. Actualmente un comision a worde formá si pa studia e posibilidad pa revisa e tarifanan.
De heer Mathew bracht naar voren dat de straatverlichting te San Nicolas veel te wensen over laat. Ik kan de heer Mathew mededelen dat men momenteel bezig is in San Nicolas nieuwe lampen aan te brengen. De Bernardstraat is reeds klaar. De vervanging van de straatverlichting gaat gelijk met die van Oranjestad. Zoals ik reeds in het Papiaments heb medegedeeld, is onlangs een overeenkomst gesloten met de Elmar om de straatverlichting te verbeteren en ook langs de hoofdwegen te vervangen door betere verlichting.
Señor D.G. Croes a sugeri si no ta posibel pa manda hende studia piskeria den exterior.
Mi kier informa Sr. Guzman Croes cu tin un ambtenaar cu ta trata e asunto di piskeria aki y cu ultimamente ela bai pa 12 siman na Barbados pa sigui un curso den metodo di piskeria bao auspicio di F.A.O. Ta e intencion di Bestuurscollege cu en lo futuro si tin mas di e educacionnan aki den forma di curso, pa Bestuurscollege lo percurá pa e persona aki por asisti na dicho cursonan.
Sr. Boekhoudt tambe a informa tocante di carreteranan. Lo mi kier a referi na e contesta duna na Sr. Leo y Sr. Bettico Croes encuanto esaki.
Tambe e ta puntra ta con ta pará cu e tereno kanto di caminda pa Noord. Algun tereno kanti di caminda mester worde reglá ainda, esaki ta den tratamento, pero e negosacion por tuma lugar.
Sr. Dominico Tromp ta puntra ta con ta pará cu e hydroponics farm, si tin interesado. Actualmente tin en chines cu ta interesa pero ainda e no a duna su condicionnan. Encuanto con grandi e debe ta, na e momento aki no tin cifras disponibel, pero si mi por laga buska e cifrasnan y Sr. Tromp por haya inzage di nan.
Tocante di e ranchonan mahos banda di lama mi kier informa Sr. Tromp cu ainda tin algun di e ranchonan cu ultimamente nada no a worde haci pa kita nan.
Sr. Caspar Lacle a puntra tocante di e asunto di aloë y tambe Sr. Guzman Croes cual mi a lubida di atende y lo mi kier a bisa na e momento aki cu Bestuurscollege a respalda e idea pa lanta un cooperativa pa e hendenan cu tin aloë. Y tambe order a worde duna pa traha un projecten-dossier pa presenta na Hulanda pa e financiamento den e Meerjarenplan.
Tocante di investigacion di e awa purifica pa asina e worde usá pa

landbouw, mi kier informa Sr. Caspar Lacle cu e awa aki tin microbio aden y no ta consehable pa groententeelt. Si e por worde usá pa fruitbomen. E sterelisacion di e awa aki lo ta costa hopi y asina e no ta rendabel.
Tambe Sr. Caspar Lacle ta puntra cuanto tempo di bida mas e aparatonan cu tin na hydroponics farm tin. Mi kier informa Sr. Caspar Lacle cu mi no tin un idea cuanto tempo di bida mas nan tin, perso si nos por a laga un experto calcula e levensduur cu e aparatonan ey tin.
Tocante di piskeria Sr. Caspar Lacle a sugeri pa tira auto biewnan den lama pa asina e piscanan por haya un lugar di broei. Mi kier informa Sr. Lacle cu hopi experto no ta di acuerdo cu esaki. Pasobra esaki solamente ta yuda aumenta e visstand di e koraalvissen y tambe e ta haci danyo na e koraalnan.
Tocante di dunamento di tereno na lama mi kier informa Sr. Caspar Lacle cu te awor 4 tereno a worde duná na beach y cu e hendenan atencion a worde halá cu e beach ta publico.
Sr. Presidente mi ta kere cu mi a contesta tur e preguntanan. Si mi a lubida un of otro lo mi ta dispuesto pa contesta nan tambe.

DE HEER O.B.Arends, GEDEPUTEERDE: Permitimi contesta algun pregunta, cuminzando cu Sr. Daniel Leo, kende no ta present awor aki.
E ta bin cu e pregunta tocante di dunamento di karchi na señoranan cu ta duna lus den hospital. Tocante di esaki mi kier bisele cu actualmente ta asina cu den caso di necesidad tur hende por haya karchi pa bai hospital, hasta esunnan cu mester duna lus pa motibe situacion social na cas, es ta si no tin awa, caminda ta malo, cas ta chikito, famiya ta grandi of falta di hende pa cuidanan. Tambe a resulta cu hopi hende ta warda te na ultimo momento pa nan bai consulta pa bai hospital y den e casonan aki ta dunanan e karchi y despues lo bin cu investigacionnan.
Encuanto di tratamento pafor di Aruba e aki ta ser haci hopi biaha entre otro na Corsow y Hulanda, e ultimo tempo hasta na Colombia.
Tambe Sr. Daniel Leo a puntra tocante e vakopleiding. Na e momento aki dos curso ta worde duná na Aruba, esta un curso di metsla y carpinté. E siman cu bini 58 mucha lo haya un certificado. E mesun pregunta aki Sr. Caspar Lacle kier a haci, asina ta cu e ta worde contesta mesun ora. E curso basá ariba industria, basá ariba welder, lassers tambe a tuma lugar anja pasá pero en vista cu Lago y Parsons a duna e mesun curso e curso aki no a worde duna e anja aki. Si ta cos cu mester di un curso asina aki nos ta willing pa bolbe bai cuminsa cu ne atrobe. Esey nos lo bai investiga despues. Tambe tin e curso di panadero pa traha pan, pero esey te dan estudio actualmente.
Sr. Apolonio Werleman a puntra tocante di onderstand, cu segun e ta un caminda di cruz pa hende haya karchi. Esaki tin diferente motibonan. Un di e motibonan ta cu hopi biaha e mesun hendenan ta pidi onderstand, enves cu nan duna informacion necesario nan no ta duna esaki. Hopi biaha mester worde yamá dos tres biaha prome cu nan bin. Tin biaha nan no ta bin pa duna informacionnan. Tambe hopi biaha e departamento mes den e edificio biew ey no ta adecuado pa trata tur e peticionnan cu ta bin aden como cu tin necesidad pa mas sociale werksters y hopi biaha tambe no tin auto suficiente pa controleernan, cu mester check tur e peticionnan cu ta bin aden. Pero cu poco pasenshi nan lo worde tratá.
Sr. Bettico Croes a haci pregunta tocante di e ultimo desaroyonan tocante di e salarisregeling pa ambtenaarnan. Actualmente a worde mandá na bond, y na Comision di Georganiseerd Overleg un ultimatum, si mi por comprende na nan, entrega e eind-advies na tempo pero sigur nan no a haci esey ainda. Actualmente nos tin tin pensá pa nós duna nan un ul-

timatum pa breid uit nan advies. Y asina nan haci esey y nos bestudeer e regeling nobo aki anto nos lo pasele lo mas pronto posibel.
Tambe Sr. Bettico Croes a puntra tocante di e tariefnan pa taxi, cu a resulta di ser hopi abao segun é. E asunto aki tin atencion di Bestuurscollege, nos lo haci un investigacion di e tarifanan aki. Naturalmente nos lo tene cuenta cu e grupo concerni y tambe cu e interes general di nos isla. Si nos ta haya cu nan merece un aumento si nos tin modo pa yuda, anto lo yudanan.
Sr. Yarzagaray, Sr. Albertico Arends y tambe Sr. Caspar Lacle a puntra tocante di representacion na Caracas. Aunke no tin un desicion di Bestuurscollege ariba e asunto aki toch nos ta di opinion cu e turistanan di Venezuela cu ta biniendo aki nan ta treciendo bastante movecion den nos turismo y nos ta trata pa riba e presupuesto di anja 1971 pa bin cu un credito pa yega na un representacion na Caracas. E pais aki, segun mi a bisa, ultimamente ta presenta un movimento turistica di masha hopi importancia y esaki ta un punto cu nos lo trata di bin cu un representacion na Caracas. Den e ultimo dianan casualmente mi a weita un proposicion pa bin na un oficina na Caracas. Esey nos lo bin mas despues cuné, ya cu nos lo bai bestudeer e asunto aki nan. Pa e anja aki mes lo no ta posibel pa bin cu nada como cu ta falta 3 luna pa e anja aki caba, pero manera mi a bisa caba cu nos lo zorg pa den e presupuesto 1971 si ta posibel pa nos tin algo pa bin cuné.
Sr. Efrain de Kort a pidi pa duna un exposé di con ta e manera pa haya un P-kaart, S-kaart, N-kaart y tambe onderstand. Loke ta stranyami si di con Sr. de Kort ta bin cu e preguntanan aki cu no mucho luna pasá mi mes a tende na Television ta dunando un exposé masha bunita tocante con ta haya e karchinan aki. Pero en breve toch lo mi kier a bisa mas of menos e idea kiko mester haci pa pidi onderstand. Tur hende cu ta biba na Aruba tin derecho di haci un peticion na gobierno. Normalmente ta bai asina cu ora nan tin mester di onderstand nan ta bin na dienst Arbeidszaken y Maatschappelijk Zorg y nan lo mandanan bevolking pa buska un papel, un formulario pa yena, unda cu nan nomber y adres etc. gezinsverband mester worde poní ariba papel y cu esaki e controleurnan di Maatschappelijk Zorg y Dienst di Arbeidszaken ta controla estado financiero di e famiya akinan. Y abase di esaki nan lo breng uit un advies na Bestuurscollege. Y hunto cu advies di e hoofd van di e afdeling, dienst aki e ta worde mandá pa Bestuurscollege y afdeling di Financiën tambe ta pone su advies ariba dje'le y di ey Bestuurscollege ta dicidi ariba e advies aki. E onderstand ta actualmente f. 10,-- y f. 2,50 pa cada jiu.
Un P-kaart ta un gewone kaart cu nan ta haya, karchi blauw manera nan ta yamele ta ser duna na un bishita na dokter di districto y mester worde renobá cada 14 dia, te ora Bestuurscollege dicidi si e ta haya tratamento liber of nó. Despues di esey e por cuminsa haya un S-kaart of N-kaart. E S-kaart ta un karchi roos ta ser duná pa tratamento liber valido pa un enfermedad door di normalmente un dokter. Despues di e voorlopig kaart nan por bin na consideracion pa haya un S-kaart. Tur hende cu haya un P-kaart sabi, e ta para scirbí ariba e karchi tambe, cu si Bestuurscollege no duna un tratamento liber despues e gastonan aki mester worde pagá back. E ta pará ariba e karchi y normalmente nan ta avisá e hendenan tambe. E excepcion ariba e P-kaart ta cu un estranhero no por haya un P-kaart sin aprobacion di Bestuurscollege.(x E no por haye pasobra e tin derecho ariba restitutie of medicina y tratamento liber. Trahadornan di Land y Eiland ta mescos. Esnan cu ta traha y ta cai bao di Ziekte- en Ongevallenregeling tampoco no ta hayele. Esnan cu for di un of otro fuente ta haya trata-

(x Un ambtenaar of su famiya inmediato no pro haya un P.P. kaart

mento liber, p.e. aseguro, na Lago etc. Esnan cu no ta biba na Aruba cu den caso di emergencia ta ser tratá pero e isla di origen ta paga e gasto. Un P-kaart no ta worde duná pa dokter cu no ta den servicio di Gobierno Insular. Es nan cu ta bai hospital den emergencia pa durante nan estadia. Nan ta ricibi trato medico, pero ariba otro tipo di areglo. Despues cu bo haya un P-kaart, bo tin e posibilidad pa haya un S-kaart. Manera mi a bisa caba e ta valido pa un enfermedad. E procedura ta mescos cu un P-kaart y dus mester bolbe bai buska papel na bevolking concerni. Despues tin un S-kaart, esaki por worde cambia pa un N-kaart. Esaki ta duna tratamento liber den mas amplio sentido di e palabra. E por ser duná na un hende só of na un famiya. E miembronan di famiya cu ta bin na remarka ta worde aprobá door di Bestuurscollege y ta worde registrá ariba e karchi. E procedura pa haya un P-kaart of un S-kaart ta mescos cu un N-kaart. E N-kaart ta ser buska mas pasobra e ta completamente liber di cualkier pago pa banda di e paciente. E ta sirbi pa dokter di cuero, tratamento medico pafor di Antiyas, estadia den varios instituto di Aruba y Corsow.
Encuanto yudansa di Wit-Gele Kruis ta posibel pa un N-kaart, siendo cu e otro karchinan nó. E control ta tuma lugar cada 6 luna, mescos cu un S-kaart, cu excepcion cu e control ta encera mas bien e estado financiero y e posicion di e famiya. Un N-kaart ta ser ofreci na hendenan mankarón, mental of fisico, na esnan avansa den edad, esnan cu no por traha pa faltanan fuera di nan alcanse, na famiyanan desampará teniendo cuenta cu e frecuencia di e enfermedad, distancia for di dokter etc. na ex-trahadornan di Gobierno Insular, asina leew cu finansas no ta un obstaculo, esnan cu ta den institucionnan pa cuenta di Gobierno, na miembronan di famiya desampará, bao di 18 anja of si nan ta na skool. Na esnan cu normalmente lo a haya S-kaart, mi ta referi aki na e enfermedad y tratamento, ta haci yudansa di Wit-Gele Kruis.
Tambe Sr. de Kort a puntra tocante e representacion na Puerto Rico. Mi ta masha contento pa Sr. de Kort su preocupacion pa nos turismo di Puerto Rico pa aki y nos lo investiga e asunto aki y trata si ta posibel cu si credito cu nos tin pa pone un representacion na Puerto Rico nos lo tene esey na consideracion y nos lo bin cu un plan pa esey. Tambe Sr. de Kort a puntrami kiko ta mi opinion personal tocante di e rapport di Raad. Ariba esaki mi kier a bisa cu na momento cu mi ta papia aki nan, mi no tin opinion personal mas, sino ta opinion di Bestuurscollege mi ta vertolk aki nan y siendo Raad semper tin e posibilidad di pidi inzage di e vertrouwelijk rapport akinan, si ta hiba di gusto por haci esaki na Secretarie.
Sr. Chai Laclé a puntra ki tempo e salarisherziening nobo lo drenta na vigor. Esaki tambe ta prematura pa nos bisa, como cu ta apenas nos tin un siman cu nos ta den e Bestuurscollege. Nos lo haci nos posibel pa nos bestudeer e nieuwe regeling aki mas pronto posibel. Manera mi a bisa anteriormente nos ta pensá na pone un richtdatum pa commissie di G.O., pa nan breng uit e eind-advies mas pronto cu ta posibel, pa asina nos por pasa e regeling aki. Segun Sr. Lacle ta bisa, cu tin cosnan stranyo den dje'le. Esaki nos no por bisa ainda como cu nos no a studia e asunto aki ainda, pero si acaso cu ta asina leew nos lo trata na drecha loke ta posibel. Encuanto e reemplasamento di personanan den comision, esaki tambe ta algo cu nos no por duna contesta ariba dje'le, nos mester duna chens pa traha, y si acaso nan ta haci nan trabao bon, anto Bestuurscollege lo por reemplaza tal personanan.
Sr. Caspar Lacle a pidi pa haci e cambionan den Raadszaal mas pronto cu ta posibel. Si e begroting worde aangenomen lo tin placa disponibel ariba dje y mi ta sigur cu e lo worde realiza. Esey ta tur, Señor Pre-

sidente, masha danki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, door cu e otro diputadonan a contesta hopi pregunta no a keda hopi mas pa e dos ultimo diputadonan pero toch mi tin e suerte cu a keda algo pami. Por ehempel Sr. Leo a trece e remarka cu e personanan cu ta pará tras di truck di sushi tin posibilidad di haya malesa. E ta propone pa e hendenan aki haya mas checkmento di X-ray, of otro checkmento door di Gezondheidsdienst. Mi por informa Sr. Leo cu den futuro lo bini otro clase di truck di basura. E trucknan aki tin un mecanismo automatico y e sushi of basura ta worde huntá y ariba un band e ta bai padilanti di e truck e ta wordu disintrega (kibrá). E personanan cu ta pará tras di e truck por bai Gezondheidsdienst pa controla nan mes ki ora cu nan kier, pasobra e personanan aki ta obrero.
Sr. Leo tambe a trece e idea pa cambia e nomber di vliegveld, es ta Prinses Beatrix-vliegveld den un nomber latino. Ami ta kera cu tur e tempo cu nos ta parti di Reinado Hulandes, e nomber lo por keda mescos. Si un dia nos no ta parti di Reinado Hulandes mas, e nomber por cambia den un nomber latino.
Sr. Daniel Leo tambe a trece un remarka pa huurmento di tractor. Ta dificil y Sr. Leo a bolbe trece un proposicion cu ta bisa cu mester tin mas tractor. Mi ta di acuerdo cu esaki y mi sabi di e casonan aki tambe. Y den e presupuesto di 1971 nos ta mira si ta posibel pa pone mas tractor.
Hopi miembro di Eilandsraad a bin cu drechamento di caminda, trahamento di caminda nobo, pone asfalt ariba caminda di santo. E tempo tabata masha cortico pa investiga tur e caso di e camindanan aki pero en general nos por bisa e carretera pa Noord, Santa Cruz, Paradera ta bin ariba e presupuesto y dia-Biernes nos a aprobá cu e camindanan di Noord, Santa Cruz y Paradera lo worde completamente financia y trahá. Tambe tabata tin un idea pa e caminda di Kibaima-Santa Cruz-Tanki Flip. Hulanda no ta dispuesto pa paga pa e camindanan aki. Segun Sr. van Hesteren no kier pa e camindanan worde drechá door di Hulanda, pasobra den un of otro manera e ta bin riba e yudansa di exploitatie. Asina ta e pensa cu door di haci esey e ta yuda e pre presupuesto di Aruba. Tambe a worde menciona camindanan di Palm Beach, Monserat, Moko, Angochi, Katashi, e caminda banda di skool di Kadushi Largo.
Sr. Werleman a menciona cu esey ta mucho smal. Ela propone pa ami bai waak e cos ey personal y lo mi bai personal ariba e caminda di Kadushi Largo y mi ta invita Sr. Werleman pa bai hunto cu mi pa nami un splikacion mas mihor.
Tambe Sr. Werleman a propone e caminda di Urataca, cu e caminda ey no tin berm. En general mi ta bisa cu mi ta bai studia e casonan aki y lo mi laga Raad sabi kiko lo mi dicidi.
Sr. Gilbert Croes a puntra mi, como den pasado, mi a manda verzoekschrift aden pa drechamento di salario di e H.T.S.'ers nan, mi por contesta Sr. Croes su sigur, awor cu mi ta den Bestuurscollege, e H.T.S.'ers nan lo haya nan salarionan, manera nan merece di tin. Mi a manda poco proposiciones aden, no ta ami só, pero hopi H.T.S.'ers a manda proposicion aden, tur H.T.S.'ers nan a manda y na tur nan ta 20, pero nan tur lo haya nan salario manera nan merece.

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, is dit het standpunt van het Bestuurscollege of van Gedeputeerde Kock,

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Awor aki Diputado Kock ta papiando...
Tambe Sr. Croes a puntra un masterplan ariba e carreteranan ......

DE HEER G.F. CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, manera ora nos ta tratando e presupuesto y Raadsleden ta haci preguntanan na Bestuurscollege nos ta desea contesta di Bestuurscollege y no di un Diputado.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Ora un Diputado papia, e ta papia namens Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Ta nifica anto, Señor Presidente, cu mi por acepta cu esaki ta e standpunt di Bestuurscollege, cu e H.T.S.'ers lo haya nan sueldonan manera nan merece y manera nan ta desea, segun e peticion, mi no a bisa e palabra desea.

DE VOORZITTER: No, no Sr. Kock no a bisa e palabra "desea", pero "manera nan merece".

DE HEER G.F.CROES: En todo caso, manera nan a manda e peticionnan ....

DE VOORZITTER: Sr. Kock, gaat u gang, het woord is aan de heer V. Kock.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Tambe Sr. Gilbert Croes a papia ariba un plan, con nos ta bai gasta e f. 700.000,-- cu ta poni ariba e presupuesto aki encuanto e carreteranan. Sr. Croes a puntra si nos por traha un plan di padilanti, ariba cual camindanan nos ta bai drecha. Ta poco dificil pa traha un plan asina, pasobra unda tin necesidad lo worde drecha. Tin biaha un caminda ta den bon condicion, pero despues di awacero fuerte e ta bin den un estado malo y mester ser drecha. Asina ta cu ta hopi dificil pa traha un plan di padilanti.
Sr. Yarzagaray a trece e pregunta cu si e vliegveld cu nos tin awor ta bon pa jumbojet sí of nó. E drechamento di e vliegveld pa ricibimento di jumbojet a worde mandá na juni 1970 na Gobierno Central. E gastonan envolvi ta mas of menos f. 1.550.000,--. K.L.M. a laga sabi cu na 1 di november 1971 jumbojet lo cuminsa bula ariba Aruba. Tur cos ta worde hací pa tuma medidanan mas pronto posibel pa un di november 1971 pa e jumbojet por bula aki nan.
Sr. Yarzagaray tambe a puntra ariba e caminda cu ta keda banda di Bright Bakery, cu si e curva ariba e caminda ey por worde cambiá. Mi por informa Sr. Yarzagaray cu na e momento aki mi departamento ta trahando ariba e caso aki.
Tambe Sr. Yarzagaray a puntra si ta posibel pa traha un haaf na Savaneta. Un haaf na Savaneta pa piskadornan y pa barconan local, lo e ta posibel, door di traha un steiger. Mi ta haya e idea di Sr. Yarzagaray un bon idea y nos lo bai investigá. Pero pa bapornan grandi mi ta kere cu esey ta hopi poco dificil.
Sr. Yarzagaray a puntra tambe tocante di buurtcentrum na diferente parti di Aruba. Ela bisa cu tur districto lo mester haya un buurtcentrum. Mi por contesta Sr. Yarzagaray, cu tin diferente plan pa buurtcentrumnan. E plannan a bai Hulanda, manera Sr. Max Croes a bisa, y nan a aprobá e plannan en principio y e buurtcentrumnan lo bin na diferente parti di Aruba.
Na Noord lo bin un pronto. Y siete mas lo worde traha den futuro p.e. un na Madiki, Dakota, Sero Pita, Sta. Cruz, Pos Chikto, Brazil y Cerito (esey ta na San Nicolas).

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, punt van orde. Señor Presidente, segun mi tin entendi, e buurtcentrum di Madiki a cay den e ultimo deliberacionnan cu e representante di e Stichting, kende a bin di Hulanda.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Mijnheer de Voorzitter, maar dat is geen punt van orde.

DE VOORZITTER: Inderdaad, dat is geen punt van orde. Gaat Uw gang.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Tambe Señor Yarzagaray a puntra tocante e control riba e vuelonan cu ta bay di Aruba pa Corsow y di Corsow pa Aruba. Mi por contesta Señor Yarzagaray cu esey ta algo di Vreemdelingendienst, asina ta esey ta un asunto cu ta cay bao di competencia di Gobierno Central. Pero nos lo bay tene bista riba esey tambe. Señor Maduro a puntra si ta posibel si e leegloperij na Dienst Openbare Werken por bira menos. Lo mi bay investiga e asunto aki hopi profundo y lo mi larga Señor Maduro sabi, kiko nos lo por haci den e asunto di leegloperij aki, cu ta un problema masha dificil mes na Dienst Openbare Werken. Señor Maduro a trece un idea pa no tuma ningun represaye contra ningun trahado. Mi por contesta Señor Maduro cu e intencion ta pa tuma ningun represaye contr ningun trahado, pasobra e Bestuurscollege aki ta di opinion cu nos ta bay kita pan for di nungun tata di famia. Si un persona, dus un trahado, trata su mes malo, porehem pel, e ta neglisha su trabao e ta bin hopi bez borachi trabao anto nos ta kere cu medidanan por worde tuma contra esey.
Señor Falconi a remarca cu tin hopi carretera aki na Aruba cu ta den mal condicion. Mi por contesta Señor Falconi, cu pa e motibo ey riba e presupuesto aki tin f. 700.000,-- disponible, pa drecha tur e camindanan cu por ta malo.
Señor Boekhoudt a puntra en cuanto e caminda di Noord. Pakiko ta tarda asina largo riba e caminda di Noord prome cu nan cuminza? Mi por contesta Señor Boekhoudt cu na e momento aki nan ta trahando riba e caminda di Noord, e hendenan ta drechando e caminda caba, no planeando, sino trahando , nan ta cuminzando cu e duikernan.
Señor Laclé, es ta e Laclé di Partido Patriotico Arubano, ta papia riba e camindanan di santo na Paradera, pariba di e veld di futbol, ela propone pa mi bay tira un bista eynan personalmente. Mi ta priminti cu lo mi bay duna Paradera un bishita y mi tin un invitacion pa Señor Laclé tambe, pa nos bay investiga e caso aki hunto.
Señor Bruno Werleman ta remarca cu e vliegveld di Aruba, especialmente na e restaurant, e lugar ta hopi sushi. Poco luna pasá e departamento di Luchthaven a cuminza cu e drechamento di e meublenan y e restaurant e trabao aki ta pa 80% cla. Riba e presupuesto di 1970 aki tin mas o menos f. 1.000,-- pa drecha mas stoel, tambe en coneccion cu Domeinbebeheer, Gezondheidsdienst y Openbare Werken nos ta waak si ta possibel pa verf e luga aki paden. Pero e presupuesto aki mester worde aproba prome cu nan cuminza cun'é. Tambe lo tin mas atencion riba e mantenecion di e edificio nobo lo bay traha riba un otro sistema. Aya ta worde planea pa traha cu un contract cu e donjo di e bar y restaurant, pa Luchthavendienst mes haci e mantenecion, haci e luga limpi y e donjo tin di paga pa e trabao aki. Asina nos tin mas control riba e luga y e ta keda mas limpi.
Señor Laclé, di Arubaanse Volks Partij, ta remarca cu e cambio di e sala cu nos ta pará aden awor aki, si e drechamento lo por bin pronto. Mi por biasa cu na departamento di Dienst Openbare Werken e plannan ta den nan estado final y ora nos haya e plannan pa aprobacion, nos lo cuminza mes ora cu e trabao.

Tambe Señor Laclé a puntra tocante un plan di diez anja pa carreteranan cu mester worde trahá riba Aruba, tambe un plan pa urbanismo. Señor Max Croes a contesta riba esey caba. Nos te pensa di traha un masterplan, manera Señor Max Croes a splika poco ora pasá.
Esaki ta tur den prome ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, prome cu mi cuminza cu contestacion di preguntanan, mi ta haci un peticion fuerte riba Bo, como Presidente di e Raad, pa zorg pa mi no worde stroba den contestacion y mi discurso den prome ronde, pasobra no ta prudente pa un persona di Raad interrumpi un diputado na kende Raad a haci pregunta, sinembargo a pesar di cu ta Bestuurscollege ta contesta, cada miembro di Bestuurscollege por contesta cualkier pregunta cu worde haci.
Primeramente mi kier a cuminza cu un remarca cu segun mi ningun hende no a cay ariba dje, dia-Biernes atardi dos'or, ora cu mi nombramento a tuma luga como diputado, na unda cu Señor Betico Croes a remarca, cu tin un tendencia di hipocresia, den e aanbiedingsbrief di Bestuurscollege. Ami kier puntra mi mes, Señor Presidente, cu no ta reina un tendencia di hipocresia den fraccion di oposicion. Mi ta puntra mi mes pa motibo cu mas bien, diputado Croes, eh... ex-diputado Croes, kende a tuma parti den e Bestuurscollege aki, kende tambe ta carga e responsabilidad pa cu e presupuesto cu nos ta tratando, mi ta puntra mi mes, juist di djé mi ta spera cierto remarcanan, cu e kier a mira den e presupuesto aki, pero como kiera cu tabata tin un desunion asina fuerte den e fraccion di Arubaaanse Volks Partij, principalmente den e Bestuurscollege anterior, pesey mi ta spera cu Señor Bettico Croes lo a haci e remarca di un sorto di wenselijkheidsbegroting, cu e por a pensa cu e por a ehecuta awe, si acaso tin politica. Mi ta puntra mi mes cu no ta hipocresia a worde hungá. Mi ta puntra mi mes si no ta reina un tendencia di hipocresia den e fraccion di Arubaanse Volks Partij y principalmente den e preguntanan y remarcanan....

DE HEER G.F.CROES: Punt van orde, Mijnheer de Voorzitter, spreekt de heer Alders als gedeputeerde of als raadslid?

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik wil U verzoeken de sprekers niet te interrumperen. Dat is geen punt van orde. U kunt Uw vraag stellen in de tweede ronde.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, e asunto aki di hiprocesia cu a ser lanzá dia-Biernes atardi ta un insulto, no solamente pa mi coleganan di e Bestuurscollege aki, no solamente pa Bo, como miembro di Bestuurscollege, sino mi ta kera cu e ta traha manera un boemerang riba Señor Bettico Croes, pa motibu cu e tambe a tuma parti den e Bestuurscollege, di cual awe e ta ex-gedeputeerde, pasobra manera Señor Max Croes a bisa, Bestuurscollege ta un continuacion.
Señor Presidente, ta lamentable pa falta di interes general awe Señor Bettico Croes ta bin cu un lanzamento di pregunta asina grandi, solamente pa trata di inculca kizas den publieke tribune y miembronan di Raad, cu esabi mihor kiko ta pasando den Bestuurscollege. Señor Presidente, e mester sabi kiko ta pasando, pero manera mi a bisa caba, como-kiera cu tabata tin desunion den e Bestuurscollege anterior, cu un resultado y consecuencia cu awe Señor Bettico Croes ta ex-diputado, miembro di oposicion, mi ta kera anto cu esaki casi mi por bisa y puntra mi mes lo no ta corresponde na un tendencia di hipocresiá
Durante e tratamento di e presupuesto diferente preguntanan a ser lanza na Bestuurscollege y probablemente ta remarcable cu den e miembronan

di e Bestuurscollege aki ta reina cierto correlacion, ta reina cierto comprension, cu diferente di e diputadonan a contesta diferente preguntanan caba. Lastimamente cu Señor Daniel Leo, pa causa di maleza di su esposa no por ta presente, ya cu Señor Leo a haci diferente pregunta. Por ehemplo ela puntra tocante technische school, unda e kier sabi, kiko ta pasando na technische school en cuanto e materialnan cu ta worde usá of mal-usá. Mi kier duna como contesta, cu klein materiaal por worde usá y hiba cas door di e alumnonan y groot materiaal tin posibilidad cu e resultado di e werkstukken ey por worde bendí na kostprijs. Segun Señor Leo e lo a tende cu lo tabata tin desareglonan tocante groot materiaal, tocante esey mi kier bise cu nos lo laga investiga e casonan ey na e technische schoolnan. Ela papia tambe tocante di difirentiatie, especialmente den 7e klas, mi kier a bisé cu esaki ta cay bao competencia di Land, pasobra Inspectie di Onderwijs ta splika con e ley di enseñanza mester ta y Eilandgebied ta apliké.
Tocante di e avond-cursus pa technisch onderwijs mi ta kere cu Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion pa mira kiko ta realizable y con leuw por bay.
Señor Leo a puntra di dokternan, cual semper tabata un punta di discusion aki den Raad, den e otro begrotingnan, es ta durante tratamento di presupuesto, anjanan anterior, tabata tin miembronan di Raad tambe cu a discuti tocante esaki. Mi por bisa tocante dokternan cu lo mester por bin fuera di Hulanda, cu e ta cay bao di Gobierno Central pasobra Gobierno Central mester reconocé e diplomanan di e dokternan aki, laga nos bisa p.e. cu ta bin for di Venezuela of Colombia. Nan diploma mester worde reconocé prome cu nan worde toegelaten y accepte den e territorio insular.
Señor Leo a puntra tambe tocante e gele-koorts-muskietenbestrijding. Mi por bisa esaki, cu mi por sigura Raad cu no tin ningun duda den resultado di e bestrijding. Diescinco anja pasa, segun mi tin entendi, tambe tabata tin un bestrijding asina y e tempo ey no tabata tin ningun resultado fatal a consecuencia di e bestrijding ey. Tambe Señor Leo ta puntra tocante e salarionan di e chauffeurnan di ambulance. Mi kier a contesta, cu tocante esaki e salarisregeling nobo lo entama esey y tan tempo cu esaki no ta studia ainda nos ta lagué pendiente te ora e salarisregeling nobo bin na vigor.
Señor Werleman a puntra tocante e skool di Ayo. Esey a worde contesta caba. Mi ta spera cu Señor Werleman ta di acuerdo cu e contesta. Tambe esey a worde puntra door di Señor Bettico Croes y e contesta ela haya for di Señor Max Croes.
Tocante e subsidie di ASU tambe a worde contesta caba. Difente miembro di Raad a haci pregunta riba esey. Si tin mas pregunta tocante esey, mi ta kere cu esey lo bin den segunda vuelta.
Señor Bettico Croes a trata di haya un "goede pers", unda cu corantnan lo skirbi trobe: de gedeputeerde en het Bestuurscollege werd het vuur na aan de schenen gelegd. Diferente pregunta a worde trata caba y locual no a worde trata lo mi haci mi posibel pa contestanan, pa motibu cu Señor Bettico Croes sabi masha bon, cu dia-Biernes ta prome biaha cu mi por tuma parti den e combersacionnan di Bestuurscollege y e sabi masha bon y e por comprende tambe cu lo ta algo masha humano. Pero sinembargo lo mi haci un esfuerzo.
Señor Bettico Croes a puntra tocante di un proposicion pa un avond-cursus pa onderwijzers. Esey probablemente nos lo haci un esfuerzo pa tuma contacto cu Departement van Onderwijs, ya cu esey ta cay bao di Land y nos lo mira kiko ta e resultado di e combersacionnan.
Nos lo haci tur nos esfuerzo, pasobra Señor Bettico Croes sabi tambe y esey henter pueblo di Aruba sabi, cu nos tin un problema grandi den

maestronan di skool. En coneccion cu esey ela puntra tambe kiko lo ta e beleid di Bestuurscollege tocante e asunto di maestronan di skool y mi kier sigura Señor Bettico Croes, cu Bestuurscollege lo haci tur clase di esfuerzo pa soluciona e problema aki na un manera favorable pa nos comunidad Arubano y nos lo trata, si ta posibel pa busca mas maestronan di skool na Hulanda.
Señor Bettico Croes a papia tocante di L.T.S. y e por sabi masha bon, mi kier segura Señor Bettico Croes cu tur locual ta cay bao di enseñanza, siguramente algo pa interes general di e comunidad, cu Bestuurscollege lo stimula e sugestion di Señor Bettico Croes.
Tin miembro cu a puntra, cu si ta posibel pa duna eilandsbeurzen pa jeugdleiders pa promocion di jeugdzorg, esey en relacion cu e establicimento di e buurtcentra-nan nos lo tuma e sugestion ey over y Bestuurscollege tuma na consideracion y na debido tempo Raad lo haya tende e resultado di esey. Señor Bettico Croes a sugeri tambe cu si ta posibel pa trece hotelvakschool, cu financiamento manera Señor Bettico Croes a sugeri door di Hulanda, esey lo ser tumá na consideracion.
Tambe Señor Bettico Croes a sugeri tocante di un lerarenopleiding pa technische school. Tocante esey Bestuurscollege lo tuma contacto cu Gobierno Central pa discuti den ki forma esey lo por desaroya.
Tambe Señor Bettico Croes a bisa pa nos revisa e posicion di kleuterleidsters y kwekelingen. Bestuurscollege lo tuma esey na consideracion.
Señor Bettico Croes a trece un idea cu lo ta existente na Corsow tocante di e splitsing di Onderwijszaken. Señor Bettico Croes a sugeri pa splits e na Onderwijs y Cultuur en Opvoeding y Sport. Nos tin cu mira, naturalmente, ki ventaha, ki pro y contra esaki tin.
Señor Bettico Croes tabata tin e privilegio di a sinta tres anja largo den e College aki y mi ta lamenta cu e ta bin hunga esaki. Mi ta corda cu tempo e tabata den Bestuurscollege mi a yega di sugeri algo asina ey caba, con bin e no a traté. Mi no sabi, Señor Presidente. En todo caso esaki a worde splika den e Raad aki, tempo cu A.V.P. a forma parti di e partidonan gubernamental. Fuera di esey durante e tres anjanan ey, casi nungun miembro di A.V.P. no a lanza ningun pregunta, cu excepcion di Señor Caspar Boekhoudt.
Señor Yarzagaray a puntra, mi no sabi si e ta interesa den e contesta, tocante di e alumnonan di Savaneta, cu lo a bay na technische school na San Nicolas y di un of otro manera mester a mandanan cas back. Bestuurscollege a percura pa e problema ey ta resolvi.
A worde puntra, si mi no ta ekiboka, tocante di keurmeesters. Lo tin problema cu keurmeesters cu ta traha na Gezondheidsdienst, cu no ta worde honora volledig, manera esnan cu ta traha na Veterinaire Dienst. Señor Presidente, ya e diputado di Personeelszaken a contesta e pregunta ey.
A worde treci padilanti tocante di airconditioning di Bibliotheek. Tabata asina cu si mi ta bon informa, Bestuurscollege anterior a trata esaki y di un of otro manera e credito di f. 63.500,-- nó a worde poni toch riba e begroting. Kiko ta e causa di esey, Señor Presidente, esey nos lo investiga. Tambe mi sabi si cu den besprekingnan di Bestuurscollege lo tabata tin un problema etica cu e edificio di Bibliotheek lo worde considera como un monument y muy probablemente e edificio lo worde declara como monumento y lo e no bay adilanti si nan pone airconditioning aden.
Señor Yarzagaray a puntra tocante di cierto voorlichting den districtonan. Muy pronto, ora e buurtcentra-nan bin na vigor esey lo socede, lo ta e mihor manera pa promove e servicio informativo den districtonan, tanto di gobierno como tur loke ta concerni pueblo.

Señor de Kort, Señor Presidente, ta enormemento interesa den asuntonan di geslachtziekte y apesar cu mi tabata den exterior, mi tabata tin e privilegio di por a leza tur cos den corant y diferente biaha mi por a leza un articulo den corant, tanto na Hulandes,como na Papiamento, es ta den corantnan antiyano, unda nan ta skirbi cu interesnan personal no mester prevalece riba interesnan general. P'esey mi ta contento cu Señor de Kort a puntra esaki, pasobra mi ta kera cu den e caso aki si lo e tin interes general na pecho.
Su preguntanan ta medisch-technisch. Señor de Kort sabi masha bon. Mi ta kera cu te ainda Aruba no a produci un diputado cu por ta na haltura di medisch-technische termen. Pero sinembargo, articulo 40 di Eilandenregeling ta permitimi como diputado y miembro di Bestuurscollege pa laga Sr. Bijl, Hefe di departamento di Salubridad Publico, duna Raad en general y Sr. de Kort en particular un exposé, medisch-technisch.
Señor Presidente, cu Bo permiso mi ta pasa palabra pa Sr. Bijl.

<u>DE HEER O.A.BIJL, HOOFD VAN DE GEZONDHEIDSDIENST</u>: Mijnheer de Voorzitter, staat U mij toe in het Nederlands te spreken, want ik geloof, dat U allen beter Nederlands verstaat dan dat ik Papiaments spreek.

De besmettelijke ziekten, in deze zin naar voren gebracht, kunnen wij het beste verdelen in drie soorten, waar het de aangifteplicht betreft.
In de eerste plaats hebben wij die ziektes, die volgens internationale regelingen verplicht moeten worden aangegeven, niet alleen per plaats, maar ook naar buiten.
In de tweede plaats hebben wij de infectie-ziektes, besmettelijke ziektes, die volgens de Antilliaanse verordeningen aangegeven moeten worden. En dan op de derde plaats, besmettelijke ziektes, waar geen direkte aangifteplicht voor bestaat.
Onder de eerste, die dus ook internationaal aangegeven moeten worden, vallen o.a. cholera, gele koorts, pokken en pest.
Aangifte-plicht binnen de Nederlandse Antillen betreft ingevolge de verordeningen, de open tuberculose, lepra, roodvonk en nog enkele van deze ziektes. Daar kunnen onder bepaalde omstandigheden op een gegeven ogenblik andere aan toegevoegd worden, zoals enkele jaren geleden het geval was met kinderverlamming, polio.
Dan zijn er besmettelijke ziektes waar geen aangifte verplicht bestaat, maar die wij wel graag bij de Gezondheidsdienst willen weten en daaronder vallen bijvoorbeeld: geslachtsziektes.
In de begroting is een andere indeling gemaakt en dat is meer om het beter te kunnen overzien. Dan valt in de eerste plaats tuberculose apart, dan valt geslachtsziekte apart en alle overige ziektes, die ik zonet heb vermeld vallen onder de term: overige besmettelijke ziektes.
De bestrijding, als ik die eerst mag noemen, zoals de heer de Kort dat gedaan heeft en dus niet volgens de beschrijving in de begroting, dus de bestrijding van de ziektes, die niet vallen onder de geslachtsziektes en tuberculose geschiedt eigenlijk op drie manieren.
Op de eerste plaats door vaccinatie, in de tweede plaats door het behandelen van de patienten en op de derde plaats door te proberen de uitbreiding te voorkomen.
Vaccinaties, die wij dus gratis regelmatig geven tegen kinderverlamming, schoolkinderen moeten ingeënt zijn tegen pokken, voordat zij naar school mogen komen en dan hebben wij misschien, maar dat is nog in de verre toekomst, de gelegenheid om misschien ook tegen de cholera gevaccineerd te worden.
Verder hebben wij voor het internationale verkeer, voor reizigers en zeelieden, noodzakelijkerwijs altijd kleine hoeveelheden in voorraad

van gele-koorts vaccin, cholera vaccin, darmtyphus, een enkele keer mag het dan nog iets anders zijn.
De behandeling van de patienten is in de eerste plaats gestegen onder darminfecties, dysenterie, salmonella of paratyphus, amoebendysenterie, al die ziektes waartegen vaccinatie eigenlijk niet mogelijk is of weinig helpt.
In de derde plaats krijgen wij dus het voorkomen van verspreiding van deze ziektes en dan gebruiken wij districtsverpleegsters, die de patienten thuis bezoeken, althans waar deze ziektes voorkomen en proberen de oorzaak op te sporen en die weg te nemen, door b.v. voorlichting van de huismoeder.
Het bedrag dat voor deze bestrijding van al die overige ziektes ter beschikking is, is f. 10.800,-- uit de ervaring is gebleken, dat dat nog steeds voldoende blijkt te zijn. Het mocht onder bepaalde omstandigheden misschien zo zijn, dat dit bedrag niet toereikend mocht zijn, b.v. bij bedreiging van cholera, die uit het Middellandse Zee gebied überhaupt toch deze kant uit mocht komen.
Als wij nu dus op de geslachtsziektes overgaan. Die vallen dus niet onder de aangifteplicht. Maar dat wil nog niet zeggen, dat wij dat niet graag weten.
Volgens de verordening op de bestrijding van besmettelijke ziektes kunnen al deze ziektes gratis behandeld worden. Wij willen toch wel de aangifte hebben speciaal met geslachtziektes, omdat wij anders in administratieve moeilijkheden komen.
Dus wil men gratis behandeld worden tegen geslachtsziektes, dan zal hij er geen bezwaar tegen moeten hebben dat zijn naam doorgegeven wordt aan de Gezondheidsdienst. Via die naam, enz. proberen wij dan de bron op te sporen om die ook onder behandeling te nemen.
Alle positieve uitslagen van bloedonderzoekingen in het laboratorium zijn uiteraard der zaak onze eerste bron. En aangezien de diagnose syphilis eigenlijk nooit gesteld wordt zonder bloedonderzoek, vinden wij die praktisch allemaal. Uiteraard zullen er wel patienten zijn, die niet op tijd gediagnostiseerd kunnen worden.
De tweede geslachtsziekte: gonorrhoe komt in onze cijfers eigenlijk veel minder regelmatig voor, omdat patienten niet op kosten van de Overheid maar op eigen kosten door een huisarts behandeld worden en dus ook niet in onze cijfers te voorschijn komt.
De heer de Kort heeft de cijfers gegeven van het totaal aantal van deze twee geslachtsziektes, want de anderen, die ook misschien voorkomen, komen hier zo sporadisch voor, dat zij helemaal buiten proportie vallen, dat zijn misschien een of twee in het hele jaar.
In 1967 zou het aantal syphilis en gonorrhoe 253 geweest zijn, dat is misschien een vergissing geweest, het was 235. In 1968, aantal gevallen 189; in 1969, 221. En over de eerste helft, dus tot 1 juli, van dit jaar, was het alles bij elkaar 68. Er is zeker geen sprake van toename, zoals elders ter wereld, maar eerder lijkt het erop dat wij de goede kant uitgaan en dat het minder wordt.
De bestrijding vindt dus plaats in de eerste plaats: door het behandelen van de patienten. Door het zo mogelijk opsporen van de bron waar het vandaan komt.
De mogelijkheid om gratis behandeling. Men houdt niemand tegen om zich te laten behandelen. De ons bekend geregistreerde prostituées, worden elke week verplicht onderzocht. De ene week onderzocht, de volgende week krijgen zij als voorzorgmaatregel een penicilline-injectie, die ongeveer twee weken werkt, die krijgen zij veertien dagen later weer, en daar tussenin worden zij dus extra gecontroleerd.
Het bedrag, dat daarvoor op de begroting van f. 4.000,-- uitgetrokken

is, wat U meende dat ongeveer 10% zou zijn van wat nodig is, is de laatste jaren gebleken voldoende te zijn en nu blijkt zelfs dat het minder is, want het is niet toegenomen over de jaren.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Punt van orde, Señor Presidente, mi kier a puntra si nos por a haya un copia di e exposicion ey di dr. Bijl?

DE VOORZITTER: En coneccion cu e punt van orde cu cual nos ta worde confrontá cu n'é ultimo tempo durante discursonan, mi kier a aclarea lo siguiente. Segun e Reglement van Orde articulo 14, lid 2, die Eilandsraad di Aruba, ta pará: geen lid voert het woord, zonder daartoe van de Voorzitter verlof te hebben gevraagd en gekregen. Anto lid 3 ta bisa: geen lid mag in zijn rede worden gestoord, dan door de Voorzitter in het belang van de goede orde voor een behoorlijk en regelmatig verloop van de vergadering.
Awor mi ta kere cu tin bruhamento, pasobra den articulo 15 ta pará o.m.: De Voorzitter verleent over het in behandeling zijnde onderwerp het woord in de orde waarin gevraagd. Van deze worde wordt slechts afgeweken in verband met een persoonlijk feit, voor het indienen van een voorstel van orde (punt vam orde), b.v. bij het vaststellen van een vraagpunt.
Awor e bruhamento cu tin ta, mi ta kere, cu ta pensa cu tur ora bay por bin cu un punt van orde. Berdaderamente por bin cun'é maske esun cu kier bin cun'ne no ta pará riba e sprekerslijst of su beurt no a yega, pero e mester bin cun'é te ora e orador caba di papia.
Pasobra ningun orador mester worde interrumpi. P'esey mi kier pidi un y tur, haci anto un peticion en general na e miembronan di Raad, si tin un punt van orde, wardé te ora e orador caba di papia, anto e ora bin cun'é, maske Bo no ta riba e sprekerslijst of Bo ta na beurt e momento ey.
E peticion di Sr. Boekhoudt ta, si mi a comprende bon, pa haci e loke e hoofd di Gezondheidsdienst a trece padilanti, por escrito pa e raadsleden por hayé.
Mi no ta kere cu tin algun bezwaar pa nos haci esey.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, awor ta facil, masha facil pa oposicion den segunda vuelta, naturalmente, pasobra Señor Presidente a caba di leza e Reglement van Orde y aki den nos no ta trata cu hendenan cu no ta tende, cu ta facil anto pa oposicion den segundo vuelta bin bisa, atá, Sr. Alders, no por contesta e preguntanan su mes. E mesun preguntanan cu a worde lanzá, mi tambe por a contesté: Sr. Bijl, hefe di Gezondheidsdienst por a traha un exposé y ami por a lezé y hopi biaha e cos ey a pasa, pero pa duna un splikacion na Raad exactamente door di un experto, cu permiso di Señor Presidente y cu permiso di articulo 40 di Eilandenregeling mi a haci uso di e oportunidad ey.
Si mi no ta ekiboka, Señor Presidente, ta kedami un pregunta mas pa contesta y esey ta e pregunta di Sr. Falconi y tambe di Sr. Domi Tromp, tocante di psychiater na Aruba. En realidad si mi no ta ekiboka anja pasá un toezegging door di Bestuurscollege a ser haci na Raad pa busca tur sorto di medio pa trece un psychiater na Aruba y e toezegging ey a ser haci cu asina enfasis, segun mi ta net un anja pasá, cu e enfasis ey no a haci ningun clase di influencia riba e personanan cu tabata tuma parti den e Bestuurscollege.
Señor Presidente, cu Bo permiso mi ta termina, pero promer cu mi termina mi a lubida algun pregunta ainda, dispensa, mi tin un pregunta di Sr. Boekhoudt, cu ta puntra si ta posibel cu por bin un muloschool na Noord. Bestuurscollege lo studia e caso aki y na su debido tiempo Raad lo haya tende kiko ta resultado di e combersacionnan aki.

Sr. Domi Tromp a puntra tocante un psycholoog y Sr. Falconi a puntra tocante un psychiater.
Mi a neem op e asunto di e psycholoog awe caba y muy pronto Bestuurscollege lo duna un uitspraak riba tur dos asunto, tanto como e psycholoog como e psychiater.
Fuera di esey mi kier sigura Raad, cu mas pronto posibel, asina cu e tratamento di begroting a pasa nos lo sigui debati e puntonan pendiente di Gezondheidsdienst, pa mi menciona algo por ehempel, un dokter na San Nicolas mas, no un luho na moda di papia.
Sr. Chai Laclé a puntra tocante e promocion di deporte na skool y en general. E preguntanan ey a ser contesta caba. Tambe ela puntra pa un cas di dokter na Paradera. E ta masha agradecido cu Bestuurscollege a haci tur esfuerzo pa pone un dokter na Paradera. Mi por participa Raad, en particular Sr. Chai Laclé, cu e mapa di e cas ya caba ta na D.O.W. y muy probable e cas lo bin banda di misa di Paradera.
Sr. Domi Tromp y otro miembronan di Raad a papia tocante di e identidad Arubiano y tambe di Papiamento. Mi no tin mester di ripiti ni eighteen-hole, ni nine-hole, Señor Presidente, e preguntanan ey a worde contestá debidamente.
Sr. Capei Laclé a puntra tambe tocante di deporte na skool, tur esey a worde ya contestá. Fuera di esey Sr. Laclé a puntra tocante di omscholing, bijscholing, etc.
Apesar di cu Bestuurscollege ta awor numa e tin e oportunidad pa studia esaki nan, toch Raad y Sr. Laclé en particular lo haya e resultado di e combersacionnan y discuticionnan y discuticionnan di Bestuurscollege.
Tambe Sr. Capei Laclé ta puntra tocante di Ingles y Spanjó na skool. Hopi cos den enseñanza nos por yama nan "wishful thinking", pasobra tin hopi dificultad ora nos ta trata riba enseñanza. Enseñanza ta e base principal di cualkier comunidad y naturalmente principalmente pa Antiyas, cu ta asina chikito y cu tin e interes di ta situa mei-mei di dos continente inmenso, unda cu juist e dos diferente idiomanan ey ta worde papiá, pero segun mi cu esaki ta algo cu ta cay bao Gobierno Central y cu onderwijsregeling ta regardeer bao di Land.
Y cu esaki mi ta spera di a contesta e preguntanan cu a worde lanzá.
Masha danki, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Unbez aki mi kier duna oportunidad na miembronan di Raad si nan kier bin cu puntonan di orde, cu vraagpunten, cu kizas a keda sin ser contestá, riba cual e diputadonan lo por contesta alsnog. Pero prome cu bin e vraagpunten ey mi kier pidi si pa hacié cortico y no hacié un algemene beschouwing y no duna comentario. Solamente stel e vraagpunten ey. Esey ta e unico bedoeling di e articulo concerni, pero prome cu mi haci esey, mi kier schors e reunion aki pa 20 minuut, pasobra nos a larga busca algun sandwich pa duna hende forza pa por sigui awe nochi cu e reunion aki.

De vergadering wordt voor 20 minuten geschorst.

De geschorste vergadering wordt heropend.

DE VOORZITTER: Het raadslid G.F. Croes heeft een punt van orde, meen ik.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi tabata kier a ripiti algun pregunta cu no a worde contesta den prome ronde. Di e diputado concerni lo mi kier a haya sabi, si e rapport di experto nan Hulandes tocante e financiële positie di nos territorio insular ta cla caba y si na su debido tempo Raad lo por hayé?
Na di dos lugar mi a puntra y mi a duna cierto sugerencia, ki dia Bestuurscollege lo tin un reunion cu Staten tocante nos financiële positie?
Mi no sabi si esaki ta cay bao di Señor Presidente mes, mi a haci un pregunta tocante di e A.N.W.B.-borden, varios bez esey a ser treci door di mi persona den Bestuurscollege, si pronto nos lo por mira esaki worde realiza.
For di e diputado di Educacion lo mi kier sabi tambe, no manera solamente ela menciona den un contesta masha vago, tocante e M.T.S., pero mi a puntra tambe tocante e kweekschool cu Bestuurscollege tabata planeando, si e Bestuurscollege aki, como hopi hende ta bisa cu Bestuurscollege ta un continuacion, por wel ta un continuacion, pero ora cu otro partidonan forma Bestuurscollege nos ta kere cu por bin cambio den e politica di Bestuurscollege, pesey lo mi kier sabi kiko ta e beleid di Bestuurscollege riba esaki.
Tambe mi a puntra Bestuurscollege kiko ta e beleid di e Bestuurscollege aki encuanto educacion. Mi no a haya un contesta riba esey.
Mi a puntra tambe kiko ta e beleid di Bestuurscollege en cuanto e noodlokalen, si en caso Colegio Arubano y John F. Kennedyschool no bin cla, manera cu e anja cu a pasa Raad a vota f. 250.000,-- pa traha noodlokalen, mi kier sabi kiko Bestuurscollege ta pensando pa haci den e anja venidero. Tambe mi a puntra Bestuurscollege tocante un middelbare beroepsopleiding, como cu actualmente e no ta existi ainda aki na Aruba, si Bestuurscollege ta pensa cu nos por a bin cu algo asina aki, aunke no pa e anja aki, pero pa e anja venidero Bestuurscollege a tuma na consideracion e M.E.A.O.-opleiding?
Señor Presidente, aunke cu ya nos a papié den koffiekamer, mi kier ripitié aki den sala, tocante di e punt van orde, mi a trece padilanti tocante un persoonlijk feit.
Ora un persona ta trece den su discurso un persoonlijk feit y e keda dos ora largo, si e raadslid concerni por pidi un punt van orde na e momento ey. Na di dos lugar ora cu mi kier a haci un punt van orde, despues cu e diputado Max Croes a caba di papia, Señor Presidente a pidi pa haci e punt van orde despues cu tur e diputadonan caba di papia. Segun e Reglement van Orde articulo 14 y 15 esaki ta leza cu ora e orador concerni caba di papia, un miembro por lamta y pidi un punt van orde. Lo mi kier haya e splicacion ey, ya cu ora Bestuurscollege den su totalidad caba di papia, es ta cinco persona a caba di tene nan discurso, por dura mas cu cinco ora largo.

DE VOORZITTER: Prome cu mi duna e diputadonan concerni oportunidad pa contesta ainda e punto nan cu Sr. Croes a trece adilanti, mi ta puntra cu si tin mas raadsleden cu tin vraagpunten, cu no a worde contesta. Lo ta mihor pa nos bin cu tur prome, ya e diputadonan lo contesta den un solo biaha.

DE HEER D.G.CROES: Mi a haci un pregunta, Sr. Presidente y mi ta kere cu lo mi por haya e contesta aki for di e diputado cu alavez ta presidente di e comision di Raad. Tocante e carta di e comision di Pro Sepracion, ki dia Bestuurscollege ta pensa di dirigi e carta aki pa tratamento den un reunion di comision di Raad?

DE HEER E.M. DE KORT: Solamente dos pregunta, Señor Presidente, na prome luga, tocante e volkswoning, mi a puntra e opinion di Bestuurscollege en cuanto e voorstel di e Vice-Minister-President Bakker, tocante e stichting. Y di dos, mi a puntra cual articulo di grondwet ta exigi cu Hulandes mester ta e idioma oficial di Gobierno?

DE HEER A.WERLEMAN: Un pregunta so, Señor Presidente. Esaki ta toca e afkondigingsblad 1969, no. 29, cu ta trata di e aumento den arreglo di kinder-, kostwinners- en detacheringstoelage, cual a bay na vigor, retroactivo dia 1 di juni anja pasá y cu ta awe ainda, segun mi e diferencia entre e aumento ey y loke a worde pagá caba no a worde pagá na e personanan concerni. Podise cu esaki tin di habercu e salarisregeling nobo, mi no sabi, pero te ainda esey no a worde pagá.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, mi kier sabi, si ora un pregunta of preguntanan no worde contestá den prome ronde, si e preguntanan ey lo por worde contestá den segundo ronde?

DE VOORZITTER: Si.
Dan zal ik als eerste de heer Gilberto Croes antwoorden, ten aanzien van de vraag over de A.N.W.B.-borden wil ik namens het Bestuurscollege de toezegging doen, ik heb namelijk begrepen, dat het hier in het bijzonder ging om borden voor vreemdelingen, dus toeristen, die de weg niet goed kennen hier, dus ik zal het Toeristenbureau vragen om ons een idee te geven op welke plaatsen en voor welke wegen deze borden het meest gewenst zijn en dus welke plaatsen het meest in aanmerking komen hiervoor, daarna zullen wij aan D.O.W. vragen wat de kosten zijn die hiermee gemoeid zijn en wij zullen uiteraard proberen contact te maken met de A.N.W.B., misschien dat wij de borden van de A.N.W.B. kunnen krijgen, dan zal ik het daarna voorleggen aan het Bestuurscollege, om te kijken of het Bestuurscollege mee akkoord gaat, dat de kosten gemaakt worden, die hiervoor nodig zijn.
En coneccion cu locual Sr. Bettico Croes a trece padilanti tocante e punto di orden ora ta trata un persoonlijk feit, mi kier duna e splikacion aki, cu no solamente un punt van orde no por bin cu né ora un personan ta papia, pero tampoco un persoonlijk feit no por bin cun'é ora un orador ta papiando, pasobra articulo 14 ta hopi duidelijk, e ta bisa zonder meer, cu un orador no por worde gestoord pero articulo 15 ta indica sí cu por bin cu un persoonlijk feit y un punto di orden, asina cu e orador a caba di papia, maske cu bo no ta na beurt.
Un persoonlijk feit ta mescos cu un punto di orden, por bin cun'é maske e miembro no ta na beurt, pero ora cu orador a caba di papia. Sr. Croes ta bisa,: sí, pero si orador papia mas cu dos ora largo. Ja, esey ta un libertad cu tur miembro tin y esun cu kier ta haci uso di dje. Pero aunke e orador anto papia dos ora of mas, tin cu laga e caba di papia pa bin cu puntonan di orden of cu un persoonlijk feit.
Tambe Sr. Croes a bin cun'é, cu si un diputado caba di papia anto no por bin cu un punto di orden. Mi tin cu contesta, cu berdaderamente e miembronan tin e derecho asina cu un diputado caba di papia pa bin cu un punto di orden. E motibu podiser cu den e caso aki mester a hacié di otro manera ta cu como aki ta trata di un begroting ta trata di hopi cos parew y ta haci hopi pregunta y den praktijk bo ta ripara cu algun di e preguntanan ta toca diferente departamento, pesey podiser un diputado ta laga di contesta y un otro ta con-

testa. Y pesey den e caso aki di un begroting ta preferible pa tur e diputadonan contesta prome, anto e ora larga nos weita ta cua ta e puntonan cu no a ser contesta ainda, pasobra si un diputado keda sin contesta, lo ta un poco prematura, pasobra un otro diputado lo a bin of ta bin cu e contesta. Pero en lo general si mi tin di admiti, cu tin e derecho pa bin cu un punto di orden of persoonlijk feit, asina cu un diputado caba di papia.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, toch mi ta kere cu lo mas na su lugá, pa no warda te ora cu tur diputado caba di papia, pero te ora e diputado concerni caba di papia, tambe ora di begrotingsbehandeling.

DE VOORZITTER: Mi ta eens cu esey den principe, pero e problema ta cu den e caso aki no por huzga ta cual ta e diputado concerni, pasobra pa regla ta e Bestuurscollege completo ta responsable pa tur contestacion, oficiealmente no tin ningun diputado pa un departamento, e repartimento di departamento eigenlijk ta un cos interno, cualkier diputado por contesta cualkier pregunta.
Pesey ta masha dificil pa bisa e diputado concerni, pasobra por ta masha bon posibel cu net e pregunta ey ta bin reclama cu ta un otro diputado tabata pa contesté.

DE HEER G.F.CROES: Mi por accepta esey ten aanzien di vraagpunt y mi ta accepta tambe ten aanzien di cualkier eventuele vraagnan cu no a worde contestá. Pero ten aanzien di e persoonlijk feit sí, mi no ta kere cu mi por accepté.

DE VOORZITTER: Esey mi ta geef toe, un persoonlijk feit sí por bin cun'é asina cu e diputado caba di papia, pasobra esey no tin nada di haci cu e contestanan di e begroting.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, tocante e punt van orde, esey nunca no a pasami, por ta net awor aki mi ta tok'é. Si en caso un miembro den un punto di agenda ta desvia bay den un cos, completamente fuera di e topico y e Voorzitter, por ta ken cu ta como Voorzitter, por ta Bo persona, Señor Presidente, y e no ta hala su atencion, e por bay dos rond den e cos ey, mi ta kere cu un miembro lo por bin cu un punto di orden pa atende e Voorzitter ariba di esey. Esey por, Señor Presidente.

DE VOORZITTER: Si nos cohe articulo 14 y pone hopi estricto anto lo no tabata por. Pero manera boso tur por a ripara caba nunca mi a pas e toe estricto, cuanto biaha boso a yega di hala mi atencion riba cierto punto y mi ta contento cu esey, pasobra ta masha dificil pa un persona so su atencion ta na tur cos pareew hopi ora largo. Asina ta den pasado nunca mi a tenemi estricto na e aplicacion di articulo 14 y den futuro tampoco lo mi no haciele, pero tin biaha tin ta haci mal uso di e cos aki anto e ora e cos ta bay bira hinderlijk, cu un orador ta worde stroba den su discurso, anto e ora ey sí mi ta haya mi obliga pa pas toe articulo 14, pero esey no ta kita afor, cu ora boso kier hala mi atencion riba algo, cu mucho gusto lo mi complace y accepta esey.
Het woord is thans aan de gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente tocante e dos preguntanan cu Sr. Bettico Croes a reclama, mi a contesta tur dos caba. Podise mi no a contesté manera e tabata desea di tendé, mencionando

Su nomber como lanzador di e preguntanan. Pero nan ta contestá si. Tocante e deseo di Sr. Dominico Croes, pa e carta di Pro-Separacion worde manda pa tratamento den comision, Bestuurscollege lo tuma esey na consideracion.
Pa clarifica Sr. Bettico Croes a puntra ki dia e rapport financiero di e expertonan Hulandes ta cla y si Raad ta haya e rapport aki. Mi a contesta extensivamente riba e asunto aki den mi contestacion riba un pregunta di Sr. Caspar Laclé. Igualmente mi a comenta riba pregunta di un miembro, probablemente Sr. Croes mes, tocante nos intencion pa bay Staten pa expresa nos gratitud cu Staten a invita nos pa expone nos problemanan.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. de Kort a puntra tocante volkswoningen. Mi kier sabi na cual volkswoningen Sr. de Kort ta referi?

DE HEER E.M.DE KORT: Mi ta referi na e volkswoningen cu lo worde construi na Tarabana, Pos Chikito y San Nicolas, di cual vice-Minister-Presidente Bakker a expresa su opinion cu lo e desea cu lo bin un stichting.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Wel, Sr. Presidente, esey Sr. Max Croes a contesté caba.

DE HEER O.B.ARENDS, GEDEPUTEERDE: Sr. Werleman a puntra tocante e afkondigingsblad 1969, no. 29, cu a bin na vigor. Tocante esaki lo siguiente. Como cu e salarisregeling nobo no a bay door ainda e aanpassing di e kindertoelage etc., no a ser pagá ainda. Asina cu e salarisregeling nobo bay door, esey lo worde reglá.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi dispensa na Sr. Croes cu mi a lubida e preguntanan aki. Tocante e kweekschool, cu Sr. Bettico Croes a menciona, mi kier a contesté cu e schoolbestuur di e kweekschool a manda aden e asi yama programma van eisen. Despues cu esaki worde estudia door di Bestuurscollege e contactonan necesario cu Departement van Onderwijs lo worde tumá. Sr. Croes ta puntra tocante e beleid di Bestuurscollege en cuanto educacion. Mi kier a contesta Sr. Croes, cu te ainda - y Sr. Croes sabi masha bon tambe - e miembronan di e Bestuurscollege no a haya tempo pa bepaal nan beleid. Sr. Bettico Croes a bisa, cu ora otro partidonan forma un gobierno, nan mester tin un beleid. Wel, te ainda nos no a haya e oportunidad pa bepaal nos beleid, pero mi kier sigura Sr. Croes, cu pa e begroting 1971, Sr. Croes lo haya sabi e beleid di e Bestuurscollege aki, cual presupuesto mi ta kere muy pronto lo worde entrega na Raad.
Tocante di noodlokalen, p.e. di John F. Kennedyschool, mi kier bisa esaki cu si e extension nan aki no bin cla, anto Bestuurscollege mester tuma medidanan mescos a worde tuma anja pasa, entre otro door di trahamento di noodlokalen of huurmento di edificionan particular, manera Bestuurscollege anterior tambe a haci, mi no kier menciona nomber di ningun donjo di e edificio particular. Sr. Bettico mes ta na haltura di esey. Tocante di e middelbare beroeps-opleiding, Sr. Croes ta puntra naturalmente e ta conciente cu pa e anja aki ta dificil, pero pa e anja venidero, mi kier a bisa Sr. Croes cu diferente contacto a worde tuma door di diferente schoolbesturen, pero como kiera cu e plannan aki no ta concretisá ainda, Bestuurscollege ta tumé den consideracion y mi ta bisé cu e ta masha belangrijk.

DE VOORZITTER: Mi kier contesta Sr. de Kort, kende a puntra den cua ley ta pará of stipulá cu Hulandes mester ta nos idioma oficial. Mi por contesta Sr. de Kort cu no ta stipulá den ningun ley cu Hulandes ta nos idioma oficial. Pero sí nos por constata cu tur nos leynan basico, entre otro nos Eilandenregeling y tambe tur e regelingen cu nos tin ta na Hulandes y esey por ta un indicacion cu nos idioma oficial ta Hulandes, pasobra ora un pais su leynan basico ta na un idioma, anto e ora bo por accepta e idioma ey como bo idioma oficial. Lo mi kier remarca solamente ainda, cu podise e hecho cu Papiamento nunca tabata tin te ainda ni te awor un gramatica oficial, esey tambe lo tabata un handicap pa hacié un idioma oficial.
Pero si esey bin, si bin un gramatica oficial pa Papiamento, segun mi tin entendí, nan ta trahando riba esey, anto e ora ey a base di e gramatica, e por worde considera di ta un idioma oficial. Esey ta un deseo.
Mi ta asumi cu e vraagpunten cu no tabata contesta den di prome ronde a worde contesta y mi ta bay over awor den tweede ronde.

Het woord is aan de heer O. Croes.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, ora cu den e reunion aki nos a cuminza trata e presupuesto di e territorio insular di Aruba pa anja 1970, mi a bisa na nomber di mi fraccion, cu weitando e hecho cu e presupuesto aki ta asina laat y weitando e hecho cu un Bestuurscollege nobo a caba di sinta nos fraccion a bay di acuerdo pa accepta e presupuesto aki tal como e ta, pasina duna nan un man liber pa cuminza traha y pone a aparato di Gobierno na orden trobe.
Señor Presidente, cu esey mi mester admiti, cu mi a spera cu e otro miembronan di Raad aki kende nan partido a yuda compila e presupuesto aki lo tabata mas of menos di e mesun idea cu mi, sinembargo haciendo uso di nan pleno derecho y libertad a bay over pa lanza preguntanan y sugerencianan aki den e reunion, cu ta ainda, aworya tin mas cu dos'or di marduga, nos ta ocupa ainda cu tratamento di e presupuesto aki. Señor Presidente, for di e mesun miembronan aki, practicamente tur, pero un parti di nan mas tanto, a resulta preguntanan di tal forma mi no por yuda, sino di a pensa riba e proverbio cu ta bisa cu: un loco por haci mas pregunta, cu mil sabio por contesta. Pasobra nos, como representantenan di pueblo, kende a eligi nos y a pone nos aki den, ta suppose di ta representantenan responsable, representantenan, miembronan di Eilandsraad cu mester cu politica bo por hibele aki den tambe, Señor Presidente, pero na un cierto momento bo mester considera e cos manera e ta. Nos a caba di bin cu un Bestuurscollege nobo den e personanan cu ta sintá aki, apenas un siman a pasa y ya nos a bombardeanan cu un begroting, cu tratamento di presupuesto aki den, cual, cu excepcion di Sr. Max Croes, kende tabata pertenece na e Bestuurscollege bieuw tambe, tur e otronan ta diputadonan nobo, diputadonan cu no a traha riba e presupuesto aki, diputadonan cu apenas nan a worde nombra algun dia prome cu e tratamento di presupuesto aki, sinembargo, mi mester awe nochi na e momento aki di bisa c mi ta satisfecho pa e manera cu nan a sabi di trata e presupuesto aki di nan banda y a contesta e preguntanan debidamente y tambe hasta bay den detayes cu eigenlijk como diputado no tabata necesario mes. Pesey anto mi gradicimento na e diputadonan tur.
Señor Presidente, preguntanan na cantidad. P.e. un miembro di Eilandsraad, ta su libertad pa puntra, pero mi kier mustra e banda di haci politico barata, ta haci pregunta na e diputado concerni pa duna splikacion si e richtlijnen con ta duna karchi di dokter, ki diferencia

tin entre un S-kaart, N-kaart, un P-kaart, anto e mes poco pasá ta na television na Tele-Aruba ta splica pueblo con karchinan ta worde duná. Ela leza e richtlijnen cu nan a traha p'e, pero aparentemente e mes no sabi ni ta corda algo di e cosnan ey y e ta bin haci un pregunta asina ey awe nochi. Pero, ya, su pleno derecho y libertad pa hacié.
Señor Presidente, durante e reunion nos por a tende algun orador, miembro di Eilandsraad, cu a trece atrobe seperacion, autonomia. A worde pidi na Bestuurscollege pa duna na Raad e carta di e comision di autonomia, mi no sabi ta kiko ta e idea precies cu nan a haci e peticion aki. Naturalmente ta allright si nos hayé, mi tambe lo bisa, laga Raad mirele. Pero Señor Presidente, mi tin miedo cu e carta ey cu ta contene algun recomendacion chikito den dje lo no ta na fabor di e comision, cu nan lo a traha un bon trabao den e reunionnan cu ela tene. A worde acusa, cu e comision ey no por a traha bon, pa motibo, pa cuminza, cu e miembronan di P.P.A. cu a tuma parti den e comision ey a pidi retiro. Señor Presidente, mi kier bisa, y esey ta for the record, cu e prome persona cu e pidi su retiro for di e comision ey, tabata e vice-presidente di e comision ey, kende tabata miembro di U.N.A. Ela pidi su retiro y ela bisa pakiko tambe. E tabata bay reunion, e ta haya porta cera y e president di comision no tabata bin ningun momento. Señor Presidente, e comision ey a faya, berdaderamente ela faya, no pasobra e no tabata tin experto pa yudele, e tabata tin dos experto pa yudé. Dos juridico na su disposicion pa yudele, pero nan no por a traha, anto no ta pa falta di experto, pasobra nan tabata tin nan na nan disposicion, tabata tin fondo, vota door di Raad y e O.K. pa nan haci e gastonan necesario. Señor Presidente, mi a tende tambe e grito di separacion, mas autonomia, directamente si ta posible, bao nos "madre patria". Si mi no ta ekiboka, desde 1954, nos no conoce madre patria mas. Hulanda, si ta esey e orador ta referi na dje, no ta e madre patria di Antiyas, ni di Aruba, mas. Antiyas cu Suriname y Hulanda ta forma e Reino Hulandes. Consequentemente nos no tin un madre patria. Si e persona of su hendenan, kier bay back bao di madre patria, ta un otro cuenta, pasobra e ora ey nos ta bay back den kolonialismo. Pero mi no ta kere cu e pueblo Arubiano kier esaki tampoco, pa nos bay back bao di ningun madre patria mas. Señor Presidente, ta asina den e tempo aki tur pais di mundo ta busca mas libertad posible pa su mes. Ta un hecho normaal, ta e revolucion di mundo. Nos tambe ta desea esey, nos tambe ta bay exigiendo mas y mas autonomia. Ta bon si pa nos no laga emocion, nos no laga fanatismo, nos no laga ideanan aki hopi smal, ciega nos. Nos mester ta conciente di kiko nos por yega na logra. Especialmente, primeramente, economicamente kiko nos por. Pero awor nos ta bin mas acerca cu e grito di separacion, cual lo ta nifica separacion for di e isla di Corsow. Primeramente mi kier a constata e hecho cu nos pertenece na Antiyas, cu ta consisti di cinco isla y mitar, pasobra St. Maarten ta mitar Frances, mitar Hulandes. E hecho ey anto ta encera nos den e constelacion di Antiyas cu ta un parti di e Reino Hulandes. Si pa circumstancianan nos ta considera cu e sistema aki actual bao di cual nos ta worde governa, no ta adecuado mas, ta muy husto pa nos bay sigui traha den e direccion pa haci e cambionan necesario y posible pa nos isla. Ora nos ta papia di repartición di placa di belasting y cu ta worde bisá cu un gran parti y tin biaha ta worde bisa, pa sorto di instigacion, cu tur nos placa, cu ta worde ganá aki ta bay pa Corsow ta un forma di pone e caso robez y pa purba haci e pueblo pensa otro. Ta masha bunita pa papia riba e reparticion di belasting. Ta worde bisá dus cu e Gobierno Central tin hopi placa di mas y e islanan no tin. Hecho ta, cu e momento aki, ultimo

anjanan, pa circumstancianan cu ta resulta door di gastonan cu ta subi, henter Antiyas no ta den un situacion financiero favorable, no solamente e islanan, pero henter Antiyas no ta favorable, financieramente. Ta masha bon pa nos bay waak e posibilidad pa trece un cambio den reparticion den placa di belasting. Lo no ta di prome biaha, desde cu nos tin Eilandenregeling, desde cu nos tin Staatsregeling esey ta existi. A worde cambia. Despues cu nos a haya autonomia, e sistema riba cual e ta worde parti, ya a worde revisa caba un biaha. Y ta claro cu un herziening, un revision di nobo lo ta na su lugar. Señor Presidente, di mi banda lo mi bisa lo siguiente. Mi ta visualisa e locual sinceramente y sin perdemento di cabez, sin emocion, sin fanatismo, mi ta visualiza un cambio den e constitucion di nos, cu ta duna den e islanan mas ahoro un gobernacion, den caminda cu nan ta dicidi totalmente di nan placanan cu tur departamentonan nan ta ehecuta e trabao, anto lo bo tin un Gobierno Central cu ta percura pa e leynan di Antiyas worde traha, cambia, drechá, con cu bo kier bisa y cu e islanan segun nan draagkracht segun e manera cu nan por pone di nan banda e porcentahe necesario pa pone e Gobierno Central biba, cu locual cu e tin mester cu nan tin mester pa nan traha. Mi ta kere cu ta soluciona tur e problema asina. Tur e grito cu e placa ta worde gastá pafor di Aruba enbez di na Aruba. Señor Presidente, bo no ta logra cun'é, si bo ta bay den e grito di separacion y mas autonomia, bo ta hinca un cos den en pueblo su pensamento sin duné splikacion riba e cos aki, haciéle pensa, cu nos lo tin di corta laga bay, manera ta bisa.

Señor Presidente, hoy en dia, especialmente riba terreno economico, nacionnan di mundo ta busca mas cooperacion cu otro. Larga nos no haci cos di loco cu nos mes, estando islanan chikito den e mar Caribe aki, papiando di autonomia den e pensamento di esnan cu ta referi na dje, pero larga nos waak, como representantenan politico, como representante responsable di e pueblo aki, larga nos waak e cosnan aki na nos sano huicio y weita e cambionan posible na ventaha di e islanan aki, sin emociona, cual por trece consecuencianan, cu nos mes no por wantele mas despues. Esey ta un manera cu mi ta weita e asunto aki.

Den e mesun rosea, mi ta tende di otro banda, sugerencianan pa acerca Gobierno Central pa tuma over gastonan di educacion. Esun no ta klop cu e otro bo ta papia den e sentido pues di mas autonomia.

A worde lamenta, cu awor den e Gobierno Central actualmente tur 12 miembronan di Staten ta den gobierno uní, y pesey lo tin peliger pa Aruba. Señor Presidente, cu e 12 miembronan di Corsow den Staten ta uní y e 8-nan di Aruba nó, no ta culpa di e fraccion aki. E motibu cu e 8-nan no ta uní, ta bien conoci caba y consecuentemente mes ta e hecho cu Bestuurscollege tambe mester a cambia no mucho dia pasá. Naturalmente no ta tur cos ta na orden.

Por ehemplo a worde menciona cu riba e prepuesto di Gobierno Central ta worde carga e autobusbedrijf di Corsow, cu eigenlijk ta pertenece na e isla di Corsow y no na e Gobierno Central. Esey berdaderamente ta un punto cu ta robez y ta algo cu nos a yega di presenta caba den Staten, pero ainda e t'ey y si mi no ta ekiboka ta algo cu mester desaparece for di e prepuesto di Land y bay over pa presupuesto insular di Corsow pa su encargo of pa un compania particular.

Naturalmente, manera cu Sr. Max Croes a duna como contesta awor ey en cuanto e remarca cu otro islanan ta keda sin paga nan debenan na Gobierno Central, Aruba sí ta haciele. Mi no ta kere cu e orador cu a trece esey padilanti, kier meen, cu pasobra e otro islanan no ta paga Aruba tambe mester keda sin paga. Mi no ta kere cu ta asina

e kier a meen tampoco, pero si encaso por ta asina, esey no ta e manera pa bo argumenta un caso. Nos como miembro di Staten, ora nos a discubri esey den reunion publico di Staten ultimamente, tratando e presupuesto di Gobierno Central a trece e punto ey debidamente padilanti cu nos no a gusté at all. Pues ta su caminda, den Staten ey a trecele caba.
Señor Presidente, naturalmente ora un miembro di Eilandsraad ta propone pa forma un comision for di Eilandsraad pa stipula tabelnan nobo, riba cual Bestuurscollege por duna vrije busvervoer en zo, naturalmente, e miembro di Eilandsraad ey sabi masha bon cu esey no ta e terreno di Eilandsraad, esey ta exclusivamente algo di Bestuurscollege.
Sinembargo, awe nochi y durante e reunion aki nos por a scucha tur e kehonan ey. Pero e no ta concerni e Eilandsraad, sino e Bestuurscollege.
A worde trecí den e mesun rosea ey padilanti tocante A.L.M., cu ta hibando un perdida anja pasá di mas di 3 miyon florin y cu ta bisa cu Aruba ta paga p'e y Aruba no ta haya nada.
Señor Presidente, atrobe ta e mal manera di trece casonan pa nan drenta pueblo di un manera robez. Pasobra e perdida aki cu e compania a sufri no ta worde sinti ni door di Aruba, ni door di Gobierno di Corsow, ni door di Gobierno Antiyano, pasobra e ta worde pagá door di K.L.M., segun un acuerdo cu nan tabata tin cu Gobierno Central, ora nan a tuma A.L.M. over.
Señor Presidente, ta un manera malo di trece cosnan padilanti pa nan por drenta pueblo di un manera robez. Eseynan si ta mal manera di hiba politica, pasobra bo ta hinka den pueblo ideanan erroneo y despues bo mes por haya consecuencianan malo for di djé.
Pa yuda financieramente temporalmente, Gobierno Hulandes a pone 30 miyon hulandes disponible pa yuda e Gobierno Antiyano, consecuentemente e islanan aki. Segun nan necesidad cada isla lo a haci e peticion of lo duna di conoce locual cu e tin mester awor aki. Si bao di e circumstancianan aki un otro isla duna op e necesidad mas cu esun di Aruba, anto no por bisa cu esun di Aruba a haya menos, pasobra no a pidi mas. Bo a pidi rasonablemente locual tabata kere cu lo tin mester, anto no por bisa cu esun a haya mas, como si fuera ta nenga a nenga e isla di Aruba di haya mas prestamo, pero no ta asina. Ta locual e isla a pidi.
Señor Presidente, ariba tereno di turismo a worde trecí padilanti tocante di posible oficina na Caracas. Esey ta un idea positivo, masha bon y mi ta spera cu Bestuurscollege lo yega na haci esey pronto.
Ora cu e sugerencianan a bini, hopi di nan tocante di caminda, di skool, di D.O.W., asina ey. Ora cu tur e preguntanan a worde trecí padilanti door mi coleganan otro banda ey, esey a convencemi asina bon y asina cla, con nan a fayaden nan gobernacion, pasobra tur e cosnan ey a keda na deseo di nan, pero nan no a haci nan y awor nan ta bin cu nan den e reunion aki pa sugerencia pa e Bestuurscollege nobo aki haciele. Y mi ta spera cu nan lo bai haciendo e trabaonan aki debidamente.
Pero papiando di turismo mi kier a pidi ariba tereno di turismo aki na Aruba mes un rato asina, ta un pregunta chikito cu mi kier a trece awe nochi. Hopi biaha ta sosede cu na e departamento di turismo su hefe mester bay contra huespednan cu ta bin di afor, sea na barco of na aeroplano, ariba tereno di turismo y cos asina y cu e mester bai topa cu nan na vliegveld y atendenan aki y mi ta kere cu ta mas representativo cu e hefe aki lo por tin un miho auto pa atende e hendenan aki y no e stationwagen cu e tin awor aki.

Mi kier sugeri Bestuurscollege simplemente pa haci un cambio for di stationwagen pa un auto mas representativo pa nos publicidad di turismo.
Señor Presidente, a worde puntra tambe tocante di e rapport di I.M.F., International Monetr Fund, pero esey mi ta kere cu nos por hayé na debido tempo via Gobierno Central, via Staten y mi ta kere cu e lo ta destiná pa Bestuurscollege, si nó, anto mi ta kere cu ta necesario si pa Bestuurscollege percura pa haya e rapport ey tambe.
Señor Presidente, a worde puntrá ta kende ta e diputado mayor. Mi kier a contesta cu den Bestuurscollege aki no tin un diputado mayor, ni un diputado menor, tin 5 diputado igual.
A worde puntrá pa un diputado duna un exposé completo di e rapport de Raad. E rapport di drs. de Raad, cu a worde traha aki a peticion di Bestuurscollege poco tempo pasá tocante di sociaal werk aki na Aruba y encuanto di e dienst arbeidszaken y maatschappelijke zorg. Ela bini di e banda ey juist di esunnan cu ora e rapport de Raad mester a cuminza a traha, nan a scondele wardele den laatchi y te aweno a bin nada afor di e rapport de Raad. Mi kier e Bestuurscollege nobo y e diputado concerni pa saca e rapport for di laatchi y laga tur hende weitele y laga nos waak ta kiko nos ta haci cunele na beneficio di e isla ariba tereno social.
Señor Presidente, Aruba Trading Co. no ta afilia cu Curacao Trading Co. Señor Presidente, mi tin entendi y mi kier a pidi e diputado concerni, cu pa circumstancianan cu mi no sabi di cua precies ta asina, na Personeelszaken tin hopi trabao atrasá. Mi kier a pidi e diputado concerni cu si ta asina pa e trabaonan aki worde hací. E trabao di Personeelszaken ta concerni e personeel di eilandgebied, cu tur e ambtenaarnan y mi ta spera cu esey por worde remedia mas pronto posibel, pa asina e cosnan cu ta pendiente lunanan largo, hasta anja, por worde encaminá y cu nan por haya e desicion y cu e asuntonan di ambtenaarnan y werklieden worde atendí debidamente.
Pa informacion, Señor Presidente, esaki no ta eigenlijk asunto di Eilandsraad, pero como cu ela worde treci padilanti tambe, mi kier a bisa lo siguiente. Ouderdoms pensioen ta worde paga den luna, dia 13, 14, 15 ....

DE VOORZITTER: Mijnheer Croes, ik heb van tevoren al erop gewezen dat dit niet een onderwerp is die door de Raad behandeld kan worden.

DE HEER O.CROES: Inderdaad, Mijnheer de Voorzitter, maar .....

DE VOORZITTER: Mag ik u verzoeken om u te beperken tot de Eilandsraad.

DE HEER O.CROES: Si, Señor Presidente, permitimi si mi wijk af un tiki asina .....

DE VOORZITTER: Sorry, Sr. Croes

DE HEER O.CROES: Permitimi, pasobra asina e stelling ey ta keda sin haya un contesta y esey no ta eerlijk.

DE VOORZITTER: Pero no ta pertenece den Eilandsraad. Asina ta hacimi un fabor, nos tin basta materia pa Eiland só pa nos traha henter a nochi ainda.

DE HEER O.CROES: Ta berdad, ta berdad, mi ta di acuerdo, pero mi kier constata cu asina ta keda un punto sin haya su contesta adecuadamente.

DE VOORZITTER: Por ta masha bon, no ta nada, laga nos sigi cu asunto di Eilandsraad.

DE HEER O.CROES: Pa Señor Presidente no ta nada pero pa mi sí e ta algo.

DE VOORZITTER: Sr. Osbaldo Croes por contesté den Staten cualkier dia.

DE HEER O.CROES: Esun cu a bisé no ta tende mi aya den. Señor Presidente, mi ta laga e para. Mi kier bin cu un asunto mas importante y esaki ta e ultimo cu mi ta bin eigenlijk cunele, encuanto alimento.
E ta lo siguiente, Señor Presidente, mi no sabi si Bo ta na haltura, pero ta asina cu luna pasá a resulta malesa di galinja ariba Aruba. Ta asina cu algun chickenfarm aki na Aruba a perde hopi galinja. Diripiente nan a bira malo y muri y no un of dos. Tin un chicken-farm cu a perde den termino di 10 pa 14 dia di tempo 8000 galinja, cu ta representa un total di f. 32.000,--. Diripiente a resulta un malesa y ariba isla aki tin hopi chicken-farms. Hopi hende tin un chicken-farm. A resulta un malesa y hopi galinja a muri diripiente den algun dia. Mi tin entendi cu e prome caso a worde raportá dia 18 di augustus, luna pasá na Veterinaire Dienst y cu despues di algun dia dos te cuater dia di yamada, e ora ey numá a bay un ambtenaar di Veterinaire Dienst na e chicken-farm ey y e dokter mes no a bay ta awe ainda. Mas cu un chicken-farm pues a hiba un perdidanan grandi, di hopi galinja cu a muri hopi perdida financiero. Mi kier puntra pa nos por sabi precies ta con e reglamento ta precies tocante di e chicken-farms, p.e. si e donjonan di chicken-farm mag di tin remedi nan mes pa duna e galinjanan sitin mester, cu si tin suficiente na Aruba mes pa por si acaso, manera esaki a sosode un epidemia meimei di galinjanan cu lo tin remedinan na tempo pa preveni e hendenan aki perde diripiente asina hopi placa. Mi tin entendi cu nan tabata tin di vaccin contra di e malesanan aki y no tabata tin na Aruba. Mayoria di hende aki mes mester a order remidi for di exterior na Venezuela, locual nan ta verwacht di haya mayan of otro mayan, den nan, nan a order 60.000 shots awor aki pa weita kiko nan por scapa ainda. Señor Presidente, si ta e manera mi a tende e caso aki anto ta di lamenta. Pero prome cu mi bisa esey lo mi kier a tende, kisas awe nochi ainda, si no por anto den e otro reunion pa nos informacion ta con e situacion ta y ta con e ta worde hací normalmente. Pasobra mientras tanto, Señor Presidente cu permiso of sin permiso mi no sabi mi ta mencioné sí, a bini aki un dokter di Venezuela y e a hací un autopsia ariba un di e galinjanan aki y ela constata cu e galinjanan tabata muriendo di locual nan ta yama Newcastle-disease. Señor Presidente, mi ta spera cu nos por haya un informacion correcto ariba e asunto aki, pasobra p.e. mi a pensa den un caso asina cu resulta cu un malesa asina ariba Aruba, sino mester pak e aan mesora pa preveni mas malo, tambe pa anuncia pa asina esnan cu tambe tin galinja y di nan no a bira malo ainda, pa por tuma precausion mesora. Pero si un luna largo e malesa aki a exsisti ariba Aruba meimei di e galinjanan, cu miles di galinja a muri prome cu nan a haya remidi pa nan a combati esaki, mi ta bisa cu si ta asina e cos aki ta, anto e ta di lamentá. Aki tin algo pa nos corigi rapidamente. Señor Presidente, danki.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, na prome lugar mi ta gradici e diputado cu den mayoria caso a contesta mi preguntanan positivamente y extensivamente. Solamente mi kier bini back ariba algun pun-

to, ariba cual mi no ta completamente di acuerdo, kisas, cu opinion di e diputado entre otro tocante di e asunto di onderstand cu actualmente ta f. 10,-- pa siman pa e pobernan, cu no por worde hiza pasobra no tin placa pa financia e asunto aki. Mi mester bisa cu pa salaris-regeling nobo, sí tin bastante placa pa duna un aumentonan basta grandi y mi ta puntra mi mes cu e pobernan cu ta haya masha poco yudansa, pa nan tambe e costo di bida a subi hopi.
Ta tempo pa nos adaptá e yudansa chikito cu nan ta haya pa nan tambe por haya un alivio, pasobra pa nan tambe prijs a subi pa tur cos. Pa esey mi no ta di acuerdo cu e diputado concerni y mi ta keda mantene cu nos ta di opinion cu mester aumenta e suma aki pa yuda e pobernan.
Señor Presidente, mi ta contento di tende cu e skool na Tanki Leendert ya a worde aanbesteed y tambe e skool di Ayo, segun mi, lo bini ariba e begroting di otro anja. Eigenlijk lo mi a bin cu un amendement pa e anja aki mes, pero si e diputado ta bisami cu e ta bin den e begroting di otro anja, es ta e skool di Ayo, anto esey ta bastante pa mi.
Señor Presidente, a worde bisá cu kisas di mi banda lo mi ta di acuerdo cu isla di Aruba tambe mester keda debe Gobierno Central si en caso nos mester paga cierto sumanan. Esey no tabata mi intencion.
Señor Presidente, solamente mi a mustra tambe riba loke a sosede, cu Gobierno Central ta primi Aruba pa paga mas lihe posibel y no ta duna plazo y cu nos mester a fia placa na interes halto pa paga inmediatamente. Mientras cu esey no ta sosede cu e otro islanan, mi ta yama esey un discriminacion y ainda mi ta yama esey discriminacion.
Mi ta contento di tende cu e Bestuurscollege aki tambe lo bai acerca Gobierno Central pa mira si e por haya un reparticion mihor di e entradanan for di tur e belasting nan cu ta worde cobrá aki na Aruba y na tur e islanan. Mi ta desea e diputado exito den nan esfuerso.
Señor Presidente, mi ta contento di tende tambe cu e asunto di e promenade na San Nicolas ya a worde mandá caba na februari pa Hulanda, nos ta spera cu pronto nos por haya contesta ariba esaki y cu e por tuma lugar pronto tambe.
Tocante di e asunto di karchi pa dokter y onderstand, especialmente karchi pa dokter. Mi ta comprende cu tin biaha ta hopi dificil pa trata casonan rapidamente. E diputado a menciona cu tin varios motibu pa esaki, mi ta comprende nan, claramente mi ta spera cu, si e personal no ta bastante, si no tin bastante sociale werkers of werksters y si no tin bastante auto cu Bestuurscollege percura pa esaki nan bin tambe, pa por yuda e pobernan mas liher. E asunto cu e personanan mester bin prome na Bevolking pa un papel, despues subi un trapi pa bai na e departamento, mi ta comprende cu kisas no pa tur, esey no ta combini tampoco. Si nan ta enfermo, invalido, e ora ey ta mihor pa e sociale werker of werksters ta bishita nan na nan cas. E ora nan ta haya informacion directo na nan cas, nan ta weita e situacion ta con cos ta, nan ta haya tur informacion y kisas esey ta traha mas rapido cu tin biaha cu nan di tin bishita e kantoor ey.
Mi ta contento cu Sr. Kock su contestanan cu ela duna y cu e lo bai check e varios camindanan cu nos a pidi y mi kier bisa aki, cu no ta pasobra ta e Bestuurscollege aki nos ta menciona e camindanan, nos ta menciona e camindanan na cualkier Bestuurscollege cu ta ey, pasobra esey ta nos deber si nos ta haya cu tin cierto necesidad ariba caminda y mi no ta kere cu ningun di e miembronan tin nada contra. Cualkier Bestuurscollege cu ta ey, nos lo trecenan padilanti y mi ta

acepta su invitacion pa mustré e varios camindanan, cu ta den necesidad cu ta peligroso, unda cu no tin berm kanto di caminda pa e hendenan cana bon, mi ta dispuesto pa asina e haya un chens pa e yama ami of ami lo yamé tambe, mi ta spera cu mi por hayé na telefoon y mi ta spera cu su atencion lo no keda solamente na atencion pero cu e lo worde comberti na accion.
Mi a remarka for di un contesta cu ela duna cu tin trahador, mi ta calcula cu ta di Openbare Werken, ela menciona, hopi biaha ta bin traha burachi na trabao y den e caso ey ora nan bin burachi na trabao nan por worde kitá. E "hopi" ey di hopi biaha mi kier sabi ta cuanto biaha, si ta 2 biaha, 3 biaha, 10 biaha. Como cu e "hopi" no ta definí kisas e por defini e "hopi" ey.
Señor Presidente, mi a tende tambe cu ya varios di miembro di Staten a trece padilanti e asunto financiero di Aruba, cu nos mester mas autonomia financiero, tambe den asunto economico y mi ta di acuerdo cu e opinion cu ela expresa. Solamente mi ta spera cu e bon intencion t'ey, y tambe cu lo sigi traha y logra tambe. Esey ta principal pa nos por logra un mihor areglo financiero y economico pa nos isla. Señor Presidente, esey ta tur pa awor aki, mi no kier comenta ariba un pasado di un miembro di otro banda, cu a papia di asunto politico y mi ta laga e palabranan pa nan banda. Nos no ta contesta asuntonan politico, especial di un miembro cu mester sabi mehor. Masha danki.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, por lo general mi ta satisfecho cu varios di e preguntanan of contestanan duná ariba mi preguntanan, naturalmente tin varios cu mi no ta satisfecho cu nan y tambe sigur mi no por ta satisfecho cu e manera cu e actitud di cierto diputado na e momento cu nan ta trata di contesta e preguntanan. Mi kier a remarka, Señor Presidente, cu awe nos ta tende atrobe varios oradores ariba e comision di autonomia y den e prome ronde mi tabata un di nan cu a trece padilanti, cu nos mester reorganisa e comision di autonomia pa nos por traha mas efectivo pa nos trata na yega na realisa cierto deseonan cu ta reina den curason di nos pueblo.
No mas cu awe mi ta tende por ehempel con, pa motibo mas tanto, e situacion di un isla, un hermana isla di nos, awe medidanan ta worde tumá pa limita creditonan, loke ta toca tur e islanan. Nos ta tende tambe cu te hasta awor nan lo kier kita poder di Gezaghebber pa tuma desiciones tocante di permiso di trahadornan estranhero, pa pone den man di Ministro di Husticia completamente y ta hasta lo no tin mag di laga trahadornan estranhero bin traha na Aruba, mientras cu tin desempleo na otro islanan di Antiyas. Tur esakinan ta duna nos motibo pa remarka e urgencia di un trabao efectivo di e comision di autonomia y nos ta spera cu pronto tambe tur miembro di Raad y tur fraccionnan aki den Raad y tambe tur sectornan den nos comunidad pa por haya cooperacion pa formula e deseonan di nos pueblo.
Encuanto e contestanan cu nos a haya di e diputado di Finansas y Desaroyo Economico, mi kier a haci algun comentario ariba loke ela trece padilanti. Mi ta contento cu loke mi a trece padilanti, hunto cu loke Sr. Max Croes a trece padilanti, cu e deseo ta reina ainda y ban spera cu nos lo haya no solamente pa parti di A.V.P., cu semper a trece e deseo aki padilanti y di e otro partido di gobierno P.P.A., cu a saca e representantenan for di e comision di autonomia. Ora cu Sr. Max Croes ta trece padilanti cu nos kier mas autonomia, pero cierto momento e ta referi na un proyecto cu mester traha un dossier pé y e ta duda cu nos lo ta cla pa mas autonomia.

Pero nos, Staatsrechtelijk, nos por trata di haya mas autonomia pero financieramente con ke sea nos lo keda por lo pronto dependiente y siguramente lo ta e deseo pa nos sigi traha cu Hulanda pa nos por haya continuacion di ayudonan financiero y no solamente di Hulanda pero e paisnan di Mercado Europeo Comun pa nos sigi haya e yudansa financiero cu nos a haya te awe y den pasado.
Pero ora Sr. Max Croes a trece padilanti, ora cu mi a haci pregunta ariba e politica financiero di e Bestuurscollege aki, mi ta mes of menos satisfecho di loke ela trece padilanti y manera ela proclama caba e Bestuurscollege aki lo bini cu varios medidanan cu ta bai carga, aumenta e peso ariba lomba di nos pueblo, pagadoor di belasting y cu na un momento e ta trece padilanti cu esakinan lo worde hací, teniendo na cuenta e draagkracht di nos pueblo. Prome cu nos por bai duna e cooperacion pa aumento di belasting, cierto belastingnan of introduccion di cierto belastingnan aki na Aruba, nos lo kier berdaderamente un rapport tocante di e draagkracht aki y fuera di esey nos lo kier sabi tambe y esey a worde priminti ta kiko ta e resultado di e situacion financiero di nos isla. Pasobra prome cu nos no sabi tur esakinan ta dificil pa nos por bay duna cooperacion na mucho mas medidanan financiero cu ta bay pisa ariba e pueblo, pagador di belasting.
Na e momento cu diputado Max Croes ta trece padilanti cu un gobierno responsable mester ta consiente di su deberes y mester percura, no solamente na drecha e mehoracion di e sociale voorzieningen, pero e mester percura tambe pa e placa ta ey. Y cierto momento e a referi na e peticion y e proposicion cu nos lo bin cuné pa aumento di werkverschaffing y aumento di onderstand, sueldonan di hendenan cu ta traha na werkverschaffing y aumento di onderstand. Pero, Señor Presidente, nos ta mira, den ultimo lunanan mas tanto, ta un tendencia aki na Antiyas, unda cu e sociale voorzieningnan a keda tras na exigencianan di e tempo y nos por mira caba con e empleadonan, e sueldonan di empleadonan di Gobierno tanto obreronan, tanto maestronan y ambtenaarnan, e sueldonan a worde revisa. Sr. Max Croes a trece padilanti cu esaki ta pisa 4.4 miyon florin mas pa anja. Mi ta puntra mi cu na e momento cu ey tambe a worde puntra, kiko ta e medidanan financiero cu mester worde tumá pa aumenta belasting papaga esakinan. Y segun nos ta entendi e trahadornan cu ta traha na werkverschaffing y e personanan cu ta haya onderstand di Gobierno ta cai bao di e mesun package cu e ambtenaarnan, e maestronan y e obreronan. No ta nifica cu awor cu nos ta bin cu un proposicion y ya caba mi ta corda palabranan di Sr. Gezaghebber di nos territorio insular cu ta Presidente di Bestuurscollege, su remarka den e Bestuurscollege pasá, di cual nos tabata forma parti a duna e opdracht pa un estudio pa bin cu un proposicion pa aumento, mi ta corda cu e worde deliberá riba esaki y Sr. Gezaghebber mes a trece padilanti cu berdaderamente nos mester tuma e iniciativa den esaki, pasobra esaki ta forma ûn package di loke a worde haci pa ambtenaarnan, onderwijzers y obreronan. Ta nifica anto, Señor Presidente, cu nos no mester warda ta ora cu Bestuurscollege bini cu medidanan of proposiciones pa aumenta nos ingresonan.
Pa esey nos lo mantene y despues di e tweede ronde aki nos lo mantene e proposicionnan pa invita Bestuurscollege, tanto pa e hendenan di werkverschaffing y onderstand, pa nos por logra mas pronto cu ta posibel un mehoramiento, mi ta kere cu nos no por papia eigenlijk di mehoramiento, sino adaptacion di loke nan ta haya, nan ta ricibi, na e exigencianan di e tempo aki.
Cierto momento Sr. diputado Max Croes a trece padilanti cu pronto lo

worde presenta na Raad e aumento di numbernan di auto y e opcenten di 25 te 30%. Esaki ta un proposicion cu tempo nos tabata forma parti di Bestuurscollege, a presenté na Raad y siguramente nos lo bay di acuerdo tambe pa aumento di numbernan di auto y e opcenten como cu nos kier ta consecuente y no pasobra nos ta den oposicion awe, nos lo mester bay vota contra.
Cierto momento Diputado Max Croes a trece tambe padilanti cu nos ta cumpli cabalmente cu nos deberesnan financiero. Berdaderamente nos mester ta orguyoso di esey, cu nos tabata den e posicion pa cumpli cu nan pero ningun momento tabata mi intencion di critica nos gobierno cu e ta cumpli cu né, sino pa mustra ariba e urgencia, mustra ariba e situacion priveligiado di un isla of hermana isla di nos, door di nan bon relacionnan cu Gobierno Central, y esaki lo ta algo pa nos miembronan di Staten pa trece tur esaki nan padilanti. Awor ey nos por a tende di Sr. Osbaldo Croes cu pronto nan lo weita pa kita e autobusbedrijf cu ta ariba e begrotingnan di Land, pa pasé over pa e eilandsbegroting di Corsow, of pa un particular.
Papiando ariba e richtlijnen cu nos fraccion ta pidi tocante onderstand, Sr. Diputado Max Croes, den su cualidad di diputado di Finansas a trece padilanti cu Bestuurscollege ta satisfecho cu e richtlijnennan existiendo, pasobra nan ta flexible. Ta depende di cual punta di vista nan ta miré, si e ta flexible den e punta di vista di Bestuurscollege, of flexible pa e punto di vista di e pueblo. Flexible pa e punto di vista di Bestuurscollege pasobra Bestuurscollege por tuma desicion ta con cu e ta haya ta bon.
Den prome ronde Sr. Finck ta trece padilanti cu tur loke Sr. Bettico Croes a trece padilanti ta demostra ta con nó mester traha. Pero nos por bisa, considerando cu e revidencia economico cu tin, considerando e politica general den enseyansa, considerando e politica social cu nos a hiba, mehoracion di sueldonan pa obrero, ambtenaarnan, onderwijzers y te hasta nos a duna opdracht pa mehoracion di onderstand, y hendenan cu ta traha den werkverschaffing, aunke cu nos no a keda tanto tempo den Bestuurscollege, pa cu nos por a realisa nan, semper ta keda otro puntonan pa nos por trata awor, aunke sea den oposicion trata pa pone un cierto presion ariba e Bestuurscollege pa realisanan den un corto termino. Nos por bisa cu den e 3 anjanan cu Bestuurscollege, unda A.V.P. a participa aden a traha, nos a caba cu desempleo. Nos por tende di varios ambtenaarnan y hendenan cu ta na haltura, cu e 3 anjanan aki cu e Bestuurscollege a pasa, e a haya un experencia di contratiempo enorme, mas cu cualkier otro Bestuurscollegenan den e ultimo 12 anjanan. Ta nifica cu en general, ariba un beleid, ariba un nivel mas halto, e sociaal-beleid, e politica economico y politica di enseyansa nos por mira patras cu satisfaccion loke nos a logra den solamente tres anja. Awor, si ta bisa cu e regeling aki nos mester realisé den 3 anja, naturalmente ta hopi cos mas nos tin cu nos lo tabata desea di a realisa nan, y si e fraccion di A.V.P. por a keda den Bestuurscollege, pa e termino pa cumpli 4 anja aki anto sigur e lo a bin cuné.
Y nos ta garantisa cu den e prome programma di accion lo bin mucho mas cosnan cu lo mester worde realisa.
Mi contesta anto y remarka ariba loke Sr. Max Croes a trece padilanti, manera na cierto momento ela bisa, cu e sugerencia ta duna pa tur hende cu pidi onderstand. No ta asina, Señor Presidente, e regeling aki nos lo kier mira tur hende cu ta den necesidad pa haya loke nan tin derecho ariba dje como cuidadano di nos pueblo.
Na cierto momento, ora cu ami ta papia cu un otro isla ta hiba un va-banque politiek, en berdad no ta nos asunto. Sr. Max Croes ta trece padilanti, cu cierto momento mi ta referi na dje, no ta nos

asunto, pero nos no kier tampoco pa nos carga e consecuencianan di un mal politica di un otro isla. Pasobra con cu nos miré, e mesun sociale richtlijnen pa onderstand cu awe nos ta propagá, na Corsow te hasta un verordening ta exsisti ariba dje, awe nos diputado di Finansas ta contra dje.

Na momento den prome ronde mi a trece padilanti un aumento di cantidad di becanan di 30 pa 50. Mi a bisa cu tabata e intencion di e fraccion di A.V.P., tempo cu e tabata den Bestuurscollege. Berdaderamente no tabata tin desicion di Bestuurscollege pa aumenta e cantidad di 30 pa 50. Pero nos representantenan di A.V.P. cu tabata forma parti di e Bestuurscollege pasá tabata tin intencion di trece esaki padilanti mas tanto ainda, pasobra ampliacion di e posibilidadnan di middelbaar onderwijs a worde realisa den nos periode di gobernacion y awor nos lo tin mucho mas hobennan capasitá pa bay studia den exterior, y nos por remarka cu, nos por constata cu nos hermana isla Corsow ta mucho mas avansá den e cantidad di cartanan cu tin, nos tin un escases grandi ainda, y mi ta kere cu esaki ta e mihor inversion cu nos por haci pa futuro di nos pueblo. Mi tin di protesta energicamente, Señor Presidente, ora Sr. Diputado Max Croes a trece padilanti e cantidad di aumentonan di cantidad di becanan e ta bisa: un herment pa complace cierto hendenan cu beca. Señor Presidente, mi tin di protesta riba esaki energicamente, pasobra si ta trata di aumenta e cantidad di becadonan, esunnan cu lo bin den remarka lo hayé y no ta nifica cu na e momento cu nos vota credito pa 50 becado por bay Hulanda, cu nos mester duna 50. Si na cierto momento ta 40 tin nos ta duna 40 y laga e resto habrí.

Consiguientemente Diputado Max Croes a trece padilanti cu e peticion di e hendenan cu ta traha na werkverschaffing a worde rechasá door di Bestuurscollege aki. Awor ey, Señor Presidente, nos por a tende di Diputado Cobi Alders cu Bestuurscollege no tabata tin tempo ainda pa planea nan politica, aunke cu ta algo masha stranyo, Señor Presidente, cu un partido ta drenta den gobierno y ta pone su hendenan, su hendenan ta cuminsa traha, su hendenan ta cuminsa firma pa tuma desiciones y ainda e no a stipula su politica general. Y aki si caba nos por mira con Bestuurscollege ta tuma e desicion negativo encuanto e peticion di werkverschaffing.

Ariba e sportcentrum di Santa Cruz, Sr. Max Croes ta menciona e suma di f. 912.000,--, mientras, Señor Presidente, prome raming tabata f. 900.000,-- y despues a peticion di Bestuurscollege mes ela worde revisá y e a worde reducí pa haci e financiamento aki door di Hulanda. realisable. Ela worde revisá y ela worde reduci te mas of menos f. 500.000,-- á f. 600.000,--.

Y awor ta trata di aumento di subsidio pa A.S.U. Sr. Max Croes a trece padilanti cu f. 45.000,-- e ta costa pa anja solamente na e exploitatie-kosten. Ta nifica cu lo papia di un redoblacion di e subsidio. Den un populacion di mas of menos 60.000 habitante no ta nada stranjo y no ta un luho i e Gobierno mester por gasta f. 200.000,-- na deporte, considerando e lugar cu deporte ta tuma den nos comunidad, considerando e significacion cu deporte ta tuma den un desaroyo di un pueblo, mi ta kere, pa cuminsa Bestuurscollege mester aumenta e subsidio di 1971 te pa f. 150.000,-- y na su debido tempo, ora cu e sportcentrumnan ta cla y si ta rekeri cu pa exploitatiekostennan e mester worde aumentá, nos mester trata di aumenté

Tocante di hotel Yamanota mi a keda satisfactoriamente contestá, aunke cu mi tin entendi cu Gobierno Central poco tempo ey, dentro di un siman di tempo nan a duna e garantia pa e proyecto di hotel Arubiana y te awe ainda no por a haya e garantia aki pa e hotel Yamanota. Y lo mi

kier a papia ariba hotel Arubiana. Lo mi kier sabi cu na un momento cu nos ta duna e opcion y nos ta duna prolongacion, e opcion por ta pa 3 luna of 6 luna. Lo mi kier sabi di e Diputado concerni cuanto lunanan total e personannan aki a keda cu e tereno aki den opcion y aunke cu Abrams & Ruby ya tin un opcion ariba e plot C-8, nos ta bien na haltura cu ta mas interesa den e plot C-4 y si acaso Arubiana no presta nada lo nos kier suplica Bestuurscollege pa pasa e opcion na e grupo mencioná ultimo.
Na e momento cu mi ta papia di contaminacion di awa mi no ta papia di sushamento di awa door di afval di e escasonan di Lago, di petroleo, pero loke mi tabata kier meen, ta e escasonan cu lo mester worde tirá den lama, despues di establecimento di e planta petro-quimica. Segun mi tin entendi ya caba e Gobierno Central lo kier a laga haci un estudio di dje y prome cu tuma cierto desiciones mi a pidi Bestuurscollege cu si Raad por haya un rapport di e consecuencianan pa nos bida bao di lama, banda di e costanan di nos isla.
Tocante di e skool di Ayo, Señor Presidente, berdaderamente ta sosede den bida manera Sr. Max Croes a trece padilanti cu hopi hende tin deseo pero no ta tur por worde realisa y alabes Sr. Max Croes a trece padilanti tambe cu no ta un persona so ta tuma un decision. Señor Presidente, gracias na Dios cu te awe nos ta biba den un pais democratico y unda den e colegio di diputado, e colegio di Bestuurscollege, ainda no ta uno, pero mas hende ta tuma desicion, aunke cu e impresion cu nos a haya awe di tur e contestanan di Sr. Max Croes y manera ela pasa den tur e departamento, impresion ta worde haci cu awor sí ta un diputado ta tuma desicion den Bestuurscollege. Pero, Señor Presidente, tocante di skool na Ayo ora cu ta worde trecí padilanti cu ela worde rechasa, pa motibo cu no tabata kier a pone algun noodlokalen na Ayo. Berdaderamente, Señor Presidente, manera mi a presenté originalmente tabata pa traha algun demontabele lokalen cu e lerarenkamer, pa cuminsa un principio di un skool y manera nos sabi cu na Kadushi Largo unda cu tin un skool tambe na e mesun manera a worde construí poco poco cada anja te ora cu e worde completá. Pero ora cu Bestuurscollege a bini cu e proposicion pa nos pidi e skool aki na Hulanda, naturalmente, directamente mi mester bai di acuerdo, pasobra door di esey nos ta haya un skool, manera e skoolnan di Macuarima, e skool di Pos Chikito y di Tanki Leendert. Pero den e mesun rosea, pa mi usa e mesun terminologia di Sr. Max Croes, e ta trece padilanti cu awor mester buska hustificaciones pa e skool. Ta nifica caba cu ya e ta poné den duda, si e skool aki ta bin sí of nó. Originalmente no tabata tin plan tampoco di traha un skool grandi, manera Macuarima y Pos Chikito, tabata tin plan pa traha un skool chikito unda cu e muchanan chikito di e prome clasnan, kleuterklasnan, di prome cu di dos klas anto no tin nodo di cana bai te Kadushi Largo of cana bai te Paradera. Y ora cu ta worde trecí padilanti un miyon florin, ta worde traha otro noodlokalen, lo mi kier sabi ta na unda tur e noodlokalen na balor di un miyon florin a worde trahá na Aruba!
Mi ta contento y masha satisfecho di tende cu awe a haya noticia cu e bestek pa e extencion di John F. Kennedyschool a worde aprobá y mi ta spera cu pa medio di communicacion contacto personal of telefonicamente nos por haya aprobacion tambe di e bestek pa e extencion di Colegio Arubano, sino mi ta prononstica di awor, cu e anja ecolar binidero nos lo haya nos den problema aki na Aruba. Mi ta contento cu e diputado di Enseyansa a trece padilanti cu nan lo trata e asunto aki cu masha diligencia.
E preguntanan haci na Diputado Figaroa, mi ta satisfecho cu e contestanan ariba loke Diputado V. Kock a trece padilanti cierto cosnan cu

nos no por ta contento ora cu e ta trece palanti cu e cambio di nomber di Prinses Beatrix Vliegveld por worde hací te dia cu nos sali for di Reinado, Señor Presidente, mi ta kera cu mi por mantene mi solamente na desaprobacion di esaki, pasobra no ta necesario cu bo mester ta pafor di Reinado pa por cambia e nomber aki. Aunke cu mi no ta di acuerdo pa na e momento aki ya mester trece cambionan den tal nomber. Mi ta ripara cu Sr. V. Kock ta poco inexperiencia, naturalmente na principio dia cu mi mes a principia den Bestuurscollege mi tambe tabata inexperiencia y mi tambe cierto momento a trece cierto exprecionan padilanti cu no ta completamente correcto, pero cierto momento e ta menciona te hasta nomber di un ambtenaar, "señor van Hesteren no kier pa e camindanan aki worde pagá door di Hulanda". Mi ta kere cu e expresion ey ta completamente for di slá. Pero si lo mi kier sabi awor di Diputado Kock cu loke cu e H.T.S.'ersnan a pidi, e mesun peticion cu Sr. Kock tambe a firma y te hasta ela presenté na Bestuurscollege, personalmente ela worde trecí door di Sr. Kock y berdaderamente e deseonan ey poní den e peticion ey ta loke e H.T.S.'ersnan merece. Mi ta acepta, Señor Presidente, cu loke tur e H.T.S.'ers y U.T.S.'ersnan a firma, nan ta pretendi di haya loke nan merece. Lo mi kier sabi awor di Diputado Kock, cu si ta loke nan a pone den e carta ey, e peticion ey, nan ta merece tambe. Y si Bestuurscollege tuma over pa trece pa verwerk e den Bezoldigingsregeling. Lo mi kier a pidi Sr. Kock, ora cu e ta invita miembronan di Raad pa pasa den pueblo pa check e carreteranan y tur e camindá di santo, gustosamente mi ta pone mi mes disponibel tambe cu un dia Sr. Kock por invitami of ami invita Sr. Diputado Kock pa nos por pasa den varios lugar den peublo pa nos trece padilanti ta kiko ta e deseonan encuanto di e mehoramiento di e carreteranan.

Señor Presidente, awor lo mi kier a remarka tocante di e manera cu e diputado di Enseyansa ta haya ta bon pa contesta mi preguntanan. Naturalmente mi no por aproba e manera, ora cu mi ta pidi un punt van orde, ora cu mi ta mira of constata cu Sr. Diputado Alders ta purba considerami como un hipócrita y te hasta e ta trece padilanti relaciona cu esey, hiprocresia, loke mi a trece padilanti den un reunion pasá. Aki nos ta constata cu Sr. Alders no sabi ta kiko ta nifica hipocresia. Kiko esaki tin dihaber cu e manera cu ami a presenta mi preguntanan. Cierto momento cu ami a haci pregunta na Bestuurscollege mi no a critica e politica di e Bestuurscollege aki ningun momento, pasobra e Bestuurscollege aki no tin politica ainda. E base cu e Bestuurscollege aki ta bai traha cuné, ta un presupuesto cu ami y Sr. Guzman Croes, Sr. Caspar Laclé y Sr. Max Croes y e otro partidonan U.N.A., P.I.A., P.R.O., A.V.P. a trece nan deseonan padilanti y ta esey nos ta trata awe. Ningun momento mi a trata of menciona cu Sr. Alders lo ta un hipócrita. Kiko esey tin dihaber cu loke mi a trece padilanti. Alcontrario, Señor Presidente, loke mi a trece padilanti ta cierto sugerencianan pa e proximo presupuesto. Y si acaso Sr. Alders no ta suficiente competente, por ta cu e ta sinya ainda den futuro, si acaso Sr. Alders na e momento aki no por a contesta e preguntanan aki. Mi ta hayé completamente for di sla cu Sr. Alders ta bin bisa cu mi actitud ta un actitud di hipocresia. Y pa esey mi no ta bai baha mi mes na e nivel di Sr. Alders na e momento aki, pa contesté na e mesun manera cu ela trata di confrontami, pero mi kier a trece na atencion di Señor Presidente sí cu na e momento cu un persona ta papia di un persoonlijk feit, y Señor Presidente no a hala su atencion ariba dje, permiti nos pa nos keda cu e libertad ey pa trece nan na orde.

Señor Presidente, na cierto momento mi ta tende di varios miembro, p.e. ora cu nos ta tende un insinuacion y critica ariba nos, miembronan cu tabata forma parti di e Bestuurscollege pasá, ora cu ta papia di un psycholoog, cu a worde votá, credito cu a worde votá pa un psycholoog anja pasá caba y awe e no tabata ey, y Bestuurscollege aki no a contesta tampoco e preguntanan di Sr. Tromp, y ta nifica anto cu e critica y como cu e tabata trata di un departamento di Enseyansa, di cual mi tabata diputado di dje, mi ta haya cu ta na mi lugar pa bisa y trece padilanti cu tabata tin dos persona cu por a bin den remarke di esaki, un di nan tabata traha na e departamento psychologico di Land y cu awe ya no ta interesa y cu un jui di tera tambe cu ta studiando na Hulanda pero cu a tuma un anja adicional pa specialisé den clinische psychologie.
Ora mi ta tende di nos Diputado Alders, ora e ta papia di comision di Papiamento y despues e ta bin cu 9-hole, 18-hole, mi ta haya cu ta un asunto mucho serio pa nos bai bochorna haci tuertchė di dje y especialmente di un diputado cu tin actualmente e departamento di Enseyansa y Cultura en general bao di su poder. Mi ta haya cu nos por haya cualkier remarka di Sr. Alders ariba e comision di Papiamento, pasobra cierto momento ta worde treci aki padilanti door di un ex-diputado di Enseyansa, un promotor di Cultura Arubano, Sr. Domi Tromp, cu y nos ta yen di comision caba, esaki lo ta un otro fracaso, Señor Presidente, esaki no ta pa critica, ni nada, pasobra si ta di critica mi no tin nodo di critica Bestuurscollege aki.
Si mi mester critica cu e comision no a worde formá un luna pasá, anto mi mester mustra ariba mi mes. Pero cu como poco dia pasá e eindadvies a worde presentá na Ministro di Cultura y Educacion y Bestuu scollege tin un telegram, unda cu nan ta pidi opinion di Aruba y como cu Sr. Tromp a trece padilanti, cu lo ta un mocion di desconfiansa contra di e representante cu tin den e comision central, lo mi kier bisa esaki cu ta dos so tin di Aruba, un di nan ta completamente na favor di e spelling aki. Lo ta un deber moral pa nos como representante di e pueblo cu mester saca cara di nos pueblo pa forma un comision, pa mira si berdaderamente e deseo di e pueblo ta mescos cu loke a worde proponi tocante di e spelling di Papiamento. Loke mi tin entendi y den e fraccion aki mi ta kere cu casi tur den pueblo cu mi ta trata cuné, mayoria hende ta bisa cu nan tin cu bay sinja Papiamento di nobo. Nan no ta comprende e spelling aki. Mayan si tur corant scribi e Papiamento aki, tur pueblo lo mester bay sinya lesa e Papiamento, nan no ta comprende.
Ta pa esey mi ta trece e proposicion aki sinceramente y mi no ta desea bao di ningun condicion cu tuėrchė ta worde haci cu e proposicion ey.
Finalmente, Señor Presidente, ora nos a tende e discurso di Sr. Osbaldo Croes, Sr. Osbaldo Croes no ta presente awor, pero ora cu ela trata di e comision di autonomia y e ta trece padilanti cu nos comision lo a fracasá y cu e asunto aki mester worde tuma cu mas seriedad. Nos por trece padilanti cu ta Sr. Osbaldo Croes mes ta un di esnan, cu a bai contra deseo di nos pueblo na e momento, dia 9 di agosto 1968, ora cu cierto cambionan a worde hací. Esey ta solamente un remarka chikito ariba su discurso tocante di kolonialismo, separacion, etc. Cu esaki mi ta termina mi discurso den di dos ronde.

<u>DE HEER C.YARZAGARAY</u>: Sr. Presidente, cu atencion mi a scucha varios contesta haci door di mi haci na e Bestuurscollege aki. Pa cuminsa mi kiër comenta ariba e contestanan di señor Max Croes kende a bisa awe cu Bestuurscollege ningun momento a worde consulta riba e paketenan di medidanan cu lo worde tuma den Antiyas. E contesta aki no a cai mi straño pasobra no solamente e Bestuurscollege aki a worde consulta, probablemente tin hendenan cu ta di e partida mes cu a proclama cu e medidanan aki ta na haltura di dje'le. Pasobra ta medidanan cu ta worde duna un dia mainta den Staten di Antiyas y atardi nos a lesa den corant. Ta medidanan cu mi ta kere cu ta di suma importancia pa Antiyas y especialmente pa Aruba e ta haci un efecto grandi ariba nos economia ariba nos structura social ariba e structura financiëro. Señor Presidente, ariba e pacete di medidanan aki mi ta kere cu aki na Aruba ora cu nos a lesa di esakinan y a tende di nan e pueblo Arubano a cuminsa puntra su mes ta unda nos ta bai y ta kiko ta e curso cu Aruba lo sigi ora cu medidanan drastico asina mester worde aplica tanto na Aruba como den otro teritorio den Antiyas.
Señor Presidente, ami ta haya esaki un paso irresponsabel pasobra ora cu tin un gobierno cu tin un cierto poder cu ta influencia otro potencianan mi ta kere cu ta muy husto pa e potencianan aki bin hunto, tanto di teritorio insular hunto cu Gobierno Central pa nan por splica y delibera kiko ta e medidanan cu nan lo tuma y asin traha puntonan di prioridad cual ta e puntonan cu mester worde aplica mas rasonable, mas lihe y mas pronto posibel. Y ta pa esey mi kier duna un palabra di protesta ariba e manera cu e cosnan aki ta worde haci den Antiyas no solamente nos ta worde confronta como representantenan di pueblo cu medidanan drastico cu nos no por duna cuenta na ningun hende kiko nan ta pensa di haci ni kiko nan lo bai haci.
Esaki nos ta yama un gobernacion den aire, cu no ta duna bo siguridad ni na bo teritorio insular laga nos bisa aki na Aruba. Tambe señor Max Croes a comenta ariba cu e ta contento cu pronto Staten di Antiyas por ricibi e Bestuurscollege aki pa nan expone nos estado financiero. Mi ta kere cu ya teritorio di Corsouw caba e expone su estado financiëro y esaki actualmente ta bao di coordinacion di Gobierno Central. Ta pa esey ta importante pa Aruba tambe por pone su punto di bista padilanti en cuanto e estado financiëro pa asina Aruba por haya e oportunidad pa participa den e cual nos ta yama e reparticion di entrada.
Mi kiër bai back ariba e comentario hunto cu esaki di señor Osbaldo Croes, cu no ta presente cu a cuminsa papia cu masha brio awe nochi y a cuminsa critica ariba diferente cos. Ta duel mi cu señor Osbaldo Croes semper den tur reunion mayoria bes nos ta topa otro maske na fin di reunion. Señor Croes a comenta tocante di autonomia y e reparticion y cu Antiyas su situacion financiëro ta den mal estado. Esey ta culpa di nos, Sr. Presidente, si Antiyas ta den mal estado mi kiër bisa ta kende a contribui na dje'le cu no ta su partido cu hunto cu partido Democratico a goberna pa 15 aña. Kier meen cu si e ta malo no ta keda otro hende pa culpa sino e gobernacion cu nan a hiba hopi aña den nan man. Tambe Sr. Osbaldo Croes a comenta ariba

madre patria. Y madre patria no ta existi mas. Mi tabata dune
señal awor ey di man pa mustra cu Corona ta sinta aki den Raad.
Representa nan pa nos Presidente di Raad. Kier meen cu madre
patria ta aki presente den aunke sea cu 54 señor Croes kiër
a matele. Pero esey ta duel mi mucho pasobra cualkiër cuidadano
cualkiër hende ta hasi algo malo polis ta areste den nomber
di tal hende. Kier meen laga nos no bai den asunto personal.
Sr. Osbaldo Croes a cuminsa haya un poco soño. El a bruha
un tiki, el a bruha e asunto, el a kere caba cu e ta sinta
den Staten y ta hibando e politica di Frente na Corsow.
Señor Presidente, tambe mi ta contento di a tende cu Sr. Croes
a bisa cu autobusbedrijf na Corsow mester bai di ey, di 15
pa 20 aña e autobusbedrijf a existi na Corsow. Aki na Aruba
nos financia no tin nada di haci cu e autobusbedrijf. Tambe
el a comenta ariba financia. Si un isla no ta weita pa su mes
y mi a tende comentario general aki den nos mester haci mescos
cu nan. Pero si nos bai den historia financiero di Gobierno
Central nos por bai back na e rapport Plantsz, den cual tin
e reparticion di belasting na 1956 ora cu promer cu e dianan
ey cada teritorio mester a contribui na Gobierno Central.
Esaki ta historia cu ta scirbi cu tur hende por lesa. Un
momento dado Aruba tabata contribui na Gobierno Central pero
Corsow no tabata contribui y ta esey nan a traha ley pa reparti
belasting. Te ainda cu tin ley ainda nan no ta contribui na dje.
Esey mi no ta bisa cu mi tin cu haci mescos, pero mi a kere cu
tin un soketa pa sabi biba. Asina ta e idea di reparticion di
belasting. Tambe tabata tin un comentario masha eroneo ariba
ALM. Si mi no ta ekiboca Sr. Croes a bisa cu nos ta haci politica
barata. El a referi na mi persona verbalmente pero ta mi ta esun
cu a comenta ariba un overbruggingshulp cu nos a haya for di
Hulanda caminda cu cierto a worde haya for di Hulanda pa paga
rente pa paga gasto di salario, etc. Mi no a comenta den
detaye ariba ALM, pero mi sabi cu a worde pidi for di Hulanda
6 miyon florin pa paga loonsverhoging na Elisabethsgasthuis na
Corsow, tambe f. 400.000,-- pa Bonaire su salario y pa Isla
Ariba, f. 1.500.000,-- y tambe pa cubri un perdida di ALM di
3.3 miyon florin. Esaki mi no a bisa ningun momento cu e placa
cu ta sali for di Aruba mi a papia e ora ey riba e overbrug-
gingshulp cu a worde duna na Antiyas na Corsow y Aruba y cu a
worde pidi pa e otro islanan. Ta duel mi pa bai haci politica
mi kiër just a mustra ariba yudansa cu nos a haya pa paga
cierto debenan pa paga cierto salarionan. Esaki no tabata
un argumento mi tabata por a usele pa mustra cu apesar di
esakinan toch nos lo tin deficit den begroting. No ta mi in-
tencion, Sr. Presidente di usa politica barata of di trata
di bisa e cosnan mi ta sorry cu Sr. Croes a birele no ta ami
pero mi a just mustra un feit ta kiko a pasa. Si ALM tabata
tin perdida of ganancia esey ta ALM su asunto cu Gobierno
Central, y si Aruba ta participa na esaki directamente of
indirectamente no ta berguenza pasobra Aruba su placa ta
participa den hopi cos den Antiyas. Nos ta gran contribuidor
den nos financia den Antiyas. Esey no ta ningun berguensa pa
bisa. Sr. Max Croes a contestami tambe cu e studio mas of
menos den su idea di e miembronan di e fondo internacional
monetario ta mustra cu Aruba su situacion ta bon y di e otro
islanan si ta malo. Esey mi por a speré pasobra te awor aki ta
mihor pa nos amantene nos situacion bon manera e ta pa nos
por sigi confronta problemanan cu lo bini despues.

Tocante di e hotel di Lago cu Lago ta actualmente ta hopi ocupa cu e desulfurizacion plant y no tin tempo pa desaroya e hotel aki. Esey mi ta kere cu ta un beleid di Bestuurscollege pa investiga pa weita ta ki dia esaki lo worde realiza. Tambe Sr. Max Croes a bisa cu tocante dry dock Bestuurscollege a haya noticia pero Bestuurscollege no por papia tocante di e dry-dock. Mi ta contento di tende esaki pasobra mi kiër sabi cu e papelnan di dry-dock dia 30 di mei nan a scapa, nan no a kima nan a keda den latchi y e latchinan no a kima y nan ta den latchi ainda pa basta aña. Mi ta kere cu ta tempo pa nos saca nan y weita ta kiko por haci cu esakinan cu e hendenan ainda lo ta interesa of cu nos por haya mas hende of cualkier otro empresa cu ta interesa pa bin cu un systema di negoshi asina aki. Di Sr. Max Croes mi a tende y tambe di Sr. Betico Croes cu nan ta dispuesto pa cuminsa traha na un representacion di turismo na Caracas. Mi ta masha contento y agredecido cu esaki, esaki ta un contribuicion pa e teritorio di Aruba y mi ta kere cu e cooperacion di hunto cu esfuerzonan di Bestuurscollege esaki por bira realidad.

Di Sr. Kock mi ta contento cu su contestanan. Sr. Kock ta hopi optimista den su concepto di e asunto di jumbo-jet, pasobra e papia caba di 1 di november 1971 unda lo baha e promer jumbo-jet aki na Aruba. Kier meen cu lo tin f. 1.500.000,-- pa financia esaki. Awor laga nos pone e dato ey no pa 1972, pero hopi mas promer, pasobra nos conoce con e mashin gubernamental ta drei y ora nan bisa 1971, nan kier meen 1973. Pero mi ta kere cu e dinamismo cu mi a weita Sr. Alders papia awe y e modo cu el a confronta e Raad aki riba e prome dia como diputado no cu palabra so pero cu hecho tambe Sr. Alders lo mustra su dinamismo door di ta e unico diputado cu a saca su atakenan politico cu AVP tin pleito cu AVP ta kiko, pero como miembro di AVP mi kiër bisa Sr. Alders ta normal pa bo tin desacuerdo den cualkiër partidonan cu ta den un combinacion. Pero e desacuerdonan aki no mester tin consecuencia cun'e, cu lidernan ta worde manda tera frio, pero nos tur ta keda aki nos no por manda otro Hulanda asina ta no tin problema cu AVP, AVP ta aki nos no a core ningun hende for di dje. Si tin problema na e manera cu Sr. Alders su manera di pensa ta su libertad como politico pero nos no a pone lider for di partida. Nos no a haya pleito cu otro mester a bay sconde hopi dia na tera frio. Sr. Presidente esey ta just un remarke ta un derecho di mi como politico di defende politica di AVP ta normal ta nos manera ta nos moda ora ta necesario.

Sr. Virgilio Kock a contestami ariba mi bon idea di un haaf na Savaneta y el a papia di barco nan local. No ta barconan local solamente pero mi a referi na un haaf pareew unda e barconan di fruta y di pisca por drenta ey na un mercado pareew, cu por cuminza desaroya un sorto di mercado pa kita e trafico pisa y duna e hendenan di banda di pariba di isla mihor facilidad sin cu nan tin cu baha den e trafico duro bin Playa pa haci nan compranan. Tambe Sr. Virgilio Kock a papia riba e buurt-centra. El a papia di 7 buurtcentra, na Noord ... Madiki, etc., etc. Mi ta contento cu eseynan ta cla pa worde ehecuta, esakinan ta plannan cu lo worde duna na Hulanda cu lo worde considera. Tambe el a papia riba control di vuelo. Mi no a papia riba control di vuelo entre Corsow cu Aruba. Den mi discurso mi a referi riba e posibilidad cu Bestuurscollege por bin haya un control entre e traficantenan e pasaheronan entre e islanan, den su traficacion di isla pa isla, pa nos tin un control mas eficaz

o

pa bo por controla bo lugar mas miho. Pasobra mi no ta kere un homber cu ta biba na Bonaire of Isla Ariba of ami, cu ta na Aruba ta bai Corsow otro siman, mi ta bolbe bin Aruba of mi ta bay biba paki paya. Mester bin un control fijo pa nos por controla nos lugar y planea eficazmente pa sabi ki desempleo tin. Tin un momento dado cu na Corsow 500 hende ta sin trabao, mañan ta 300 so tin, pasobra otro a bai Isla Ariba otro a bai Bonaire. Pasobra bo no por traha eficazmente pa bo combati esaki. Pesey mi ta kere cu un woonruimtewet mester bin den Antiyas pa por controla e lugar mas mihor. Esey ta un overweging pa Bestuurscollege ariba e posibilidad aki.
Sr. Presidente papiando ariba e pregunta di Sr. Kock tocante e caminda banda di Bright Bakery unda nan ta ocupa awor aki pa drecha e curva mi ta masha contento di tende esey. Pero no ta esey so ta e problema di trafico cu tin na Aruba. Pesey mi kiër bisa Sr. Presidente cu mi tin un mocion riba e base aki mes, cu ta bin despues di e begroting aki pa mira si nos por haci algo pa evita e accidentenan na Aruba. Un otro punto cu mi kiër a trece padilanti mi no a papia di dje den prome ronde pero nos tur como miembro di Raad a ricibi for di ASU un rapport financiëro y mi a waak e rapport ey y mi ta ripara mas o menos ensancha y haya mas placa pa nan haci deporte cune mirando e gastonan cu a subi den e ultimo añanan aki. Lago Sport Park cu nan a tuma over y asina mas cos. Tin un momento cu e ta haya poco simpatia di mi pa motibo cu nos ta ripara berdad cu ASU mester mas placa. Mi a tende e sugerencia di f. 150.000,--. Mi no sabi cu f. 150.000,-- ta yega mi no sabi cuanto ta yega pero mi sabi un cos si cu larga nos cuminza weita e problemanan financiëro di ASU. Y ta pesey mi kiër trece un voorstel padilanti cu si ASU en cuanto e lusnan cu nan ta usa pa deporte cual ta aumenta na hopi placa pa Bestuurscollege trata cu Elmar pa mira si nan por haya nan liber of cu Bestuurscollege mes por haya un forma pa cubri e gastonan di e lusnan aki. Ya cu ta Gobierno mes ta produci corriente mi ta kere cu pa iluminacion durante prakticamento di deporte cual ta contribui na un desaroyo cultural di e pueblo mi ta kere cu ta muy apropiado esey ta un proposicion di mi pa dun ASU e lus cu nan ta usa anochi mas o menos regalo pa nan alivia nan gasto basta hopi. Nos por duna f. 50.000,-- of f. 100.000,--, pero nos por cuminza tambe pa alivia costonan cual ta mas importante awor aki door di trece e posibilidad cu Elmar of Gobierno por tuma e gastonan aki over. Cu esaki nos ta duna ASU un alivio pa cuminza. Esaki ta un proposicion pa Bestuurscollege.
Sr. Presidente un otro punto cu Sr. Alders a trece padilanti ta cu e muchanan na Savaneta cu a worde rechaza pa drenta skool na San Nicolas, e problema ey a worde resolvi. Mi ta masha contento di tende esaki pasobra ta bunita cu ora cu un famiya ta haci esfuerzo pa prepara un yiu pa bai skool y ora e yega skool no tin skool p'e. No solamente pa e famiya ta un berguenza, pero pa e mucha tambe ta un decepcion. Pa nos evita e sabornan malo aki larga nos percura cu tin un bon administracion cu e casonan aki no ta bin cu mester core pidi yudanza pa resolve e problema. E prolemanan aki mester worde resolvi di adilanti. Y ta peseymi a trece e caso di Savaneta ey adilanti pasobra algun ciudadano a acerca mi den Lago, pasobra tin hopi ta traha aya den y a bisa mi cu awe nan yiu mester a bin cas pasobra no tin skool pa nan. Y ta pesey ta e deber di mi di trece esey padilanti.

Un otro punto cu mi a papia tocante di dje ta e asunto di e muraya di e skool na Savaneta cu ta cerca di cay aden. Lo por laga drecha e lugar ey un tiki. Mi no ta di Savaneta pero nan a bisa mi di dje y mi a pasa waak e asunto y en berdad e skool ey ta bieuw. E mester un reparacion urgente y ta pesey mi a trece esey adilanti awe, pa nos por tuma na consideracion e posibilidad pa dreché.
Sr. Presidente mi ta kere cu nos a papia basta caba ariba e presupuesto. Nos a discuti hopi, manera Sr. Osbaldo Croes a bisa berdaderamente un loco por haci mas pregunta cu diez profesor a contesta. Mi no ta kere cu nos a haci preguntas, nos a trece deseonan adilanti deseonan general y positivo y contructivo di cosnan cu un pueblo mester pa e por desaroya su mes. Preguntanan cu a worde haci aki den mi ta kere cu pa inters general ta muy husto cu cualkier representante cu sabi su responsibilidad y tin e sentimento di e pueblo na pecho por trata di mehora y alivia e problemanan mas urgente cu tin. Sr. Presidente, mi ta termina y mi kier larga Sr. Presidente sabi cu ora cu e rond aki caba mi tin un mocion y lo mi entreguele basa riba trafico pa por logra algo riba dje.
Cu esaki mi ta kere cu mi a caba den tweede ronde riba e presupuesto aki. Ya cu e Bestuurscollege ta solamente un siman e tin cu el a sinta lo mi reserva mi mes di no bai papia cosnan cu probablemente nan no ta na haltura di dje ainda of cu ta tuma tempo ya cu ta laat caba cu e presupuesto, mester cuminza traha y trece 1971 aden, pa nos por discutié mas pronto posibel. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER E.M. DE KORT: Sr. Presidente, desde cu nos a bay den oposicion, nos lider di fraccion a duna un declaracion aki den Eilandsraad, na unda e ta bisa cu nos lo bai forma un oposicion loyal. Durante di e tratamento di e presupuesto aki, desde principio nos a trece opiniones padilanti, sugerencias recomendaciones pa e proximo presupuesto di 1971. Pero e contestacion di Bestuurscollege ta parce cu ta insulta nos a insulta nan ta kritica nos a kritica nan. Un diputado Max Croes, un otro Cobi Alders ta chuercha, ta broma, ta haci insinuacionnan, pero larga nos bisa: a cada puerco le viene su san martin.
Sr. Presidente en cuanto locual Sr. Domi Tromp a bisa papiando riba nos idioma Papiamento ta masha hopi punto mi tin di bisa cu mi ta bai di acuerdo cune, cu algun excepcion. Naturalmente mi no ta di acuerdo cu e cursonan mester worde stimula sin paga atencion na e propio ortigrafia cu lo mester worde usa den futuro. Mas bien mi ta di opinion cu nos mester yuda y contribui na e ortografia pero a la ves stimula e cursonan tanto pa ambtenaar di gobierno, manera el a sugeri, como pa tur otro ramo di industria of bida aki na Aruba. Despues, Sr. Presidente completamente contrario na dje, un sonida completamente straño a bin di diputado Max Croes, kende ta bisa cu Papiamento no por bira idioma oficial, pasobra nos ta bisa: nine-hole y eighteen-hole. Mi kiër a bisa diputado Max Croes, pa e habri su Memorie van Toelichting un rato anto waak prome na pagina 3, seccion B, unda ta para: over zachte leningen, tussen haakjes soft loans. Mas abao ta para de financieringsfonds a fond perdu. Despues si nos bire na pagina 6, e ta bisa: voor de bouw en inrichting van het Sheraton Hotel bedroegen de uitgaven per 31 december 1969, 12 miljoen gulden, exclusief preopening expenses.

Y si nos sigui waak mas aleew atrobe den siguiente pagina e ta bisa: faciliteiten voor sporten, tussen haakjes, tennis, midget-golf, bowling. Anto mi ta puntra mi mes si Hulandes ta un idioma oficial, cu delaster un palabra cu nan ta usa aden, ta palabra cu nan ta usa na Ingles.

Mas aleew den su discurso e ta menciona cu e programma di Gobierno lo worde refleha den su presupuesto. Un punto cu mi ta di acuerdo cun'e. Un presupuesto semper mester refleha e programma di e Gobierno, pero mi no por kere si cu un Gobierno ta bai worde forma anto aki un luna dos luna nan ta bai sinta hunto pa trece e programma di Gobierno den e presupuesto. Mas bien mi por pensa cu e partidonan por compara nan programma y haya cierto puntonan cu nan tin e comun y traha un skelet di dje pa cual nan ta pensa di goberna pa e proximo diez lunanan.

Un tiki mas aleew riba richtlijnen di onderstand, kaarchi dokter cu ya Bestuurscollege ta satisfecho cu e richtlijnen ta existi pasobra nan ta flexible. Ta exactamente e punto cu no ta pertenece den ningun parti social e punto na unda e ley ta flexible e punto na unda e diputado concerni ta aplike manera e ta haya ta bon y manera e ta haci te awe. No ta por nada a worde publica den corant, cu AVP ta exigi pa haya Maatschappelijke Zorg y Arbeidszaken for di e diputado cu tin'e. Sin embargo, Sr. Presidente, lo mi ripiti na Bo awor aki cu despues di e tweede ronde aki lo mi bin cu un motie cual lo trata e asunto aki di onderstand y vrije geneeskundige behandeling.

Mas aleew mi a haci mi comentarionan en cuanto e tereno di golf cu gobierno ta pensa di traha. Primaramente mi a kere cu ta un proyecto serio cu berdaderamente gobierno ta buska de promeve algo cune. Pero despues di tende e diputado concerni papia y bisa cu si un hende kiër hunga un 18-hole golf aki laga e pasa dos biaha rond cu 9-hole. Mi a deduci inmediatamente cu e diputado nunca di su bida apara riba un golf-course. Esey ta number un y pa number dos si e diputado kier chercha, kier hari, kier pasa pret, anto e no tin nodo di ripiti 9-hole of 18-hole djies waak den spiel.

Mas aleew Sr. Presidente diputado Betty Arends a duna un bonita explicacion pa cual mi kier a dune un felicitacion ariba onderstand y kaarchi di dokter. Diputado Betty Arends a cuminza su betoog, bisando cu ta straño cu ami ta bai haci preguntanan aki siendo cu poco dia pasa el a tende mi duna explicacion di esakinan dilanti di television. En berdad, Sr. Presidente y parce Sr. Betty Arends a scucha masha bon tambe.

E rapport de Raad, cual mi a pidi pa nos haya un exposé di dje ya no ta promer biaha cu mi ta pidi esaki den Raad. Mi no ta culpa e diputado ey ni haci ningun acusacion den su direccion pasobra e Bestuurscollege anterior tambe mi a yega di pidié y te awe mi no a weité.

Lo mi kier a pidi pa nos como raadslid haya un copie di e rapport aki apesar di cu e ta geheim. Ta bien conoci cu e salarisvoorstellen di ambtenaren y onderwijzers tambe ta un geheim y toch Bestuurscollege a mandanan pa raadsleden. Mi kiër a pidi si nos por haya op korte termijn e rapport de Raad tambe.

Tocante locual diputado Figaroa a comenta riba mi comentario en cuanto Domeinbeheer, mi kier a gradeci e diputado y a la ves suplike tene na e palabranan cu el a bisa aki den, Pasobra mi sabi cu e ta bai den un tempo masha dificil pa cumpli cu e exigencianan ey. Mi sabi cu e ta dificil, pero si e logra hacié e lo resulta e mihor diputado di Domeinbeheer, cu Aruba a yega conoce te awe.

En cuanto remarcanan cu a bin di diputado Virgilio Kock, y tambe varios toezeggingnan cu el a na Raad, mi kiër a solamente bisa diputado Virgilio Kock, cu desde cu e presupuesto aki a drenta den reunion publico di diabiernes pa awe, ta un cantidad enorme di toezegging el a duna na Eilandsraad. Den e ultimo rato nos por a tende cu e ta bay investiga e leegloperij na DOW haaf na Savaneta kibramento di mashin na DOW etc. Si e diputado aki berdaderamente ta meen cada palabra cu el a bisa y cada toezegging cu el a duna pa investigacion anto aki diez luna cu e baha como diputado ainda e ta investigando pasobra mi no ta mira un posibilidad cu e lo por yega completa cu investigacion riba tur e toezeggingnan aki. Pero mi ta spera a la ves, cu no ta solamente ta palabranan nan ta pa tene miembronan di Raad contento pa nan no reclama mas.
Despues a yega na palabra Sr. Cobi Alders, kende a cuminza su discurso cu insinuacionnan sushi en cuanto mi persona y a bo como Presidente, a permitié haci esey, sin ningun momento hala su atencion. Diputado Cobi Alders a cuminza su discurso bisando cu e no sabi cu e preguntanan cu mi a haci tocante geslachtsziektes, e no sabi si ta pa interes personal of ta general mi a hacié, pero e ta asumi cu ta interes general.
Sr. Presidente mi tin masha gana di conteste, pero mi ta kere cu ta miho pa si e kier un contesta lo mi por dunele pafor di Eilandsraad, pasobra mi no ta kere cu lo ta mucho elegante pa e contesta apropiado bin den e notulen mucho publico.
En cuanto e discurso di Dr. Bijl, relacionando cu e cantidad di enfermedadnan, geslachtsziektes aki na Aruba, el a duna nos algun informacion den cual mi por mira cu na aña 1968 malezanan manera syphilis y gonorrhoe a bai di un total di 189, 1969 pa 221 y e prome mitar aña 1970 tabata 68. Mas aleew el a bisa cu: er is geen sprake van een toename. Esaki, Sr. Presidente, ta un punto cu mi no ta di acuerdo cune, pa motibo cu informacion cu nos a haya aki pa e cantidad di maleza ta solamente malezanan cu ta worde raporta y tin masha hopi cu no ta worde raporta.
Y tambe cu e f. 4.000,-- e ta bisa mas aleew: bleek de laatste jaren genoeg te zijn. Sr. Presidente, ora cu ami ta pensa cu ora mi ta combati un maleza cu no ta solamente un maleza fisico sino a la ves un problema social mi no ta mira con por combatié cu injectie remedi mi ta kere mas bien cu e gasto cu ami ta pensa riba dje ora cu mi a bisa cu f. 4.000,-- no ta ni un porciento di loke worde gasta, anto mi no kiër meen, f. 400.000,-- of f. 40.000,-- mester worde gasta na hangua remedi, etc. pero si na campagna y informacion riba tereno sexual, tambe inclusief malezanan cual ta sumamente peligroso aki den nos comunidad.
Mas aleew, Sr. Presidente, un remarka chikito riba loke Sr. Osbaldo Croes a bisa y tambe e mesun remarca a worde haci door di diputado Betty Arends, ta cu mi ta haci pregunta riba topico cu un par di dia pasa mi a tene un charla riba dje na television. Mi kier informa diputado Arends, hunto cu lider di fraccion Osbaldo Croes, cu mi ta para akinan como miembro di Eilandsraad y mi ta haci mi preguntanan ki ora mi ta haya gana y cu e ta su deber di contestami manera debe ser, pasobra ningun momento nan no mester kere cu nos tin un Bestuurscollege cu no ta responsable na Raad, nan ta mes responsable na oposicion cu nan ta na partidonan cu ta sostene gobierno.

E ultimo remarca Sr. Presidente, ta Bo comentario cu e unico indicacion cu nos tin cu Hulandes lo ta e idioma oficial, ta cu tur nos leynan y tambe Eilandenregeling ta traha na Hulandes esey ta masha comprensible pero esey pa mi no ta un indicacion cu Hulandes ta idioma oficial. Mas bien e ta un indicacion pa mi cu un tempo nos tabata kolonia of teritorio hulandes. Y door di herencia nos Statuut nos Eilandenregeling y tur nos leynan a resulta na Hulandes y mi ta convenci cu den e añanan aki mester bin un cambio of mester un Eilandenregeling nobo cu lo e worde por lo menos traduci na Papiamento si e no worde traha na Papiamento.
Cu esaki lo mi termina awor, Sr. Presidente, alavez recorda Bo cu aki rato lo mi tin un mocion pa presenta.

DE HEER F.L.MADURO: Sr. Presidente, lo mi ta masha corto den e segunda vuelata aki. Pasobra manera mi a bisa den primera vuelta caba cu aña ta serca di caba nos ta dunando bon aña na hendenan y bon deseonan pa e aña cu ta bin, pero Sr. Presidente, toch lo mi kier a remarca algo aunke mi no tabata tin intencion di papia riba e asunto aki, pero ya cu dos miembro di Raad a papia riba dje y Sr. Presidente a duna contesta tocante e seramento di hotel, a strañami un poco for di Sr. Presidente, cu e medida a worde tuma den e sentido di openbare rust en orde. Sr. Presidente, mi ta hende cu conoce hopi lugar, pero nunca mi no tabata sabi cu ta asina tanto boroto nan ta haci ey den. Si tabata pa motibo di misdrijf of overtreding op zedelijk gebied mi por a bay di acuerdo cu Bo, den e asunto ey.
En caso mes si ta trata di un overtreding di openbare rust en orde, con cu Bo kiër yame, anto mi ta kere cu esey ta tereno di polis, di check e asunto y hiba e caso adilanti y larga Rechter dicidi y duna sentencia riba dje.
Pero ya esey ta mi opinion personal.
Tambe ta strañami cu Sr. Presidente, ta menciona cu e vergunning a worde ingetrokken, pasobra nan no ta usé manera Sr. Presidente a bisa: in de zin waarvoor de vergunning is verleend.
Mi ta masha di acuerdo cu Sr. Presidente den en standpunt ey cu e ta tuma awor mi ta puntra den mi mes cu den e koffiehuizen vergunning ta worde verleend y ta duna vergunning pa prostitucion si den e vergunning nan ey ta stipula tambe cu eynan si: in die zin wel? E no ta un cuestion huridico y e punto aki mi a trece den Staten y a worde treci padilanti, cu: wel, Gezaghebber a hayé eynan e no ta duna mas ni menos. Nunca nan no por dunami e richtlijnen, pa mi bisé na Hulandes, e afbakeningsterreinen pa cual cierto vergunning ta worde duna pero kiko ta e afbakeningsterrein, si San Nicolaas si por y Playa no. No cu mi ta aboga pa nada, Sr. Presidente, pero toch huridicamente mi kiër sabi precis con e cos ta pasobra manera nan ta bisa na Hulandes, nan ta manda mi: van het kastje naar de muur. Anto no solamente pa curiosidad, sino pa e aspecto hurico con presisamente e cos aki ta den otro. Ya cu a papia riba dje awe nochi lo mi kiër a haya sabi algo di esey. Tambe Sr. Presidente a bisa, cu den Playa e damanan aki no ta worde controla pero lo ta mas facil pa e damanan aki worde controla si esey ta e problema. Tocante di cu polis no por haci nada y cu no sabi unda nan ta, Sr. Presidente, di bez en cuando ora awa pasa hariña mi sa topa polisnan ey den tambe.
Sr. Presidente, te asin leew.

<u>DE HEER A. FALCONI:</u> Sr. Presidente, na prome lugar mi kiër gradici Bestuurscollege sinceramente pa nan contestanan, pasobra sin duda tur loke mi a pidi ta deseo di e pueblo, cual sugerencianan indudablemente a haya un bon acogida. Mi no ta bai stretch out atrobe punto pa punto pasobra mi ta comprende e situacion financiëro. Mi ta contento cu e contestanan cu mi a haya pasobra una vez cu tin un principio mester tin un fin.
Awor Sr. Presidente cu Bo permiso lo mi kiër trece un punto cu ta toca e departamento di Haven- en Loodsdienst, locual den prome rond mi no por a papia riba pa falta di cierto informacionnan cu mi tabata tin mester. Na segundo lugar, ta duel mi cu apenas Sr. diputado Figaroa tin poco dia como diputado y mi ta spera cu e lo no bai comprendemi malo y pensa, caramba, ta awor mi a caba di tuma e responsabilidad y ya bo ta bin yena mi cu problema. Pero tin cos den bida, Sr. Presidente, cu si ta berdad ta duel bo. Y nos aki den conhuntamente cuanto biaha nos ta papia riba temaman nan politico pero tin tema tambe cu ta concerni e pueblo y cu e pueblo tambe ta interesa pa nos bin aki den y papia esey manera e mester ta. Cuanto biaha nos ta discuti cosnan aki den cu no ta constructivo, pero mi ta sigur cu ora ta trata di algo serio y constructivo e lo tin atencion di tur aki den. Por cierto, Sr. Presidente, tin mala suertenan den bida cu por pasa cualkiër di nos. Ta bon conoci pa nos aki den cu diahuebs, siman pasa dos señores yen di bida a bai riba lama pa pasa un tempo di recreo y feliz. Pero manera nan ta bisa cu mala suerte nunca no ta leew, e ta den porta di bo cas, den e caso aki e boto cu nan a bai cune a bolter un di nan un tata di famiya milagrosamente a salba su bida, pero ainda tin un yiu di mama, cu bam spera cu e ta na bida ainda, cu Dios lo protege y si acaso e no ta na bida mas, e descansa na paz. Pero e caso ta, Sr. Presidente, cu e dia atardi ey, pa 7'or di anochi, ora cierto personanan a bay na departamento di Haven- en Loodsdienst en busca di ayudo, na promer lugar mi mester bisa si cu e ayudo a cuminza na un bon principio. E loodsboot of ta sleepboot "Aruba" a sali cu su tripulante, pero Sr. Presidente, ora cu e boto a sali e la larga hopi cosnan cu ta deseable atras. E tabata tin asina tanto salba bida abordo cu nan tabata briya, pasobra no tabata ni un solo un. No tabata tin ni un kreenchi cabuya, ni sikiera cu por mara un salba bida tira over de banda. No tabata tin nada, nada di esey. Spotlight ta cos cu nan no conoce. Un verrekijker, cu un solo banda di glas, Sr. Presidente. Awor mi ta puntra mi mester cu un verrekijker cu dos glas mes ta duro pa hende weita, bam mira esaki cu un solo glas. Ta con esey lo ta. E punto mas tristo ta, cu mi kiër puntra Sr. diputado di Haven- en Loodsdienst, si e dos tripulantenan cu ta abordo sa landa, mi ta puntra mi mes, Sr. Presidente. Mi no ta tira falta directamente riba e Sr. Hefe di Haven- en Loodsdienst, pasobra kizas e kier traha pero e no tin placa. Pero mi sabi sigur cu algo no ta na su lugar. Pasobra ta con ta sali dunando asistencia riba lama, Sr. Presidente y na promer lugar den caso di emergencia bo no tin ni un salba bida, ni pa salba bo hendenan cu ta abordo corda pa salba di otro.
Di dos den scuridad di anochi riba lama sin un spotlight, sin ningun clase di luz, ta con bo por haci tira e claridad pa bo por weita kende por ta riba awa. Di tres, Sr. Presidente, un boto sin luz sin nada, un pober homber den awa. Cuanto biaha por ta cu e boto ey mes no tabata autor di por a dal e homber, sinke sin nos sabi, pasobra no tin ken bisa, e boto no tin wowo, eno tin luz.

Awor pa di cuater, Sr. Fresidente, un aparato pa mira aden, cu un solo banda di glas. Mi kiër puntra anto, Sr. Presidente, na e diputado di e departamento ey, si e por laga haci un investigacion severo riba e caso aki. Pasobra si ta berdad ta asina esaki a socede Sr. Presidente, anto lo ta horible pa futuro. Pasobra nos ta papia di turista cuanto aeroplano no ta baha diariamente riba nos dushi tera natal. Dios no favorece pasa un desastre ariba lama, Sr. Presidente, ta cu kiko nos ta bai salba e yiu di mamanan ey?
Un boto sin nada abordo. Y ta a base di esey anto, Sr. Presidente, lo mi desea un biaha mas pa e Sr. diputado di Haven- en Loodsdienst haci un bon investigacion riba e caso aki. Si e departamento no por funktiona pa via di falta di materialnan necesario, anto mi ta kere awe nochi ainda tin chance pa nos vota un credito cu nos por cumpra e materialnan necesario, cu asina den futuro nos lo por tin chance di salba cualkiër yiu di mama cu ta na peligro. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER D.C.MATHEW: Mijnheer de Voorzitter, in tegenstelling met de voorgaande sprekers, zal ik heel kort zijn. In de eerste plaats wil ik mijn dank en erkentelijkheid betuigen voor de uitvoerige wijze waarop U mij antwoord hebt gegeven, met betrekking tot de intrekking van de hotelvergunningen. Ik geloof wel, dat dit ongetwijfeld verhelderend heeft gewerkt, want het bericht van die intrekkingen van hotelvergunningen heeft wel de tong van Jan-publiek in beweging gebracht en zodoende heb ik uit het gesprek op de hoek van een van de straten kunnen horen over het onderhavige geval en ik kreeg toen ik wel de indruk, juist omdat zij niet goed voorgelicht waren, dat zij in de verkeerde veronderstelling verkeerden.
Mijnheer de Voorzitter, nu ik hedenavond de echte reden heb vernomen, kan ik wel zeggen dat er ergens gebrek aan communicatie is en ik zou het Bestuurscollege willen suggereren, het is maar een suggestie, om maar weer over te gaan tot het beleggen van de persconferenties, zodat het publiek min of meer op de hoogte gebracht kan worden over dergelijke aangelegenheden. Ik zou willen zeggen, dat op dit terrein er wel werk is voor de Voorlichtingsdienst, maar aan de andere kant geloof ik toch wel, dat de Voorlichtingsdienst gefaald heeft.
Mijnheer de Voorzitter, voordat ik een streep hieronder trek over die hotelvergunningen, zou ik wel positief van U willen vernemen of die hotelhouders gelegenheid gaven tot het plegen van ontucht.
Mijn vraag, Mijnheer de Voorzitter, omdat het soms bij dergelijke gevallen het bijzonder moeilijk is, omdat er moeilijk gesproken kan worden van op heterdaad betrappen.
Onwillekeurig gaat mijn gedachte terug naar een geval van enkele jaren geleden tegen 6 uur 's avonds werd op de Grapefield een getrouwde dame aangetroffen in een auto in tegenwoordigheid van een man, anders dan haar echtgenoot, door haar echtgenoot.
Die echtgenoot was zeer verbolgen over deze toestand en die ging direkt naar de advocaat toe en is toen een echtscheidingsprocedure begonnen tegen zijn echtgenote. De rechter heeft toen beslist dat het feit dat hij zijn echtgenote om 6 uur 's avonds ergens op een afgelegen plek en dergelijke dat deze feiten helemaal geen grond gaven voor een echtscheiding. Ik haal dit aan om aan te tonen hoe moeilijk het kan zijn bij dergelijke gevallen.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil even een aanmerking maken op iets dat de heer Betico Croes heeft gezegd. Hij heeft zonet, en hij heeft dat meermalen hier in de Raad gezegd, ik heb niet eerder hierop gereageerd, gesteld en wel herhaaldelijk: nos a caba cu desempleo. Ik geloof wel, dat dit een kwestie is van opvattingen.

Ik geloof niet wat de heer Croes daar stelt. Toevallig zijn wij een paar maanden geleden door de Lago uitgenodigd en daar werd een exposé gegeven over de desulphurization-plant van de Lago. Er werden films getoond van de polution in de Verenigde Staten en ik zou graag willen stellen, dat de Lago heeft meegewerkt aan de werkloosheid, door de automatisering, door de afvloeiing van personeel en nu zal de Lago ook door die desuplhurization-plant een handje geholpen heeft om de werkloosheid uit de wereld te helpen, dus ik ben het helemaal niet eens met de heer Croes, als hij zegt: nos a caba cu desempleo. Want dat is niet waar. Verder, Mijnheer de Voorzitter, moet ik wel zeggen, dat ik de heer Croes bewonder, want hij heeft veel lef om dit hier te verklaren, maar wij moeten wel uitkijken, want juist door herhalen en steeds herhalen van deze onjuistheden gaat het publiek ook geloven dat dit inderdaad werkelijkheid is.
Mijnheer de Voorzitter, tot zover in de tweede ronde.

DE HEER E.R.FINCK: Mijnheer de Voorzitter, U zult wel opgemerkt hebben dat ik niet zoals elk jaar weer een lang betoog hou over het verkeerspolitie op Aruba. Ik wil alleen maar een enkel punt naar voren brengen aan U, als plaatselijk hoofd van politie.
En dat is om de politie op te dragen om streng, ik onderstreep, STRENG op te treden tegen eigenaars van auto's, die geparkeerd worden op de bermen, in het bijzonder Savaneta op de trottoirs in Oranjestad en San Nicolaas. Zonder aanziens des persoons. En ook auto's, die geparkeerd staan op hoeken, die een gevaar opleveren voor het verkeer. Want die politie gaat er langs, met alle respect en eer voor de politei, en doet niets. Ik moet U wel zeggen dat de politie hierin erg laks is. Er staan TEVEEL auto's op hoeken geparkeerd en op bermen en trottoirs geparkeerd zodat de mensen langs moeten lopen en de politie gaat er langs alsof er niets gebeurd is. Ook wil ik U verzoeken, Mijnheer de Voorzitter het navolgende. Aruba wordt steeds vuiler. Overal waar men gaat ziet men vuil gestort op publieke plaatsen.
Ik wil U verzoeken, Mijnheer de Voorzitter, behalve dus dat de Reinigingsdienst of werkverschaffing dit schoonmaakt, de politie begint om proces-verbaal uit te delen en als het bedrag van deze boete te laag is, laat het dan verhoogd worden. Als wij het kunnen doen, laten wij het dan doen, als het Land het moet, laat het Land het doen. Maar hier moet een einde aan komen. De mensen hebben vuil in kisten op het erf en ze wachten, tot de boel op straat of op de publieke terreinen schoongemaakt is om het er weer op te gooien, zodat binnen de vierentwintig uur de boel weer vuil is. Ik zou hiermede kunnen volstaan, ware het niet dat heer Betico Croes iets opgemerkt heeft wat niet helemaal juist is en ik wil dit evenrecht zetten. Ik ga er niet diep op in. Ik wil alleen dit zeggen. Dank zij het Bestuurscollege dat hier tot 1 juli 1967 geregeerd heeft, en de verdere werkzaamheden van de toenmalige gedeputeerde de heer Max Croes, gedeputeerde van Welvaartszorg, zijn er vele projecten tot stand gekomen. Ik moet echter wel dit zeggen, dat de toenmalige gedeputeerde voor Openbare Werken, van de AVP gezorgd heeft voor de brug van de Vondellaan en dat de heer Betico Croes gezorgd heeft voor twee scholen. Ik geloof, dat de gemeenschap hem daarvoor dankbaar kan zijn. Maar daarnaast heeft hij meer slecht en kwaad gedaan, liefst had hij die scholen maar niet gebouwd. Want wat is het geval, de heer Betico Croes die spreekt zo graag over het beleid. Waar is het beleid van dit Bestuurscollege vraagt hij met volle mond. Mijnheer de Voorzitter ik mag nog verwachten van

dit Bestuurscollege, zij hebben er de tijd niet voor gehad, Mijnheer de Voorzitter. Wij hebben U gevraagd om af te treden omdat wij hier kwamen te zitten. U bent afgetreden, U moest aftreden. Wij kwamen a bout portant met onze maatregelen, omdat U niet verder werken kon.
En waarom ik het heb over de scholen is n.l. dit, Mijnheer de Voorzitter, wanneer wij scholen bouwen, dan moeten wij ook zorgen voor alles. Maar ik zou gaarne willen vragen, waar is het aan te wijten, dat wij nu tachtig onderwijzers tekort hebben? Wanneer het onderwijsbeleid zo goed was van de afgelopen maanden, daar hoeven wij nu niet dieper op in te gaan, dan hadden wij nu zeker niet een tekort. Want als U zegt, dat U drie jaren lang degelijk geregeerd hebt, dan moet ik U zeggen, dat toen wij het Bestuur overgaven toen waren alle lokalen voorzien van bevoegde onderwijzers, nu hebben wij tachtig te kort. En toen wij het bestuur overgaven toen was de Gezondheidsdienst voorzien van alle medische specialisten, nu hebben wij drie of vier tekort. Daarom is het goed, zoals de heer Osbaldo Croes gezegd heeft, als U een zaak naar voren wilt brengen en bespreken wilt, bespreek het dan objectief, precies en reëel maar geef geen verkeerd beeld, want vergeet niet dat de andere zijde ook praten kan.
Ik dank U, Mijnheer de Voorzitter.

DE HEER D.G.CROES: Sr. Presidente, den nomber di mi fraccion mi a declara cu nos fraccion lo hiba un oposicion loyal na e gobierno existente. Ta pa e razon aki tambe e miembronan di mi fraccion no a lanza pregunta ni critica ariba e Bestuurscollege actual, sabiendo cu ta a bout portant nan a bin na poder y nos ta realiza tambe cu ta dificil pa nan na e momento aki den e corto tempo cu nan ta sinta como Gobierno di Aruba, pa contesta e preguntanan dificil cu nos fraccion lo por a haci. Sinembargo, di antemano mi ta participa nan cu na tratamento di e presupuesto di aña 1971 anto si e fraccion aki lo bin cu preguntanan basta dificil pa nan contesta. Mi ta spera cu e tempo ey ya nan ta sinta firme riba nan stoel y cu nan conseheronan lo duna nan conseho adecuado, pa nan por contesta e preguntanan cu lo bai worde tira riba nan.
Sr. Finck a bisa den su discurso cu Aruba ta hopi sushi. Berdaderamente Reinigingsdienst tin falta di hende. Den e presupuesto cu nos lo bai aproba pronto e Bestuurscollege tin e oportunidad di emplea diez hende den e departamento di Reinigingsdienst, mi ta kere cu esey lo por yuda haci Aruba un poco limpi. Y den e begroting 1971 ya caba tin un uitbreiding poni, si esey worde acepta anto door di e Bestuurscollege aki, anto esey lo mehora e situacion mas tanto den Reinigingsdienst.
Mi kier a comenta tocante e pregunta cu Sr. Daniel Leo a haci y pa motibo di enfermedad di su señora no por ta presenta na Aruba na e momento aki. Pero loke Sr. Daniel Leo tabata kier a meen y mi ta kere cu e sindicato di trahadornan cu yama GABA tambe lo acudi na Bestuurscollege cu e peticion aki. Es ta pa periodicamente e personanan cu ta traha riba e truck comunmente bisá di sushi, pa nan haya un control medico periodicamente. Nos no a haya un contesta afirmativo riba esaki di Bestuurscollege, pero mi kier a sabi ta kiko ta pensamento di Bestuurscollege den esaki. Mi ta kere cu ta necesario cu e hendenan ta haya periodicamente un examinacion y control extenso medico pa nan salud.

Tocante e problema di e carta di e comision di Pro Separacion Sr. Osbaldo Croes a bin cu su opinion tocante mas autonomia, el a bay extensamente den su opinion personal, kiko e ta pensa di esaki.
Mi no kiër mucho den detayes tocante di esaki pero si lo mi aprecia cu Bestuurscollege lo tuma esaki na consideracion y tambe lo mi aprecia si e consideracion aki worde dicidi lo mas pronto posibel, pa asina conhuntamente lo nos bai discuti e asunto di separacion den ki forma Aruba ta desea esey. Y mi ta sigur cu despues di un estudio cu expertonan bin na un conclusion cu Aruba mester bai dicidi si e ta desea di separa for di e otro islanan den Antiyas, bao di cierto condicionnan mi ta sigur sigur cu Sr. Osbaldo Croes tambe lo vota pa esey. Desde aña 1954 ningun revision no a ser haci den nos constitucion Antiyano. Mi ta kere cu ta yega tempo pa e pueblo di Aruba, si e otro islanan no ta desea of no ta interesa, pero mi ta kere cu Aruba si ta interesa pa bin cu un cambio den nos constitucion Antiyano. Y e cambio aki lo por sali di Aruba, si pone man na obra y nos lo realiza e deseo di mas grandi cu ta ancra den curazon di nos pueblo.
Esaki ta tur, Sr. Presidente.

<u>DE HEER C.B.BOEKHOUDT</u>: Sr. Presidente, na promer lugar lo mi kier a gradeci Sr. Presidente y tur e diputadonan pa tur e contestanan cu nan a duna mi. Solamente lo mi contene mi mes na un par di remarca. Hopi sugerencia durante e tratamento di e begroting aki a cai den e tereno of competencia di e Gobierno Central. E contestanan a para bira manera a la tape-recorder.
Ta cay bao competencia di Gobierno Central. Mi ta mira cu ta bira tempo pa nos mira si nos por sali for di bao di gara di Gobierno Central. Hopi biaha bo ta tende: Aruba ariba, pero ta parce cu nos mester cuminza grita: Aruba libre.
Sr. Presidente, mi no a haya contesta tocante e cruzada na Adriaan Lacle Boulevard y Wilhelminastraat. Pakiko nada no a worde haci te awor aki? Considerando tur e accidentenan cu ta tuma lugar ey, tambe durante e ultimo aña aki. Hopi biaha nos ta tende aki den Raad: nos lo tene den consideracion, nos lo haci un estudio di dje. Pero, Sr. Presidente, hopi biaha e keda so na estudio. Mi kier pidi ta ki dia nos por resultado di e estudio cu ta worde haci di e skina peligroso. Pa mi e ta keda un skina peligroso, aunke kiko otro hende por ta pensa. Especialmente cu e gasolinstation caminda cu e ta awor aki.
En cuanto e contestacion di e diputado Sr. Max Croes, relaciona cu e mecanizacion di e administracion di Gobierno mi kier puntra si Sr. diputado Max Croes no ta haya cu lo ta mihor pa pasa e estudio aki den man di un oficina priva. Kizas un oficina aki ta haci un mihor trabao y pone e begrotingnan aki den computer mas liher cu e comision menciona es ta e ambtelijke commissie.
Un otro cos, Sr. Presidente, cu mi kiër menciona ta cu mi no ta completamente di acuerdo cu Sr. Presidente ta bin awe y ta interpreta e asuntonan di punt van orde. Siendo cu hopi biaha nos tabata trate den tal forma. Y manera Sr. Wijki Maduro a bisa claramente, cu ta bon pa nos sigui mantene e punt van orde manera nos ta traté. Mi no ta haya cu bao di ningun circumstancia bo por permiti cu un of otro miembro di Raad insulta otro miembro di Raad y keda lastra nan te ora nan ta haya bon of nan stop, pa nos ofrece un punt van orde.
Mi ta bin un rato riba e discurso di diputado Alders y mi ta manera hopi a bisa caba cu el a cuminza poco exita y for di slá. Mi ta pidi Sr. Presidente, pa paga mas atencion ariba e clase di remarcanan asina, pa mantene e esfera di e Raad aki den debida forma.
Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER J.M.LACLE: Sr. Presidente, mi kiër gradici pa e contestanan cu mi a haya for di Bestuurscollege solamente ariba un punto mi kiër a haci un remarca esey ta e asunto di subsidiëra promove deporte. Lo mi kiër a puntra si Bestuurscollege por duna un toezegging, cu nan ta considera e voorstel cu ami y hopi di mi coleganan tambe a haci serio pa pone riba e begroting di aña 1971 un aumento di e suma di subsidie pa f. 150.000,--. Pasobra cu aunke cu e estado financiëra di nos isla ta hopi critico toch e suma ey ta necesario pasobratin hopi ramo di deporte cu lo bai atras si nan no haya un entrenador. Y e suma ey ta especialmente pa worde usa pa technico nan den ramonan di deporte.

DE HEER D. TROMP: Sr. Presidente, na promer lugar mi tambe ta agradecido na Bestuurscollege pa e contestanan cu mi a haya riba mi preguntanan. Solamente mi kiër a haci algun remarca chikito y algun recomendacion.
Diputado Max Croes a menciona cu den futuro cercano Aruba lo haya 8 buurtcentra. Mi kiër a recomenda Bestuurscollege principalmente pa e aña venidero pa bin cu loke nan ta yama un behoefteschema pa tene cuenta cu nos por duna algun beca extra pa jeugdleiders, leidsters, sociale werkers y werksters, pa asina dia cu e buurtcentrumnan ey bin cla nos tin personanan adecuado cu nos por run e organisacionnan.
Un pregunta chikito, Sr. Presidente, ta con ta para cu e rapport cu algun aña pasa a sali for di e compania cu nos ta yama Grond maatschappij Sogrea? Si Bestuurscollege. Den e rapport ey mi ta corda entre otro, cu aki na Aruba pa nos agricultura ta mihor pa nos traha p.e. cinco of seis dam grandi, na lugar di traha cinco chikito. Mi pregunta ta con ta para cu e rapport aki y tambe a la ves si ta sigui traha ainda keto bai riba e damnan? Y si tin plan tambe pa traha e damnan grandi lugar di e chikitonan?
Sr. Presidente, den Materieel Ambtenaren Recht ta para un caminda cu ta prohibi pa damanan casa traha den Gobierno. Solamente den cierto caso cu ta necesario esey lo ta permiti. Mi pregunta ta Sr. Presidente, cuanto damanan casa nos tin ta traha den nos gobierno insular y si berdad nan ta necesario den Gobierno insular y pa kiko no ta reemplaza nan pa solteranan?
Tocante e cuestion di e psycholoog mi ta gradici Bestuurscollege pa su contesta y a la ves nos "thanks" na e diputado di Enseyanza pa su contesta correcto. Lastima si cu te ainda nos no tin un psycholoog, pasobra casualmente ayera mi ta leza den Amigoe di Aruba cu un psycholoog esta Sr. Abraham tambe ta pensa di bai Estados Unidos pa siete luna. Esey kier meen anto, cu por lo pronto ta un psycholoog so lo nos tin pa henter Antiyas. Ta lastima pero ya, ta asina ta Sr. Presidente.
Di diputado Max Croes mi ta tende cu e ortografia Papiamento actualmente ta den estudio cerca Bestuurscollege. Mi kiër a puntra e diputado kende tin e ortografia den estudio, e diputadonan of expertonan? Despues di cuanto tempo nan ta pensa di bin cu e recomendacionnan den Bestuurscollege pa Bestuurscollege por mandanan pa Ministro pa asina nos por haya un ortografia oficial. Kizas ta bon si pa mi participa Bestuurscollege cu siman pasa dialuna es ta dia 7 di september e comision cu a ser nombra door di Gobierno Central a termina su tarea y a presenta na Ministro di Cultura y Educacion e ortografia y algun recomendacionnan y tambe algun cambionan drastico lo worde haci den e ortografia aki. Y ta bon tambe, Sr. Presidente, pa mi participa cu e cambionan drastico cu ta worde haci den e ortografia tabata riba proposicionnan cu a

bin di e dos representantenan di Aruba cu tin e comision di ortografia. Entre otro, mi ta corda cu hopi hende a haci remarca den e ortografia nobo riba e palabranan manera "pueblo", cu lo a worde skirbi cu pw. Tambe tocante e letter "Y". E dos cambionan aki en todo caso lo worde haci. Loke mi ta spera ta cu Bestuurscollege di su banda lo stimula di su banda pa pronto nos por haya un ortografia oficial, pa asina nos por facilita nos hubentud pa nos enseñanza unda nos por usa e ortografia aki den e prome tres clasnan na skool, na unda nos lo por haya un uniformidad den ortografia, cu nos por tin un base pa nos por sigui traha riba dje.
Pasobra ora cu mayan e ortografia aki ta oficial nos lo por sigui cierto cambionan y nos por sigui haci cierto ahustacion ariba dje. Esey no ta nada, al contrario, es pa mi ta un señal cu e idioma ta na bida. Y papiamento ta un idioma yen di bida.
Te aki, Sr. Presidente, pa e segundo vuelta.

DE HEER B.WERLEMAN: Sr. Presidente, lo mi ta masha corto, solamente mi kier a gradeci Sr. Presidente y e diputadonan pa tur e constesta nan cu nan a duna Eilandsraad awe nochi. Laga nos spera cu pronto nan lo trece e begroting 1971. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER C.E.LACLE: Sr. Presidente, mi tambe di mi banda kier a gradeci Bestuurscollege y e diputadonan en particular pa e contestanan duna riba algun preguntanan cu mi a lanza y tambe algun remarcanan cu mi a haci aki den awe nochi. Sr. Presidente, aparentemente mi ta kere cu lo tabata tin un mal comprension pa parti di e Bestuurscollege pa parti di algun miembro den Raad, riba e remarcanan cu a worde pasa tocante e begroting. Segun mi cu sinceramente diferente preguntanan mi no ta bisa cu tur pero diferente preguntanan cu a worde haci aki den y e remarcanan cu a worde pasa mas bien a worde pasa den e gesto y e sentido di un posible mehoramento di e condicionan di nos isla, especialmente condicionan venidero. Principalmente cierto sugerencianan cu a worde haci mas bien tabata tin referencia na e presupuesto di 1971. Logicamente ta cu e sugerencianan cu a worde trece perteneciente den e begroting di aña 1970, sino mas bien den e begroting di aña 1971, es ta pa haya un punta di vista di e Bestuurscollege riba varios, mi no ta bisa tur pero varios di e sugerencia nan di varios miembros, cual a worde treci adilanti.
Sr. Presidente, mi ta contento cu diputado Sr. Max Croes a trece pa dilanti cu e cifra cu mi menciona tocante di e girodienst na Corsow a resulta di no tabata asinaey, e tabata un fout den e komma, mi no tabata sabi. Mi a trece adilanti segun mi a lezé den un carta cu mi a mira poco siman pasá.
Pero aparte di esey, aunke mes e no a resulta un suma asina halto, el a resulta e suma di 1.3 miyon, toch mi a trece e asunto di e girodienst aki den. Mi tambe sabi cu diferente banco nan na Aruba tin un sistema di girodienst, pa mi haya e opinion di Bestuurscollege tocante e posible institucion di un girodienst. Sr. Presidente, mi ta bien al corriente di tur e historia di e girodienst.
Tambe tocante e pregunta cu mi a haci na e diputado tocante e administracion mecanica di e sistema di gobierno. Mi no a trece adilanti pa lanza ningun critica, sino nada mas cu poco tempo pasa tempo mi tabata diputado di Finanzas, mi tabata tin combersacion tocante esey y mi kier a sabi numa, si en caso e idea ey ta bibo ainda pa trece e administracion a base di mecanico.
Tocante e remarcanan cu mi a trece padilanti di e planta di purificacion di awa, mi a puntra Bestuurscollege si nan por a haya e opinion di expertonan, si e awa ey por a worde usa pa berdura y

pa cierto matanan di fruta. Despues di e pausa mi tabata tin un combersacion cu e hefe di e Servicio Veterinario y for di su boca mi a haya sabi cu e awa cu lo worde purifica na e planta ey lo por worde usa libremente pa frutunan y no pa berduranan. Sin embargo mi kier a pidi Bestuurscollege y tambe e hefe concerni pa sigui pone atencion riba literatura internacional pa cualkier tempo cu por bin un mehoracion de e sistema di purificacion ey cu larga e Raad sabi y si ta posible publikele den corant pa asina larga e hendenan cu ta interesa den agricultura sabi si nan por usa e awa ey den futuro.
En cuanto mi pregunta riba e condicion actual di e hydroponicsfarm y cuanto tempo mas e hydroponicsfarm ey lo por ta den condicion cu e por ta usable, tambe mi a haya sabi for di hefe di e Servicio di Veterinaire Dienst, cu e bakinan ey manera nan ta actualmente nan por keda hopi tempo den bon condicion pa nan por worde usa atrobe.
E motibo pakiko mi a trece esaki adilanti ta pasobra apenas poco dia prome cu e Bestuurscollege anterior a baha mi a haya un telegram for di algun Norte-Americano, cu tabata tin combersacionan largo cu mi y mi a hiba nan bai mira e sistema di e hydroponicsfarm y nan a mustra nan interes. Hopi biaha e hendenan di pafor ta aki nan, nan ta mira diferente cos, nan ta informa tocante diferente proyectonan y hopi di nan ta resulta despues cu no tabata tin nada. Mae hecho cu e hendenan a mustra un interes basta grandi pa e sitema di hydroponics aki na Aruba, pesey mi kier a sabi cuanto tempo mas e bakinan no e pompnan, pasobra Bo sabi, Sr. Presidente, cu e pompnan ta den estado actual cu ni un di nan no por worde usa mas. Mi ta haci referencia especialmente na e bakinan, cualnan ta e parti mas importante di henter e proyecto di hydroponics. Tambe mi a keda un poco tristo cu e costo di e awa cu lo sali for di e planta di purificacion lo ta mucho mas halto cu loke originalmente tabata calcula. Lo mi kier a sabi, Sr. Presidente, si nan por a haci un estudio trobe cu e awa cu lo sali for di e planta di purificacion ey lo ta di e prijs asina halto manera mi a tende awe nochi for di boca di e hefe di departamento di Veterinaire Dienst.
Mi ta contento di a tende for di diputado Figaroa e remarcanan e bentamento di auto bieew den lama.
Tocante e rapportnan di tanto e Fondo Monetario Internacional y e expertonan di Hulanda cu a bin pa revisa e presupuesto di Aruba mi tambe sabi cu e rapportnan ey lo bai na Gobierno Central y cu podiser lo tuma hopi tempo prome cu Bestuurscollege hayé. Sin embargo mi ta bolbe pidi, Sr. Presidente, cu si Bestuurscollege lo por tabata asina amable di pone e rapportnan aki disponible pa e miembronan di Raad.
Tin un pregunta cu mi no a haci den prome ronde, pero cu awor aki ta pasa den mi mente. Esey ta e asunto di e airconditioning di e Ontvangerskantoor. Sr. Presidente, mi ta corda cu basta luna pasa e asunto di airconditioning di Ontvangerskantoor ta cla.
E prijsnan a bin aden y mi kier sabi cu te hasta el a worde gegund na un cierto firma. Pero te ainda e parti di Ontvangerskantoor, caminda e publico ta para, no a haya e airconditioning aki. Mi kier a pidi e Bestuurscollege actual si nan por a ehecuta e asunto aki, pa e publico muy especialmente cu nos ta den e lunanan caluroso aki na Aruba.
Sr. Presidente, te aki y masha danki.

DE VOORZITTER: Wij zijn hiermede gekomen aan het einde van de tweede ronde, voor wat betreft het stellen van vragen. Wij gaan over tot beantwoording van deze vragen. Ik zal beginnen met de antwoorden op de vragen, die mij regarderen als plaatselijk hoofd van politie.
Sr. Maduro a puntra si e hotelnan concerni a worde será pa via di openbare orde en rust. Y e ta bisa cu e no tabata sabi cu nan ta haci tanto borroto na e luganan ey. Ela bisa cu si ta tal cos, anto ta polis mester a bay haci proces-verbaal.
Mi por sigura Sr. Maduro, cu e hotelvergunningnan ey no a worde ingetrokken pasobra nan tabata haci tanto borroto. Podise turistanan di hotelnan di bonafide di luho podise ta haci mas borroto ainda. Aki nos tin di considera e openbare rust den un sentido mas amplio. Den un sentido di orden y trankilidad, in de brede zin des woords. Y tocante actuacion di polis, mi kier bisa cu aki no ta trata di e ley cu ta trata cu openbare rust in het algemeen pero cu e vergunningsverordening mes, e verordening riba cual e hotelvergunning ta menciona cu ora nan ta actua contra openbare orde en rust, anto por trek in e vergunning.
Sr. Maduro ta puntra tambe, den ki sentido anto e vergunningnan a worde duná na San Nicolas es ta e koffiehuisnan, na unda tambe tin cierto cos ta tuma lugar. Lo mi kier contesta riba esey, cu mi sabi anto, e prostitutie mes, si ta esey Sr. Maduro kier meen, no ta tuma luga den e koffiehuisnan mes. Asina ta cu den e caso ey e asunto ta otro cu den e hotelnan.
Ademas e hotelvergunning ta permiti pa hende keda den e hotel ey, es ta overnachten, locual ta worde duna pa bonafide toeristen y no pa z.g. koopvrouwen, cu ta resulta cu no ta bonafide koopvrouwen. E ora ey naturalmente nos ta cay den e luganan caminda si e prostitutie ta tuma luga, laga nos bisa, e "speak-easynan" ey, di cual Sr. Maduro ta bisa cu ta dificil pa haya e mohénan eyden e kier remarca cu te hasta polis sa haya eyden. Pa cuminza mi no a bisa cu ta dificil pa haya e mohénan. E problema ta pa comproba e prostitutie. Y ta prostitutie ora bo por comproba e pagamento y e mesun cos ta e bendemento di bebida sin vergunning ta strafbaar solamente ora nan por proba cu nan a paga pele. Esey ta e dificultad. Cu tin polis eyden, esey mi sabi, esey no ta nada stranjo. Tin biaha nan tey como persona mescos cu tur otro hende y podise tin biaha nan tey como polis. Laga mi bisa asina aki cu polis mester por ta tur caminda.
Tocante e richtlijnen, Sr. Maduro a reclama, cu no tin manera pa haya ta kiko ta e richtlijnen. Mi ta haya e impresion cu awor nos ta bay trata e problema di prostitutie. Aunke mi tabata dispuesto pa duna algun contesta aki den riba asuntonan di Land, como mi a haya cu cierto sentido lo elo toca e interes di Eilandsraad. Pero manera mi a bisa caba mi kier evita cu mi ta bay defende aki den Eilandsraad un beleid di cual e Ministernan ta responsable. Sr. Maduro ta bisa, atrobe mi ta worde mandá van het kastje naar de muur. Pero mi no por haci, pasobra si ta trata di e asunto di prostitutie anto e ora naturalmente esun cu por duna cuenta ta e Ministro di Justitie y tambe eventueel e Minister van Volksgezondheid. Mi kier bisa sí, cu laga nos sea franco, prostitutie, moralmente y legalmente ta worde condená. Pero esey no ta e problema. E problema ta con nos ta deal cun'é den praktijk. Y den diferente lugar di mundo nan tin diferente solucion y mi no sabi cual di e solucionnan ey lo ta e miho. E ta un problema masha bieuw, masha delicado y mi ta kere cu nos mester ser franco cu ki solucion cu bin cun'é of laga di bun cun'é semper lo keda habri pa critica.

Lo keda pregunta, pasobra ningun hende na mundo te ainda a haya un solucion den e sentido practico pasobra e ta keda condená legalmente y moralmente. Ami sigur no ta idealisa si mes cu ami lo sabi un solucion acceptable pa e cos aki. Pero si nos por trata di evita pa e situacion ey degenera den un situacion cu por bira demasiado peligroso.
De heer Mathew heeft gevraagd, om een concreet antwoord te krijgen, of de hotelhouders gelegenheid gaven voor het verlenen van ontucht. Ik wil hier antwoorden, dat ik dat niet gesteld heb, dat de hotelhouders gelegenheid gaven tot het plegen van ontucht. Ik heb namelijk letterlijk het volgende gesteld: dat uit de politie ingestelde onderzoeken is gebleken, dat in het onderwerpelijk hotel huisvesting werd verleend aan buitenlandse vrouwen en gasten, waar van gegronde vermoeden bestond dat zij mede in dit hotel prostitutie uitoefenden. Ik heb dus niet gesteld, dat de hotelhouders gelegenheid gaven tot het plegen van ontucht.
Ik zal gaarne gehoor geven aan het verzoek van de heer Finck om de politie andermaal op te dragen om streng op te treden tegen het parkeren op hoeken, op bermen en op trottoirs.
Ten aanzien van het opmaken van processen-verbaal tegen mensen die vuil storten op de openbare weg of langs de openbare weg. Ook dit is al meerdere malen naar voren gebracht en ook onder de aandacht van de politie gebracht. Mij is door de Politie medegedeeld, dat het zeer moeilijk valt te bewijzen wie het vuil stort. Men vindt wel het vuil, maar wil men bewijzen wie het gedaan, dan is het heel erg moeilijk, want iedereem ontkent het. Misschien is het mogelijk om getuigen te vinden die verklaren, ook dat is moeilijk omdat de buren geen moeilijkheden willen hebben met hun buren. Het is heel moeilijk om hiervoor getuigen voor te vinden, maar zullen ons best blijven doen.
Sr. de Kort a reclama, cu na un cierto momento Sr. Alders a haci cierto insinuacionnan na su persona. Insinuacionnan baho. Mi ta supone cu Sr. Boekhoudt tambe a referi na e mesun caso. Mi kier bisa di mi banda, cu e momento cu Sr. Alders a papia loke Sr. de Kort ta referi na dje, ami no a comprende mesora kiko e tabata kier meen. En todo caso ami no a interpreté como un insinuacion personal na Sr. de Kort. Pero si ami tin falta den mi interpretacion, anto mi kier duna tur siguranza cu no ta mi intencion nunca pa permiti cu ningun miembro of diputado insulta ningun miembro of otro diputado den e Raad aki.
Sr. Boekhoudt kier un contesta ainda riba e problema na e kruising Lacle Boulevard/Wilhelminastraat y ki medidanan lo worde tumá. Mi kier bisa Sr. Boekhoudt aki cu e problema a worde studia un biaha, mas o menos anja pasá, pero e tempo aya ningun accidente serio a tuma lugar ey banda. Y e tempo aya Bestuurscollege a huzga cu no tabata hustifica pa haci e gasto pa traha aya, manera e persona cu ta biba aya a pidi, pa pone un proteccion di hero rond di su cas. Bestuurscollege a dicidi e tempo aya pa no hacié, pero mi a comprende cu ultimo tempo sí a tuma luga varios accidente eynan, mi ta kere ayera of antayera te cu auto a bay para te contra e muraya, kibra curá y keda pará te contra e muraya di e cas. Nos lo bolbe studia e caso aki y weita ki medida mester worde tuma, sea cu mester traha un proteccion di hero of podiser nos tin di busca un otro solucion pa e kruispunt aki, cu berdaderamente tin hopi problema cun'é.

Thans geef ik het woord aan de gedeputeerde Max Croes.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, Sr. Werleman no tabata completamente satisfecho tocante e contestanan cu Bestuurscollege a duna encuanto e onderstandnan cu segun opinion di Bestuurscollege no por worde aumenta na e momento aki, mientras, cu den su opinion tabata tin placa pa efectua e salarisregeling y un revision di sueldopa obreronan, anto mester por tin placa pa hendenan di onderstand tambe. Mi ta di desacuerdo cu esaki, Señor Presidente, como cu nos no por haci tur sorto di provisionnan na e mesun ora. Ademas di esey onderstand no ta comparable bao di ningun forma cu salario y sueldonan cu bo ta paga na hende pa un prestacion cu nan ta duna.
Onderstand ta un privilegio, un fabor cu bo ta duna na esnan cu ta menos privilegiá den e comunidad. No ta asina manera algun miembro di Raad ta bisa aki, pa duna e hendenan menos afortunado loke nan tin derecho ribe djé. Mi no por concebi cu ningun lo por tin derecho ariba onderstand. Sí den tur comunidad, na unda ta biba hendenan cu sentimentonan social, en cuanto ta posibel, nan lo haci nan posibel pa nan co-ciudadanonan no tin mester di perece di miseria. Pesey e argumento cu onderstand mester worde aumenta pasobra e costa di bida a subi, ta completamente fuera di proposito.
Sr. Werleman a puntra tambe e garantia cu e skool di Ayo lo bin riba e begroting di 1971. Mientras cu Sr. Bettico Croes ta bisa cu e hecho cu awor nos ta busca hustificacion pa e skool aki ta pone duda si e skool aki ta bin. Ta algun anja caba cu nos posicion di presupuesto ta tal cu nos no ta financia skoolnan ariba e presupuesto. Lo ta un sacrificio adicional pa nos bay trece un suma di mas o menos f. 350.000,-- riba e presupuesto di anja 1971 mientras cu ta existi e posibilidad cu nos por haya e skool aki financia pa mas o menos 1975, door di un fondo cu ta specialmente institui pa esey. Si nos por hustifica e skool anto naturalmente lo mi prefera di no trece ariba e begroting, pues mi no ta duna Sr. Werleman e siguranza cu e skool di Ayo lo worde trecé riba e presupuesto di otro anja.
Tambe mi kier duna Sr. Bettico Croes, cu e no tin nodo di duda, pasobra dia cu como diputado di Welvaarstzorg e tempo, mi a duna mi cooperacion pa e skool di Tanki Leendert pa e skool di Pos Chikito esun di Macuarima, e dia tampoco ningun momento ela duda. Pues mi ta kere cu awor cu ta trata di e skool di Ayo tampoco e tin necesidad pa duda ningun momento.
Mi a aprecia comentario di Sr. Bettico Croes, tocante autonomia. Sinembargo ela trece padilanti un punto di vista cu mi tabata tin miedo cu ta existi den mente di hopi di esnan cu ta proclama autonomia, sin waak kiko ta ey tras. Hopi hende ta waak e banda rosada y nan no ta waak e banda scur. Hopi hende, manera ta bisa na Hulandes: willen wel de lusten, maar niet de lasten. Y ta pesey mi a keda toch un poco sorprendi ora Sr. Bettico Croes a admiti cu autonomia politico sí ta deseable y probablemente ta autonomia politico só ta realisable pero cu financieramente nos ta keda dependiente di Hulanda. Señor Presidente, esaki ta un clase di autonomia cu mi por referi na tereno di wishful thinking.
Un pueblo responsable cu kier su independencia, cu kier haci su autonomia algo cu ta biba, no algo artificial, anto e pueblo ey mester ta dispuesto pa haci sacrificionan necesario pa asegura tambe su independencia financiero y economico.
Sr. Bettico Croes a comenta riba e medidanan cu mi a anuncia pa fomenta e medionan financiero di e territorio insular, cu Bestuurscollege aki ta pensa di pone peso ariba lomba di pueblo. E palabranan aki ela usa. Y ela bisa tambe cu su partido lo bay di acuerdo cu e medidanan aki probablemente pero e kier mira rapport. No tin un

rapport mas elocuente cu e begroting cu ta aki nos dilanti. No tin mester di mas rapport ni di internationale monetaire fonds ni di expertonan Hulandes, esaki ta e rapport na cual Sr. Bettico Croes mes a contribui. Un rapport cu ta papia pa su mes.
Tocante e mocionnan cu a worde na vista y cu lo worde entrega, pasobra si mi no ta ekiboka lo tin di Sr. Bettico Croes y di Sr. Efrain de Kort, cu ta contempla aumentonan di sueldo nan di werkverschaffing y di onderstand, mi mester mantene mi punto di vista, cu un begroting cu a worde entregá cu un tekort grandi y sin ningun medida pa vang op e tekort no por permiti ni un cen mas di peso adicional. Ademas di esey, Señor Presidente, mi mester remarca cu den e segundo ronde Sr. Bettico Croes a bisa cu Bestuurscollege a duna opdracht pa drecha onderstand y pagonan di werkverschaffing. Den prome rond ela bisa cu Bestuurscollege a laga haci un estudio di esaki.
Asina leuw cu mi sabi, ta un estudio Bestuurscollege a laga haci y manera mi a bisa caba e resultado di e estudio ey por lo pronto ta negativo.
Pa bolbe back ariba e medidanan financiero, es ta aumento di opcenten y aumento di e motorrijtuig y motorbootbelasting, mi ta contento cu e medidanan aki lo haya e apoyo di e fraccion di A.V.P. Sr. Bettico Croes a admiti cu e medidanan aki a worde considera tambe door di partido di A.V.P. y hasta a menciona cu orguyo cu e medidanan aki ta medidanan di e Bestuurscollege anterior. Pues Señor Presidente, ta stranjami anto cu e medidanan aki no a worde accepta y cu Bestuurscollege mes mester a halanan atras. Na e momento cu Bestuurscollege a halanan atras, nan no ta existi mas como medida. Ta tuma un desision nobo den Bestuurscollege pa trecenan back, sea den e forma cu nan tabata ta of den un forma revisá. Sr. Croes ta puntra tambe tocante di e richtlijnen di onderstand si e richtlijnen ta flexible for di punto di vista di Bestuurscollege of for di punto di vista di pueblo. Pues nan ta flexible for di punto di vista di ambos y mi ta kere Sr. Croes mester ta di acuerdo cumi, cu door di e flexibilidad di e reglanan aki hopi hendenan cu a beneficia di e programa di onderstand, cu di otro forma tabata existi reglanan, manera nos ta bisa "hard in panrules", anto lo nan no a bin na remarca nunca di nan bida.
Mi ta contento cu Sr. Croes ta corregi tambe e impresion cu ela duna tocante e aumento di e cantidad di beursnan. Den di segundo rond ela bisa cu tabata intencion di fraccion di A.V.P. Esaki por bien ta posibel. Di Bestuurscollege e no ta tabata ta nunca.
Tambe Sr. Croes a bisa cu mi a declara cu e peticion di trahador di werkverschaffing a worde rechazá. Mi no a bisa esey ningun momento, atrobe den tweede ronde mi a bisa cu e resultado di e estudio ta negativo. Mi no a bisa cu e peticion a worde rechazá.
Tambe tabata un placer pa mi cu Sr. Bettico Croes a admiti, cu e subsidie pa A.S.U. lo ta mas cerca di f. 200.000,--. Y cu ariba un poblacion di 60.000 esey no ta nifica nada.
Aki mi mester trece un rectificacion den loke Sr. Bettico Croes a bisa, es ta cu mi a menciona suma di f. 912.00,-- pa e sport-centrum na Santa Cruz, mientras cu e ultimo raming lo tabata mas o menos f. 500.000,--. Ta birando poco laat y mi ta comprende cu hopi wayanan ta cruza y mi por comprende cu e error aki por a socede. Pero ta net contrario, pasobra ta net e prome raming tabata f. 570.000,--. E di dos tabata mas halto e tabata f. 857.000,-- y di tres raming esun cu probable Sr. Croes lo tabata tin contacto di dje na Hulanda ta suma prome fase f. 580.000,-- y e segunda fase f. 332.000,-- en totaal anto f. 912.400,--. Kier meen cu mi cifranan tabata correcto.

Tocante e pregunta di Sr. Croes ki dia e opcion di Arubiana ariba e perceel C-4 ta corre. Esaki tabata e caso desde 1 di oktober 1969. Sr. Croes ta bisa cu e tabata entendi cu e watervervuiling, exactamente manera mi a bisa, tabata relacion cu e establecimento di e planta petro-quimico. Tocante di esaki no ta existi ningun rapport, pero si e proyecto petro-quimico bira realidad, anto tur e aspectonan di sushamento di awa y tambe e polucion di aire lo worde studia y e resultadonan pa e medidanan preventivo lo worde duna den un rapport na tal tempo.
Pa Sr. Yarzagaray mi kier haci un clarificacion cu mi no a bisa cu e situacion di Aruba ta bon y di e otro islanan ta malo. Mi a bisa cu e situacion di Aruba ta bon compara cu esun di e otro islanan. Cu otro palabra bo por consideré cu di nos no ta malo, pero di e otronan ta mas malo.
Lastimamente Sr. de Kort no ta aki den presente, pasobra lo mi tabata tin algo di spliké tocante e golf-course trobe, tocante e cantidad di "holes"-nan, pero mi no ta kere cu lo e por comprende toch. Loke sí mi ta haya poco lastima, cu Sr. de Kort ta referi na un diputado Max Croes. Parce cu ta siman pasá ela conoce e diputado Max Croes. Wel, e diputado Max Croes ta responsable pa hopi bienestar di Sr. de Kort, cual su mes partido no a permitiéle. Pero podiser nos por papia riba esey na un momento cu e ta aki den, cu e por tende.
Tambe ela bolbe back ariba e hecho cu mi a menciona cu un presupuesto ta e programma di e Gobierno. Mi no por imaginami cu awe nochi nos ta sinta aki, gastando henter un anochi, tratando di haya aprobacion di Raad di un documento asina aki y mayan Bestuurscollege ta bay actua henteramente contrario di loke ta pará den e begroting aki. Esey ta imposible. Aunke cu mi tabata tin parti masha grandi den trahamento di e begroting, mi no a laga ningun duda awe nochi cu Aruba no tin motibu di ta orguyoso di tal begroting y si no tabata pa circumstancianan particular, probablemente e begroting aki lo no a haya misericordia di ningun mayoria aki den Eilandsraad. Sinembargo, cu ki derecho exponente di un partido por papia di programma di otro, sea pa e siguiente nuebe luna y e mes no a logra haya aprobacion di su mes programma.
Y cu ta un otro mester bin pa aproba e programma. Señor Presidente, tin hende tin curashi.
Sr. de Kort tambe tabata tin contrariedad tocante e richtlijnen na Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y ela insinua cu e diputado concerni a trata manera e ta haya bon cu e richtlijnen di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg y cu ta pesey tabata pará varios bez den corant, cu A.V.P. ta exigi Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Ta pesey A.V.P. tin Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg awe tambe.
Sr. Boekhoudt a puntra si no ta consehable pa envolve expertonan di pafor den e estudiamento pa mecanisacion di Tabuleerdienst. E ta un bon idea. Pero den todo caso nos tin mester di nos mes hendenan cu ta conoci cu e sistema administrativo, pa guia e expertonan aki.
Sr. J.M. Laclé ta puntra si Bestuurscollege ta tuma na serio consideracion pa aumenta e subsidie di A.S.U. e anja cu ta bin. Siguramente Bestuurscollege ta tumé den serio consideracion, pero mi a mustra tambe riba un consecuencia di e sportcentrum di Santa Cruz y e pesonan cu e ta trece den exploitacion, cu den prome fase f. 45.000,-- y den segunda f. 58.000,-- y cu nos mester considera e aumento di subsidio den vista di esaki.
Sr. Caspar Laclé a puntra tocante e airconditioning di Eilandsontvangerskantoor y mi por bise cu e aanbesteding a worde teni y cu un di e

dianan e gunning lo tuma lugar.

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, Sr. Osbaldo Croes a trece padilanti cu dia 18 di augustus un grupo di criador di galinja a acerca e hefe di Veterinaire Dienst cu un peticion pa haya vaccina contra e Newcastle desease. Segun nan e hefe di e departamento aki no a reacciona riba e peticion aki. En relacion cu esaki mi kier a trece lo siguiente padilanti. Prome cu mi duna algun dato tocante esaki mi kier laga sabi cu e veterinario aki a trata e asunto aki como particulier. E tin permiso pa eherce su profesion como particulier. Dia 3 di augustus, riba un dia-Domingo un mucha mohé, un tal Nicholson a bin cerca e veterinario pa pidie un recept pa un remedi. Y esaki ela nenga y ela bisa e senjorita cu e kier mira e patient, den e caso aki e galinja prome. Y ela bisé pa e bin dia-Luna mainta 7'or. Dia-Luna dia 4 di augustus e persona aki no a presenta. Dia-Mars ela manda un hende di abattoir bay busca un di e galinjanan. Pa dos'or di merdia ela laga e dueña sabi cu e galinjanan ey tin e maleza newcastle desease y cu una vez cu nan ta malo, no tin remédi pa nan. Loke e mester haci ta mata esunnan cu ta malo y desinfecta e casnan di galinja. Mi kier laga sabi cu tur criadó di galinja sabi, cu galinjanan periodicamente mester worde vaccina contra e maleza. Pero como e maleza aki masha poco e ta kom voor, hopi hende no ta haci esaki. Ningun medida a worde tuma, como e enfermedad contagioso aki no ta worde menciona den e ley cu ta trata di enfermedadnan contagioso di animal. Tur semper e tabata tin e vaccina aki den voorraad, pero como e hendenan no ta haci uso di esaki e mester a bentanan afor. Ela laga haci pedida na Hulanda pa carta y telegraficamente na Estados Unidos, pero te ainda e no a haya e remedinan.
Sr. Falconi a trece un keho adilanti tocante e uitrusting di un loodsboot en relacion cu e accidente cu a pasa ultimamente. Mi kier informa Sr. Falconi lo siguiente. Haven- en Loodsdienst no tin material especializa pa caso di emergencia. Den e caso cu a pasa ey nan kier a utiliza e ultimo diez minuutnan cu tabata tin claridad ainda pa busca e hendenan. No tabata tin tempo pa pone e caha abordo den cual nan tin cabuya, flashlight etc.
Sr. Domi Tromp ta sugeri pa traha algun damnan grandi, luga di hopi chikito, locual lo duna mihor resultado. Lo mi kier informa Sr.Tromp, cu Bestuurscollege lo tuma esaki den consideracion.
Sr. Casper Laclé ta propone pa nos sigui studia e posibilidad pa haya e awa cu ta bin for di e planta di purificacion pa un prijs mas barata, cu e ta worde calcula actual. Tambe e ta sugeri pa Bestuurscollege busca interesadonan pa e hydroponicsfarm. Mi kier bisa Sr. Lacle cu nos lo tuma esaki na consideracion y studia e posibilidad.
Señor Presidente, esaki ta tur.

DE HEER O.B.ARENDS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, permitimi contesta Sr. Osbaldo Croes cu a haci e pregunta tocante un auto di dienst representable pa e departamento di Turismo. Mi kier bisa Sr. Osbaldo Croes, cu Bestuurscollege lo studia e posibilidad aki y trece krediet pa cumpra tal auto, riba e presupuesto di anja 1971.
E remarca tocante trabao atraza na departamento di Personeelszaken lo worde investigá y si ta asina Bestuurscollege lo tuma e medidanan necesario pa remedia e situacion aki.
Tocante e rapport de Raad Sr. Osbaldo Croes ta sugeri pa larga tur hende mirele. E sugerencia aki Bestuurscollege lo tumé den consideracion despues cu nos lo studiele. Por lo pronto e lo keda vertrou-

welijk ainda.
A sugerencia di Sr. Apolonio Werleman pa laga sociaal werksters bishita hendenan cu no por bishita oficina di Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg ta masha bon y nos lo tuma na consideracion si nos tin suficiente hende pa bay haci esaki.
Tocante e pregunta di Sr. Efrem de Kort si e rapport de Raad por worde duna na tur e raadsleden. Mi kier bisé cu e rapport aki ta algo confidencial, tin hopi hende cu no ta interesa den dje, pero Sr. de Kort sí ta interesa. Lo e ta ter inzage serca Secretario di e territorio insular y e por weité ki ora e ta desea.
Sr. Dominico Tromp ta puntra tocante e senjoranan casá cu ta traha na Gobierno Insular cuanto nan ta y pakiko nan no a worde kitá. Nos tin awor un sociaal werkster casá ta traha, tin un senjora casá cu diploma di journalistiek trahando na Gobierno y ademas nos tin diferente senjoranan onderwijzeres tambe, trahando na Openbaar Onderwijs. Eseynan ta tur e senjoranan casá cu nos tin den dienst. Pakiko nan no ta worde kitá? Pa e simpel motibo cu nos mester di nan, no tin otro pa pone na nan luga.
Esaki ta tur, Señor Presidente.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den segundo ronde ami no a haya asina tanto preguntanan aserca, sino mas bien remarca. E prome pregunta tabata ta di Sr. A. Werleman.
E ta puntra cuanto biaha un homber mester ta burachi pa e worde kitá for di trabao.
Señor Presidente, semper mi ta purba expresa mi mes lo mas lento y mas simpel posibel pa no tin mal comprendemento. Pero toch tin algo cu a worde mal comprendí. Mi a bisa den prome ronde, cu si un persona, un trahador trata su mes malo door di neglisha su trabao of traha hopi biaha burachi, nos ta kere cu medidanan por worde tuma contra djé. Ningun momento mi a papia cuenta di kitamento for di trabao. Pero riba cuenta di tuma medidanan, mi kier splica cu p.e. ora un persona ta burachi of ta keda cas sin aviso, anto nos ta haci e siguiente. E ta haya un biaha aviso verbal, mondelijke waarschuwing, varios bez, tambe un segundo aviso verbal. Esey ta depende ta kiko e persona a haci malo of ta depende tambe di su prestatie of impresion di trabao, despues un biaha aviso por escrito, plus un siman di schorsing y si e bolbe malcomporta su mes, un biaha mas aviso por escrito y dos siman schorsing y despues si e cos no a drecha anto e hoofd van dienst ta propone na Bestuurscollege pa tuma medidanan y Bestuurscollege mester dicidi ki sorto di medidanan mester worde tuma, contra e persona aki.
Sr. Bettico Croes a bin back riba e cuenta di e H.T.S.-ers atrobe y ta puntra si nos ta duna e H.T.S.-ers loke nan ta desea. Mi kier contesta Sr. Bettico Croes cu Bestuurscollege lo dicidi riba kiko nan merece dia nan traha e salarisregeling nobo, despues cu e comision pa overleg a presenta nan eindadvies.
Sr. Bettico Croes a bisa cu mi a menciona nomber di un ambtenaar y door di esey mi a haci fout. Y cu na cuminsamento podise lo mi ta poco sin experiencia. Mi ta contento cu Sr. Bettico Croes a bisa esey, pasobra si ta esey so mi a haci fout, anto pa futuro pa mi personal como miembro di Bestuurscollege ta masha bunita.
Sr. Yarzagaray a remarca cu tin mucho optimismo den asunto di jumbo-jet. Mi kier bisa Sr. Yarzagaray, cu K.L.M. cu pa 1 novemger 1971 nan schedule ta laga posibel pa nan baha cu jumbo-jet na Aruba. Nos no solamente ta optimista, nos ta bringa pa haci nos optimismo posibel. Un comision a bay Hulanda pa papia riba e cuenta aki, pasobra pa

falta technico no tin ningun problema. Mi kier sigura Sr. Yarzagaray cu nos Bestuurscollege ta willing pa e tin optimismo pa traha mas duro y logra mas.
Sr. de Kort a bisa cu mi a priminti di investiga hopi caso y si mi keda investiga asina tanto caso lo mi no ta cla prome cu diez luna pasa. Mi kier bisa cu ta lastima cu mi mester bay investiga hopi caso, pasobra den e tres anjanan cu a pasa hopi cos a keda asina bruha cu pa nos traha bon nos mester ta obliga di investiga hopi caso. Pero mi kier a bisa Sr. de Kort, cu lo mi trata di investiga bon y lihe pa mi haci e trabao bon. Si aki diez luna mi no ta cla cu e investigacion y mi mester baha, e persona cu siguimi no ta bay haya un rommel manera nos a hereda.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, den mi discurso di ayera nochi - ya awe ta mainta caba - mi a laga fraccion di A.V.P. sabi, cu tabata tin contradiccion, cu tabata tin kiebra, cu tabata tin desunion den nan seno. Señor Presidente, esaki no ta secreto. Si nos mira na e mesa banda di pabao, nos ta mira un solo trio y sobra cada un ta su só. Y biniendo back na contradiccion mi kier a referi na Sr. Bettico Croes, pasobra Sr. Bettico Croes ta cuminza acusami di cu ami a acuse di ta un hipocrita. Un tiki mas aleuw, Sr. Bettico Croes ta bisa, cu mi no sabi kiko ta hipocresia. Sr. Sr. Bettico ta kere cu mi sabi cu ta hipocresia anto mi no por a ofendé. Esaki ta tipico contradiccion cu nos por spera di banda di A.V.P.
Tambe ela papia di competente, cu ami lo no ta competente pa contesta e preguntanan. Señor Presidente, si un persona no ta competente den su prome dia cu e ta diputado. Pero cu henter un fraccion di A.V.P. a resulta incompetente, cu nan mester a corre baha for di gobernacion, esey ta voorbeeld di incompetencia, Señor Presidente.
Tocante Papiamento. Awor ey mi a haya un acusacion tanto di Sr. Bettico Croes, como di su advisor y colega Sr. de Kort, cu ami lo ta bochorna Papiamento, Señor Presidente, bochorna tur hende por, pero ta malo ora nan ta trata di bochorna henter un gobierno. Pero, Señor Presidente, esey ta ora hende ta papia cu inteligencia. A resulta cu ni Sr. Boekhoudt ni Sr. de Kort a comprende Papiamento, na e momento cu mi a bisa cu mi ta sigur cu Sr. de Kort a haci e preguntanan tocante geslachtsziekte ela hacié na interes general di pueblo.
Ora e notulen nan sali lo mi mustra riba esaki, Sr. Presidente. Y Sr. Boekhoudt y Sr. de Kort, ta bin acusami di cu mi tabata for di slá. Señor Presidente, laga esaki ta e ultimo acusacion falso tanto di Sr. Boekhoudt como di Sr. de Kort, pasobra esaki nos no ta tolera ningun momento pasobra si acaso Sr. de Kort of Sr. Boekhoudt kier comprende loke mi a bisa aki den den doble sentido, esey mi ta laga pa nan cuenta.
Señor Presidente, mi tin un pregunta mas pa contesta y esey ta di Sr. Guzman Croes. Unda cu ela comenta cu e no a haya contesta riba e tratamento medico di e personan cu ta traha riba truck di basura. E regla ta asina cu tur e trahadornan di Reinigingsdienst cu ta traha riba truck di basura ta worde vacciná contra tetanus, y tambe nan ta haya X-ray. Asina ta cada anja nan ta worde controla door di un medico y fuera di esey, cada biaha cu nan reclama cu nan ta sinti malo nan tin tratamento medico gratis.
Señor Presidente, esaki ta tur. Masha danki.

DE VOORZITTER: Zijn er nog leden, die geen antwoord hebben gekregen in de tweede ronde? Zo niet, dan wil ik thans de gelegenheid geven tot indiening van moties in algemene zin. Ik wil er normaals op wijzen dat ik graag de moties schriftelijk zou willen ontvangen. Of wilt U de moties indienen bij de artikelsgewijze behandeling?

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, kan ik nog reageren op het feit, dat ik nog op een vraag geen antwoord heb ontvangen?

DE VOORZITTER: Jazeker.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi kier a puntra anto, si e proposicion pa e comision di e spelling na Papiamento, si Bestuurscollege ta tumé na consideracion? Tabata tin hopi papiamento riba dje, pero mi no a haya un contesta, un contestacion riba djé. Tambe mi a puntra riba e f. 1.000.000,-- pa noodlokalen, cu Sr.Max Croes a trece padilanti, lo mi kier a sabi unda tur e noodlokalen ey na un balor di f. 1.000.000,-- ta construi aki na Aruba?

DE VOORZITTER: E proposicion tocante e spelling, Bestuurscollege lo tuma e proposicion ey den beraad.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: E noodlokalen, Señor Presidente? Esey ta masha simpel, nan ta na unda Sr. Bettico Croes a laga traha nan.

DE HEER G.F.CROES:Señor Presidente, no unda e lokaalnan ta, pero pa e suma di f. 1.000.000,--.

DE VOORZITTER: Esey lo ta basa riba un ekibokacion. En todo caso nos no tin f. 1.000.000,-- na noodlokalen. Mi no sabi e suma exacto. Esey anto lo mester tabata un ekibokacion.
Thans wil ik dus de gelegenheid geven voor het indienen van moties.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta lezé un rato.
De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, heden de 15e september 1970 in openbare vergadering bijeen, Overwegende dat de kosten voor levensonderhoud de laatste jaren schrikbarend gestegen zijn; dat men doende is de lonen en andere voorzieningen in alle sectoren van onze gemeenschap aan te passen; dat de huidige onderstandsuitkering niet meer voldoet aan de eisen van deze tijd; BESLUIT: het Bestuurscollege uit te nodigen een commissie uit de Raad in het leven te roepen, teneinde de mogelijkheid van voornoemde aanpassing van de onderstandsuitkering aan de gestegen kosten voor levensonderhoud te bestuderen en binnen dertig dagen rapport uit te brengen aan de Raad. En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: Wordt uw motie ondersteund?

- De motie wordt ondersteund door de leden A. Werleman en E.M.de Kort.

DE VOORZITTER: Deze motie is thans aan de orde gesteld. Er ligt hier een sprekerslijst klaar voor degenen die willen spreken t.a.v. deze motie.
De algemene beschouwingen worden hierbij geopend.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, mi ta kere, cu durante e tratamento di e presupuesto den algemene beschouwingen ya caba nos a anunció; mi ta kere cu e mocion ta papia pa su mes no manera Sr. Max Croes, diputado di Finansas a trece padilanti awor ey den su discurso, cu nos no por compara onderstand cu lonen, etc. Pero, Señor Presidente, pa e personan of nan ta invalido of nan ta unemployable, con ku sea, nan no por produci trabao. Gobierno ta carga e obligacion pa percura pa e hendenan aki tin un entrada y e entrada ey mester worde adapta na e costonan di bida. Pasobra cierto momento un suma ta worde stipulá y si mayan mi ta deal cu cantidad di articulonan hende por cumpra cu e mesun cierto suma of pa mi ta mas concreto, manera Sr. Maduro a yega di trece padilanti, cu si pa ambtenaarnan, onderwijzers y pa hoofden nan di dienst pa usa e mesun palabranan di Sr. Maduro den un discurso anterior; e lechi ta bira mas caro; e suco ta bira mas caro; e whiski ta bira mas caro y pa tur e personanan aki tambe e ta bira mas caro y ta pa pesey nos ta pidi Bestuurscollege pa accepta e mocion aki, of nos ta pidi Eilandsraad pa accepta e mocion aki. Masha danki.

DE HEER O.CROES: Despues di a mira e mocion aki di nos co-miembro di Raad Sr. Bettico Croes mi kier bisa lo siguiente. Nos fraccion no por bay di acuerdo cu e mocion aki, pa e simple motibo cu si e necesidad di aumenta e onderstandsuitkering yega ta trabao di Bestuurscollege pa huzga esey y pa hisa e uitkering aki. Señor Presidente, un par di anja pasá, na principio di 1967, si mi no ta ekiboca, e Bestuurscollege prome cu esun cu a baha aki a yega di aumenta e onderstandsuitkering. Muy bien ta posibel cu un aumento di uitkering, dus di onderstand lo ta na su lugar. Esey mi no kier desmentí. Sí mi kier puntra Bestuurscollege cu pa ora haci e begroting di 1971, cu esey tambe lo ta un punto cu Bestuurscollege lo tene cuenta cune'le pa investiga e situacion aki; laga e departamento di Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg traha un raming ariba esey tambe, di locual e aumento cu ta bini na remarke pa e onderstandsuitkering aki, pa tene cuenta cune'le den e presupuesto di anja 1971. E mocion mes nos fraccion no por bai di acuerdo cuné pa e simple motibu cu e ta trabao di Bestuurscollege.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi tambe ta di opinion cu e aumento lo mester adapta pa e onderstand no solamente na e nivel di costo di bida cu a subi, pero tambe segun e progreso economico di e isla, di e pais, e ta masha normal. Pero loke sí mi ta contra ta cu un comicion ta worde lanta, pasobra cu mi no por bai di acuerdo cu e comicion aki, pasobra diferente comicionnan a worde lanta aki den, entre otro pa autonomia, pa un of otro motibo e no ta funciona bon; awor nos ta haya cu un comicion politico, laga nos bisa, di PPA, di AVP, UNA, PIA, PRO, promer cu nan bin cu na un acuerdo pa bin cu un voorstel na Bestuurscollege of na Raad, mi ta bay mira un run kende ta bai pidi mas hopi den praktijk ta asina cu esun kier pidi esaki, e otro kier pidi mas hopi. Ningun ta puntra ta ken ta pagé, di unda e ta bin y esey ta masha importante. Nos tin suerte si cu somehow es cu tin lo mester haci sacrificio pa duna esnan cu no tin, pero e mocion aki no ta encera nada, vooral cu despues di e periodo di tres añanan ta asina aki cu mi no ta kere cu esaki lo por haci awe mainta anto ningun diferencia. Mi ta spera si cu Bestuurscollege lo tene cuenta cu e deseo y cu e necisidad tambe di check, manera fiansanan si por anola cierto placanan fayo pa esnan cu nan gastonan tambe a subi basta hopi. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, mi ta contento di tende cu varios miembro ta di acuerdo berdaderamente ta tempo caba cu e suma di onderstand a worde aumenta, maske nan ta yamele un privilegio, pero pa esnan cu ta hayé e ta mescos cu un sueldo nos por bisa pasobra ta cuné e ta bai cumpra cos pa come pa e biba.
Esaki por sosode ariba e consideracion social of abase di e aumento di costo di bida. Y mi mester bisa cu e comicion por funciona masha bon e por haya un consehero di Bestuurscollege, mi ta calcula cu den dos of tres reunion lo bin cla y mi ta kere cu si nos tin confiansa den nos mes esnan cu Bestuurscollege ta bai nombra, si nos tin confiansa den nos mes, anto sigur nos lo bin cla cu e asunto aki, pero ora cu nos no tin confiansa den nos mes, claramente e ora nada no ta bin cla. Masha danki, Señor Presidente.

DE HEER MAX CROES GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, mi ta keda ariba e punto cu mi a bisa cu den ningun sentido e onderstand mester worde aconpla na aumentonan di costo di bida. Ademas di esey, Señor Presidente, mi tin un contrariedadcu e opstelling di e motie aki pasobra e ilogico. E ta cuminsa cu constata: de kosten van levensonderhoud in de afgelopen jaren schrikbarend gestegen zijn. Un constatacion masha bonita. Dat men doende is de lonen in alle sectoren van onze gemeenschap aan te passen. Y awor ta bin: De huidige onderstandsuitkering niet meer voldoet aan de eisen van deze tijd, zomaar neer geplakt. Awor ta bin e besluit: Het Bestuurscollege uit te nodigen om een commissie uit de Raad in het leven te roepen teneinde de mogelijkheid om voldoende aanpassing van de onderstandsuitkering aan de gestegen kosten van levensonderhoud te bestuderen en binnen 30 dagen rapport uit te brengen aan de Raad. Segun e overwegingnan Señor President, e ta un voldongen feit anto laga e motie bisa Bestuurscollege ordena Bestuurscollege pa hacié di biaha. Esey lo tabata un logico. Ademas, Señor Presidente, e trabao aki no ta un trabao di Raad. A worde treci padilanti caba cuesaki ta un bevoegdheid di Bestuurscollege. En practico Bestuurscollege a tene cuenta cu esaki. Y awor aki lo mi kiér sinta y hala especial atencion di proponentenan aki di e mocion cu durante tres aña tabata forma parti di gobierno. Na aña 1967 a tuma lugar un aumento di e basistarief di onderstand. Pa aña 1967 segun nos rekening nos a paga henter aña, f. 290.960,-- na onderstand. Na aña 1968 e promer aña completo di administracion di gobierno, di cual e componentenan ta propone e mocion aki a worde paga f. 530.920,-- na onderstand, casi dobbel. Kiko a pasa no ta sigur cu e cantidad a worde aumenta, pero mas hopi onderstand a w worde duna. E aña siguiente aña 1969 situacion economico di Aruba ta drecha y nos a argumenta esey den un carta na Raad y nos a bisa Raad cu e suma di onderstand ta bai baha, e a baha te na f. 350.000,-- completamente di acuerdo cu realidad, di acuerdo cu nos mes toezegging na Raad. E aña aki nos tin f. 371.000,-- ariba begroting pa onderstand. Esey ta nifica anto Sr. Presidente, cu e beleid di Bestuurscollege durante ultimo tres aña pa duna onderstand no a laga nada di desea y e necesidad di e mocion aki ta completamente uit den boze, manera nos ta bisa y consecuentemente mi no por haya ningun motibo pa recomenda Eilandsraad pa acceptele.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, e doel di nos ta pa politiek y como cu nos a tende parti pariba door di fractieleider di PPA cu esaki ta competencia di Bestuurscollege e ta y como cu Sr. diputado di Finansas a trece padilanti cu e overwegingnan ta mustra cu ta un voldongen feit e ta prefera di weité den tal forma cu e ta pidi Bestuurscollege ehecuté.

Nos kier a presenta un wijziging den e besluit: het Bestuurscollege uit te nodigen voornoemde aanpassing van onderstandsuitkering aan de gestegen kosten van levensonderhoud te bestuderen en binnen 30 dagen te realiseren.

DE VOORZITTER: Dit amandement op de motie wordt gesteund door de heren A. Werleman en E.M. de Kort.
En nu is aan de orde het amandement op de motie.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, pa reacciona ariba loke a worde treci padilanti.....

DE VOORZITTER: Wij zullen nu eerst het amandement behandelen, want dat is volgens mij beter, dan komen wij terug op de motie.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, mi ta cambia e redactie di e motie y awor cu mi mocion a worde cambia y pa nos no perde mas tempo mi ta spera anto cu awor tur e bezwaarnan di e fraccion di PPA ta cai, pasobra aki nos no ta pidi un comicion mas for di e Raad aki, sino nos ta pidi Bestuurscollege haci un estudio y denter di 30 dia pa realisé. E diputado Max Croes a trece padilanti cu e lo kier weite den forma ey y awor sigur e tambe lo bai di acuerdo cuné. Sr. Wijki Maduro a trece padilanti cu tin varios comicion cu a worde forma caba den Raad y cu nan no a duna mucho fruto di trabao pero awor cu e comicion a worde laga afor. Sr. Maduro tampoco lo no tin nada contra cu principalmente aki ta trata di e homber chikito e personanan den necesidad. Mi ta kere cu Sr. Maduro como defensor di obrero cu ta sali pa e homber chikito ta reconoce e necesidadnan y e personanan den necesidad. Si acaso mi ta ripiti su palabranan: costo di bida a subi, suco cu leechi a subi pa e hende grandinan pa maestronan di skool, pa ambtenaarnan anto sigur sigur e lo a subi pa e hendenan aki tambe. Loke sr. Max Croes a trece padilanti cu e mocion aki ta illogico, mi ta kere cu door di e cambio aki e ta logico. Durante e tres añanan cu nos tabata den gobierno berdaderamente, Sr. Presidente nos a trece hopi trabao pero si acaso tabata tin algun fayo den e social beleid, Señor Presidente, anto ta nada menos Sr. Max Croes cu tabata firma den nomber di Bestuurscollege cu nunca Bestuurscollege den su totalidad ta na haltura ta e ta para responsabel pa esey. Y fuera di esey, Sr. Presidente, Sr. Max Croes berdaderamente tabata un bon componente di nos Bestuurscollege e a traha bon ariba e proyectonan pero den asunto di maatschappelijke zorg Sr. Presidente nos por considera cu e tabata no tanto bon manera e tabata ta como diputado di Desaroyo Economico. Y esaki nos como miembro di Bestuurscollege y mi coleganan cu tabata den Bestuurscollege por testigua esey ora cuanto biaha despues di 1969, despues di eleccion, ora cu e personanan aki di a resulta cu tabata den halamento di voto y nan tabata den e mesun lista cu AVP cu a resulta di ta mas of menos un fracaso nos a dicidi pa haci un cambio ey den y tur miembro di Bestuurscollege por a tuma nota di tur desicionnan cu ta worde tuma dene departamento ey y nos por mira cu continuamente nos mester a yega na conflictonan cu e diputado aki como manera cu el a bisa awor ey cu e mocion tabata uit den boze pero nos ta bisa cu si e beleid antes di e departamento ey tabata uit den boze. Masha danki, Sr. Presidente..

DE HEER O.CROES: Sr. Presidente, awor ey nan a cuminsa bisa cu no ta nan bedoeling di hunga politica cu e mocion aki cu ta cu un proposicion serio nan ta bini. Sr. Presidente, e hecho du despues di e palabranan di Sr. Max Croes el a corre haci un par di cambio den dje ta esaki ta indica cu ta wega e ta. Asina por bin un ieda di un diputado, ey banda nan ta core haci un cambio. Esey ta prueba palpante cu ta wega e ta, Sr. Presidente. Di dos Gilbert Francois Croes kier hinca palabra manera el a haci awe nochi den boka di diputado. E ta bisa cu e diputado a bisa cu ta sina e kier weitele. Mi a comprende cu e diputado lo a bisa pa bo a bini cunele pa pidi Bestuurscollege pa traha un rapport pa despues di 30 dia ehecute, cu boso lo por a bini cu e bedrag pa pidi Bestuurscollege pa traha un rapport pa despues di 30 dia ehecute cu boso lo por a bini cu e bedrag di biaha cuanto lo bo kiér e. Sr. Werleman a bisa cu si nos no kiër forma comicion nos lo no ta confia otro aki den, pa esey nos no por tin nada mi kiér bisa Sr. Werleman cu si nos acepta esaki nos no ta contra Bestuurscollege y mi kier laga e sabi cu nos ta confia nos Bestuurscollege completamente cu nan ta capas pa investiga e asunto aki nan mes y tambe bin cu e aumento necesario si posibel. Pues un biaha mas mi kier bisa mi manera e ta cambia aki nos fraccion no ta bai di acuerdo cu e mocion aki.
Pero un biaha mas mi ta bisa, cu mi ta spera si for di e Bestuurscollege cu nan ta investiga e necesidad di un aumento di onderstand segun e necesidades y e posibilidades y cu nan lo bin cu esey pronto manera cu nan lo haya posibel.

DE HEER F.L. MADURO: Sr. Presidente, mi kier menciona algo tocante di e cambio cu a worde treci atrobe. Si nos tume tal manera e ta y awor mi kier proba cu e indiener di e mocion no sabi di kiko e ta papia. Mi por probe cu cifras cu e no sabi di kiko e ta papia. E onderstand tabata f. 7,50 y na aña 1967 el a worde hisá na f. 10,--. Di basis jaar 1958 pa awor costo di bida a subi al rededor di 20%, 20% for di e f. 7,50 ta un f. 1,40 kier meen anto cu ya el a subi mas cu e total di costo di bida. Awor si nos coge aparte di 1967 pa awor aki un promedio un index di costo di bida ta subi 2 a 2½% pa aña. Kier meen cu den 3 aña e a subi 6%, 6% di f. 10,-- ta f. 0,60. Si nos tume asina anto lo ta f. 0,60 mas so e lo haya. Ey ta demostra cu e indiener no ta na haltura di e index di costo di bida. E a just hunga politiek, pero bo mester tin bon prepará, Sr. Presidente, argumenta por ta cu esaki mester mas sigur mester mas di f. 0,60 si e bin. Claro mester mas di f. 0,60 pasobra pa nos bai prepara tur e cosnan ey, tur e mocionnan ey pa duna f. 0,60 nan ta capas di dal bo cu né. Asina ta, Sr. Presidente, mi ta kere cu aunke cu ta worde bisa cu nos no tin confiansa di nos mes, nos tin asina hopi confiansa den nos mes cu nos a pone un Bestuurscollege nobo. Asina ta cu nos tin plena confiansa den mes y fuera di nos mes nos tin confiaza den e Bestuurscollege tambe, cu nan lo behartig nos belangennan. Masha danki Sr. Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Sr. Presidente, nos ta haya cu siguramente tin necesidad basa ariba e consideracionnan cu nos a duna caba. E cambio cu nos a haci no ta un wega. E ta just por haya un acuerdo pa tur por bin di acuerdo cuné, pa nos por acepte e mocion aki.
A mi no ta weita esey pa un wega esey hopi biaha a worde haci y e ta normal, no tin ningun wega den esey. Sr. Presidente, nan ta bisa cu podiser nos mester duna tanto por ciento, pero mi kier considera cu e base mes di f. 7,-- tabata hopi abao, dus no solamente e costo di bida a subi pero e base tambe mester a aumente un tiki mas pasobra siguramente e tabata hopi abao.

Mi ta kere cu f. 7,-- e tempo ey awor aki f. 10,-- pa cada persona ta hopi abao. Dus ariba e base ey mes mi ta kere cu mester aumenté y plus cu e costo di bida ta subi.
Sr. Presidente, cuenta di confiansa den nos mes, mi ta bisa cu si ta den un comicion nos ta sinta, si nos mes ta den e comicion, claro cu nos tin confiansa den nos mes cu nos lo bai traha si acaso e comicion worde forma y si nos tin confiansa den nos mes anto no lo kier traha pa e cos por bin cla. Esey mi tabata kier meen. Masha danki.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, Sr. Betico triumfantemente a bisa cu e no ta hunga politiek. Pero mi no a mira Sr. Betico Croes haci nada otro cu e cambio aki den, e mocion aki ta un wega di politiek esey ta. Ora cu mi a hala atencion ariba imperfeccion di e mocion, e ora e ta core bai cambiële, hinka palabra den mi boka como si fuera ta sina e ta acceptable pa mi. Den ningun forma e ta acceptable pa mi. Ademas di esey, Sr. Presidente, e no a contradesi e hechonan cu ami a trece padilanti tocante di e verloop di e understand cu a tuma lugar riba un base completa durante e mesun bestuursperiode aki. Ningun di mi argumentonan a worde realiza. Ademas, Sr. Presidente, mi kiër hala atencion ariba un parti masha importante cu nos tur aki den no a paga tino na dje. E sumanan di f. 10,-- basico cu f. 2,50 pa cada jiu e suma di f. 10,-- suma basico nos ta papia di un minimo y como cu e reglanan ta flexible tin casonan excepcional casonan cu seguramente lo pone e curason emocional di Sr. Betico Croes brota di lagrima, cu sa haya mas hopi cu esey, Sr. Presidente, semper mi kier a evita di colga e panja sushi politico pafor, pero Sr. Betico Croes ta obligami di haci esey. Poco rato pasa, ora cu ami a duna mi motibonan pakiko e presupuesto aki no ta un orguyo pa Aruba e tabata lamta grita ey banda: traicion. Awor traicion na kén? Mi ta miembro di partido y representante di Partido Independiente Arubano. Anteriormente mi tabata AVP. Mi a mira AVP 12 aña den oposicion. Sr. Betico Croes tabata di prome cu a core yega mi cas e dianochi di elecion, rogami pa nos yuda nan bin den gobierno. Mi a haci esey, mi a dunanan e chens, mi a traha lealmente cu nan mi a traha dia y anochi pa saca nan caraariba tereno economico, Sr. Presidente, despues di tres aña sin cu oposicion mes ta activo nan ta laga e gobierno cai y ta pa nan mes falta. Awor Sr. Betico Croes ta bin acusami cu lo mi no tabata asina tanto bon den mi beleid social. Sr. Presidente, mi kier declara awor aki cu mi tabata asina tanto bon, pasobra e confiansa cu promer dia Bestuurscollege aduna mi a worde destrosa specialmente y principalmente door di actitud di Sr. Betico Croes hincando man den e departamento di DAMZ tras di mi lomba sin cu mi sabi. El a remarka tambe tocante e hecho cu nos partido a resulta den un fracaso ora cu nos a combina cu AVP. Sr. Presidente, esey ta e caso pa motibo cu mientras nos tabata trata leal sin ta sospecha nada nos mes contrinkantenan tabata kana haci mal propaganda contra nos demigrando nos meritonan den gobierno pa asina nan por eleva nan estatura como politico. Sr. Presidente, eseynan tabata e motibonan. Mi no ta gusta di colga e panja sushi pafor pero si una ves cu e piedra ta worde tira mi ta accepte. Mi ta tene na mi punta di vista Sr. Presidente, cu e cifranan den e begroting cu nos ta trata aki ta mustra ekibokadamente manera Sr. Betico Croes ta bisa cu si ta ami pa hiba e beleid social, anto e beleid social cu mi a hiba a resulta completamente bon.

Y cu e desconfianza tabata existi, nos por a tende tambe den palarbra di Sr. de Kort, ora cu el a haci referencia na cuanto biaha AVP a exigi Dienst Arbeidszaken en Maatschappelijke Zorg. Min kier bin back riba loke mi a bisa. Ta duel di episodio y e tempo cu mi a perde.

DE VOORZITTER: Voordat we verder gaan wil ik een beroep op alle leden, om nu we met de motie of moties bezig zijn, om het zo zakelijk mogelijk te houden. Om ons te beperken tot de motie zelf. Ik merk dat wij enigszins afwijken. Het is natuurlijk wel zo, dat bij een begrotingsbehandeling het wel gebruikelijk is, dat men de vrije hand heeft om zoveel mogelijk over van alles te praten. Maar die gelegenheid heeft men al gehad bij de algemene beschouwingen en wel in twee ronden. Dus ik zou ten aanzien van de moties een beroep willen doen op iedereen om zich zoveel mogelijk te beperken tot de motie zelve.
Wil de indiener van de motie nog een derde ronde?

DE HEER G.F. CROES: Ja, Mijnheer de Voorzitter.
Sr. Presidente, na cierto momento Sr. Maduro a trece padilanti, poco cifras pa demonstra mi no sabi kiko, ni riba kiko ma ta papia. Berdaderamente si hende tuma un mucha chikito cu ta bai skool den cuater, cinco klas caba, pone cierto suma y e bai bereken e porcentahenan ta resulta cu e porcentahe aki ta mas halto cu henter index-cijfer den ultimo diez añanan cu a subi cu 15%. Mi kier puntra mi mes ta pakiko Gobierno a bin cu un revision di sueldo, unda cu tin hende ta bay 40% padilaanti. Tin cu ta bai cu 60% adilanti. Sr. Presidente, cu esaki mi kier meen cu mester bin cu un revision di e sistema completo. No ta pasobra cu diz aña pasa, hendenan tabata haya f. 7,50 pa siman, e ta suficiente pa un famia biba di dje. Y awor cu e ta, manera Sr. Max Croes a trece padilanti f. 10,-- pa siman plus f. 2,50 pa jiu, kier meen cu un famia ta haya f. 50,-- pa luna. Kiko un famia por biba cu f. 50,-- pa luna. Loke mi kier meen ta cu no ta e porcentahe a subi pero e efectivo cu e hende nan ta haya den nan man, pa weita si nan por biba cu ne den e dia di awe. Cierto momento Sr. Maduro ta bisa, cu nan tin asina confianza, cu te hasta nan a pone Bestuurscollege nobo, Sr. Presidente, mi por bisa cu e confianza tabata loke AVP a duna nan, dia di elecion na aña 1969, rogando, batiendo na porta di AVP, Sr. Maduro pidiendo pa e bin dilanti di UNA. Ya caba nan tabata tin e mala fe pa trata na haya e statenzetel, cu awe e ta den e posicion cu te hasta e por bira ministro.
Y si Sr. Max Croes ta puntra: tracion na ken? Traicion na e pueblo cu a vota riba e lista berde na aña 1969, un cu e pueblo den su mayoria a vota pa un lista berde, y e no a vota ningun momento pa PIA e no a vota ningun momento pa PRO, pero pa un lista berde cu ta refleha e partido di pueblo Arubano. Ora e puntra anto, traicion na ken? Traicion na e pueblo votador, pasobra awe weita con nan ta den braza di e mesun personanan, cu nan a critica, cu nan a bochorna, cu nan a lastra te tera y awe brazando cu nan, nan ta forma parti di e Bestuurscollege aki. Ainda Sr. Max Croes tin cara di bisa: traicion na ken?
Laga mi no sigui ariba tur loke Sr. Max Croes a trece padilanti, pasobra na un cierto momento e ta bisa, Sr. Presidente, pica pa e tempo cu el a trata di drecha y e remarcanan ey.
Sr. Presidente, nos tabata den Bestuurscollege, nos conoce otro y nos conoce merito di cada uno, Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Un remarca chikito Sr. Presidente. Aparentemente tin hende cu no ta distingui bon ora nan ta papia. Na 1969 mi tabata riba un lista combina pa participa den eleccion di Staten, cual no tin nada di haci cu e relacionnan di e territorio insular

di Aruba. Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst iemand nu hoofdelijke stemming op deze motie?

Er wordt hoofdelijke stemming verlangd door de fraktie van de AVP en de UNA.

DE VOORZITTER: Instemming wordt gebracht de motie ingediend door de heer G.F. Croes en ondersteund door de heren E.M. de Kort en A. Werleman. Zij, die voor stemmen, stemmen dus voor de motie, zoals gewijzig

De motie van de heer G.F.Croes wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen voor.

Tegen stemden de leden: A. Falconi, V. Kock, B.R.Werleman, J.M.Laclé, F.L.Maduro, J.A.C.Alders, M.Croes, O.Croes, E.R.Finck, D.Tromp en D.C.Mathew.

Voor stemden de leden: E.M. de Kort, C.B.Boekhoudt, C. Yarzagaray, G.F.Croes, A. Werleman, C.E.Laclé, en D.G.Croes.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, mi tin un otro mocion tocante di Werkverschaffing. Pero cu mi leza e mocion aki, mi kier a haci e suplica aki na tur e miembronan di Raad di e fraccion di PPA y e dos otro fraccionnan PIA y PRO, cu ta sostene e gobierno aki. Si acaso poco palabra a cay mucho duro awor ey, cu a obliga e persona nan aki di e masa, es ta di e homber chikito, conta interes general..

DE VOORZITTER: Mag ik eerst vragen, wordt Uw motei ondersteund?

DE HEER G.F.CROES: Jawel, Mijnheer de Voorzitter, door de heren E.M. de Kort en A. Werleman.

DE VOORZITTER: U kunt liever eerst de motie lezen en daarna doorgaan.

DE HEER G.F.CROES: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba heden de 15e spetember 1970, in openbare vergadering bijeen; overwegende dat de kosten van levensonderhoud in de afgelopen jaren gestegen zijn; dat ook de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing de gevolgen daarvan hebben ondervonden; dat een paar weken geleden een verzoekschrift bij het Bestuurscollege werd ingediend; BESLUIT: het Bestuurscollege uit te nodigen om op korte termijn een verbetering van de uitkeringen voor de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing te bewerkstelligen.
En gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De indiener wordt in de gelegenheid gesteld om zijn motie toe te lichten.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, mi kier a ripiti cu si acaso palabranan a cai duro si acaso nos no tabata zakelijk, mi kier a suplica pa tratamento di e mocion aki pa nos ser zakelijk y trata di duna e ehempel. Mi ta spera cu nos lo no larga ningun hardfeelings obliga nos di tuma un desicion contrario di e mocion aki, pasobra e mocion aki ta mescos cu e mocion pasa pa e hendenan cu ta den mas necesidad den nos pueblo. Nan ta e personanan cu ta sufri mas cu cualkier persona aki den nos comunidad. Di un of otro manera nos tur aki den tin un basta bon entrada. Pero tur e personanan aki ta hendenan cu ta den encesidad. Y esunan cu no sabi e necisidad di e hendenan aki pidi adres di e hendenan di Werkverschaffing y bishita nan na nan cas, pa por weita den ki situacion nanta biba.

Mi ta sigura Raad cu no ta e bedoeling pa nos haci politiek, laga nos tur bay di acuerdo pa mehora e situacion financiero di e pobernan aki. Masha danki.

DE HEER F.L.MADURO: Sr. Presidente, ta masha ironico awe despues di tres aña ta bin cu un mocion pa nos realiza e aumento. Si mi no ta ekiboka, Sr. Presidente, pakiko AVP a aboga den e campanja di 1967 cu tur hende cu ta traha na Werkverschaffing lo bay DOW vast. No tin problema. Mi ta bai dal djies un vuelta. A splika despues cu esey tabata imposible. E tempo cu apoyo di e tres partido -chikito- manera nan ta yama nan awor. Sr. Presidente, por ta chikito di cantidad, pero no di calidad.
Mi ta sigura Sr. Betico Croes cu e palabranan no a cai pisa. E palabranan a pasa den biento, bai. E palabranan no tin peso ni significacion. Ta depende ken ta para tras di e palabranan. Pero den e caso aki, ta "gone with the wind".
Mi ta sigur cu un di e diputadonan, p.e. diputado Max Croes, por duna un breve resumen pasobra si mi no ta ekiboka e pagonan na Werkverschaffing y caba a worde a husta den e ultimo tres añanan. Por ta cu mi ta ekiboka, pesey por ta cu Sr. Max Croes por duna resumen chikito riba esey.
Sr. Presidente, mi no por bai di acuerdo cu mocion aki cu a worde treci pa motibonan politico. Mi no tin idea di bai yuda AVP hunga politica, y sigur no e diputado, ex-diputado, pardon, Betico Croes. Mi a yega di hunga politica tres anja largo caba y mi no ta dispuesto pa sigui hunga politica mas. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER O.CROES: Sr. Presidente, atrobe un otro mocion di nos colega Sr. Betico Croes y awor ta: om het Bestuurscollege uit te nodigen op korte termijn verbetering van de uitkeringen van de tewerkgestelden bij de Werkverschaffing te willen bewerkstelligen. Mi kier a bisa cu esnancu no sabi di e necesidad di e homber chikito pa nos bai waak nan situacion na cas. Loke e ta pidi aki pues ta verbetering di uitkeringen. Manera e ta poni aki e kier bisa anto tur hende cu ta traha na Werkverschaffing. Anto mi kier puntre e homber cu ta gana f. 2,95 pa ora, cu no ta rouleer, e ta traha tur siman, tambe?
Sr. Presidente, esey ta djies un ehempel chikito cu mi a trece adilanti. Sr. Presidente, mi argumento pakiko nos fracion no por acepta e mocion aki ta mescos cu awor ey tocante di esun pa onderstandsuitkering. Atrobe Sr. Betico Croes kier bin y pone Raad bai den zapato di Bestuurscollege. Y cu esey nos no ta bai di acuerdo ningun momento. Wel si, nos ta verwacht, promer cu AVP a baha cu nan lo a pasa tur e trahadornan di Werkverschaffing pa DOW manera nan a ser priminti pa medio di carta di nan lider di partido e tempo, cu sigur sigur ora nan tumba Gobierno abao y tume over na aña 1967, nan lo manda tur hende di Werkverschaffing pa DOW. Pero nan a ekiboca, nan a mandanan cas. A keda solamente un poco so. Por bisa cu e otro hendenan a bai traha otro caminda.
Pero esey ta ultimamente aki nan a haya e trabao ey otro caminda.
Sr. Presidente, mi a tende awor ey bisa: partido chikito, den cantidad kizas pero no den calidad. Por ehemplo nos tin eynan e partido chikito UNA. El a resulta di tin asina calidad cu el a kibra AVP, pasobra e tin cierto calidad cu ne tambe, por cierto, manera mi a tende.
Sr. Presidente, pa e mesun argumentonan cu nos a usa pa e mocion di awor ey nos kier bisa cu nos fraccion no por bai di acuerdo cu e mocion aki tampoco.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Sr. Presidente, nos por usa e mesun argumentonan practicamente, cu nos a usa pa rechaza e mocion pasa. Werkverschaffing ta institucion cu a resulta door di necisidad. El a worde treci na anja 1960, ora tabata tin masha hopi desempleo y tabata tin necesidad pa yuda un gran cantidad di hende. Durante e anja 1960 pa 1967 Werkverschaffing tabata tin semper un por medio di mas cu 500 hende pa anja ta traha ey den. Dia cu e Bestuurscollege di cual mi tambe a forma parti a tuma over dia 1 di juli 1967, tabata tin 509 hende ta traha den Werkverschaffing. Riba begroting tabata tin un miyon florin pa e doel aki. Durante e anja 1967 e cantidad di hendenan na Werkverschaffing a subi te 849 y e anja ey tabata tin un overschrijding di f. 639.000,-- ariba e post di Werkverschaffing. En berdad, financieramente mira e beleid ta poco absurdo, pero socialmente mira e tabata un beleid masha bon. E aña despues e presupuesto a baha trobe na e suma normal pa e cantidad di hendenan, normal. Pero pa por a realiza esaki dentro di un presupuesto cu ya tabata tin un deficit e sueldonan basico na Werkverschaffing mester a worde baha. Sinembargo pa motibo di e economia di Aruba cu tabata revivando tabata posibel pa Bestuurscollege bolbe reahusta e sueldonan cu a worde baha. Cu e consecuencia cu aña pasa e hendenan di Werkverschaffing a haya un aumento atrobe di f. 0,10. Dia 31 di december nos tabata tin 197 hende den Werkverschaffing. Na e momento aki tin 109 hende den Werkverschaffing. Mi no ta contando e muchanan of hendenan cu ta opleiding den kader di Werkverschaffing. Mi ta sigur cu e oportunidadnan di trabao cu ta existi tin un gran cantidad, casi mitar di e cantidad aki cu por haya trabao den empresanan particular na sueldonan mas halto cu nan ta ganando actualmente na Werkverschaffing. Pues un argumento di mi ta cu den e tempo cu nos economia ta revivando, bo no por aumenta sueldo pa hacié actractivo pa hendenan keda den Werkverschaffing, mientras nos tin un presupuesto cu un tekort di 7,7 miyon florin riba djé. Y mi ta ripiti e aña aki nada a worde haci pa remedia of reduci e deficit aki. Ademas, Sr. Presidente, tin un bon pregunta, cu si e aumento cu ta worde proponi pa e hendenan di Werkverschaffing, ta inclui tambe esunnan cu ta den e bracket mas halto, cual ta f. 2,95 pa ora y cu ta un sueldo pa ora cu ta competi cu cualkier contratista local aki na Aruba.
Mi ta haya cu un tal aumento ta completamente for di proporcion.

DE HEER G.F.CROES: Sr. Presidente, lamentablemente hendenan cu ta bisa cu nan ta sali na vanguardia di e homber chikito, hendenan cu ta preteende di tin sentimento pa pueblo, hendenan cu a trece padilanti aki, cu nan ta contra pa ambtenaarnan y onderwijzersnan ta haya aumento mientras cu e homber chikito no ta haya nada. Awe nos ta weita en realidad ken nan ta. Nan ta treci padilanti cu ta ironico, cu AVP a corre campaña den aña 1967, bisando cu tur hende di Werkverschaffing lo bai DOW. Y berdaderamente, mi tin di declara aki den cu ami jamas no a bisa hendenan di Werkverschaffing cu nan lo worde traslada pa DOW. Pero supone mes cu AVP e tempo ey pa falta di experencia den Gobierno, kizas, por a haci esey, awor cu nos tin experencia den gobierno, experencia con un administracion di gobierno mester worde hiba, nos a yega na e clonclusion cu bo por yuda cierto cantidad di hende pero cu bo no por yuda tur, pasando tur den DOW. Ora cu cierto hendenan

aki ta bisa cu e palabranan treci aki ta pasa manera biento y nan ta kere mas den calidad y no den cantidad. Y Sr. Osbaldo Croes tabata tin razon antes nan mes tabata bisa nos cu nos gobierno ta gelappi. Awe nan gobierno tambe ta gelappi, cu 10 plus dos ta 12. Ora un persona ta bisa cu e palabranan ta pasa manera plumo den biento y cu mas vale calidad cu cantidad, e persona ey su sentencia como lider sindical ya ta leza y como politico den e proximo eleccion e machete lo cai riba garganta y nos por cu no solamente e dos personanan aki politicamente nan ta morto nos por bisa cu e dos partido chikitonan aki cu kizas nan tin existencia fictivo, despues di e proximo eleccion nos por bisa cu nan a worde dera completamente. Sr. Osbaldo Croes y Sr. Max Croes ta trece padilanti cu e f. 2,95 ta masha halto. No ta para ningun caminda den e mocion aki, cu e mehoracion mester worde haci pa tur hende. Si Raad accepta e e mocion aki, anto Bestuurscollege ta bay dreché, mehora e situacion manera Bestuurscollege ta haya cu ta bon. Basta cu den principio Raad por bai di acuerdo cu e strekking di e mocion aki, mescos cu pa ambtenaarnan y onderwijzers a bin un mehoracion y tambe pa e obreronan den gobierno y apesar cu e diputado di Desaroyo Economico, y e tempo aya di Werkverschaffing ta bisa cu mientras cu economia ta revivando no por hacié atractivo. Ningun momento ta e intencion tampoco pa hacié atractivo, Sr. Presidente. Pero mientras tin hende ta traha den Werkverschaffing cu ta invalido, cu un braza ta traha den Werkverschaffing, cu nan tin un sueldo cu nan mes por biba y cria nan famia na un manera digno. Masha danki, Sr. Presidente.

DE HEER F.L.MADURO: Ta stranjo, Sr. Presidente, con awe mainta Sr. Betico Croes ta distancia su mes for di e declaracion di AVP, cu e hendenan di Werkverschaffing lo a bai den DOW vast. E ta tira esey riba e lider di partido, como e no tin experencia politica. Scirbié riba un pida papel y hinke den su saco. No bisé asina publico.
Sr. Presidente, si en caso, manera Sr. Betico Croes a menciona aki den, e partido chikitonan, PRO y PIA, si nan desaparece, anto nan lo desaparece cu cierto meritonan cu a contribui den un forma of otro pa pone AVP maske tres aña den gobierno. Pa nan sabi kiko ta goberna. Y awor pa e siguiente 10 lunanan aki pa yuda PPA tambe pa goberna, pasobra su so no por goberna tampoco, asina ta cu mi ta kere cu e dos partido chikitonan aki lo gana nan merito toch. E balance di poder a worde kibra despues di un temporado basta largo, pero mi no ta kere cu e partido chikitonan aki lo just kita for di e pantaya politica, y si nan kita mes a lo menos nan tabata tin nan motibo di existencia y nan no a muri promer cu nan a nace manera tabata tin un partido politico cu kier a nace poco dia ey pero cu e muri caba, of por ta cu ainda e ta den status nascendi, mi no sabi.
Sr. Presidente, como lider sindical tambe mi a contribui na diferente valornan y si mayan nan kier busca otro lider, lo ta nan bon derecho. Mi no ta yora cu awe mi no ta den Bestuurscollege mas. E pildora por ta amargo, pero por ta cu por haya un otro chance trobe. No yora, traha. Te akinan, Sr. Presidente.

DE HEER VOORZITTER: Promer cu nos sigui, mi kier a remarca cu e diferente pronosticacionnan pa e eleccion venidero, segun mi, a worde expresa caba den e algemene beschouwing di eerste y tweede ronde. Podiser lo no ta necesario pa bolbe haci esey, pasobra e ta bira un ripiticion y un biaha mas mi kier pidi pa nos ta zakelijk y tene nos na e mocionnan.

<u>DE HEER O.CROES:</u> Sr. Presidente, atrobe ayega na mi beurt. Y mi kier corta e cos aki. Mi no ta bai den detayes. Tur e cos aki den e mocion aki ta cu e bedoeling pa yuda e homber chikito, e homber cu un banda di braza. Mi conoce e homber cu un banda di braza ey, prome cu e ex-diputado ey tabata diputado. E mesun hendenan aki cu ta grita yudanza pa e homber chikito, e homber cu un banda di braza, a corta su nek dos aña y mei largo, bahé for di loke tabata tin lague casi pa muri y awor aki ta bin trece esaki, e persona aki adilanti como argumento. Esey no ta un cos di un hende humano at all. Mi sabi tur e historia, con nan a trata e hendenan ey con nan a mandanan cas. Asina no bin yora lagrimanan di Hudas aki den. Sr. Presidente, cu e salario di f. 2,95 ta masha halto, ta loke e miembro di Raad, Sr. Betico Croes kier hinka palabra trobe den boca di otro hende locual nan no a bisa. Pues mi ta ripiti cu mi no a bisa cu un salario di f. 2,95 ta masha halto. Mi a cohe e comparacion di f. 2,95 pa ora den Werkverschaffing y mi a puntra e indiener di e motie, si esey tambe lo mester worde aumenta. Mi no a bisa nada otro.
Sr. Presidente, mi no ta bai leew den dje, mi kier bisa cu nos keda mantene nos punto di vista, es ta cu e mesun argumentonan cu nos a usa pa rechasa e mocion prome anto mi no por ta di acuerdo cu e mesun argumentonan ey por ta valido pa nos fraccion pa acepta e mocion aki. Masha danki, Sr. Presidente.

DE VOORZITTER: Wenst de heer G.F. Croes nog een derde ronde als indiener van de motie?

DE HEER G.F.CROES:Si, Señor Presidente, mi kier a haci un ultimo apelacion of suplica na tur e miembronan di Raad pa nan por a bay di acuerdo cu e mocion aki. Lo mi kier a bisa Sr. Maduro, despues di e temporada aki cu nan a yuda A.V.P. haya poco experienca den gobernacion y yuda P.P.A. trobe bin den gobernacion, cu nos lo por bisa despues di e eleccion venidero, ora nos ta pará riba graf di e dos partidonan aki: Masha danki pa tur loke boso a haci pa Aruba y tambe pa e lider sindical. Un cos si, Señor Presidente, nos ta garantiza, nos no ta yora, cu nos no ta den Bestuurscollege, nos ta sigui traha pa trata pa cualkier dia na bienestar di Aruba di drenta Bestuurscollege back. Nos lucha lo ta incansable y sigur-sigur lo no tin yoramento. Masha danki, Señor Presidente.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst over deze motie.

DE VOORZITTER: Wij gaan thans stemmen op de motie van de heer G.F. Croes. Zij, die vóór stemmen, stemmen dus voor deze motie.

- De motie wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: J.M. Laclé, F.L. Maduro, J.A.C. Alders, M. Croes, O. Croes, E.R. Finck, D.Tromp, D.C. Mathew, A. Falconi, V. Kock en B.R. Werleman.

Vóór stemden de leden: E.M. de Kort, C.B. Boekhoudt, C. Yarzagaray, G.F. Croes, A. Werleman, C.E. Laclé en D.G. Croes.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer moties?

DE HEER E.M. DE KORT: Señor Presidente, mi tambe kier bin cu un mocion. Pero prome cu mi leza e mocion aki, mi kier a haci un suplica riba Bo, pa corta tur discusion politico cu por surgi di dje, como cu mi a ripara cu mientras mas laat ta bira, mas bataya politica ta sigui aki den. E mocion aki ta traha cu ningun intencion politico su tras y mi ta kere cu e ta mas bien pa e garantiza cada hende nan derecho. E ta worde entregá door di mi persona, Sr. Apolonio Werleman y Sr. Gilberto F. Croes y e ta leza lo siguiente.
De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, op heden, 15e september 1970 in openbare vergadering bijeen, overwegende dat er momenteel geen formele regeling bestaat inzake het toekennen van onderstand en het verlenen van vrije geneeskundige behandeling en eventuele verpleging in het ziekenhuis;
Overwegende, dat er in een geordende maatschappij een zodanige regeling moet bestaan teneinde iedere willekeur bij het treffen van dergelijke voorzieningen tegen te gaan;
Besluit: het Bestuurscollege uit te nodigen binnen zestig dagen een concept-eilandsverordening bij de Raad in te dienen voor het toekennen van onderstand, alsmede voor het verlenen van vrije geneeskundige behandeling en verpleging en gaat over tot de orde van de dag.

DE VOORZITTER: De heer de Kort krijgt thans de gelegenheid om zijn motie toe te lichten.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, e mocion aki mi ta sigur cu e no ta un sorpresa pa varios miembro di Bestuurscollege, pasado of actual, como cu ya den varios ocasion mi a yega di trece e punto den discusion cu miembronan di Gobierno. Loke e mocion aki ta trece padilanti ta un garantia pa e pueblo pa ora cu nan ta bin den remarca pa un cierto, locual ami lo yama derecho, cu nan lo hayé, sin cu ningun momento politica lo por worde hunga cu nan. Riba e mocion aki si e worde accepta pa Bestuurscollege cumpli cu e mandato, mi ta kere cu sin duda lo e ta paso positivo den e desarroyo social aki na Aruba. Y manera mi a bisa caba den prome instante cu mi no ta considera e mocion aki como un mocion politica, sino un mocion pa interes general di Aruba.

DE HEER F.L.MADURO: Señor Presidente, mi tambe lo bin cu un mocion mas ahoro pa stop tur e mocionnan.
Señor Presidente, Bo ta haya un suplica di un politico den un reunion di e conseho insular cu ta un conseho politico pa Bo corta tur e discusionnan politico. Señor Presidente, no ta un club nos tin aki, un onder-onsje, ni prochie-raad, pero ta politico nos ta. Asina ta mi no sabi ta kiko e kier meen cu corta oradornan, ora nan bin cu politica.
Señor de Kort a bisa cu e no ta hunga politica. Si mi no ta ekiboka, un anja y pico pasá P.P.A. a bin cu casi un mesun mocion, e tabata mas largo sí, nan a tuma mas tempo pa traha algo cu nan lo por logra algo. E besluit y e overwegingnan ta casi igual, tempo cu miembro Dennert a bin cun'é. Y di nan banda, di parti di gobierno mi sabi masha bon, aunke cu por ta cu tin cierto base aden, pero jammer cu mi no tin e notulen nan awor aki, sino mi por a lesa nan, pa mustra kiko Sr. de Kort a papia di e asunto ey. Pero esey ta masha ironico ora di e banda aki bo ta grita cu e banda ey no ta bon, ora pone pa e banda aya, bo ta grita cu esaki no ta bon.
Señor Presidente, esaki ta politica barata cu no ta pas aki den. Aki ta demostra claramente tambe Sr. Presidente, door di e mocion aki y door di e toelichting cu Sr. De Kort a duna cu cierto politica a worde hunga den dunamento di onderstand. Su partido anto ta condena su mes cu den e ultimo tres anjanan nan ta convenci cu politica ta worde hungá pero awor nan ta bay stop e. Y segun nos, nos ta convenci cu politica no mester a worde hunga den e ultimo tres anjanan aki. Esun cu ta den necesidad mester worde yudá, si e ta di A.V.P. of di P.P.A., of porta un di e chikitonan di U.N.A. P.I.A., P.R.O., nan mester worde yudá, segun mi ta juist den esey no mester hunga politica. Pero ya cu e bin ta pa stop tur sorto di wega politico, e mes ta condena su mes, pero a nos sí ta kere cu nos no por hunga politiek cu es cos aki.

DE HEER O.CROES: Señor Presidente, enberdad e argumento cu Sr.Wijki Maduro a trece padilanti ta mustra cu e indiener di e motie aki ta admiti cu su partido a hunga politica barata tras anja largo, cu dunamento of nengamento di un karchi di onderstand. Mi no kier bai den detayes ariba esey. Nan sabi cu mi sabi tambe cu e politica cu nan a hunga. Mi kier bisa cu den e Bestuurscollege nobo aki mi no ta verwacht ningun momento cu politica lo worde hungá ningun momento door di nungun hende pa duna of nenga un karchi di dokter of onderstand. Mi tin e plena confiansa cu esey lo no socede. Awor Sr. de Kort kier entrega un mocion asina aden, pero anteriormente e tabata contra. Mi ta declara aki na nomber di e fraccion aki di P.P.A., cu nos no por bai di acuerdo cu e mocion aki tampoco. Nos tin e confiansa completo den e trabao integro di Bestuurscollege aki. Nos ta contra e mocion aki, Señor Presidente.

DE HEER A.WERLEMAN: Señor Presidente, e mocion aki ta aboga un areglo segun ley pa e asunto aki di onderstand y di mi banda esey no ta di prome biaha. Aki den Eilandsraad ta varios biaha caba mi a aboga esaki. Mi ta kere cu ta necesario pa pone cierto principionan basico, pa tur hende sabi unda nan ta pará. E detayenan y pormenores naturalmente no por worde reglá den un ley asina pero tin cierto cosnan cu si por worde reglá. Y mi ta kere cu esey ta necesario y pesey mi ta di acuerdo cu esaki. Mi ta contento di tende, cu na otro banda nan no ta verwacht cu e Bestuurscollege lo sigui e mes politica cu e otro. Mi ta spera cu nan lo logra. Danki Señor Presidente.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, tabata dia 23 di januari 1969, den oranan di mainta mescos cu awor, despues di tratamento di e un presupuesto henter anochi, ora mi a worde confronta cu un mocion cu a worde presenta door di Sr. Dennert, apoya door di algun dos otro companjero di su fraktie, tratando e mesun materia aki.
E proposicion den e mocion e dia tabata leza: De Eilandsraad van het Eilandgebied Aruba, heden 23 januari 1969 in openbare vergadering bijeen, overwegende: a. dat de verordening van de 11de maart 1918, inzake de dienst der geneeskundigen werkzaam bij de gezondheidsdiensten der eilandgebied (P.B. 1918 no. 13, zoals gewijzigd en nader gewijzigd), onder artikel 8 bepaalt, dat als on- en minvermogende worde beschouwd: ..... y e ta sigui.
E overweging ey so, Señor Presidente, cual a worde despues considera como correcto, ta haci cu e proposicion di e mocion di awe mainta no tin ningun base, pasobra esun di awe mainta ta bisa, dat er momenteel geen formele regeling bestaat inzake het toekennen van onderstand en het verlenen van vrije geneeskundige behandeling en eventuele verpleging in het ziekenhuis. Kier meen cu a base a cay completamente. Wel degelijk ta existi un base. Despues di varios ratonan di discusion e mocion a worde referi na Bestuurscollege pa commentaar. Y e Bestuurscollege, cual tabata worde apoya door di e mesun grupo, cu awe mainta ta presenta e mocion aki, a duna Raad e contesta cu cual tur hende tabata satisfecho. E indiernan di e motie a bin riba mihor iedea, nan a mira cu locual tabata proponi lo tabata drastico y esnan cu awe mainta ta bin por propone tal cos tabata sabi anja pasá caba cu esey no tabata por.
Bestuurscollege a bisa 14 di maart 1969: ook wij zijn van mening om genoemde voorschriften te veranderen. In de praktijk worden zij dan ook niet niet meer naar de letter toegepast.

De normen welke reeds jarenlang worden gevolgd zijn gebaseerd op draagkracht-principe. De grootte van het gezin en/of het totale gezinsinkomen in vergelijking met de te betalen behandelingskosten zijn maatstafgevend. Terwijl steeds nagegaan wordt tot welk bedrag naar draagkracht door belanghebbende in de kosten kan worden bijgedragen. Zo komt het regelmatig voor, dat gezinnen met een inkomen boven de door uw Raad gewenste norm-bedragen vrije geneeskundige behandeling ontvangen. Aanvaarding van de door uw Raad voorgestelde normen zou betekenen, dat iedereen met een inkomen beneden de f. 3.000,-- of f. 3.600,-- per jaar zonder meer recht heeft op vrije geneeskundige behandeling, waarbij dus het onderzoek naar de noodzaak en naar de draagkracht, t.o.v. de behandelingskosten, vervalt. Wij vrezen dat het aantal aanvragen, in dat geval met sprongen zal stijgen en dat de financiele consequenties niet te overzien zijn.
De hiervoor benodigde extra gelden over het terzake in de begroting voor 1969 uitgetrokken, een zeer aanzienlijk bedrag van f. 1.100.000,--, zijn niet beschikbaar, vanwege het tekort in de begroting van f. 1.200.000,--.
Mijnheer de Voorzitter, ik wil hier stellen, dat toen het tekort was f. 1.200.000,-- en thans f. 7.700.000,-- bedraagt.
Verder besluit het Bestuurscollege: Op grond van het bovenstaande menen wij dan ook uw Raad de voorgestelde wijziging met klem te mogen ontraden.
Evenzo moet ik NU de Raad met klem ontraden om deze motie aan te nemen.

DE HEER E.M.DE KORT: Señor Presidente, mi kier a menciona un tiki mas tocante e puntonan menciona pa Sr. Diputado Max Croes. E diferencia primordial ta cu Sr. Dennert den su mocion ta trata solamente vrije geneeskundige behandeling y e mocion aki ta trata tanto vrije geneeskundige behandeling como onderstand.
Di dos, e mocion di Sr. Dennert e tempo ta trata pa stipula un bedrag di f. 3.000,-- y tur loke ta bao dje, kende cu tin un entrada bao di esey ta haya un vrije geneeskundige behandeling. Esey ningun ta ningun momento e intencion di e mocion aki. Si Bestuurscollege ta pensa cu nos presupuesto por cargué a base di f. 1.500,-- tambe e mocion aki ta sterk ainda, pa motibo cu loke nos kier pone akinan ta e base, cu mayan e persona aki tin necesidad igual na e otro persona aki, cu un di nan no ta hayé y e otro si ta hayé, manera a pasa ultimo tres anja y cu mi tin sigur cu ló sigui pasa

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Mi kier a declara cu aunke e mocion tabata trata solamente riba e vrije geneeskundige behandeling onderstand ta cay bao di mesun principio. Ademas di esey e doel cu ta worde contemple den tur dos mocion ta igual y esey ta exclui willekeur. E intento di dos e mocionnan tabata pa establece un regla inflexible door di cual e mannan di e otrogador, den e caso aki Bestuurscollege, ta worde mara. Y e principio cu esey no mester socede a worde accepta unanimamente. Dus mi mester keda riba mi recomendacion.

DE HEER E.M.DE KORT: Bon, Señor Presidente, manera mi ta mira aki tur loke oposicion entrega ta worde rechaza. Pero mi ta kere cu lo mi keda satisfecho di mira pa e bin wel den Staten.

Er wordt hoofdelijke stemming gewenst.

DE VOORZITTER: Gestemd wordt over de motie van de heer E.M. de Kort, zoals ondersteund. Degenen die vóór stemmen, stemmen dus voor de motie.

De motie wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

Tegen stemden de leden: B.R. Werleman, J.M. Lacle, F.L. Maduro, J.A.C. Alders, M. Croes, O.Croes, E.R. Finck, D.Tromp, D.C.Mathew, A.Falconi en V.Kock.

Vóór stemden de leden: E.M.de Kort, C.B.Boekhoudt, C.Yarzagaray, G.F.Croes, A.Werleman, C.E.Laclé en D.G.Croes.

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer moties?

DE HEER C.YARZAGARAY: Señor Presidente, prome mi bin cu un motie mi kier haci un pregunta. Despues di e ultimo ronde m no a papia mas. Y despues di esey mi a tende Señor Presidente, como hefe local di polis duna varios informacion ariba medidanan di trafico. Mi kier sabi, Señor Presidente, cu lo tin actualmente un comision cu ta concentra ariba trafico y si e comision ey actualmente ta trahando. Y tambe si nan sugerencianan, cu nan ta trece adilanti ta duna resultado, lo mi kier a haya poco informacion riba esaki, pa mi keda satisfecho.

DE VOORZITTER: Señor Presidente, pa pidi informacion tabata tin un eerste y tweede ronde. Awor ta e momento pa bin cu un mocion si Bo ta desea.

DE HEER C.YARZAGARAY: Sí, pero mi kier a puntra Señor Presidente, como hefe di polis si ta existi un comision pa trafico, cu ta haci voorstellen pa siguridad den trafico. Pasobra si ta asina anto mi ta trek mi motie terug.

DE VOORZITTER: Mi no ta mind pa contesta, pero mi tin poco miedo cu mi ta habri caminda pa pregunta y contestacion, locual pa cua tabata tin un oportunidad. Pero si ta esaki só, anto mi por bisa, cu berdaderamente tin un comision cu mi a nombra for di diferente ciudadano, no solamente hendenan di Gobierno, pero tambe di e demas comunidad. Y tin algun facilidad tambe di Gobierno cu ta concerni cu e problemanan di trafico. Y e comision aki mi ta consulta tocante tur medida di trafico cu mi kier tuma, pero tambe e comision mes por bin y ta bin cu proposiciones na mi, sin cu mi pidi nan. Nan tin anto e derecho pa bin cu iniciativanan y e recomendacionnan cu nan ta haci, ta worde studia door di polis, cu ta e unico forma cu nos por realiza nan.

DE HEER C.YARZAGARAY: Si ta asina, Señor Presidente, anto mi ta retira mi mocion of miho bisa lo mi no presenta mi mocion pa tratamento. Mi ta satisfecho. Si mi kier recomenda e comision ey pa haci tur nan posibel y sigui bin cu recomendacionnan pa pr move e siguridad di nos trafico.

DE VOORZITTER: Mijne Heren, thans gaan wij over tot de artikelsgewijze behandeling. Zoals gebruikelijk zal de artikelsgewijze behandeling per bladzijde plaatsvinden. Mocht er een raadslid zijn, die

het woord wenst te voeren bij deze artikelsgewijze behandeling dan verzoek ik u om wanneer de betreffende bladzijde door mij wordt afgeroepen, om mij te laten merken dat u het woord wenst.

Artikel 1. Titel A. Gewone Dienst

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 2, 3 en 4.

Bladzijde 5. Hoofdstuk I, Paragraaf 2: Dienstkleding. Post 2.01.02.0.63

DE HEER O.CROES: Lo no ta posible mas pa anja 1970, pero mi kier pidi Bestuurscollege pa tene cuenta cu e gastonan aki di dienstkleding pa e bodenan di Bestuurskantoor worde aumenta un poco, pasobra a resulta cu e bedrag aki no ta suficiente pa nan. Mi kier pues un suplica pa tene cuenta cu esey, si ta posible e anja aki ainda, sino pa anja 1971.

DE VOORZITTER: Nos lo tene cuenta cu e posibilidad, pasobra si ta necesario por haci overschrijving di kredieten binnen het paragraaf. Asina nos lo por soluciona e problema ey, sin cu mester aumenta e begrotingspost ey aki den Raad.

DE HEER D.G.CROES: Señor Presidente, pakiko ta Abo mester contesta e pregunta aki?

DE VOORZITTER: Mi tambe ta miembro di e Bestuurscollege, Sr. Croes asina ta mi por contesta cualkier pregunta.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blz. 5 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 6, 7, 8, 9, 10 en 11.

Bladzijde 12. Hoofdstuk II. Eigendommen niet voor de openbare dienst bestemd. Paragraaf 1.
Vergoedingen voor gebruik leidingentracé. Post 1.02.01.2.56

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, na anja 1969 tin poni f. 24.872,-- y tambe pa anja 1970 f. 24.872,--. Lo mi tabata kier un specificacion riba esey y e tarief di dje y na ki parti den e Toelichting nos por mira esey.

DE VOORZITTER: De toelichting, mijnheer Boekhoudt, staat op blz. 13 en daar staat dus een specificatie en daar blijkt uit, dat het tarief bedraagt f. 0,50 per strekkende meter per jaar.

Bladzijde 12. Hoofdstuk II. Eigendommen niet voor de openbare dienst bestemd, Paragraaf 1.
Huur van huizen. Post 1.02.01.0.37

DE HEER B.R.WERLEMAN: Señor Presidente, ey nos ta mira un suma di f. 18.335,--. Segun mi ultimo temponan aki tur huur a worde aumentá un tiki. Mi pregunta ta, si ta intencion di Bestuurscollege pa adapta e huurnan na actualidad?

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Mi kier a bisa Sr. Werleman cu nos a caba di nombra un comision pa herwaardering di huurwaarde di tur e casnan.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 12.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 13, 14, 15, 16, 17 en 18.

Bladzijde 19. Hoofdstuk III. Paragraaf 4. Presentiegelden leden en vergoeding sekretaris van de Commissie Openbaar Vervoer Post 2.03.04.0.06

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, ya ta hopi luna pasa cu a bin e proposicion den Bestuurscollege, pa verdubbel e vergoeding di e secretario di Commissie Personenvervoer y Bestuurscollege a pidi advies pa weita si e verdubbeling ey ta hustifica. Te prome cu nos a baha nos no a haya ningun advies ariba dje y pesey no por a tuma un desicion ariba esey. Awor mi kier pidi Bestuurscollege, como cu ta awor mi ta repasé mi ta corda riba dje, si ta posibel dentro di algun siman tuma un desicion ariba e aumento di e vergoeding di e secretario di Commissie Openbaar Vervoer, como cu su trabao a aumenta considerablemente.

DE VOORZITTER: Wij hebben het advies nog niet ontvangen, maar wij zullen ons best doen om dit zo spoedig mogelijk af te ronde.

Bladzijde 19. Verkeersonderwijs. Post 2.03.04.1.85

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta calcula cu lo un ekibokacion a worde hací ora a worde tumá e suma f. 9.000,--. Segun mi tin entendi Bestuurscollege a aumenté tot een vast bedrag. Asina ta un suma stipulá, locual mester ta f. 10.000,--. Na naja 1968 e tabata f. 8.500,-- pa 1969 Bestuurscollege y Raad a voté pa f.10.000,-- y segun mi e mester keda mantené na un totaal di f. 10.000,-- den cada presupuesto.

DE VOORZITTER: Uit de Toelichting blijkt dat f. 9.000,-- bewust werd geraamd voor aanvulling van de leerboekjes en voor kosten van diploma's en verkeers-examens.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, het Bestuurscollege heeft toen een vast bedrag bepaald en heeft daar een beslissing overgenomen. Het is een jaarlijks terugkerend bedrag.

DE VOORZITTER: Dit is een begrotingspost, die bedoeld is als aanvulling van de dingen die men heeft. Ik geloof niet hier sprake is van een vergissing, want hetzelfde bedrag wordt ook in de Memorie van Toelichting genoemd. Maar mocht de behoefte blijken om het met f. 1.000,-- te verhogen, dan kunnen wij altijd nog zien hoe wij dat zullen doen.

DE HEER G.F.CROES: Mijnheer de Voorzitter, het is maar een verschil van f. 1.000,--, maar wij hebben die mensen f. 10.000,-- jaarlijks toegezegd. Net als bij andere stichtingen en andere organisaties. Daar ben ik zeker van, Mijnheer de Voorzitter.

DE VOORZITTER: Ik beloof de heer Croes, dat wij aantekening zullen maken van wat hij gesteld heeft. Wij kunnen dat dan nagaan. Als die toezegging gedaan is, dan zullen wij die zeker nakomen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blz. 19 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz, 20, 21, 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41 en 42.

Bladzijde 43. Hoofdstuk VII. Verkeer en Vervoer. Paragraaf 1. Onderhoud van riolen, duikers enz. Post 2.07.01.1.65

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Anja 1967 ta poni f. 47.144,--, anja 1968 f. 152.841, anja 1969 f. 70.000,-- y anja 1970 e ta subi te f. 237.015,--. Mi kier un splicacion mas detaya pakiko e aumento tan drastico aki.

DE VOORZITTER: Sr. Boekhoudt, het zit hem hierin dat in het verleden een groot deel der werkorders geboekt op Onderhoud van wegen en er is nu een aparte afdeling voor: Onderhoud riolen. Daarom worden dus de werkorders voor riolen dus op deze post geboekt. U zult dus zien in 1969 is er een totaal van f. 592.000,--, rond genomen dus f. 600.000,-. Dat betekent dus in totaal een verhoging t.o.v. f. 178.000,--. Deze verhoging is in hoofdzaak te verklaren door de loonronding, die plaats heeft gevonden. U moet dus die post samen met de post onderhoud van wegen moeten zien. Dus het wordt nu geboekt op riolen, en vroeger werd het geboekt op onderhoud wegen. Het totaal blijft in zekere zin gelijk, maar dit is dus gestegen door de herziening van de loonkosten.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 42.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 51, 52, 53, 54, 55, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63, 64, 65, 66, 67, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 75, 76, 77, 78, 79 en 80.

Bladzijde 81. Hoofdstuk X.Paragraaf 1; Openbaar Kleuteronderwijs Post 2.10.01.0.69; Bijdrage aan het Onderhoudsfonds

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Mi ta mira cu ta di prome biaha cu e post aki ta presenta ariba e begoring. Y mi ta ripara cu den e Toelichting no tin ningun splikacion pakiko. Mi kier un splikacion.

DE VOORZITTER: Mijnheer Boekhoudt, het blijkt ons, dat dit niet alleen op deze paragraaf is gebeurd, maar dezelfde vraag van u, geldt ook voor de volgende paragraven waar voor het eerst wordt opgebracht een post Bijdrage voor Onderhoudsfonds. Door de afdeling Financiën zal dus hier gebeld worden naar kantoor waar het kaartsysteem is en aan de hand van het kaartsysteem kan men zo direct antwoord op geven. Als u geen bezwaar heeft dan ga ik even door met de bldz. en zodra wij de inlichtingen hebben zal ik alsnog antwoord geven.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blaz. 81 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 82, 83, 84, 85, 86, 87, 88, 89, 90, 91, 92, 93, 94, 95, 96 97, 98.

Bladzijde 99. Hoofdstuk X. Paragraaf 15, Leergangen. Post 2.10.16.1.01 Overige leergangen; Vergoeding aan personeel.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Na aaja 1967 f. 4.000,--, na anja 1968 f. 5.700,--, na anja 1969 f. 5.000,-- y na anja 1970 f. 20.000,--. Mi kier mas detaye di esaki, Señor Presidente, e no ta duna mucho explicacion den e Toelichting. Den detaye mi kier sabi ki parti a worde usá caba, of si ainda e ta pendiente y si e ta necesario?

DE VOORZITTER: Sr. Boekhoudt, dit is de kelner's cursus, die vorig jaar suppletoire is opgebracht. Daarom staat het niet in de kolom van 1969. In 1969 heeft de Raad het suppletoire goedgekeurd. Dus in 1970 staat het voor het eerst in de hoofdbegroting.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Ja, maar Mijnheer de Voorzitter, ik vind het zo raar, dat het niet in de Toelichting staat.

DE VOORZITTER: Omdat het niet iets nieuws is van 1970, het is al in 1969 goedgekeurd door de Raad.

Zonder hoofdelijke stemming wordt blz. 99 aangenomen.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 100, 101, 102, 103, 104, 105, en 106.

Bladzijde 107. Hoofdstuk X. Post 2.10.21.6.46. Stichting Schouwburg Aruba.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, e Bestuurscollege pasá tabata tin e intencion di pase e Filmdienst bao di Voorlichtingsdienst. Mi kier sabi di Bestuurscollege con esey ta pará awor.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege heeft nog niet de gelegenheid gehad om deze zaak te bekijken.

DE HEER J.A.C.ALDERS, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, comokiera cu nos no a haya e ocasion pa papia ariba dje ainda, nos lo tuma esaki den consideracion y Raad lo haya sabi kiko ta e desicion di Bestuurscollege.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, no ta un sugerencia e ta, e ambtenaar belast cu Filmdienst y filmaangelegenheden a bai Hulanda y awor tin un otro onderwijzer cu ta neem waar y e onderwijzer ey no ta ambtenaar, segun mi e decision mester a cai caba y cu mester tin un desicion pa e worde pasá pa Voorlichtingsdienst. Si acaso e no worde pasa pa Voorlichtingsdienst con e situacion ta actualmente como cu e mijnheer ey no por worde yama ambtenaar belast cu filmaangelegenheden.

DE VOORZITTER: Het Bestuurscollege heeft nog niet de gelegenheid gehad om deze zaak te bekijken. Wij zullen het alsnog doen.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 107.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 108, 109, 110, 111, 112, 113, 114, 115

DE VOORZITTER: Mijnheer Boekhoudt, ik ga over tot de Kapitaaldienst. U krijgt nog antwoord op uw vragen van de Gewone Dienst.

Kapitaaldienst, Titel B.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 2.

Bladzijde 3. Hoofdstuk I, Algemeen Beheer; Paragraaf 2, D; Kapitaalverstrekking aan de Dienst voor Openbare Werken. Post 4.01.05.0.55

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: En relacion cu e contesta cu Sr. Virgilio Kock a duna encuanto e trucknan di shushi, unda e trahadonan di gobierno mester para riba dje, mi kier puntra ta ki placa tin disponible pa cumpra e trucknan ey moderno, manera ela bisa.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Si bo tuma e presupuesto di Openbare Werken, waak riba blachi 78 di Toelichting op de kapitaalontvangsten en uitgaven, anto ta ripara cu pa Dienst Openbare Werken ta pará un collecte-truck-opbouw met kraak perssysteem f. 22.000,--, un pick-up f. 6.000,--, un faecalientruck f. 25.000,-- etc.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Anto mi ta kere anto cu e truck moderno cu transportband, etc. no te den e begroting aki.

DE HEER V.KOCK, GEDEPUTEERDE: Sigur si. E truck met kraakperssysteem cu mi a menciona di f. 22.000,--.

Bladzijde 3. Hoofdstuk I. Algemeen Beheer, Paragraaf 2, C: Accountantsdienst: luchtkoeling kantoor gevestigd in Watertoren Oranjestad. Post 4.01.04.0.80

DE HEER C.E.LACLE: Aki riba ta pará cu ta luchtkoeling di Accountantsdienst. Mi a kere cu lo e tabata pa luchtkoeling na Telefoondienst.

DE VOORZITTER: E beslissing ta worde tuma como un tijdelijke oplossing, nos ta sperando riba e advies di Openbare Werken pa e definitieve oplossing.

DE HEER C.E.LACLE: Señor Presidente, post 4.01.02.3.80: mi ta contento cu e f. 10.000,-- pa aankoop di luchtkoelapparaten a worde poni aki den, ya cu asina ta evita cu continuamente Raad mester worde acerca pa aprobacion pa airconditioners.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 3.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 4 en 5.

DE HEER G.F.CROES: Wij zijn thans bij paragraaf 3, Voorlichting. Ami personalmente a tende cu Bestuurscollege ta van plan di reorganisa Voorlichtingsdienst. Bestuurscollege lo por a licht toe Raad en cuanto e plan aki?

DE HEER H.FIGAROA, GEDEPUTEERDE: Mi kier informa Sr. Bettico Croes cu te ainda Bestuurscollege no tin ningun desicion tocante esaki.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19 en blz. 20.

Bladzijde 21. Hoofdstuk VIII. Economische Aangelegenheden. Paragraaf 5: Handel en Industrie, Post 4.08.05.0.99: kosten i.v.m. aanvullend onderzoek Battelle Memorial Institute.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Mi kier a haya splikacion, Señor Presidente, di e gasto aki di f. 12.420,-- cu ta prome biaha cu e ta bin riba e begroting y e ta referi ariba un gasto di anja 1965.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: Señor Presidente, esakinan ta concerna un gastonan di un estudio geologico cu a worde hací y cu tabata nos esperanza cu e studio lo a worde financia door di Hulanda. Awor cu esey no ta e caso, nos a pone ariba Kapitaaldienst.

DE HEER C.B.BOEKHOUDT: Señor Presidente, encuanto di e contesta duná ariba esaki, mi kier puntra ta ki ta e motibo cu Hulanda a nenga di paga e suma aki? Ademas mi ta puntra si e f. 12.420,-- ta worde pagá na Aruminco, si e ta worde pagá den un solo pagá, si e ta worde pagá parti, of si e a worde pagá caba.

DE HEER M.CROES, GEDEPUTEERDE: E motibo cu e worde nengá door di Hulanda ta pasobra e gastonan a worde haci prome cu e financieringsaanvrage a bai aden. E procedimento a bai asina cu Aruminco a haci e gasto y awor aki nos mester compensa ariba esey.

DE HEER G.F.CROES: Señor Presidente, mi ta puntra mi mes ta pakiko e post aki no tabata hoor thuis ariba Gewone Dienst.

DE VOORZITTER: De reden waarom dit geboekt is op Kapitaaldienst, is omdat voor dit onderzoek dit dus kosten zijn waarvan het nu zich eventueel zal uitstrekken over meerdere jaren. Daarom wordt het niet geboekt op de Gewone Dienst. Als het nu alleen maar voor één jaar is, dan komt dat op de Gewone Dienst.

Zonder hoofdelijke stemming wordt aangenomen blz. 21.

Zonder beraadslaging en zonder hoofdelijke stemming worden aangenomen blz. 22, 23, 24, 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 34.

Reserve, Kas- en Verrekendienst, Titel C.

Bladzijde, 2,3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20.
Artikel 2, 3, 4.

Hier wil ik even wachten.

Mijnheer Boekhoudt, ik heb antwoord op uw vraag. Deze nieuwe posten zijn het gevolg van het feit dat de t.a.v. het onderwijs nieuwe paragraven zijn ingevoerd in verband met de nieuwe indeling van het onderwijs, basis onderwijs, voortgezet onderwijs. Maar deze zelfde bedragen kwamen vroeger voor onder post Huisvesting en alleen is nu gebleken dat de nieuwe kosten wel opgevoerd zijn met de bedragen, maar er is een fout gemaakt om hetzelfde bedrag af te trekken van de bedragen die hier staan onder Huisvesting. Hier is inderdaad een abuis, want hetzelfde bedrag had afgetrokken moeten worden op de post Huisvesting. Wij zullen dat in de eerste volgende hoofdbegroting doen. Wij zullen het per paragraaf bij de betreffende post opgeven t.b.v. welke schoolgebouwen de afschrijving zal zijn.

DE VOORZITTER: Dat was dus artikel 4; Het ontwerp in zijn geheel. Wenst iemand hoofdelijk stemming, zoniet dan is dit ontwerp aangenomen zonder hoofdelijke stemming.

Wij zijn gekomen aan het einde van deze agenda. Ik danku allemaal voor uw medewerking en bijdrage in deze en ook deze bestuursgemachtigde adviseurs en wil ik hiermee dank zeggen voor het vele werk door hen verricht gedurende deze lange en late uren.

Ik sluit hierbij deze vergadering.

De Voorzitter sluit de vergadering op 15 september 1970 om 8.10 des morgens.

Aldus vastgesteld in de openbare vergadering van 9 augustus 1971.

De Voorzitter,

De Secretaris,

Pero considerando e ultimo en nos isla, aki den un lugar tropical, deporte lo por worde haci mas efectivamente den oranan di anochi, y sin iluminacion (manera nos ta wak e centro deportivo di Noord, anochi casi e no ta worde utilisá) no por logra mucho cu'né.
Mi ta desea cu e Bestuurscollege aki tuma contact hunto, pa por haya reduccion di tarifanan di corriente, pa asina tur e centronan aki na Aruba por worde facilitá cu iluminacion. Tocando riba e seguridad di trafico, mi kier a menciona, tambe cu mi tabata riba e diputado, lo Bestuurscollege, mi no por bisa cu ta algo cu mi a trece padilanti ultimo luna, siendo mas cu 2 aña pasa den Bestuurscollege mi a trece padilanti con nos hermana isla Curaçao tin su barcotnan di Aruba, pa demarca e direccion di cierto lugarnan. Awe en dia nos ta mira mas turista, cu ta huur auto aki na Aruba, pero si nan yega p.e. aki na fin di Nassaustraat, banda di hotel Victoria, nan no sabi ta na unda nan ta bai pa Santa Cruz, of nan mester bai na San Nicolaas, of nan mester bai pa Noord, y te hasta den districtonan, p.e., na e skina di Santa Cruz nan no sabi cu nan mester bai pa nan drechi pa San Nicolaas, of nan robes pa Noord, mi kier a trece padilanti, cu casi mi a trece 2 aña pasa den Bestuurscollege, y mi a repiti varios bez, ainda mi ta tene cu e organisacion di ATA kizas por a haci algo bon den e direccion aki, pero si acaso nos no por haya cooperacion, mi no ta cere cu lo ta mal servicio di parti di gobierno, mi ta kere cu nos tambe lo bai di acuerdo pa nos placa pa por haya trecha e borchinan ey, cu no solamente lo ta na nos pueblo local, pero na e turistanan na seguridad di trafico, siendo lo ta un gran beneficio. Mi kier a trece padilanti tambe, cu ultimamente, awor cu e taxi-meternan lo worde instala, mi a worde acerca door di varios taxi-driver, te hasta door di e presidente di e bond, cu segun nan opinion, e tarifa di e taxi-meter a resulta abao. Durante e temporada di e bestuurscollege pasá, un comision a worde forma, den cual tabata tin representantenan di union di e taxi-driver, di e taxi-drivernan, y nan mes a yega na revicion di e tarifa. Pero, awe ta den nos temporada cu a worde revisa, cu e consecuencia di e taxi-drivernan, tocante lo mi kier a recomenda Bestuurscollege, pa si ta posibel, forma un comision, pa haci un estudio, cu si berdaderamente e tarifanan di taxi, segun e taxi-meter, cu lo worde instala aki, ta abao si of no.
Aruba Volksgezondheid, Señor Presidente, lo mi kier a trece lo siguiente padilanti: manera nos sabi, aki na Aruba tin hopi cas sinda, ya no tin un bestuur, y segun mi tin entendi, cu anos caba inclui a pone f. 1.500.000,-- na disposicion, pa nos por cumpra e cementerio aki, pero awor ta trata e bestuur pa e cementerio aki, mi kier sabi con ta para cu e proyecto ey, si berdaderamente ya el a worde entrega, kico ta e ultimo stand van zaken di e proyecto ey. Como cu nos ta tendiendo ultimamente cu tin un aumento di hopi moda, y te hasta nos por [illegible] con Gobierno Central, en cooperacion cu Bestuurscollege pasá a conclui cu e preparacionnan pa e bestuur na Dienst Volksgezondheid. Awor mi ta di acuerdo cu señor Daniël Leo, cu a trece padilanti, y como miembro di Bestuurscollege, cra cu Gobierno Central a prepara e proyecto aki, awor tabata bai di e komision cu miembronan a studia e materia aki a fondo, pero ultimamente nos por a lesa den corant, con un locual a leg, y despues un medico ta bisa cu e camada aki lo por ta desastroso pa nos isla y flora aki na Aruba. Y considerando e poco bestianan, permanente, cu nos tin aki na Aruba, y e poco matanan cu nos tin aki na Aruba, lo mi kier sabi di Bestuurscollege, pasobra como mi tin entendi, hopi claridad lo no mester a e tratamento aki den nan cas, y den nan curanan, y mas ainda e seguridad, ya cual lo no ta desastroso.

Y te hasta, e meiteo a scirbi den corant, e por ta deskitrcan pa mes [illegible]. Pasoy, lo ta bon pa nos haya un exposicion en exclusa di Bestuurscollege, kiko lo ta concernientemente na nos fauna y flora, lo ta bon pa Bestuurscollege acerca Gobierno Central pa pasa un estudio profundo di e campaña aki. Loke mi kier a trece adelante padilanti; Señor Presidente, aunke ta algo chikito, pero kiaes e ta importante na e personanan concerni, ta e keurmeesteran, manera nos sabi cu tin cierto keurmeesters na Hulanda, cu ta studia na Hulanda, tin cu a haya diploma, tin cu a haya getuigschrift. Y manera mi tin entende cu e departamento di Gerece a evalua e getuigschrift y e diploma igual, y cu e personanan cu ta controleur actualmente por bira keurmeester. Pero manera mi tin entendi ta solamente esnan cu worde trasladá na e departamento di Veterinario, solamente esaynan lo haya e promocion, y e beneficio como keurmeester y esnan cu e mesun diploma na e departamento di Gezondheidsdienst, lo keda como controleur segun kla. Mi kier a pidi Bestuurscollege, como cu nos Bestuurscollege no por a trata e asunto aki mas, kiko ta e opinion di e Bestuurscollege aki, cu si e personanan aki keda na Gezondheidsdienst tambe por worde leverd den e rang di keurmeester. Señor Daniël Leo a trece padilanti, cu ultimamente nos tin un escases grandi di e especialistanan medico. Mi experencia a demostrá, cu e den e ultimo añanan, apesar di tur e ayuda cu e Bestuurscollege a haci, pa atrae especialistanan medico, masha poco medico nos a haya aki, y segun mi tin entendi, e lo trece un mocion na nos por acerca Bestuurscollege of Raad, pa acerca den un peticion e Gobierno Central un trata di haya especialistanan di e pais den vecindario aki, pa por bin traha aki na Aruba. Tratando di nos situacion, di nos promocion economico, lo mi kier a haya sabi di e diputado concerni, kiko ta e ultimo desaroyonan tocante e planta petroquimica. Si verdaderamente e ta bayendo ainda den bon direccion, apesar cu mi a lesa den corant di ayera, cu Minister-President a bisa cu e ta bayendo den bon direccion, lo mi kier sabi, como nos Bestuurscollege directamente tambe tin contacto, kiko ta e ultimo desaroyonan ariba e planta petroquimica. Tocante e problema di watervervuiling mi kier haya sabi, promer Bestuurscollege tuma cierto decisionnan, si nos por a haya un rapport di e watervervuiling, usando cierto productonan, of loke no ta worde usá, pa worde bolbe usa. [illegible] consecuencia e [illegible] pa nos piscanan, na fauna den lama. Lo ta bon ta tend haya un rapport di e estudio ey, promer cu Bestuurscollege tuma cierto decisionnan, como cu esaki ta consernì interes di hopi trabahado pa e comunidad.

Siguiendo ariba e desaroyo economico, lo mi kier sabi si Bestuurscollege a tuma un decision caba ariba e cuestion di C-4, cu a worde dená na Arubiana, pero cu 50 di [illegible] a exrera, mi tabata den e Bestuurscollege e tempo ey; nos sabi cu Minister Presidente tabata na Inglaterra, na busca financiamento, mientras cu e tabata cu un divergencia, no ta e lugar pa [illegible] , mi ta [illegible] pa e [illegible] trece padilanti den Staten, pero en tod caso lo mi kier sabi si, cu si Bestuurscollege a decidi pa dune na un otro grupo como cu tin otro grupo hopi serio tambe si Bestuurscollege lo por considera pa duna e opcion e biaha aki na e grupo ey, como cu Arubiana ya ta hopi biaha cu a haya extensionnan di e opcion aki, y te awe nan no por a produci [illegible].

Señor Werleman a munstra, ta kiko ta e ultimo desaroyonan di e hotel Tamarijn, nos ta sigui tambe di haya un exposicion en exclusa, ta kiko esey lo ta. Tocante di e [illegible], hopi biaha Bestuurscollege a trata di haya e persona, e archimedes cu ta trahando e sucursal, e planman pa e golfcourse, pero lo mi kier a munstra Bestuurscollege cu si nan ta tene cu e golfcourse aki lo bin sin na banda, mucho cu e planta di purificacion di awa. Asina segun mi tin

lo mester bin Aruba, y awor of Aruba, cu kier studia na hotel lo mester bai Corsow. Pero e no a bai ainda, y como cu mi tin entendi, cu e miembro actual di lo kier bin cu e onlcidir ey, mi kier sabi di Destuurcollege, cu con kier meda pará ariba e menun pasion ey, si nan lo haci tur esfuerso pa Aruba haya ciérto malentender y no tur cos bai na Corsow, "esoos cu e skool pa hotel e hotelschool di ta comprende cu un hotelschool ta hopi caro, ta hopi [illegible], tin plan, [illegible] tin plan pa crea un [illegible] na Antillas, y e hotelschool asi lo bin na Corsow. [illegible] sabi, ta kiko ta e opinion di Bestuurscollege ariba esaki. E [illegible] a trece padilanti, como cu señor Verleman a papia ariba e skool di Ayo, mi kier a trece padilanti, na eseunan cu no ta un masoura, [illegible] un suma di f. 70,000,--,

na cumnsa cu e skool na 1 o. Manera nos sabi, e skool na [illegible] largo no a worde trabá den un solo tiro, el a worde trabá, anto ta pañami, como nos [illegible] largo tin su skool. Mi a propone na trece un suma di f. [illegible],-- den e begroting aki, na Ayo por haya su skool, pero Bestuurscollege a dicidi pa nos entrega e proyecto di skool di Ayo na Hulanda. Tin un decision en principio di eaey, y e documentonan ta cruzando ariba dje. Pero mi [illegible] un decision categorico di e Bestuurscollege aki, si nan ta [illegible] e opinion cu na Ayo mester tin un [illegible] school. Nos e [illegible] decision, nos a laga nan cumins prepara e skool di Ayo, lo mi kier sabi di e Bestuurscollege aki, si nan ta di acuerdo, na nan [illegible] [illegible] e proyecto aki, y lo mi kier sabi si e dossier aki lo worde entrega na Hulanda si of no. Manera nos tur sabi, e Bestuurscollege [illegible] tabatin un plan pa traha [illegible] na [illegible] na construccion di escuelanan na cade districto. Y cu satisfaccion nos por bisa, nos a logra esaki, e skool di [illegible] ya a habri su porta, e skool di Pos Chikito ta biniendo [illegible] ya e anuncio di e [illegible] publico a worde pone den courantnan cu e skool di Noord, y e skool di [illegible] [illegible] lo worde construí. Tur esaki nos por [illegible] cu ta trabao di e Bestuurscollege [illegible]. [illegible] mi sabi e Bestuurscollege lo sigi traha cu diligencia ariba e [illegible], e speciaalschool di Ayo, cu ainda nan no por

trece na [illegible] di e Bestuurscollege y [illegible], [illegible] a traha [illegible] nan, pero lo mi kier sugeri na Bestuurscollege pa sigi traha ariba e [illegible], cu lo bin na [illegible] Blanco, y e [illegible], cu ainda no tin terreno, ainda no tin destinacion no, pero si lo mi kier sabi cu di Bestuurscollege lo traha cu diligencia ariba dje, y lo mi kier un explicacion [illegible] di e dijuntado completo.

[illegible] tempo cu aki [illegible] nos a aproba e na departamento di [illegible] aki [illegible] haya su airconditioners, despues [illegible] a pidi pa e [illegible]

bon, scucha otro bon aki den, [illegible] ta [illegible] nos [illegible] cu e [illegible] ariba aki, ta awe ainda e departamento aki [illegible], [illegible] no a haya su airco, lo mi kier sabi, y awor mi ta weita den e presupuesto aki, cu si a worde pidi e aparato adicional na [illegible]. [illegible] tabata a intencion di e Bestuurscollege [illegible], pa traha di [illegible] na tur su edificionan unda [illegible] ta [illegible], pa tur [illegible] productividad y mihor ambiente na haci nan [illegible] acondicionado. Bestuurscollege, y tur e otro departamentonan tin air--condicionado, pero solamente nos bibliotheek, no tin airco acondicionado ainda, y varios bes mi a trece [illegible], pero como cu nos [illegible] kier a haci tur cos den un solo tiro, e intencion tabata pa [illegible] den e presupuesto di 1991.

riddelbare bereepsopleiding. Tin un middelbaar beroepsopleiding, no a worde pensa door di, ta porcanan cu cierto percenaman, cu nelaman di aki, [illegible] ...
middelbaar beroepsopleiding cu sigur lo trece un alivio. Lo mi kier
sabi si e diputado of si e bestuurscollege ta pensa pa aki sigi trata
[illegible]. Señor
Presidente, e sunan tabata e percuranan, cu mi tabata tin, y lo
mi desea di haya e contestanan satisfactorio aki tur e [illegible]
nan cu mi a ... Hopi danki.

Sr. VAN DER [illegible]: Promer cu mi sigi, mi kier a agrega ainda, tocante
a [illegible]:
[illegible]
[illegible]
[illegible], ; mi ta uza di articulo 18, lid 1 di e Reglement van Orde,
pa tur mocion worde haci, worde entrega por escrito, pa no por tin
mal comprendemento, ta kico ta pasa den e sesion, si of no. Mi kier
haci excepcion pa esaki, cu otro palabra, ora nos ta trata
[illegible]
voorstel. ... cambia un articulo of e ..., kier meen un amendement,
esey si mi no ta exigi pa esey ta por escrito, esey mi worde haci
[illegible]
general, cu tin un sentido general, pa haci esaki na e fin di
[illegible]
ronde, y e mociones, cu ta toca solamente un [illegible], cu
bepaalde [illegible] e mociones aki por worde haci oral di
[illegible]
de volgende spreker, is de heer [illegible].

Sr. [illegible]: Señor Presidente, ta [illegible], ora
la trata presupuesto di territorio insular di Aruba, cu e representantenan tin e oportunidad di trece padilanti e deseo di e pueblo
en general, cu nan ta representa. Den e presupuesto aki, Señor
Presidente, ... a ..., cu e ta un presupuesto [illegible], ya
cu nos ta den septiembre, awe dia 12 di septiembre, e presupuesto
aki ya mayoria di dje a worde usa caba. Señor Presidente, e
presupuesto aki ta worde trata, segun mi ta comprende, cerrilla
mas of menos na luna di juli na aña 1969. Durante e luna di juli
pa e departamento, [illegible] lo haci un calculacion [illegible] cu lo bini den e aña siguiente. En vista
di esaki nos ta ..., cu e entrada y e salida, [illegible]
cu presupuesto [illegible] realidad di e [illegible]
y nos por wak ... den ..., Señor Presidente, cu di e tempo cu
nos tin un deficit ariba e presupuesto, di mas of menos, den
[illegible] f. [illegible], y den kasiblanco un ... y
[illegible]. [illegible], e presupuesto aki cerrilla, mas of
menos na aña 1969, ta reflexa un deficit di mas of menos f. 900.000,--.
Esey ta duna indicacion, cu e situacion financiero di e isla di
Aruba no ta locual nos ta pretende, of cu nos kier haci tur hende
[illegible] cu e ta. E manifestacion di e diferencia aki den e presupuesto
Señor Presidente, ta [illegible], cu den e añanan venidero nos lo tin
di haci algo na caso cu e deficit aki. Tabata un noticia masha
straño pa nos tende e presupuesto di aña 1970 na september.
Pa varios motibonan, mi ta kere cu nos por trece padilanti, cu
bisa e presupuesto ta [illegible], hopi biaha, hopi last.
Pa cualnan, nos a haya na aña 1969 un evolucion, no solamente
den e situacion financiero, pero tambe ariba e situacion social,
cu tabata tin un reflexo riba nos isla di Aruba, na e 30 di mei
di 1969, cu a trece consigo varios [illegible]. Cu e

[illegible] efecto [illegible] [illegible] tin [illegible] ta [illegible] den [illegible] pa e [illegible] [illegible] imaginá cu tabatin [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] no tabata [illegible] [illegible] bo [illegible] mas no por [illegible] na un gobernacion [illegible] tabata [illegible] 1977, [illegible] e gobierno [illegible] [illegible] combinacion [illegible] di Aruba. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Aruba [illegible] [illegible]

[illegible] e periodo ey, mi tin cu bisa categoricamente, Señor Presidente, tabata un periodo duro pa e gobernacion. [illegible] un [illegible] di [illegible] un [illegible] te na [illegible] 1980 [illegible] e partido di mi no ta den gobierno mas. No ta pa falta di partido [illegible] ta den gobierno, Señor Presidente, ta pa falta di [illegible] circunstancianan politico di e pasado, cu awe nos [illegible] cu ta ey [illegible] representa Aruba, of politica di Aruba manera e mester ta. [illegible] e [illegible] den e [illegible] [illegible] evolucion politico, [illegible] politica Antiyano, [illegible] directo [illegible] politica di cada isla. Y [illegible] un di e [illegible] confrontá cune'le. Apesar di [illegible] y e [illegible] den gobierno cu un base [illegible], y nos a [illegible] Señor Presidente [illegible] den [illegible], [illegible] di e politica Antiyano [illegible] Aruba.

[illegible] nos por a [illegible] y [illegible] a tene e [illegible] tambe [illegible] nos Pueblo [illegible] social.

[illegible], [illegible] mi por bisa, tin efecto [illegible]

[illegible] a [illegible] pa e [illegible] cu nos [illegible] no ta [illegible] di [illegible] e [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] Señor

[illegible] [illegible] y lo tin e [illegible] di un [illegible]

[illegible] [illegible] di e [illegible] di VIA, [illegible] un di e [illegible] di [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] ey [illegible]

Esaki ta pitica anto, Señor Presidente, cu e tempo a yega pa nos crea un cambio radical den nos estructura politica, den nos estructura estatal di Antiyas. Esaki ta envolvé e territorio insular di Aruba. Mi kier puntra na tur e representantenan cu ta sinta aki den sala, cu ta interesante di tin dos sistema di gobernacion, un sistema central, y un sistema insular. Si nos wak e peso economico, e peso financiero, cu un estructura central ta duna nos [illegible] y [illegible] cu nos [illegible] di [illegible], [illegible] esaki mi kier wak, cu nos ta [illegible] [illegible] den [illegible] f. 50.000.--, [illegible] cu [illegible] di traha, [illegible]

[illegible] e territorio insular di Aruba ta worde [illegible] na evolucionnan politico den Antiyas. Señor Presidente, den e ultimo lunanan nos por a ripara un [illegible] [illegible] e estado economico-social. [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] como representante na [illegible] [illegible] territorionan di e [illegible] cu Aruba mester tin un status aparte den Antiyas. [illegible] ta [illegible] cu ta [illegible] den tur corazon di tur arubiano, y tur [illegible] [illegible] un cambio radical, un cambio [illegible] mester tin un dia.

[illegible] ta [illegible] tin cambio [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] completamente, y nos ta somete nos mes na un sistema di Gobierno Central, [illegible] e Gobierno Central por cambia e [illegible] [illegible] ta un amenaza [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] politico [illegible] den su totalidad mester [illegible] den un [illegible], pa [illegible] [illegible] [illegible], Señor Presidente, e tempo a yega pa politiconan [illegible]

[illegible] na e [illegible] di Aruba [illegible] a yega [illegible] [illegible] Aruba, [illegible] y [illegible] y [illegible] mester [illegible] estructura estatal y [illegible]; [illegible] ta [illegible] cu ta worde [illegible] na Aruba, mester por [illegible] [illegible] nos mes. [illegible] no ta haya necesario [illegible] di pueblo di Aruba cual ta worde [illegible] na Aruba, mester [illegible], [illegible] cual [illegible] [illegible] f. [illegible] di [illegible], [illegible] mester [illegible] 1/4 [illegible], [illegible] di belasting pa e [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] di [illegible] ta un [illegible] Antiyano, [illegible] [illegible] [illegible] tin un [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] di f. 3.500.000,-- [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] na Aruba, [illegible] si nos [illegible] [illegible].

tambe ta importante. Solamente nos tin un tecnico aki pa sonde cu tin hopi trabao, ta tecnico di Camara. Un otro pregunta di señor [illegible] tin ku ta nan para ta haci e hende dilanti mas importante, na mi tambe (sic) bisa ta como representante di tur pueblo di Aruba. Cuerpo aki ta ministro di gobierno, cu tur e hende den e Consejo Insular, cu ta hayanan mas informacion cu nos mes ta haya di e desaroyo economico p.e. entre otro cosnan. Esaki e cosnan tin cu haci, anto tin un trabao grandi y riba e ... ta decisivo. Nos tin cu den e futuro ... di [illegible] nos por a realisa hopi di emancipacion. Asina ta importante na mi idea ta cu tur ta para cu p.e. segun nos a haya den pasado di e financiamiento di e gobierno y [illegible] a cada of si tin nan intereseado cu nan [illegible] Señor Presidente; Interesadonan cu tin crece nan industria aki. Señor Presidente; Un tratado na bisa cu den exterior, en cuanto industria pa na tambe no ta consta representa actualmente. Mi idea por di e persona cu ta representa Aruba mundo di comercio y di [illegible] e hende aki ta tin un trabao adecuado pa nos den esaki. Acabo ora nan den cualkier mision di industria ta [illegible] nan ta papia. Y aki specificamente mi kier pa Aruba tin su representacion industrial, na hopi importante, p.e. na [illegible] un muchu mas vanguardia di e territorio aki na un cuanto negocio [illegible]. Tambe aki na Aruba en cuanto negocio y industria na [illegible] e Restaurante, nos mes cuenta cu nos Camara di Comercio. Nos Camara di Comercio ta hunga un rol importantisimo den e comercio di Aruba. Si nos por mira e desaroyo ultimo cu aki den e sector aki ta emplea mas hende cu [illegible] mes. Y [illegible] importante pa nos por wak nan estado financiero. Segun [illegible] ... ta crece cu mas of menos un [illegible] ... general di comercio cu [illegible] ... na [illegible] e ... aki [illegible].

Señor Presidente, un otro punto importante ta e hospital; un cos a tende casi hopi tempo di esaki. Con lew e ta, mi cuminda ta Gobierno Central tin hopi ... tin [illegible] y [illegible] e hende conecta ainda cu [illegible] ... Y [illegible] ... Florin [illegible] ... a mucho na tende e hospital. ... hospital, cos a tende hopi ... den cu e hospitalnan aki na ... y tin necesidad [illegible] ... mas [illegible] ... dokternan [illegible] ... un dokter di cabes, etc. [illegible] ... un seguridad di un pueblo. Mi [illegible] aki cu [illegible] asina tin crece nan, y [illegible] ta [illegible] di [illegible] ... di pueblo. [illegible] ... dokternan ... para ... [illegible]

[illegible]

den [illegible].

Señor Presidente, en cuanto Aruba mes, mi kier menciona y ta tende hopi hende cu di ... Mi kier menciona specificamente hopi un cami cu ... ku 20 ... Kosta na Punta ... na ... e ta ... Isla ... Riba di hopi ... tin ... un ... di ... cu ... Aruba ... ta ... di ... ta ... e cambio na ... nos ... ta ... pa ... unda aki ta ... di [illegible]

Totocca no hinga golf, ta exist un [illegible]-hole golf-course. Ta asina e ta. Ningun lo ta interesa den un nine-hole.

Alomenos ami no conoce ningun hugado di golf cu ta mag[illegible] riba un nine-hole. [illegible] a puntra Recreatieolange si e intencion ta pa mantene e nine-hole. Si ta necesario pa warda un [illegible] bin cu e eighteen-hole, of den ana, [illegible] ta mihor pa [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] aspecto di Turismo. Te awe mi ta firmemente di opinion cu e plaza cu Gobierno [illegible] ta pone riba presupuesto pa promocion turistico ta suficiente. Te awe mi ta di opinion cu ta falta ainda [illegible] pa yega na e cantidad deseable pa ta na yega te e promocion turistico, den tur su efectividad. Efectividad den sentido [illegible] a worde logra, pero mi ta mustra mi tambe cu e efectividad a worde logra na Puerto Rico. Recientemente mi tabata na Puerto Rico y mi a haci algun pregunta na diferente persona na Puerto Rico, mi a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], cu nan ni sikiera sabi cu Aruba tin un centro di turismo na Puerto Rico. Mi no ta gusta e departamento di turismo [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] solar, pasobra [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a yega di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. Aruba na New York tambe ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] Rico, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Considerando e situacion cu [illegible] [illegible] [illegible] a haci na Aruba den [illegible] [illegible] considerando e ley den [illegible] contra e [illegible] di e [illegible] na Puerto Rico mi [illegible] [illegible] [illegible] pa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], di e [illegible] ay [illegible] e [illegible] [illegible] e actual [illegible] na Puerto Rico.

Te asina leaw, señor Presidente, na e [illegible] ronda.

E [illegible]: Señor Presidente, lo mi ta [illegible] [illegible] den e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] segun mi no ta di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pa un [illegible] cu ta [illegible] [illegible] di e [illegible] di cual e ta trata. Mi [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], no [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e ta y [illegible] [illegible], y como [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] e [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], pa no trece mas problema y [illegible] di trece [illegible] [illegible], si [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y na otro año 1971 pa bin cu algo adicional.

[illegible] [illegible] [illegible] año cada [illegible] [illegible] na [illegible], y diferente [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible], ta e [illegible] di [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible], cu e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] cu e [illegible] [illegible] [illegible] pa e [illegible] algo [illegible] mas [illegible].

[illegible] lo mi [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y no [illegible].

[illegible] ta cu mi ta [illegible] cu den [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] cu e [illegible] [illegible], mi no ta [illegible] [illegible], mi ta haci [illegible] [illegible] [illegible] cu lo no [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] di nan ta malo. [illegible] ta [illegible] di [illegible] e [illegible] pa [illegible] di tapa.

[illegible] si tin posibilidad pa e [illegible] cu nos tin actualmente banda di nos? Ey, Señor Presidente, [illegible] cu, [illegible] cu nan ta [illegible], nos ta [illegible] e [illegible] di [illegible] [illegible] un momento [illegible] [illegible] pa [illegible] ta [illegible] e [illegible] na [illegible] di [illegible], [illegible], situa[illegible] ta weta kiko [illegible] en lo futuro, [illegible] nos mercado.

[illegible], cu nan e ultimo [illegible] un [illegible] di [illegible], [illegible] ta un [illegible] di [illegible]. Ta e departamento di [illegible] en [illegible]. E [illegible] di [illegible] e [illegible] ta [illegible] na e sector. Ta [illegible], [illegible], ta [illegible] di [illegible], [illegible] [illegible] a cambia e [illegible] malo, [illegible] [illegible] di [illegible] na [illegible] ta [illegible], Señor Presidente, [illegible] weta e [illegible] ta [illegible] cu [illegible], Señor Presidente, [illegible] ta [illegible] [illegible], nos [illegible] e [illegible] di [illegible] cu tin [illegible], e [illegible] di [illegible] cu [illegible] e nos [illegible] di [illegible] nos e [illegible] ta [illegible] [illegible] e no tin nada, [illegible] ta [illegible] e [illegible], [illegible] [illegible] ta [illegible] un [illegible] [illegible], [illegible] cu tin [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible], [illegible] di [illegible] un [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible], Señor Presidente, si [illegible] [illegible] si [illegible] [illegible] [illegible] un [illegible] di [illegible], e [illegible] [illegible] Presidente, [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], Señor Presidente, ta [illegible] e [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] e [illegible]

[illegible], Señor Presidente, nos [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] en [illegible] un [illegible] [illegible] [illegible].

mente he wostop tin un mucho mishe [illegible] tin [illegible]
gen na Lonrd. Laqy ta [illegible] bando ta lafe, masocre e [illegible]
[illegible] col nunca corda na Luma orey, nas a Loke nu [illegible]
bo no ta tende nada, cu tin un schikoeaxring, [illegible] gel
[illegible] no ta weita, [illegible] por [illegible] consecuencia [illegible]
[illegible] Presidente, [illegible] nos no por [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] un [illegible] a [illegible]
[illegible] ta [illegible] di [illegible] lugar [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] tumo a [illegible] [illegible], Señor Presidente, [illegible]
nos ta [illegible] cu [illegible] a [illegible]. [illegible] no por [illegible] [illegible]
ta tira [illegible] directamente [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible].
[illegible] na mala [illegible], [illegible] [illegible] por a [illegible] e [illegible] [illegible]
[illegible], e [illegible] a [illegible]. Tur [illegible] ta [illegible] [illegible]
[illegible] e [illegible], Señor Presidente, [illegible]
[illegible] di [illegible], [illegible] ta necesario na [illegible] di a [illegible]
y [illegible] na [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] di [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], nos [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] no por [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] cu [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di e [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] di [illegible]. Y [illegible] ta [illegible], Señor Presidente, [illegible]
nos [illegible] [illegible] un [illegible].

Y [illegible] a [illegible] di [illegible]
[illegible] ta un [illegible] ta [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], nos
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
cu ta dificil [illegible] ta [illegible] e [illegible] ey [illegible] na Aruba na [illegible], cu
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] tin e [illegible],
cu [illegible] cu e [illegible] di Aruba por [illegible] un [illegible].
[illegible] Señor [illegible] [illegible] [illegible] Señor Presidente,
[illegible] [illegible], [illegible] e [illegible] [illegible], [illegible] ta [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] no [illegible] nada contra [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. Aruba no [illegible] [illegible]
[illegible] mucho di [illegible] [illegible] [illegible], [illegible], [illegible]
y Venezuela [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y tur [illegible] e [illegible]
[illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] un [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] e [illegible], mi [illegible] e [illegible] na [illegible] [illegible],
[illegible] [illegible], ki [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible], si e ta [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] y [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible]
mi [illegible] e [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible]
[illegible] [illegible]. [illegible] a [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] no [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]
[illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible], die een [illegible] heeft ondervonden, moet gewijzigd worden [illegible].
[illegible] voor de [illegible] en [illegible] geen [illegible], er is geen K- en [illegible], er is geen [illegible] moet gewijzigd worden, behalve uitgifte o.p. [illegible] moet gewijzigd worden. Mijnheer de Voorzitter, wij kunnen alleen maar [illegible], wij kennen het gebeuren hoe het niet moet. U heeft het niet [illegible] gedaan en nu [illegible] dit [illegible].
[illegible]
[illegible] heen was, want wij hebben niet kunnen merken, niet kunnen ervaren [illegible] van de [illegible] zoeken. En [illegible], Mijnheer de Voorzitter, is dat de [illegible] van de [illegible] heeft op financiële [illegible] is de [illegible] een nog slechtere [illegible], omdat hij het [illegible], die drie maanden lang de [illegible] op het [illegible] georganiseerd heeft [illegible] en [illegible] de [illegible] van dit alles [illegible] niet [illegible] te doen. En als de heer Merleman een [illegible] de Statenleden van Aruba, de acht Statenleden, dat wij [illegible] steeds [illegible] in het verleden [illegible] geweest [illegible] de [illegible] van de [illegible], die mandaten [illegible] de Staten en dus niet kreeg, maar [illegible] dat [illegible] zal [illegible] de [illegible] dat [illegible] zal [illegible] van Aruba.
[illegible] de Voorzitter in de tweede ronde, zal [illegible] de [illegible] van de [illegible] te [illegible].

[illegible]. De vergadering wordt [illegible] tot [illegible] 8 uur.

[illegible]

[illegible] met de tweede ronde van de [illegible] van agenda punt 21. Het woord is thans aan de heer [illegible].

[illegible] Señor Presidente, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

sosyo di comerciante cu ta [illegible] un "[illegible]".

[illegible]

ta nacionalidad na Aruba [illegible] e comerciantenan p.e. don [illegible] di [illegible] con tur ta [illegible] [illegible] bay ta [illegible] di material di con [illegible] ta [illegible] e [illegible] tur [illegible] ta [illegible] di [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] f. 2,65 [illegible] ta f. [illegible] otro.

[illegible] no ta [illegible] ta [illegible] [illegible] e ta [illegible] un [illegible] di Aruba.

[illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] ta [illegible] di [illegible] y [illegible] cu ta [illegible] di [illegible] third party liability, [illegible] ta [illegible] un [illegible] [illegible] cu [illegible] ta [illegible] un [illegible] [illegible] di [illegible] di [illegible] no ta [illegible].

[illegible] di seguro di auto, [illegible], y [illegible] ta e [illegible] juridico cu no ta permiti un [illegible] [illegible] e [illegible] y ta [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] y ta costa hopi placa. Tur loke esaki ta haci e [illegible] un [illegible] cu [illegible] tempo pa [illegible] ta [illegible] un [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] e [illegible] di [illegible] su.

[illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], ta e [illegible] [illegible]

mucha di [illegible] [illegible] ta [illegible]
banda di [illegible], [illegible] na [illegible]. [illegible]
cu ta un banda [illegible], [illegible] buta.
[illegible] Señor [illegible], e famoso [illegible], [illegible]
[illegible] un [illegible] mas [illegible]
banda [illegible]. [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] Señor Presidente, [illegible] di e [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible] Presidente, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] e [illegible]......

[illegible] Señor Presidente, [illegible]
[illegible]

[illegible] Señor Presidente, [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

di un oficial na cuyo [illegible] di [illegible]
ge niun Gobierno. Es decir el a bay cerca su [illegible] y [illegible]
ba mi su pato 15 % [illegible] Florin te ora mi haya e [illegible]
otro [illegible] y lo mi [illegible]. Y [illegible] na 1961 si
mi no ta [illegible] di [illegible]
e suma di 12 [illegible] y [illegible] Florin. Señor Presidente, mi [illegible]
a [illegible] di e [illegible], di e [illegible]
[illegible]
[illegible] cabo [illegible] y asey [illegible]
[illegible] di e administracion di [illegible]
[illegible] di Finanza mi sabi di asey, pero [illegible] lo mi [illegible]
[illegible] concerni si en caso [illegible] a [illegible]
[illegible] e [illegible] di e administracion [illegible]
[illegible] administracion
[illegible] e departamento di Finanza [illegible]
e [illegible] ta [illegible]
na e [illegible], asey [illegible] lo ta [illegible]
[illegible] e administracion [illegible]
[illegible] lo bin na mucho [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] e [illegible]
di e [illegible] Antilla [illegible]
[illegible] di e [illegible] si e [illegible]
[illegible] di e [illegible]
[illegible] na [illegible] ey [illegible]
[illegible]
[illegible] si ta [illegible] si e [illegible]
[illegible]
[illegible] di [illegible] na [illegible]
[illegible] Tocante e [illegible]
[illegible] di e comision di e [illegible]
[illegible]
[illegible] e [illegible]
[illegible]
[illegible] Gobierno [illegible]
[illegible]
[illegible] Gobierno Central, lo [illegible]
[illegible], Señor Presidente [illegible]
[illegible]
[illegible] Señor Presidente [illegible]
[illegible] di nos [illegible]
[illegible], Señor Presidente, e [illegible] di nos [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] di e [illegible] nos [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] di [illegible] si [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible], Señor Presidente, lo [illegible]
[illegible]
[illegible] di e [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] na un [illegible]

reduianen cu desecelo na sinceridad di a.uaeion di Aruba. Mientras cu
pesistimo na necesario pa tu considerate terme cu e ortografia cu e
pueblo no por verse a posa, tu por mucho na lo tene cay na mente.
Señor siendo locos a aidi tecomendacion na local modificacion de e
proposicion aki ta un mucho y tan frecuente cu ta necesario. Bestruce-
colum a cere cuenta cu e deseo aki aunte cu practicamente ta un poco
es local e traditionelmente, aki, 9/6 parti di tambe frecuent normalmente
lo ta gusta nos e a kaba di ta cu nos ta tei mas aki mientras cu
mi bakiaman no e ta hala e cuerpo e hogar e ta dificil pa lamentame-
colega sava decision di direccion. Hasta su exigencia grande eve-
mont por traha e etapa di e reduccion cu lo no ta visible sino
te otro aña.
Señor Dando! Tan cu algun otro orador mas, entre otro, señor Leoló, a
haci a pregunta tocante e sistema di IBM cu territorio insular tin.
Actualmente departamentos ta usa IBM 380 modelo 20. E maquina aki
ta un di e maquina di nos sistema moderno di computacion. E ta
carga su trabao cu teclado y ta tecla cu tarjeta. E ta necesario di
e maquina aki pa ta trabaja diario cu un masa di maquina convencional a
metodo di IBM. Mi no conoce e sistema y ta un metodo
di compania a mas un programa nan pa e maquina traha. Algun aña
pasa hacha tambe a ofrece un rapidez di computacion na den
vestiga e posibilidad di utiliza e maquina aki mas bon y e conclusion
aki a resulta un cu e organisacion aki ta haya gobierno den su
trabao como cu e ta acerca di mas hora cu tin recomendable
con tanto y e tin aki ta un casa y mas completo basta na
lugo pa un grupo di e empleado menos local como e tuma racion
hunta na mas por e aki tu e mecanicamente y ta mas gastado asina
cu ta considera pa un programa no ta cu e mas satisfactorio.
E por a asegura señor Gobierno Leoló cu e gasto cu e metodo aki
algun progreso cu aki cu e aña aka traha tin progreso
maquina ya mi a entende cu e diferencia di e conclusion aki
y con a comparar cu e costo posibel cu e tin un e tarea
...
Señor Presidente Carlos a siguiente na ocasion cu e tambe cu deli-
gado aki a conoce di mas cu e electora di estadistica y mas
lo haci cu mas posibel cu e orden di e mes cu e norma sea
y mi dicho ta lo e evidente cu mas no e deja ningun
cuento den e e trabao aki cu Camara por anunci un otro acuerdo-
miento di Gobierno Insular. Tambe e cuenta unda e hecho cu
tin posibilidad cu e por ta una obligacion cu
e bisita di e por e tambe den su maneho e suponiendo
cu mes no lo haci pa e mas aki cu mas su obligacion
cu mas no a tambe y cu mas di e tin aki cu nos collec-
cion, pero di su cuenta cu e obligacion financiero, pa no ta
solucion e problema cu lo tin ta cu e problema mas serio.
Na e siguiente ta cu e posibilidad di e posibilidad di retene-
colega establece e iniciativa di e gobierno di Curaçao na presidente
di doctor y e a en un tumba di e ciudad. Señor Presidente,
e palabra ta un di e doctor di e mas pa di otro
un e mas ta un e aki pa di e costo e e cuenta aki
den di un caso di tabla di e cuenta aki, tambe e cu satisfaccion
cu e contribucion cu e Island e posibilidad ta posible no ta
caso den e cu e inteligencia, manera e trabao cu tambe de
tur mas aki e e mas den un e inflacion, asina
lo por di di e e cu e mas cu e reunion di
doctor ta flexible cu e ta e costo cu e experiencia cu
cu. Señor Presidente, cu e e tin problema cu e tin cuenta
di e e pero ta un e cu ta cu e trabao por tanto cu
e mas cu e e y e mas e cu e no ta trabao e cu di a

[illegible] situacion financiero [illegible] na e tereno aki.

Señor [illegible] tabata tin [illegible] sugerencia [illegible] e [illegible] di un movimento [illegible] di [illegible] ta worde [illegible] [illegible] di Aruba [illegible] [illegible] cu [illegible] e tabela 1,5, [illegible]

[illegible] economia local [illegible] [illegible] mester [illegible] di Curaçao, y [illegible] e trafico [illegible] aki [illegible]

[illegible] tin [illegible] ta [illegible]

[illegible] un [illegible] cu [illegible] y ta [illegible] ta un continuidad, [illegible] cu hort ta bien y [illegible] [illegible] 30 siaal [illegible] [illegible] cu [illegible] tin [illegible] [illegible] tambe [illegible] mester [illegible] ta [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] y cu [illegible]

[illegible] tin [illegible] y [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible]

[illegible] y [illegible] [illegible] financiero [illegible] [illegible] Aruba.

Señor de Kort, Señor Presidente, ta enormemente interesá den aunto nan di usalechtaichte y apesar cu mi tabata den asturon, mi tabata tin e privilegio di por a lesa tur cos den corant y acerta bisa mi por a lesa un articulo den corant, tanto na [illegible], como na [illegible] mento, es ta den corantnan antiyano, unda [illegible] [illegible] personal no mester prevalece riba interesnan general. [illegible] mi ta contento cu señor de Kort a [illegible], [illegible] mi ta lesa cu [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] interes general [illegible] [illegible].

[illegible] te [illegible], señor de Kort [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] no a [illegible] un diputado [illegible] di [illegible] [illegible]. Pero [illegible], [illegible] [illegible] como diputado y [illegible] di [illegible], [illegible] Sr. [illegible], [illegible] departamento di salubridad [illegible], [illegible] general y Sr. de Kort en particular mi [illegible], [illegible]. Señor Presidente, cu [illegible] mi ta [illegible] palabra [illegible].

[illegible] U wil toe in het Nederlands te spreken, want ik geloof, dat U allen beter Nederlands verstaat dan dat ik Papiamento spreek.

[illegible] besmettelijke ziekten. In [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], kunnen wij [illegible] in drie soorten, maar het [illegible] In de eerste plaats hebben [illegible] [illegible], die volgens [illegible] [illegible] moeten worden opgegeven, niet alleen [illegible] maar ook [illegible].

In de tweede plaats hebben wij de infectie-ziekten, besmettelijke ziekten, die volgens de Antilliaanse verordeningen aangegeven moeten worden. En dan op de derde plaats, besmettelijke ziekten, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] voor [illegible].

Onder de eerste, die dus ook internationaal aangegeven moeten worden, vallen o.a. cholera, gele koorts, pokken en pest.

[illegible] binnen de Nederlandse Antillen betreft inzevolge de [illegible], de [illegible] tuberculose, lepra, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] deze ziektes. [illegible] [illegible] onder bepaalde [illegible] op [illegible] [illegible] [illegible] andere aan toegevoegd worden, zoals [illegible] [illegible] [illegible] het geval was met kinderverlamming, polio.

[illegible] die wij [illegible] [illegible] de [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

In de begroting is een andere [illegible] gemaakt en dat is meer om het [illegible] te kunnen [illegible]. [illegible] [illegible] in de [illegible] plaats [illegible] apart, dan valt geslachtsziekte apart en [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] vallen onder de term: overige besmettelijke ziekten. De [illegible], als ik die post mag noemen, [illegible] [illegible] [illegible] dat [illegible] en dus niet volgens de [illegible] in de [illegible], [illegible] van de ziekten, die niet vallen onder de [illegible] [illegible] en tuberculose [illegible] op [illegible] [illegible].

Op de eerste plaats door vaccinatie, in de tweede plaats door het [illegible] van de patiënten en op de derde plaats door te [illegible] uitbreiding te voorkomen.

Vaccinaties, die wij dus gratis regelmatig geven tegen kinderverlamming, schoolkinderen worden ingeënt zijn tegen pokken, waarvan zij [illegible] school mogen [illegible] en dan hebben wij [illegible], maar [illegible] [illegible] de [illegible], de [illegible] [illegible] ook tegen de [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] hebben wij voor het internationale verkeer, voor [illegible] en [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] in [illegible]

[illegible] voor [illegible] e voorstel, na a prome e opinion di [illegible] [illegible] en cuanto e voorstel di e Vice-Minister-President [illegible], tocante e [illegible]. Y di [illegible] cual [illegible] di proponent ta exigi cu [illegible] e [illegible] oficial di [illegible]

[illegible] ta [illegible] di [illegible] e [illegible] cu [illegible] een [illegible] di [illegible] - [illegible], cual a [illegible] [illegible], [illegible] pasá y cu [illegible] di e diferencia entre e [illegible] y [illegible] pasá [illegible] [illegible] pasá na e persona [illegible], [illegible] e [illegible], ni no sabi, [illegible] a [illegible]

[illegible]: Señor Presidente, [illegible], ta [illegible] di e [illegible] ta [illegible] cu [illegible] na e [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] pasado [illegible]

[illegible]
Dit zal ik als eerste [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] van [illegible] [illegible] [illegible] de [illegible] deze, in een [illegible], dat het [illegible] in het [illegible] worden voor [illegible], [illegible] [illegible] de weg niet [illegible], [illegible] ik [illegible] [illegible] vragen om ons een [illegible] te geven op welke plaatsen en voor welke [illegible] het [illegible] [illegible] [illegible] een het [illegible]

[illegible] de kosten zijn die [illegible] [illegible] zijn er [illegible] [illegible] te maken met de [illegible], [illegible] dat wij de [illegible] van de A.[illegible] B. [illegible], dan [illegible] het [illegible] [illegible] [illegible], om te [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] de kosten [illegible] worden, die [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible] di orden [illegible] ta [illegible] [illegible], [illegible] e [illegible], [illegible] na [illegible] [illegible], [illegible] ni [illegible] ta [illegible] [illegible] orador ta [illegible], [illegible] artículo [illegible] ta [illegible] [illegible], a ta [illegible] [illegible], [illegible] por [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] y [illegible] di [illegible], [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible]

[illegible] ta [illegible] di [illegible], [illegible] e [illegible] ta [illegible], [illegible] e [illegible] di [illegible]. [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] di [illegible] e orador [illegible] [illegible] di [illegible] di [illegible]

[illegible] Croes a [illegible], [illegible] cu un punto di orden. [illegible] e [illegible] e [illegible] di [illegible] cu un punto di orden. [illegible] [illegible] [illegible] manera ta [illegible] di [illegible] di [illegible] cos [illegible] y ta [illegible] [illegible] ta [illegible] cu [illegible] di e [illegible] ta [illegible] [illegible], [illegible] un [illegible] ta [illegible] di [illegible] y un otro ta [illegible]

bata. Y pasy den e caso aki ku un bezerting ta prefiribla pa tur e diputadonan a [illegible] proses, anto e ora largu nos wenta ta en la e puntonan cu no a ser contesta ainda, pasobra of un diputa-do keda sin contesta, lo ta un caso privativo, pasobra un otro diputado lo a tin of ta bin cu e contesta. Pero en lo general ni mi tin di acetta, cu tin e derecho pa bin cu un punto di orden of persoonlijk feit, sino cu un diputado cana di papia.

DI [illegible]: Señor Presidente, loke mi ta kere cu lo mas ta bo liga, ta no worda ta ora cu tur diputado caba di papia, pero te ora e diputado con-rol caba di papia, tambe ora di [illegible].

E VOORZITTER: Mi ta sosa cu esey den principe, pero e problema ta di dat e caso aki no ta laga ta ora ta e diputado concerni, pasobra pa regla ta e Bestuurscollege completo ta responsabel pa tur contestacion, oficialmente no tin ningun diputado pa un departamento, e representante di departamento algelijk ta un cos interno, [illegible].

Nancy ta masha dificil pa bisa e diputado concerni, pasobra por ta marka bon posibel cu ta e [illegible] ta bin reclama cu ta un otro diputado taluki pa contesta.

[illegible] no a worde contesta, pero ter ayuda ni e persoonlijk feit aki, mi ta kere cu mi por acceptá.

DI VOORZITTER: Nanv mi ta goed tos, un persoonlijk feit si por bin cu'é sa na cu e diputado caba di papia, pasobra esey no tin nada di haci cu e contestanan di e begroting.

[illegible]: Señor Presidente, tocante e punt van orde, esey [illegible] no a [illegible], por ta mas awor aki mi ta toki'é, si en caso un [illegible] tur un punto di orden ta bruta bay den un otro, completa-mente fuera di e topico y e Voorzitter, por ta kere mi ta como Voor-zitter, por tu [illegible], Señor Presidente, y e no ta haja su atencion, e por cay [illegible] den e cos ey, mi ta kere cu un miembro lo por bin cu un punto di orden pa avende e Voorzitter atrás di esey.

[illegible]

DI VOORZITTER: Di nos cole [illegible] ni [illegible] nunca dicho mi lo no [illegible] por, pero [illegible] hopi [illegible] gana nunca mi a tas e tos estricto, cuando [illegible] a yuda di bala mi atencion riba [illegible] y mi ta contento cu esey, pasobra ta masha dificil pa un persona so su atencion ta tur con mucho hopi ora largo. Asina ta den pasado nunca mi y [illegible] e aplicacion di articu-lo 14 y den futuro tampoco lo mi no [illegible], pero tin biaha tin ta [illegible] di e cos aki [illegible] e cos [illegible] hopi biaha [illegible], cu un orador ta worde [illegible], anto e ora ey si mi ta [illegible] pa nos tur articulo 14, pero esey no ta nita akor. Ni ora [illegible] tal ni atencion nada [illegible], cu mucho gusto lo mi complace y acepta esey.

Ik [illegible] [illegible].

DI [illegible]: Señor Presidente tocante e dos pre-guntanan di Sr. [illegible] a no [illegible], mi a contesta tur dos caba, [illegible] no a contesta [illegible] di tanto, mencionando

[illegible], na circunstancianan cu ta resulta door di esfuerzo di tal cual, hender Arubiano no ta den un situacion financiero favorable, no solamente e islanan, pero hender Arubiano no ta favorable, financieramente. [illegible] pa nos bay meak e posibilidad pa [illegible] un cambio den [illegible] plano di [illegible], lo no ta di prome-diable, donde nos [illegible], donde nu nos tin [illegible] [illegible] ta [illegible]. A [illegible] resulta. Despues cu nos a [illegible] [illegible] [illegible], i ta claro cu [illegible], un [illegible] di [illegible] su lugar. Señor Presidente, [illegible] lo [illegible] lo [illegible]. [illegible] y [illegible] di [illegible] [illegible], [illegible], [illegible] un cambio den e [illegible] di nos, cu ta [illegible] e [illegible] mas alomo un [illegible], den [illegible] cu nan ta [illegible] di nan [illegible] nan [illegible] ta [illegible], anto lo no tin un Gobierno Central [illegible] [illegible], pa e [illegible] di [illegible] [illegible], [illegible], [illegible], [illegible] [illegible] y cu e [illegible] segun nan [illegible] e [illegible] di nan por [illegible] di nan [illegible] e [illegible] pa [illegible] e Gobierno Central aki, cu locual cu e tin mester cu nan tin mester pa nan [illegible]. [illegible] tur e [illegible]. [illegible] [illegible] di Aruba [illegible] [illegible], bo no ta [illegible], si bo ta bay den e [illegible] [illegible] y mas [illegible], bo ta [illegible] un cos den su [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible], cu nos lo tin di [illegible] laga [illegible], [illegible] ta [illegible].

Señor Presidente, hoy en dia, especialmente riba terreno economico, [illegible] di mundo ta [illegible] mas cooperacion cu otro. [illegible] [illegible] cos di [illegible] cu [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] aki, [illegible] di autonomia den e pensamento di [illegible] cu ta [illegible] [illegible], [illegible], como representante [illegible], representante responsable di e pueblo aki, [illegible] nos [illegible] e [illegible] aki [illegible] y [illegible] [illegible] aki, sin emociona, cual por trece consecuencianan, cu [illegible] no [illegible] mas [illegible]. [illegible] un [illegible] cu [illegible] e [illegible].

[illegible], [illegible] ta [illegible] di otro banda, [illegible] pa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di mas [illegible].

A [illegible], cu [illegible] e Gobierno Central actualmente tur [illegible] [illegible] di [illegible] un [illegible], y [illegible] lo [illegible] [illegible], Señor Presidente, cu e [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] y e [illegible] di [illegible], [illegible] di e [illegible] [illegible] [illegible] no ta [illegible] [illegible] y consecuentemente [illegible] e [illegible] cu [illegible] [illegible] a [illegible] no [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible].

[illegible] e [illegible] di Gobierno [illegible] [illegible] carga e autoridad [illegible] di Curaçao, cu [illegible] ta [illegible] e isla di Curaçao [illegible] e Gobierno Central. [illegible] [illegible] cu [illegible] y [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible], pero [illegible] e [illegible] y [illegible] no [illegible] [illegible] [illegible] di e [illegible] di [illegible] y [illegible] [illegible] di [illegible] pa [illegible] [illegible] un [illegible] [illegible].

[illegible], [illegible] mas [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] en cuanto e [illegible] di otro [illegible] ta [illegible] [illegible] Gobierno Central, [illegible] [illegible]. [illegible] no [illegible] e [illegible] [illegible], [illegible], cu [illegible] otro [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] no [illegible] cu [illegible]

[illegible]
[illegible] cu ta preferado, unda cu no tin hende [illegible] di [illegible] pa e
mandenan cena bon, mi ta dispuesto pa asina e haya un chens pa e
[illegible] lo yamé tarde, mi ta spera cu mi [illegible] haya na tolo-
[illegible] ta spera [illegible] lo no tada [illegible]
[illegible] la [illegible] no [illegible].
[illegible] Gobierno [illegible] Unidad, mi ta
[illegible] cu ta di [illegible] libertad, [illegible], [illegible] ta [illegible]
[illegible] y den e caso ey [illegible] ta
[illegible] ey di [illegible] mi [illegible]
ta cuarto [illegible], [illegible] 2 [illegible] 5 [illegible], 10 [illegible]
[illegible] ta [illegible] e [illegible] ey.
Señor Presidente, mi a [illegible] tambe cu varios di miembro di Sta-
ten [illegible] e asunto financiero di Aruba, cu nos merecer
mas autonomia financiero, tambe den asunto economico y mi ta di
[illegible] cu [illegible] ta [illegible] mi ta [illegible] e.
[illegible] y [illegible] y logra tambe. Esey
[illegible] pa nos por logra un mihor aspecto financiero y econo-
mico pa nos isla. Señor Presidente, esey ta cu pa awor aki, mi no
[illegible] arriba un pasado di un miembro di otro banda, [illegible] a pa-
[illegible] y mi ta laga e pasado [illegible] pa [illegible]. [illegible]
[illegible] contesta [illegible] politico, especial di un miembro cu [illegible]
[illegible] Señor, [illegible].

[illegible] C.F. [illegible]: Señor Presidente, por lo general mi ta satis-
[illegible] cu varios di e preguntanan cu [illegible] arriba [illegible] pre-
guntanan, naturalmente tin varios cu mi no ta satisfecho cu nan
[illegible] cu [illegible] di
[illegible] diputado [illegible] cu nan ta trata di [illegible] e pregun-
tanan. [illegible] Señor Presidente, [illegible]
[illegible] varios oradores arriba e comision di autonomia y den e prome
[illegible] cu a [illegible] nos [illegible]
[illegible] e comision di autonomia [illegible] mas [illegible] pa
[illegible] realisa [illegible] cu ta [illegible]
[illegible].
[illegible] cu awe mi ta [illegible] por [illegible] tambe, e
[illegible] di [illegible], [illegible] nos [illegible] na [illegible]
[illegible] y [illegible]. [illegible] ta [illegible]
[illegible] cu ta [illegible] lo [illegible] di [illegible] pa
[illegible] di [illegible]
[illegible] di [illegible] y ta [illegible]
[illegible] no [illegible]
[illegible] cu tin [illegible] di Antillas. [illegible]
[illegible] e [illegible] di e
[illegible] di autonomia y nos [illegible] tambe tin [illegible]
[illegible] y [illegible] cu [illegible] tin [illegible]
[illegible] pa nos haya cooperacion [illegible] e [illegible] di nos
[illegible].
[illegible] e contestanan cu nos a haya di e [illegible] di [illegible] y
[illegible], mi [illegible] arriba [illegible]
[illegible]. Mi ta [illegible] nos [illegible] a [illegible] polítiki
[illegible]. [illegible] a [illegible] ta [illegible]
[illegible] cu [illegible] lo haya [illegible] di A.V.P.,
[illegible] e [illegible] di [illegible] di [illegible] di [illegible]
[illegible] P.P.A., [illegible] a [illegible] e representacion [illegible] di
[illegible]. [illegible] ta [illegible]
[illegible], pero [illegible] e proyecto [illegible]
[illegible] un [illegible] y e ta [illegible] lo ta [illegible]

[illegible] a pasia ariba hotel Arubiana, lo mi téer sabi cu na un [illegible] cu mester tene a [illegible] y no ta [illegible] protestamento, e opinion por ta pa [illegible] of [illegible]. Lo mi [illegible] sabi ci e [illegible] concerni cuerta [illegible] total e [illegible] den [illegible] opinion y [illegible] un [illegible] e [illegible] na Baltimore cu ta mas [illegible] den e plot [illegible] y si [illegible] no [illegible] lo [illegible] e [illegible] na [illegible].

[illegible] cu mi un papia di [illegible] di [illegible] di [illegible] di [illegible], di [illegible] lo mi [illegible] mes, ta e [illegible] na lo [illegible] den [illegible] di e planta [illegible]. [illegible] mi tin [illegible] Central lo [illegible] a [illegible] di [illegible] y [illegible] mi a [illegible] pa [illegible] un [illegible] di [illegible] no tin [illegible].

[illegible] di e skool di [illegible] ta [illegible] cu mi [illegible] y [illegible] mi [illegible] colegio [illegible] di [illegible], [illegible] di [illegible] tambe, [illegible] cu [illegible] a [illegible] di [illegible] y [illegible] [illegible] na [illegible] mi a [illegible] cu [illegible] tin [illegible] na [illegible], [illegible] di [illegible] un [illegible] skool y [illegible] cu [illegible] skool [illegible] un [illegible], [illegible] di [illegible], [illegible] di [illegible], [illegible] y di [illegible] [illegible] un skool [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] di e [illegible].

[illegible] y [illegible] di [illegible] di [illegible] di [illegible] di [illegible] y [illegible] di [illegible] na [illegible] di [illegible] [illegible] di [illegible], [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible].

[illegible] di [illegible] [illegible].

[illegible] te contente ora nu e ta tende palabra nu e cabina di pare- [illegible] Beatrix Vlieguid por wordo nami te dia [illegible] di Bolando, Señor Presidente, mi ta kere cu mi por [illegible] [illegible] di nami, pasoro [illegible] mi [illegible] poder di Bolando [illegible] cu ma [illegible]. Asina cu [illegible] [illegible] pa na e momento aki ya [illegible] [illegible]

[illegible]

mna instrumento y mi tambe store momento e tieco cu [illegible] [illegible]

[illegible]

mi e [illegible] completamente for di [illegible] [illegible]

[illegible] Mr. Kock [illegible]

[illegible]

Mr. Kock pa [illegible]

[illegible]

[illegible] mi ta pidi un punt [illegible]

[illegible]

[illegible] pasobra [illegible] pa [illegible]

[illegible]

[illegible] Sr. Ardeo [illegible]

[illegible]

Señor Presidente, na cierto momento mi ta [illegible] di varios ministro, [illegible], ora cu nos tr [illegible] y cr[illegible]ticos [illegible], [illegible] man cu [illegible] di e [illegible], ora cu ta parda di un [illegible], cu [illegible] voté, [illegible] cu [illegible] voté na un [illegible] pusá caba y [illegible] y [illegible] ahí [illegible] a [illegible] tampoco e [illegible] di Sr. [illegible], y ta mi[illegible] mi e [illegible] y como un e [illegible] di un departamento di [illegible], di [illegible] di dje, [illegible] cu [illegible] di [illegible] y [illegible] por a [illegible] di [illegible], un di [illegible] psycholo-[illegible] di [illegible] y cu [illegible] di [illegible] cu ta stu[illegible]do na [illegible] pero [illegible] adicional pa [illegible] [illegible].

[illegible] ta [illegible] di nos [illegible], [illegible] parti di [illegible] di Reglamento y [illegible] e ta [illegible], [illegible], mi ta [illegible] cu [illegible] hopi [illegible] di [illegible] y [illegible] di un [illegible] di [illegible] y [illegible], [illegible] cu [illegible] por haya cualkier [illegible] di Sr. [illegible] e [illegible] na Funda-mento, [illegible] cierto momento ta [illegible] di un ex-[illegible], [illegible] di [illegible], [illegible] Trump, cu [illegible] di [illegible], [illegible] un otro [illegible], Señor Presidente, [illegible] ta [illegible], mi [illegible], [illegible] ta mi [illegible] di [illegible] di [illegible], di mi [illegible] forma un [illegible], [illegible] na [illegible], [illegible] cu [illegible] dia [illegible] [illegible] na Ministerio di Cultura y Educación y [illegible] ta [illegible] di [illegible] y [illegible] Sr. [illegible], [illegible] ta un [illegible] di [illegible] di e [illegible] cu e [illegible] nacional, [illegible] bien [illegible] cu ta nos [illegible] di Aruba, un di nan ta com-[illegible] na favor di e spelling akí. [illegible] un deber moral pa nos como representante di e [illegible] cu [illegible] di nos pueblo [illegible] un [illegible], [illegible] e deseo di e pueblo [illegible] cu [illegible] e spelling di [illegible], [illegible] mi [illegible] y [illegible] mi ta [illegible] cu [illegible] [illegible] mi ta [illegible], [illegible] la bida cu [illegible] cu [illegible] di [illegible]. [illegible] ta [illegible] e spelling a.l. [illegible] si [illegible] e [illegible] akí, [illegible] lo [illegible] [illegible] e [illegible], [illegible].

[illegible] y mi [illegible] di [illegible] [illegible].

[illegible], Señor Presidente, [illegible] discurso di Sr. [illegible] Sr. [illegible] e [illegible] ta [illegible] di [illegible]. [illegible] ta un [illegible], [illegible] di [illegible] ta e [illegible], dia 9 di agosto 1955, [illegible] cierto [illegible] ta [illegible] di colo-[illegible], [illegible], etc. [illegible] di [illegible] [illegible].

of vragen [illegible]; Wij zijn [illegible] gekomen aan het einde van de [illegible], voor wat betreft het stellen van vragen. Wij gaan over tot beantwoording van deze vragen. Ik zal beginnen met de antwoorden op de vragen, die mij [illegible] als [illegible] hoofd van politie.

Sr. Maduro a [illegible] si e [illegible] [illegible] a [illegible] [illegible] pa [illegible] di [illegible] [illegible]. [illegible] e ta [illegible] [illegible] no [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible]; [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] ta [illegible] a [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] por [illegible] Sr. Maduro, cu e [illegible] ey no a worde [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] di [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] un [illegible] di [illegible] y [illegible], [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] di [illegible], [illegible] [illegible] no ta [illegible] di e ley cu ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] cu e [illegible] [illegible], e [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

Sr. Maduro ta [illegible] tambe, cu [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], cu mi [illegible] [illegible], e [illegible] [illegible], si ta [illegible] Sr. [illegible] [illegible] [illegible], no ta [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible]. [illegible] ta [illegible] [illegible] ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] ey, [illegible] ta [illegible], [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y no [illegible] [illegible], cu ta [illegible] cu no ta [illegible] [illegible]. [illegible] ey [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], e [illegible] ey, di [illegible] Sr. Maduro ta [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] cu ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] a [illegible] cu ta [illegible] pa [illegible] e [illegible]. E [illegible] ta [illegible] e [illegible]. Y ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta e [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] pa [illegible] [illegible] [illegible] ta e [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] no ta [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] cu [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible].

[illegible] e [illegible]. Sr. Maduro a [illegible], mi no tin [illegible] pa [illegible] [illegible] ta e [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] di [illegible]. [illegible] mi [illegible] [illegible] pa [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible], [illegible] mi [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] mi a [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible]. Sr. Maduro ta [illegible], [illegible] mi ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] mi no [illegible] [illegible], [illegible] si ta [illegible] di e [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] y [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible], cu [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] no ta e problema. E [illegible] [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] y mi no sabi cual di e [illegible] ey lo ta e [illegible]. [illegible] ta un [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] ta [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible] [illegible] di [illegible] [illegible] [illegible] lo [illegible].

[illegible]: Señor Presidente, Sr. Jacobson no falla comprendé no gusta como tocante e contribuzion cu [illegible] a tene encuento e ormestandes cu ningun opinion di Restu [illegible] no [illegible] aumenta na e momento aki, [illegible], cu un su opinion [illegible] tin [illegible] e efectua e [illegible] y un [illegible] di [illegible] observacion, anto mester por tin plaza pa [illegible] di [illegible] tambe. Mi ta di desacuerdo cu esaki, Señor Presidente, como cu nos no [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] consecuencia [illegible] [illegible] di [illegible] y [illegible] no ta [illegible] na [illegible] pa un [illegible] cu nan ta dima.

[illegible] ta un privilegio, un favor cu no ta dune na [illegible] [illegible] den e comunidad. [illegible] alguna [illegible] [illegible] ta bisa aki, pa dune e hendenan [illegible] [illegible] tin derecho [illegible]. [illegible] por [illegible] ningun lo por tin derecho [illegible]. [illegible] comunidad, [illegible] ta [illegible] [illegible] social, [illegible] ta [illegible], [illegible] [illegible] di [illegible]. [illegible] e [illegible] cu [illegible] mester [illegible] aumenta [illegible] e [illegible] di [illegible] a [illegible], ta [illegible] fuera di proposito.

Sr. [illegible] a [illegible] o garantia cu e school di Aruba [illegible] [illegible] di [illegible]. [illegible] Sr. [illegible] Crose ta [illegible] [illegible] cu [illegible] [illegible] pa e school aki ta [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible] [illegible] di presupuesto [illegible] tal cu nos no [illegible] finanza [illegible] arriba e presupuesto. Lo ta un sacrificio adicional pa nos [illegible] un suma di mas o menos f. 300.000,-- riba e presupuesto [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] e school [illegible] lo [illegible] di [illegible] [illegible], pasó [illegible] Sr. [illegible] e [illegible] cu e school di Aruba lo [illegible] e presupuesto di otro añ[illegible].

[illegible] Sr. [illegible] Crose, cu e no tin nodo di [illegible], [illegible] [illegible] di [illegible] e tempo, [illegible] na e school di [illegible] di Pos Chiquito [illegible], [illegible] [illegible] ta [illegible] e school di Aruba [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] a [illegible] di Sr. [illegible] Crose, [illegible] [illegible] [illegible] un punto di vista cu [illegible] Sr. [illegible] Crose [illegible] un autonomia politico [illegible] [illegible] y [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] un [illegible] di autonomia cu [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

[illegible] pueblo [illegible] su [illegible], [illegible] [illegible] autonomia [illegible] [illegible] [illegible] suficiente, [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] su [illegible] financiero y economico.

Sr. [illegible] Crose a [illegible] cu mi a [illegible] pa [illegible]

Tocmai o pravinta di Dr. Cross ki lia e opinon la publime sita e parcel 1-4 ta poars. Cest tutata [illegible] caso [illegible] 1 di oktober 1958.
Dr. Cross ta-diva [illegible] sabata [illegible] ou e [illegible], [illegible] meuta [illegible] a bina, [illegible] ou e [illegible] pianta [illegible]. Tocmai di [illegible] no ta [illegible],
[illegible] e [illegible] bien realisid, [illegible] e [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

De VOORZITTER: vraagt de heer G.J. Gommers of hij een derde ronde wil [illegible] van de motie.

De HEER G.J. [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ... formeerde. [illegible] [illegible], [illegible] [illegible].

Er wordt hoofdelijke stemming gevraagd over deze motie.

DE VOORZITTER: Hij gaat thans stemmen over de motie van de heer [illegible]. [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

- De motie wordt verworpen met 11 stemmen tegen en 7 stemmen vóór.

[illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible], [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible]. [illegible] [illegible].

[illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible] [illegible], [illegible]. [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].

DE VOORZITTER: Zijn er nog meer moties?

DE HEER [illegible] [illegible] [illegible] [illegible], [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] ...

[illegible]

DE VOORZITTER: [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible] [illegible].